叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 因斯茅斯上空的阴影(the Shadow Over Innsmouth) 000001

2. 因斯茅斯上空的阴影(the Shadow Over Innsmouth) 000002

3. 因斯茅斯上空的阴影(the Shadow Over Innsmouth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

因斯茅斯上空的阴影(The shadow over Innsmouth)

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] ['ɪnzˌmaʊθ]
The **Shadow** **Over** **Innsmouth**
这 阴影 超过 因斯茅斯

印斯茅斯疑云

['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ˌnɑːvl'et]
Horrifying **Novelette**
恐怖的 小说

恐怖中篇小说

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]
By **H** **.** **P** **.** **LOVECRAFT**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɑːnstrəsnəs] ['oʊvər] - [hʌŋ]
Unspeakable **monstrousness** **over** **-** **hung**
无法形容 怪诞 超过 - 悬挂

难以言喻的怪诞景象笼罩着

[ðə; ði] ['krʌmbliŋ] , [stentʃ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [taʊn] [ʌv; əv]
the **crumbling** **,** **stench** **-** **cursed** **town** **of**
这 摇摇欲坠 , 恶臭 - 被诅咒的 镇 的

这座破败不堪、恶臭弥漫的小镇

['ɪnzˌmaʊθ] . . . [ænd; ənd][foʊks][ðer; ðər][hæd; həd] ['sʌmhaʊ]
Innsmouth **.** **.** **.** **and** **folks** **there** **had** **somehow**
因斯茅斯 . . . 和 各位 那里 有 不知何故

因斯茅斯……那里的人们不知何故

[gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['daɪɪŋ] . . . .
got **out** **of** **the** **idea** **of** **dying** **.** **.** **.** **.**
得到 出去 的 这 主意 的 垂死 . . . .

打消了死亡的念头……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]['dʒænjueri] - .
Weird **Tales** **January** **1942** **.**
诡异的 故事 一月 - .

《怪异故事》1942年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

During	the	winter	of	1927	-	28	Federal	government	officials	made	a	strange	and
期间	这	冬天	的	-	-	-	联邦	政府	官员	制成	一个	奇怪的	和

['si:krət] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['si:pɔ:rt] [ʌv; əv]

secret	investigation	of	certain	conditions	in	the	ancient	Massachusetts	seaport	of
秘密	调查	的	肯定	状况	在	这	古老的	马萨诸塞州	海港	的

['ɪnzˌmaʊθ] .

Innsmouth	.
因斯茅斯	.

1927-28 年冬季，联邦政府官员对马萨诸塞州古老的海港城市因斯茅斯的一些情况进行了奇怪而秘密的调查。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['februeri] , [wen] [ə; eɪ] [væst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [reɪdz] [ænd; ənd]

The	public	first	learned	of	it	in	February	,	when	a	vast	series	of	raids	and
这	民众	第一的	学习	的	它	在	二月	,	什么时候	一个	广阔的	系列	的	突袭	和

[ə'rests] [ə'kɜ:rd] ,

arrests	occurred	,
逮捕	发生	,

公众最早是在二月份得知此事的，当时发生了一系列大规模的突袭和逮捕行动。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['dainəmaitɪŋ] — ['ʌndər] ['su:təb(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] —

followed	by	the	deliberate	burning	and	dynamiting	—	under	suitable	precautions	—
随后	经过	这	商榷	燃烧	和	爆破	—	在下面	合适的	防范措施	—

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] ,

of	an	enormous	number	of	crumbling	,
的	一个	巨大的	数字	的	摇摇欲坠	,

随后，在采取适当预防措施的情况下，蓄意焚烧和炸毁了大量摇摇欲坠的建筑物。

[wɜ:rm] - ['i:tn] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪdli] ['empti] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['wɔ:tərfrʌnt] .

worm	-	eaten	,	and	supposedly	empty	houses	along	the	abandoned	waterfront	.
蠕虫	-	吃	,	和	据说	空的	房屋	沿着	这	弃	滨水区	.

废弃的海滨地带，遍布着虫蛀的、据称空置的房屋。

[ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [soʊlz] [let] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] [pæs] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['klæʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

Uninquiring	souls	let	this	occurrence	pass	as	one	of	the	major	clashes	in	a
不加探究的	灵魂	让	这	发生	经过	作为	一	的	这	主要的	冲突	在	一个

[spæz'mɑ:dɪk] [wɔ:r] [ɑ:n] ['lɪkər] .

spasmodic	war	on	liquor	.
痉挛性的	战争	在	酒	.

不加探究的人将此事视为一场断断续续的禁酒战争中的一次重大冲突。

['ki:nər] [nu:z] - ['fɔ:ləuəz] , [haʊ'evər] , ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'rests] ,

Keener	news	-	followers	,	however	,	wondered	at	the	prodigious	number	of	arrests	,
基纳	消息	-	追随者	,	然而	,	想知道	在	这	惊人	数字	的	逮捕	,

然而，一些更敏锐的新闻关注者对如此之多的逮捕人数感到疑惑。

[ðə; ði] [æb'nɔ:rməli] [lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [men] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	abnormally	large	force	of	men	used	in	making	them	,
这	异常地	大的	力量	的	男人	用过的	在	制作	他们	,

制造它们所用的人力异常庞大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:krəsi] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] .

and	the	secrecy	surrounding	the	disposal	of	the	prisoners	.
和	这	保密	周围	这	处理	的	这	囚犯	.

以及对囚犯处置过程的保密性。

[noʊ] ['traɪəlz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['defɪnət] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ;

No	trials	,	or	even	definite	charges	,	were	reported	;
不	试验	,	或者	甚至	定	收费	,	是	据报道	;

没有报道进行审判，甚至没有报道提出明确的指控；

[nɔːr][wɜːr; wər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptivz] [siːn] [ˌðer'æftər] [ɪn][ðə; ði]['regjələr][dʒeilz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

nor	were	any	of	the	captives	seen	thereafter	in	the	regular	jails	of	the	nation
也不	是	任何	的	这	俘虏	已见	此后	在	这	常规的	监狱	的	这	国家

.

:

.

此后，这些俘虏再也没有出现在该国的正规监狱中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪg] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps] ,

There	were	vague	statements	about	disease	and	concentration	camps	,
那里	是	模糊的	声明	关于	疾病	和	专注	营地	,

关于疾病和集中营的说法含糊不清。

[ænd; ənd]['leɪtər][ə'baʊt] [dɪ'spɜːrsl] [ɪn] ['veriəs] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪləteri] ['prizənz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

and	later	about	dispersal	in	various	naval	and	military	prisons	,	but	nothing
和	之后	关于	扩散	在	各种各样的	海军	和	军队	监狱	,	但	没有什么

['pɑːzətɪv]['evər] [dɪ'veləpt] .

positive	ever	developed	.
积极的	曾经	发达	.

后来他们被分散关押在各种海军和军事监狱，但始终没有取得任何积极的进展。

[kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm] ['meni] ['lɪbərəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

Complaints	from	many	liberal	organizations	were	met	with	long	confidential
投诉	从	许多	自由主义	组织	是	遇见	和	长的	机密的

[dɪs'kʌʃnz] ,

discussions	,
讨论	,

许多自由派组织的投诉都得到了长时间的秘密讨论回应。

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][trɪps][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][kæmps][ænd; ənd]['prizənz] .

and	representatives	were	taken	on	trips	to	certain	camps	and	prisons	.
和	代表	是	已采取	在	旅行	到	肯定	营地	和	监狱	.

并组织代表们参观了一些集中营和监狱。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðiːz] [sə'saiətiz] [bɪ'keɪm] [sər'praɪzɪŋli] ['pæsɪv] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] .

As	a	result	,	these	societies	became	surprisingly	passive	and	reticent	.
作为	一个	结果	,	这些	社会	成为	出奇	被动的	和	沉默寡言	.

因此，这些社会变得出人意料地被动和沉默。

['nuːzpeɪpər] [men][wɜːr; wər]['hɑːrdər][tuː; tə]['mænɪdʒ] , [bʌt; bət] [siːmd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt]

Newspaper	men	were	harder	to	manage	,	but	seemed	largely	to	cooperate
报纸	男人	是	更难	到	管理	,	但	似乎	很大程度上	到	合作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][end] .

with	the	government	in	the	end	.
和	这	政府	在	这	结尾	.

报社记者比较难管，但最终似乎大多还是会配合政府。

['oʊnli][wʌn]['peɪpər] — [ə; eɪ]['tæblɔɪd]['ɔːlweɪz] [dɪs'kaʊntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][waɪld]['pɑːləsi] —

Only	one	paper	—	a	tabloid	always	discounted	because	of	its	wild	policy	—
仅有的	一	纸	—	一个	小报	总是	折扣	因为	的	它是	荒野	政策	—

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [diːp] - ['daɪvɪŋ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ðæt] [dis'tʃaːdʒd] [tɔː'piːdəʊz] ['daʊnwərd] [ɪn]

mentioned	the	deep	-	diving	submarine	that	discharged	torpedoes	downward	in
提及	这	深的	-	潜水	潜艇	那	出院	鱼雷	向下	在

[ðə; ði] [mə'riːn] [ə'bɪs] [dʒʌst][bɪ'jɑːnd]['dev(ə)l] [riːf] .

the	marine	abyss	just	beyond	Devil	Reef	.
这	海洋	深渊	只是	超过	魔鬼	礁	.

只有一家报纸——一家因其离经叛道的政策而总是被忽视的小报——提到了那艘在魔鬼礁外的深海深渊中向下发射鱼雷的深潜潜艇。

[ðæt] ['aɪtəm] , ['gæðərd] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:nt] [ʌv; əv] ['seɪləz] , [si:md] [ɪn'di:d] ['ræðər] [fɑ:r] -
That item , gathered by chance in a haunt of sailors , seemed indeed rather far -
那 物品 , 聚集 经过 机会 在 一个 出没 的 水手们 , 似乎 的确 相当 远的 -
[fetʃt] ;
fetched ;
已获取 ;

那件在水手常去的地方偶然发现的东西，看起来确实有些匪夷所思；

[sɪns] [ðə; ði] [loʊ] , [blæk] [ri:f] [laɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪnzˌmaʊθ]
since the low , black reef lies a full mile and a half out from Innsmouth
自从 这 低的 , 黑色的 礁 谎言 一个 满的 英里 和 一个 一半 出去 从 因斯茅斯
['hɑ:rbər] .
Harbor .
港口 .

因为那片低矮的黑色礁石距离因斯茅斯港足足有一英里半远。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [bæn] [ɑ:n] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
But at last I am going to defy the ban on speech about this thing .
但 在 最后的 我 是 去 到 违抗 这 禁止 在 演讲 关于 这 事物 .

但我最终还是要违抗关于此事的言论禁令。

[rɪ'zʌlts] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] ,
Results , I am certain ,
结果 , 我 是 肯定 ,

结果，我确信无疑。

[ɑ:r; ər] [soʊ] ['θɜ:roʊ] [ðæt] [noʊ] ['pʌblɪk] [hɑ:rm] [seɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'kru:]
are so thorough that no public harm save a shock of repulsion could ever accrue
是 所以 彻底 那 不 民众 伤害 节省 一个 震惊 的 排斥 可以 曾经 累积
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðoʊz] ['hɔ:rɪfaɪd] ['reidəz] [æt; ət] ['ɪnzˌmaʊθ] .
from a hinting of what was found by those horrified raiders at Innsmouth .
从 一个 暗示 的 什么 曾是 成立 经过 那些 惊恐万分 袭击者 在 因斯茅斯 .

如此彻底，以至于即使暗示那些惊恐万分的袭击者在因斯茅斯发现的东西，也不会造成任何公众伤害，除了令人震惊的反感之外。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
For my contact with this affair has been closer than that of any other
为了 我的 接触 和 这 事务 有 到过 更近 比 那 的 任何 其他
['leɪmən] ,
layman ,
外行 ,

因为我比任何其他外行都更密切地接触到这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['dræstɪk]
and I have carried away impressions which are yet to drive me to drastic
和 我 有 携带 离开 印象 哪个 是 然而 到 驾驶 我 到 剧烈
['meʒərz] .
measures .
措施 .

我从中汲取了一些印象，但这些印象尚未驱使我采取极端措施。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [fled] ['fræntɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]
It was I who fled frantically out of Innsmouth in the early morning hours of
它 曾是 我 WHO 逃亡 疯狂地 出去 的 因斯茅斯 在 这 早期的 早晨 小时 的
[dʒʊ'laɪ] - ,
July 16 ,
七月 - ,

7月16日凌晨，是我慌慌张张地逃离了因斯茅斯。

- , [ænd; ənd] [huːz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

1927	**,**	**and**	**whose**	**frightened**	**appeals**	**for**	**government**	**inquiry**	**and**	**action**
-	,	和	谁	害怕	上诉	为了	政府	询问	和	行动

[brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pɔːrtɪd] ['epɪsoʊd] .

brought	**on**	**the**	**whole**	**reported**	**episode**	**.**
带来	在	这	所有的	据报道	插曲	.

1927 年，他惊恐地呼吁政府进行调查和采取行动，最终引发了整个报道事件。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [mjuːt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n]

I	**was**	**willing**	**enough**	**to**	**stay**	**mute**	**while**	**the**	**affair**	**was**	**fresh**	**and**	**uncertain**
我	曾是	愿意的	足够的	到	停留	沉默的	尽管	这	事务	曾是	新鲜的	和	不确定

;
;
;

在事情刚刚发生且充满变数的时候，我愿意保持沉默；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [gɔːn] ,

but	**now**	**that**	**it**	**is**	**an**	**old**	**story**	**,**	**with**	**public**	**interest**	**and**	**curiosity**	**gone**	**,**
但	现在	那	它	是	一个	老的	故事	,	和	民众	兴趣	和	好奇心	已消失	,

但现在这已是旧闻，公众的兴趣和好奇心都已消失。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fjuː] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊərz][ɪn] [ðæt] [ɪl] -

I	**have**	**an**	**odd**	**craving**	**to**	**whisper**	**about**	**those**	**few**	**frightful**	**hours**	**in**	**that**	**ill**	**-**
我	有	一个	奇怪的	渴望	到	耳语	关于	那些	很少	可怕	小时	在	那	患病的	-

['ruːmərd] [ænd; ənd] ['iːvəli] - ['ʃædoʊd] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ˌæbnɔːr'mæləti] .

rumored	**and**	**evilly**	**-**	**shadowed**	**seaport**	**of**	**death**	**and**	**blasphemous**	**abnormality**	**.**
传闻	和	邪恶地	-	阴影	海港	的	死亡	和	亵渎神明	紊乱 etc.	.

我有一种奇怪的渴望，想要低声细语地讲述在那座谣言四起、阴森恐怖的海港里度过的几个可怕的小时，那里充满了死亡和亵渎神明的异常现象。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

I	**never**	**heard**	**of**	**Innsmouth**	**till**	**the**	**day**	**before**	**I**	**saw**	**it**	**for**	**the**	**first**	**and**
我	绝不	听到	的	因斯茅斯	直到	这	天	前	我	锯	它	为了	这	第一的	和

— [soʊ][fɑːr] — [læst] [taɪm] .

—	**so**	**far**	**—**	**last**	**time**	**.**
—	所以	远的	—	最后的	时间	.

直到我第一次也是迄今为止最后一次看到因斯茅斯的前一天，我才听说过这个地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] — ['saɪtsiːɪŋ] ,

I	**was**	**celebrating**	**my**	**coming**	**of**	**age**	**by**	**a**	**tour**	**of**	**New**	**England**	**—**	**sightseeing**	**,**
我	曾是	庆祝	我的	未来	的	年龄	经过	一个	旅游	的	新的	英格兰	—	观光	,

我当时正在庆祝自己成年，方法是游览新英格兰地区——观光、

[ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] — [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli]

antiquarian	**,**	**and**	**genealogical**	**—**	**and**	**had**	**planned**	**to**	**go**	**directly**
古玩	,	和	家谱	—	和	有	计划	到	去	直接地

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] ,

from	**ancient**	**Newburyport**	**to**	**Arkham**	**,**
从	古老的	纽伯里波特	到	阿卡姆	,

他是一位古董收藏家和家谱学家——并且计划直接从古老的纽伯里波特前往阿卡姆。

[wens] [maɪ] ['mʌðɚz] ['fæməli][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

whence	**my**	**mother's**	**family**	**was**	**derived**	**.**
何处	我的	母亲的	家庭	曾是	衍生的	.

我母亲的家族起源于此。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][kɑːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [baɪ][treɪn] , ['trɑːli] , [ænd; ənd]['moʊtər] - [koʊtʃ] ,

I	**had**	**no**	**car**	**,**	**but**	**was**	**traveling**	**by**	**train**	**,**	**trolley**	**,**	**and**	**motor**	**-**	**coach**	**,**
我	有	不	车	,	但	曾是	旅行	经过	火车	,	手推车	,	和	发动机	-	教练	,

我没有车，而是乘坐火车、有轨电车和长途汽车出行。

['ɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ru:t] .
always seeking the cheapest possible route .
总是 寻求 这 最便宜 可能的 路线 .

总是寻找最便宜的路线。

[ɪn] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [sti:m] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
In Newburyport they told me that the steam train was the thing to take to
在 纽伯里波特 他们 讲述 我 那 这 蒸汽 火车 曾是 这 事物 到 拿 到
['ɑ:rkəm] ;
Arkham ;
阿卡姆 ;

在纽伯里波特，人们告诉我，去阿卡姆应该乘坐蒸汽火车；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] - ['ɑ:fɪs] , [wen] [aɪ] [dɪ'mɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]
and it was only at the station ticket - office , when I demurred at the
和 它 曾是 仅有的 在 这 车站 票 - 办公室 , 什么时候 我 拒绝 在 这
[haɪ] [fer] ,
high fare ,
高的 票价 ,

直到车站售票处，我才对高昂的票价表示不满。

[ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] ['ɪnzˌmaʊθ] .
that I learned about Innsmouth .
那 我 学习 关于 因斯茅斯 .

我了解到了因斯茅斯。

[ðə; ði] [staʊt] , [ʃru:d] - [feɪst] ['eɪdʒənt] , [hu:z] [spi:tʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['loʊk(ə)l]
The stout , shrewd - faced agent , whose speech showed him to be no local
这 肥硕 , 精明 - 面对 代理人 , 谁 演讲 显示 他 到 是 不 当地的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这位身材魁梧、面容精明的特工，从他的言谈举止来看，显然不是本地人。

[si:md] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔ:rd] [maɪ] ['efərts] [æt; ət] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
seemed sympathetic toward my efforts at economy ,
似乎 交感神经 朝向 我的 努力 在 经济 ,

他似乎很理解我节俭的努力，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [ɪn'fɔ:mənts] [hæd; həd]
and made a suggestion that none of my other informants had
和 制成 一个 建议 那 没有任何 的 我的 其他 线人 有
['ɔ:fərd] .
offered .
提供 .

他提出了一个我的其他线人都没有提出的建议。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [oʊld] [bʌs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
" You could take that old bus , I suppose , " he said with a certain
" 你 可以 拿 那 老的 公共汽车 , 我 认为 , " 他 说 和 一个 肯定
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

“我想你可以坐那辆旧公交车，”他有些犹豫地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eint] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌhɪrə'baʊts] .
" but it ain't thought much of hereabouts .
" 但 它 不是 想法 很多 的 附近 .

但在附近，人们并不太看好它。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [θruː] ['ɪnzˌmaʊθ] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]

It	goes	through	Innsmouth	—	you	may	have	heard	about	that	—	and	so	the
它	去	通过	因斯茅斯	—	你	可能	有	听到	关于	那	—	和	所以	这

['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

people	don't	like	it	.
人们	不	喜欢	它	.

它穿过因斯茅斯——你可能听说过这个地方——所以那里的人们不喜欢它。

[rʌn] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnzˌmaʊθ] ['feloʊ] — [dʒoʊ] ['sɑːrdʒənt] — [bʌt; bət] ['nevər] [gets] ['eni] ['kʌstəm] [frʌm; frəm]

Run	by	an	Innsmouth	fellow	—	Joe	Sargent	—	but	never	gets	any	custom	from
跑步	经过	一个	因斯茅斯	同伴	—	乔	萨金特	—	但	绝不	获得	任何	风俗	从

[hɪr] , [ɔːr] ['ɑːrkəm] ['iːðər] , [aɪ] [ges] .

here	,	or	Arkham	either	,	I	guess	.
这里	,	或者	阿卡姆	任何一个	,	我	猜测	.

这家店由一位来自因斯茅斯的居民——乔·萨金特——经营，但我想，它从来没有从这里，或者阿卡姆那里获得任何顾客。

[liːvz] [ðə; ði] [skwer] — [frʌnt] [ʌv; əv] ['hæməndz] [drʌg] [stɔːr] — [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]

Leaves	the	Square	—	front	of	Hammond's	Drug	Store	—	at	10	A	.	M	.	and
树叶	这	正方形	—	正面	的	哈蒙德的	药品	店铺	—	在	-	一个	.	M	.	和

['sɛvən] [piː] . [em] . [ən'les] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] ['leɪtli] .

7	P	.	M	.	unless	they've	changed	lately	.
7	P	.	M	.	除非	他们有	已更改	最近	.

除非最近有所更改，否则巴士将于上午 10 点和晚上 7 点从广场（哈蒙德药店门前）出发。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['rætlˌtræp] — [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Looks	like	a	terrible	rattletrap	—	I've	never	been	on	it	.
看起来	喜欢	一个	糟糕的	响尾蛇	—	我已经	绝不	到过	在	它	.

看起来像个破烂不堪的陷阱——我从来没坐过。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃædoʊd] ['ɪnzˌmaʊθ] .

"	That	was	the	first	I	ever	heard	of	shadowed	Innsmouth	.
"	那	曾是	这	第一的	我	曾经	听到	的	阴影	因斯茅斯	.

“那是我第一次听说有阴影笼罩的因斯茅斯。”

['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt] [ʃoʊn] [ɑːn] ['kɑːmən] [mæps] [ɔːr] ['lɪstɪd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['gaɪdbʊks]

Any	reference	to	a	town	not	shown	on	common	maps	or	listed	in	recent	guidebooks
任何	参考	到	一个	镇	不是	所示	在	常见的	地图	或者	列出	在	最近的	旅游指南

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

would	have	interested	me	,
会	有	感兴趣的	我	,

任何提及未在常用地图上显示或未列入近期旅游指南的城镇的信息都会引起我的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [oʊld] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'luːʒ(ə)n] [raʊzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	the	agent's	old	manner	of	allusion	roused	something	like	real	curiosity	.
和	这	经纪人	老的	方式	的	典故	唤醒	某物	喜欢	真实的	好奇心	.

而这位特工老套的暗示方式，却激起了人们某种真正的好奇心。

[soʊ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	asked	the	agent	to	tell	me	something	about	it	.
所以	我	问	这	代理人	到	告诉	我	某物	关于	它	.

所以我请经纪人告诉我一些相关信息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli]

He	was	very	deliberate	,	and	spoke	with	an	air	of	feeling	slightly
他	曾是	非常	商榷	,	和	辐	和	一个	空气	的	感觉	轻微地

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

superior	to	what	he	said	.
优越的	到	什么	他	说	.

他说话非常谨慎，语气中带着一种略微优越于自己所说内容的优越感。

" ['ɪnz,maʊθ] ?
" **Innsmouth** ?
" 因斯茅斯 ?

"印斯茅斯？"

[wel] , [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [taʊn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
Well , it's a queer kind of town down at the mouth of the Manuxet .
出色地，它是 一个 酷儿 种类 的 镇 向下 在 这 嘴 的 这 - .

嗯，马努克塞特河口的这个小镇有点古怪。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['sɪti] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - — [bʌt; bət]
Used to be almost a city — quite a port before the War of 1812 — but
用过的 到 是 几乎 一个 城市 — 相当 一个 港口 前 这 战争 的 - — 但
[ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] .
all gone to pieces in the last hundred years or so .
全部 已消失 到 件 在 这 最后的 百 年 或者 所以 .

这里曾经几乎是一座城市——在 1812 年战争之前还是一个相当重要的港口——但在过去一百年左右的时间里，一切都分崩离析了。

[noʊ] ['reɪlroʊd] [naʊ] — [biː] . & [em] . ['nevər] [went] [θruː] ,
No railroad now — B . & M . never went through ,
不 铁路 现在 — B . & M . 绝不 去 通过 ,

现在没有铁路了——波士顿和密歇根铁路公司从未修建过这条铁路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] [frʌm; frəm] ['rəuli] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
and the branch line from Rowley was given up years ago .
和 这 分支 线 从 罗利 曾是 给定 向上 年 前 .

从罗利出发的支线铁路多年前就已废弃。

" [mɔːr] ['empti] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [ges] ,
" **More empty houses than there are people , I guess ,**
" 更多的 空的 房屋 比 那里 是 人们 , 我 猜测 ,

我想，空房子比人还多吧。

[ænd; ənd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːbstərɪŋ] .
and no business to speak of except fishing and lobstering .
和 不 商业 到 说话 的 除了 钓鱼 和 捕捞龙虾 .

除了捕鱼和捕龙虾之外，没有其他像样的商业活动。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [treɪdz] ['moʊstli] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] [ɪn] ['ɑːrkəm] [ɔːr] ['ipswitʃ] .
Everybody trades mostly either here or in Arkham or Ipswich .
大家 交易 大多 任何一个 这里 或者 在 阿卡姆 或者 伊普斯维奇 .

大家的交易地点大多要么在这里，要么在阿卡姆或伊普斯维奇。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪlz] ,
Once they had quite a few mills ,
一次 他们 有 相当 一个 很少 磨坊 ,

他们曾经拥有相当多的磨坊，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [left] [naʊ] [ɪk'sept] [wʌn] [goʊld] [rɪ'faɪnəri] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːnɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv]
but nothing's left now except one gold refinery running on the leanest kind of
但 没什么。 左边 现在 除了 一 金子 炼油厂 跑步 在 这 最精瘦 种类 的
[pɑːrt] [taɪm] .
part time .
部分 时间 .

但现在只剩下一家勉强维持运转的黄金精炼厂了。

" [ðæt] [rɪ'faɪnəri] , [ðoʊ] , [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [oʊld] [mæn] [mɑːrʃ] ,
" **That refinery , though , used to be a big thing , and Old Man Marsh ,**
" 那 炼油厂 , 尽管 , 用过的 到 是 一个 大的 事物 , 和 老的 男人 沼泽 ,

"不过，那家炼油厂以前可是个大厂，老马什……"

[huː] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [mʌst; məst][biː; bi] - ['kriːsəs] .

who	owns	it	,	must	be	richer'n	Croesus	.
WHO	拥有	它	,	必须	是	-	克罗伊索斯	.

拥有它的人，一定比克罗伊斯还富有。

[kwɪr] [oʊld] [dʌk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [stɪks] ['maɪti] [kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Queer	old	duck	,	though	,	and	sticks	mighty	close	in	his	home	.
酷儿	老的	鸭子	,	尽管	,	和	棍子	强大的	关闭	在	他的	家	.

不过，这只老鸭子很古怪，非常恋家。

['hiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [sʌm; səm][skɪn] [dɪˈziːz] [ɔːr] [dɪˈfɔːrməti] [leɪt] [ɪn][laɪf]

He's	supposed	to	have	developed	some	skin	disease	or	deformity	late	in	life
他是	据称	到	有	发达	一些	皮肤	疾病	或者	畸形	晚的	在	生活

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

that	makes	him	keep	out	of	sight	.
那	制作	他	保持	出去	的	视线	.

据说他晚年患上了某种皮肤病或畸形，因此一直躲避公众视线。

['grænsʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['oʊbɛd] [mɑːrʃ] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Grandson	of	Captain	Obed	Marsh	,	who	founded	the	business	.
孙子	的	队长	奥贝德	沼泽	,	WHO	创立	这	商业	.

公司创始人奥贝德·马什船长的孙子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmz] [təv] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːrənər] — [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː]

His	mother	seems	to've	been	some	kind	of	foreigner	—	they	say	a	South	Sea
他的	母亲	似乎	有	到过	一些	种类	的	外国人	—	他们	说	一个	南	海

['aɪləndər] — [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [reɪzd] [keɪn] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən] ['ipswitʃ] [gɜːrl] ['fɪfti]

islander	—	so	everybody	raised	Cain	when	he	married	an	Ipswich	girl	fifty
岛民	—	所以	大家	提高	该隐	什么时候	他	已婚	一个	伊普斯维奇	女孩	五十

['jɪrz] [əˈgoʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他的母亲似乎是某种外国人——据说是一位南海岛民——所以五十年前凯恩娶了伊普斯维奇的一个姑娘后，大家都把他抚养长大。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː][ðæt] [əˈbaʊt] ['ɪnzˌmaʊθ] ['piːp(ə)l] ,

They	always	do	that	about	Innsmouth	people	,
他们	总是	做	那	关于	因斯茅斯	人们	,

他们总是这样看待因斯茅斯人。

[ænd; ənd][foʊks] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪrəˈbaʊts] ['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə]['kʌvər][ʌp] ['eni] ['ɪnzˌmaʊθ] [blʌd] [ðeɪ]

and	folks	here	and	hereabouts	always	try	to	cover	up	any	Innsmouth	blood	they
和	各位	这里	和	附近	总是	尝试	到	覆盖	向上	任何	因斯茅斯	血	他们

[hæv; həv][ɪn] - [ɪm] .

have	in	'	em	.
有	在	-	呃	.

而这附近地区的人总是试图掩盖他们身上流淌的任何因斯茅斯血统。

[bʌt; bət] ['mɑːrʃɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['enibɑːdi] [els] [soʊ]['fɑːrz][aɪ]

But	Marsh's	children	and	grandchildren	look	just	like	anybody	else	so	far's	I
但	沼泽的	孩子们	和	孙辈	看	只是	喜欢	任何人	别的	所以	远方的	我

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

但就我目前所见，马什的孩子和孙子们看起来和其他人没什么两样。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] — [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	had	'	em	pointed	out	to	me	here	—	though	,	come	to	think	of	it	,
我已经	有	-	呃	尖	出去	到	我	这里	—	尽管	,	来	到	思考	的	它	,

有人在这里指出过这些问题——不过，仔细想想，

[ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'raʊnd] ['leɪtli] .

the	elder	children	don't	seem	to	be	around	lately	.
这	长老	孩子们	不	似乎	到	是	大约	最近	.

最近几个大孩子好像都不在家。

['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Never	saw	the	old	man	.
绝不	锯	这	老的	男人	.

从未见过那位老人。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][soʊ] [daʊn] [ɑ:n] ['ɪnzˌmaʊθ] ?

"	And	why	is	everybody	so	down	on	Innsmouth	?
"	和	为什么	是	大家	所以	向下	在	因斯茅斯	?

“为什么大家都对因斯茅斯如此失望？”

[wel] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [seɪ] .

Well	,	young	fellow	,	you	mustn't	take	too	much	stock	in	what	people	around	here	say	.
出色地	,	年轻的	同伴	,	你	不得	拿	也	很多	库存	在	什么	人们	大约	这里	说	.

年轻人，你不要太在意周围人说的话。

[ðeə(r)] [hɑ:rd][tu:; tə][get]['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [du:][get]['stɑ:rtɪd] [ðeɪ] ['nevər][let][ʌp] .

They're	hard	to	get	started	,	but	once	they	do	get	started	they	never	let	up	.
它们是	难的	到	得到	开始	,	但	一次	他们	做	得到	开始	他们	绝不	让	向上	.

他们很难开始，但一旦开始，就绝不会放松。

[ðeɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ɪnzˌmaʊθ] — ['wɪspərɪŋ] - [ɪm] , ['moʊstli] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

They've	been	telling	things	about	Innsmouth	—	whispering	'	em	,	mostly	—	for	the
他们有	到过	讲述	事物	关于	因斯茅斯	—	耳语	-	呃	,	大多	—	为了	这

[læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [aɪ] [ges] ,

last	hundred	years	,	I	guess	,
最后的	百	年	,	我	猜测	,

我想，在过去的一百年里，他们一直在讲述关于因斯茅斯的故事——大多是低声细语。

[ænd; ənd][aɪ]['gæðər] [ðeə(r)] [mɔ:r] [skerd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	I	gather	they're	more	scared	than	anything	else	.
和	我	收集	它们是	更多的	害怕的	比	任何事物	别的	.

我感觉他们更多的是感到害怕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] — [ə'baʊt][oʊld] ['kæptɪn] [mɑ:rʃ] ['draɪvɪŋ]

Some	of	the	stories	would	make	you	laugh	—	about	old	Captain	Marsh	driving
一些	的	这	故事	会	制作	你	笑	—	关于	老的	队长	沼泽	驾驶

['ba:ginz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪmps] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪnzˌmaʊθ]

bargains	with	the	devil	and	bringing	imps	out	of	hell	to	live	in	Innsmouth
特价商品	和	这	魔鬼	和	带来	小恶魔	出去	的	地狱	到	居住	在	因斯茅斯

,

,

,

有些故事会让你捧腹大笑——比如老船长马什与魔鬼做交易，把小恶魔从地狱带到因斯茅斯居住。

[ɔ:r][ə'baʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['dev(ə)l] - ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]

or	about	some	kind	of	devil	-	worship	and	awful	sacrifices	in	some	place
或者	关于	一些	种类	的	魔鬼	-	崇拜	和	可怕	牺牲	在	一些	地方

[nɪr] [ðə; ði] [hwɔ:vz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['stʌmbld] [ɑ:n] [ə'raʊnd] - [ɔ:r][ðer; ðər] - [ə'baʊt] — [bʌt; bət][aɪ]

near	the	wharves	that	people	stumbled	on	around	1845	or	there	-	abouts	—	but	I
靠近	这	码头	那	人们	踉跄	在	大约	-	或者	那里	-	关于	—	但	我

[kʌm] [frʌm; frəm]['pæntən] ,

come	from	Panton	,
来	从	潘顿	,

或者说，有人在1845年左右偶然发现了码头附近某个地方存在某种魔鬼崇拜和可怕的献祭仪式——但我来自潘顿。

[vər'mɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['stɔ:ri][dəunt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Vermont	**,**	**and**	**that**	**kind**	**of**	**story**	**don't**	**go**	**down**	**with**	**me**	**.**
佛蒙特	,	和	那	种类	的	故事	不	去	向下	和	我	.

佛蒙特州，那种故事我可不信。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] , [ðoʊ] ,

"	**You**	**ought**	**to**	**hear**	**,**	**though**	**,**
"	你	应该	到	听到	,	尽管	,

“不过，你应该听听……”

[wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [ri:f] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst] — ['dev(ə)l]

what	**some**	**of**	**the**	**old**	**-**	**timers**	**tell**	**about**	**the**	**black**	**reef**	**off**	**the**	**coast**	**—**	**Devil**
什么	一些	的	这	老的	-	计时器	告诉	关于	这	黑色的	礁	离开	这	海岸	—	魔鬼

[ri:f] , [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

Reef	**,**	**they**	**call**	**it**	**.**
礁	,	他们	称呼	它	.

一些老居民讲述了海岸附近的黑色礁石——他们称之为魔鬼礁。

[its] [wel] [ə'bʌv] ['wɔ:tər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['nevər] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It's	**well**	**above**	**water**	**a**	**good**	**part**	**of**	**the**	**time**	**,**	**and**	**never**	**much**	**below**	**it**	**,**
它是	出色地	多于	水	一个	好的	部分	的	这	时间	,	和	绝不	很多	以下	它	,

它大部分时间都高高露出水面，很少沉入水底。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['aɪlənd] .

but	**at**	**that**	**you**	**could**	**hardly**	**call**	**it**	**an**	**island**	**.**
但	在	那	你	可以	几乎	称呼	它	一个	岛	.

但那样的话，你很难称它为一座岛屿。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['li:dʒən][ʌv; əv]['dɛvəlz] [si:n] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ðæt] [ri:f] —

The	**story**	**is**	**that**	**there's**	**a**	**whole**	**legion**	**of**	**devils**	**seen**	**sometimes**	**on**	**that**	**reef**	**—**
这	故事	是	那	有	一个	所有的	军团	的	魔鬼	已见	有时	在	那	礁	—

[sprɔ:ld] [ə'baʊt] ,

sprawled	**about**	**,**
蔓延	关于	,

据说，有时人们会在那片礁石上看到一大群魔鬼——它们四处横卧，

[ɔ:r] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [keivz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] .

or	**darting**	**in**	**and**	**out**	**of**	**some**	**kind**	**of**	**caves**	**near**	**the**	**top**	**.**
或者	飞镖	在	和	出去	的	一些	种类	的	洞穴	靠近	这	顶部	.

或者在山顶附近的某种洞穴里进进出出。

[its] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [ʌn'i:v(ə)n] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] ,

It's	**a**	**rugged**	**,**	**uneven**	**thing**	**,**	**a**	**good**	**bit**	**over**	**a**	**mile**	**out**	**,**
它是	一个	崎岖	,	不均匀	事物	,	一个	好的	少量	超过	一个	英里	出去	,

这是一段崎岖不平的路，距离目的地有一英里多。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [deɪz] ['seɪləz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [bɪg] ['di:tuəz] [dʒʌst]

and	**toward**	**the**	**end**	**of**	**shipping**	**days**	**sailors**	**used**	**to**	**make**	**big**	**detours**	**just**
和	朝向	这	结尾	的	船运	天	水手们	用过的	到	制作	大的	绕道	只是

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] .

to	**avoid**	**it**	**.**
到	避免	它	.

在航运时代的末期，水手们常常绕远路来避开它。

" [ðæt] [ɪz] , ['seɪləz] [ðæt] ['dɪdnt] [heɪl][frʌm; frəm] ['ɪnzˌmaʊθ] .

"	**That**	**is**	**,**	**sailors**	**that**	**didn't**	**hail**	**from**	**Innsmouth**	**.**
"	那	是	,	水手们	那	没有	冰雹	从	因斯茅斯	.

也就是说，这些水手并非来自因斯茅斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [oʊld] ['kæptɪn] [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

One	of	the	things	they	had	against	old	Captain	Marsh	was	that	he	was
一	的	这	事物	他们	有	反对	老的	队长	沼泽	曾是	那	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][lænd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [raɪt] .

supposed	to	land	on	it	sometimes	at	night	when	the	tide	was	right	.
据称	到	土地	在	它	有时	在	夜晚	什么时候	这	潮	曾是	正确的	.

他们对老马什船长不满的一点是，他应该在夜里潮水合适的时候登陆那里。

['meɪbi] [hi:; hi][dɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Maybe	he	did	,	for	I	dare	say	the	rock	formation	was	interesting	,
或许	他	做过	,	为了	我	敢	说	这	岩石	形成	曾是	有趣的	,

也许他确实这么做了，因为我敢说那块岩石的形状很有意思。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['paɪrət] [lu:t] [ænd; ənd] ['meɪbi]

and	it's	just	barely	possible	he	was	looking	for	pirate	loot	and	maybe
和	它是	只是	仅仅	可能的	他	曾是	寻找	为了	海盗	抢劫	和	或许

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ;

finding	it	;
寻找	它	;

他有可能是在寻找海盗宝藏，而且或许真的找到了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['di:mənz][ðer; ðər] .

but	there	was	talk	of	his	dealing	with	demons	there	.
但	那里	曾是	讲话	的	他的	处理	和	恶魔	那里	.

但据说他曾在那里与恶魔打交道。

[fækt][ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[aɪ] [ges] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

I	guess	on	the	whole	it	was	really	the	captain	that	gave	the	bad	reputation
我	猜测	在	这	所有的	它	曾是	真的	这	队长	那	给予	这	坏的	名声

[tu:; tə][ðə; ði] [ri:f] .

to	the	reef	.
到	这	礁	.

我觉得总的来说，真正让这片珊瑚礁名声不好的其实是船长。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] - ,

"	That	was	before	the	big	epidemic	of	1846	,
"	那	曾是	前	这	大的	流行性	的	-	,

"那是在1846年大流行病之前的事了。"

[wen] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][foʊks][ɪn] ['ɪnzˌmaʊθ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] .

when	over	half	the	folks	in	Innsmouth	was	carried	off	.
什么时候	超过	一半	这	各位	在	因斯茅斯	曾是	携带	离开	.

当时印斯茅斯一半以上的居民都被掳走了。

[ðeɪ] ['nevər][dɪd][kwaɪt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

They	never	did	quite	figure	out	what	the	trouble	was	,
他们	绝不	做过	相当	数字	出去	什么	这	麻烦	曾是	,

他们始终没能弄清楚问题出在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][sʌm; səm] ['fɔ:rən] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ɔ:r]

but	it	was	probably	some	foreign	kind	of	disease	brought	from	China	or
但	它	曾是	大概	一些	外国的	种类	的	疾病	带来	从	中国	或者

['sʌmwer] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .

somewhere	by	the	shipping	.
某处	经过	这	船运	.

但很可能是某种从中国或其他地方通过航运带来的外国疾病。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['raiəts]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	surely	was	bad	enough	—	there	was	riots	over	it	,
它	一定	曾是	坏的	足够的	—	那里	曾是	骚乱	超过	它	,

这事确实够糟糕的——甚至还引发了骚乱。

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['gæstli] ['duːɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['evər][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [taʊn] —

and	all	sorts	of	ghastly	doings	that	I	don't	believe	ever	got	outside	of	town	—
和	全部	排序	的	阴森	行为	那	我	不	相信	曾经	得到	外部	的	镇	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːf(ə)l] [ʃeɪp] .

and	it	left	the	place	in	awful	shape	.
和	它	左边	这	地方	在	可怕	形状	.

以及各种各样可怕的事情，我相信这些事情从未传到城外——这使得这个地方变得非常糟糕。

['nevər] [keɪm] [bæk] — [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [mə'rɛn] - [ɔːr] - ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

Never	came	back	—	there	can't	be	more'n	300	or	400	people	living	there	now	.
绝不	来了	后退	—	那里	不能	是	更多	-	或者	-	人们	活的	那里	现在	.

再也没有回来过——现在那里居住的人不会超过三四百人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [weɪ] [foʊks] [fiːl] [ɪz] ['sɪmpli] [reɪs] ['predʒədɪs] — [ænd; ənd][aɪ]

"	But	the	real	thing	behind	the	way	folks	feel	is	simply	race	prejudice	—	and	I
"	但	这	真实的	事物	在后面	这	方式	各位	感觉	是	简单地	种族	偏见	—	和	我

[dəunt] [seɪ] [aɪm] ['bleɪmɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

don't	say	I'm	blaming	those	that	hold	it	.
不	说	我是	指责	那些	那	抓住	它	.

“但人们这种感受背后的真正原因其实是种族偏见——我并不是说我在责怪那些持有这种偏见的人。

[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] ['ɪnzˌmaʊθ] [foʊks][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

I	hate	those	Innsmouth	folks	myself	,	and	I	wouldn't	care	to	go	to	their
我	恨	那些	因斯茅斯	各位	我	,	和	我	不会	关心	到	去	到	他们的

[taʊn] .

town	.
镇	.

我本人就讨厌因斯茅斯那些人，我根本不想去他们的镇子。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] — [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['westərnər] [baɪ][jʊr; jər] [tɔːk] — [wʌt]

I	s'pose	you	know	—	though	I	can	see	you're	a	Westerner	by	your	talk	—	what
我	假设	你	知道	—	尽管	我	能	看	你是	一个	西方人	经过	你的	讲话	—	什么

[ə; eɪ][lɑːt]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ʃɪps] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kwɪr] [pɔːrts][ɪn]

a	lot	our	New	England	ships	used	to	have	to	do	with	queer	ports	in
一个	很多	我们的	新的	英格兰	船舶	用过的	到	有	到	做	和	酷儿	端口	在

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

我想你应该知道——虽然从你的谈吐来看你是个西方人——我们新英格兰的船只过去与非洲那些古怪的港口有着多么密切的联系。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ænd; ənd] ['evriwer] [els] ,

Asia	,	the	South	Seas	,	and	everywhere	else	,
亚洲	,	这	南	海域	,	和	到处	别的	,

亚洲、南太平洋以及其他所有地方，

[ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr] [kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	what	queer	kinds	of	people	they	sometimes	brought	back	with	'	em	.
和	什么	酷儿	种类	的	人们	他们	有时	带来	后退	和	-	呃	.

他们有时带回来的那些人真是形形色色，古怪又古怪。

[juːv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['seɪləm][mæn][ðæt] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪf] ,

You've	probably	heard	about	the	Salem	man	that	came	home	with	a	Chinese	wife	,
你已经	大概	听到	关于	这	塞勒姆	男人	那	来了	家	和	一个	中国人	妻子	,

你可能听说过那个带中国妻子回家的塞勒姆男人的故事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['fiːdʒiː] ['aɪləndərz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd]

and	maybe	you	know	there's	still	a	bunch	of	Fiji	Islanders	somewhere	around
和	或许	你	知道	有	仍然	一个	束	的	斐济	岛民	某处	大约

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

Cape	Cod	.
岬	鳕鱼	.

或许您也知道，在科德角附近仍然有很多斐济岛民居住。

" [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] ['piːp(ə)l] .

"	Well	,	there	must	be	something	like	that	back	of	the	Innsmouth	people	.
"	出色地	,	那里	必须	是	某物	喜欢	那	后退	的	这	因斯茅斯	人们	.

“嗯，因斯茅斯人背后肯定有类似的事情。”

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]['bædli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [mɑːʃiz]

The	place	always	was	badly	cut	off	from	the	rest	of	the	country	by	marshes
这	地方	总是	曾是	糟糕	切	离开	从	这	休息	的	这	国家	经过	沼泽

[ænd; ənd] [kriːks] ,

and	creeks	,
和	小溪	,

这个地方一直被沼泽和小溪与外界严重隔绝。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

and	we	can't	be	sure	about	the	ins	and	outs	of	the	matter	;
和	我们	不能	是	当然	关于	这	保险	和	出局	的	这	事情	;

我们无法确定事情的来龙去脉；

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [oʊld] ['kæptɪn] [mɑːrʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [sʌm; səm]

but	it's	pretty	clear	that	old	Captain	Marsh	must	have	brought	home	some
但	它是	漂亮的	清除	那	老的	队长	沼泽	必须	有	带来	家	一些

[ɑːd] ['spesimənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

odd	specimens	when	he	had	all	three	of	his	ships	in	commission	back	in	the
奇怪的	标本	什么时候	他	有	全部	三	的	他的	船舶	在	委员会	后退	在	这

['twentiz] [ænd; ənd] ['θɜːtiːz] .

twenties	and	thirties	.
二十多岁	和	三十多岁	.

但很明显，老船长马什在二三十年代拥有三艘军舰时，一定带回了一些奇特的标本。

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [foʊks] [tə'deɪ] — [aɪ]

There	certainly	is	a	strange	kind	of	a	streak	in	the	Innsmouth	folks	today	—	I
那里	当然	是	一个	奇怪的	种类	的	一个	条纹	在	这	因斯茅斯	各位	今天	—	我

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

don't	know	how	to	explain	it	,
不	知道	如何	到	解释	它	,

如今因斯茅斯的人们确实有一种奇怪的特质——我不知道该如何解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [juː; jʊ] [krɔːl] .

but	it	sort	of	makes	you	crawl	.
但	它	种类	的	制作	你	爬行	.

但这会让你感觉像是在爬行。

[juːl] ['noʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['sɑːrdʒənt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bʌs] .

You'll	notice	a	little	in	Sargent	if	you	take	his	bus	.
你会	注意	一个	小的	在	萨金特	如果	你	拿	他的	公共汽车	.

如果你乘坐萨金特的巴士，你会注意到他的一些特点。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [kwɪr] ['nærəʊ] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['noʊzɪz][ænd; ənd]['bʌldʒi] ,

Some	of	'	em	have	queer	narrow	heads	with	flat	noses	and	bulgy	,
一些	的	-	呃	有	酷儿	狭窄的	头部	和	平坦的	鼻子	和	凸起的	,

他们中有些人的头型很奇怪，又窄又扁，鼻子扁平，而且脸颊凸出。

['stɛəˑi] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][skɪn] [eint] [kwaɪt] [raɪt] .

starey	**eyes**	**that**	**never**	**seem**	**to**	**shut**	**,**	**and**	**their**	**skin**	**ain't**	**quite**	**right**	**.**
斯塔雷	眼睛	那	绝不	似乎	到	关闭	,	和	他们的	皮肤	不是	相当	正确的	.

眼神呆滞，似乎永远不会闭上，而且皮肤也不太对劲。

[rʌf] [ænd; ənd] ['skæbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃrɪvld] [ɔːr] [kriːst] [ʌp] .

Rough	**and**	**scabby**	**,**	**and**	**the**	**sides**	**of**	**their**	**necks**	**are**	**all**	**shriveled**	**or**	**creased**	**up**	**.**
粗糙的	和	鬈	,	和	这	侧面	的	他们的	脖子	是	全部	干瘪	或者	褶皱	向上	.

皮肤粗糙多痂，脖子两侧都干瘪皱缩。

[get] [bɔːld] , [tuː] , ['veri] [jʌŋ] .

Get	**bald**	**,**	**too**	**,**	**very**	**young**	**.**
得到	秃	,	也	,	非常	年轻的	.

而且年纪轻轻就秃顶了。

[ðə; ði]['oʊldər] ['fɛloʊz] [lʊk] [ðə; ði][wɜːrst] — [fækt][ɪz] ,

The	**older**	**fellows**	**look**	**the**	**worst**	**—**	**fact**	**is**	**,**
这	老	伙伴们	看	这	最差	—	事实	是	,

年纪大的人看起来最糟糕——这是事实。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [tʃæp] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	**don't**	**believe**	**I've**	**ever**	**seen**	**a**	**very**	**old**	**chap**	**of**	**that**	**kind**	**.**
我	不	相信	我已经	曾经	已见	一个	非常	老的	小伙子	的	那	种类	.

我好像从来没见过这么老的人。

[ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] !

Guess	**they**	**must**	**die**	**of**	**looking**	**in**	**the**	**glass**	**!**
猜测	他们	必须	死	的	寻找	在	这	玻璃	!

看来他们一定是看镜子看死了！

['ænɪmlz] [heɪt] - [ɪm] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [hɔːrs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['ɔtoʊz] [keɪm] [ɪn] .

Animals	**hate**	**'**	**em**	**—**	**they**	**used**	**to**	**have**	**lots**	**of**	**horse**	**trouble**	**before**	**autos**	**came**	**in**	**.**
动物	恨	-	呃	—	他们	用过的	到	有	很多	的	马	麻烦	前	汽车	来了	在	.

动物们讨厌它们——在汽车出现之前，它们经常给马匹带来很多麻烦。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

"	**Nobody**	**can**	**ever**	**keep**	**track**	**of**	**those**	**people**	**,**
"	无人	能	曾经	保持	追踪	的	那些	人们	,

“没有人能够追踪到这些人。”

[ænd; ənd] [steɪt] [skuːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['sensəs] [men][hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] .

and	**state**	**school**	**officials**	**and**	**census**	**men**	**have**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**time**	**.**
和	状态	学校	官员	和	人口普查	男人	有	一个	魔鬼	的	一个	时间	.

州教育官员和人口普查员们都遇到了很大的麻烦。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] ['praɪɪŋ] [st'reɪndʒəz] [eint] ['welkəm] [ə'raʊnd] ['ɪnzˌmaʊθ] .

You	**can**	**bet**	**that**	**prying**	**strangers**	**ain't**	**welcome**	**around**	**Innsmouth**	**.**
你	能	赌注	那	窥探	陌生人	不是	欢迎	大约	因斯茅斯	.

可以肯定的是，在因斯茅斯，爱管闲事的陌生人是不受欢迎的。

[aɪv] [hɜːrd] ['pɜːrsənəli] [ʌv; əv] [mə'rɛn] [wʌn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] [mæn] [ðæts] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər] ,

I've	**heard**	**personally**	**of**	**more'n**	**one**	**business**	**or**	**government**	**man**	**that's**	**disappeared**	**there**	**,**
我已经	听到	亲自	的	更多	一	商业	或者	政府	男人	那就是	消失	那里	,

我亲耳听说过不止一位商人和政府官员在那里失踪。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [luːs] [tɔːk][ʌv; əv][wʌn] [huː] [went]['kreɪzi][ænd; ənd][ɪz][aʊt][æt; ət]['dænvɜ-z] [naʊ] .

and	there's	loose	talk	of	one	who	went	crazy	and	is	out	at	Danvers	now	.
和	有	松动的	讲话	的	一	WHO	去	疯狂的	和	是	出去	在	丹弗斯	现在	.

有传言说，其中一人精神失常，现在在丹弗斯医院。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] [sker] [fɔːr; fər][ðæt] ['feloʊ] .

They	must	have	fixed	up	some	awful	scare	for	that	fellow	.
他们	必须	有	固定的	向上	一些	可怕	吓	为了	那	同伴	.

他们肯定给那家伙安排了什么可怕的吓唬事。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][æt; ət] [naɪt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

"	That's	why	I	wouldn't	go	at	night	if	I	was	you	.
"	那就是	为什么	我	不会	去	在	夜晚	如果	我	曾是	你	.

所以如果我是你，我就不会晚上去。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

I've	never	been	there	and	have	no	wish	to	go	,
我已经	绝不	到过	那里	和	有	不	希望	到	去	,

我从没去过那里，也不想去。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['deɪtaɪm] [trɪp] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

but	I	guess	a	daytime	trip	couldn't	hurt	you	—	even	though	the	people
但	我	猜测	一个	白天	旅行	不能	伤害	你	—	甚至	尽管	这	人们

[ˌhɪrə'baʊts] [wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

hereabouts	will	advise	you	not	to	make	it	.
附近	将要	建议	你	不是	到	制作	它	.

但我想白天出去走走应该不会有什么坏处——尽管附近的人会劝你不要去。

[ɪf] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['saɪtsiːɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld] - [taɪm] [stʌf] ,

If	you're	just	sightseeing	,	and	looking	for	old	-	time	stuff	,
如果	你是	只是	观光	,	和	寻找	为了	老的	-	时间	东西	,

如果你只是观光游览，想找些老物件的话，

['ɪnzˌmaʊθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Innsmouth	ought	to	be	quite	a	place	for	you	.
因斯茅斯	应该	到	是	相当	一个	地方	为了	你	.

因斯茅斯应该很适合你。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

"	And	so	I	spent	part	of	that	evening	at	the	Newburyport	Public	Library
"	和	所以	我	花费	部分	的	那	晚上	在	这	纽伯里波特	民众	图书馆

['lʊkɪŋ] [ʌp]['deɪtə][ə'baʊt] ['ɪnzˌmaʊθ] .

looking	up	data	about	Innsmouth	.
寻找	向上	数据	关于	因斯茅斯	.

于是，那天晚上我花了一些时间在纽伯里波特公共图书馆查找有关因斯茅斯的资料。

[ðə; ði] ['esɪks] ['kaʊnti] ['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelvz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

The	Essex	County	histories	on	the	library	shelves	had	very	little	to	say	,
这	埃塞克斯	县	历史	在	这	图书馆	货架	有	非常	小的	到	说	,

图书馆书架上的埃塞克斯郡历史书籍寥寥无几。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

except	that	the	town	was	founded	in	1643	,	noted	for	shipbuilding	before	the
除了	那	这	镇	曾是	创立	在	-	,	著名的	为了	造船	前	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

但这座城镇建于1643年，在革命前就以造船业而闻名。

[ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [greɪt] [mə'riːn] [prɑː'sperəti][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] ,

a	seat	of	great	marine	prosperity	in	the	early	19th	century	,
一个	座位	的	伟大的	海洋	繁荣	在	这	早期的	19th	世纪	,

19世纪初海洋产业繁荣的中心，

[ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ]['maɪnər]['fækt(ə)ri]['sentər]['juːzɪŋ][ðə; ði] - [æz; əz]['paʊər] .

and	later	a	minor	factory	center	using	the	Manuxet	as	power	.
和	之后	一个	次要的	工厂	中心	使用	这	-	作为	力量	.

后来又建了一个小型工厂中心，使用 Manuxet 作为动力源。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd]['raiəts][ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['veri] ['spɑːrsli] ['triːtɪd] ,

The	epidemic	and	riots	of	1846	were	very	sparsely	treated	,
这	流行性	和	骚乱	的	-	是	非常	稀疏地	治疗	,

1846年的瘟疫和骚乱几乎没有得到任何关注。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɪs'kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	if	they	formed	a	discredit	to	the	country	.
作为	如果	他们	形成	一个	诋毁	到	这	国家	.

仿佛他们给国家蒙羞了一样。

['refrənsɪz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

References	to	decline	were	few	,	though	the	significance	of	the	later	record
参考	到	衰退	是	很少	,	尽管	这	意义	的	这	之后	记录

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

was	unmistakable	.
曾是	毋庸置疑	.

虽然很少提及衰落，但后期记录的意义是显而易见的。

['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɔːl] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ri'fainiŋ] ['kʌmpəni]

After	the	Civil	War	all	industrial	life	was	confined	to	the	Marsh	Refining	Company
后	这	民用	战争	全部	工业的	生活	曾是	受限	到	这	沼泽	精制	公司

,

,

,

内战结束后，所有工业活动都局限于马什炼油公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv][goʊld]['ɪŋgəts] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['meɪdʒər]

and	the	marketing	of	gold	ingots	formed	the	only	remaining	bit	of	major
和	这	营销	的	金子	锭	形成	这	仅有的	其余的	少量	的	主要的

['kɑːmɜːrs] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɪʃɪŋ] .

commerce	aside	from	the	eternal	fishing	.
商业	旁边	从	这	永恒	钓鱼	.

除了永无止境的捕鱼业之外，金锭的销售成了仅存的主要商业活动。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒuːəlri] ['veɪgli]

Most	interesting	of	all	was	a	glancing	reference	to	the	strange	jewelry	vaguely
最多	有趣的	的	全部	曾是	一个	瞥了一眼	参考	到	这	奇怪的	珠宝	依稀

[ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnzˌmaʊθ] .

associated	with	Innsmouth	.
联系	和	因斯茅斯	.

最有趣的是，文中略微提及了与因斯茅斯有着模糊联系的奇特珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	had	evidently	impressed	the	whole	countryside	more	than	a	little	,
它	有	显然	印象深刻	这	所有的	农村	更多的	比	一个	小的	,

显然，这件事给整个乡村都留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ˌmɪskə'tɒnɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

for	mention	was	made	of	specimens	in	the	museum	of	Miskatonic	University
为了	提到	曾是	制成	的	标本	在	这	博物馆	的	米斯卡托尼克	大学

[æt; ət] ['ɑːrkəm] ,

at	Arkham	,
在	阿卡姆	,

文中还提到了阿卡姆米斯卡托尼克大学博物馆的标本。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

and	in	the	display	room	of	the	Newburyport	Historical	Society	.
和	在	这	展示	房间	的	这	纽伯里波特	历史	社会	.

并在纽伯里波特历史学会的展厅展出。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sæmp(ə)l] — [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

I	resolved	to	see	the	local	sample	—	said	to	be	a	large	,
我	已解决	到	看	这	当地的	样本	—	说	到	是	一个	大的	,

我决定去看看当地的样品——据说很大，

['kwɪrli] - [prə'pɔːrʃənd] [θɪŋ] ['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tiˈɑːrə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

queerly	-	proportioned	thing	evidently	meant	for	a	tiara	—	if	it	could	possibly
奇怪地	-	比例匀称	事物	显然	意思是	为了	一个	头饰	—	如果	它	可以	可能

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

be	arranged	.
是	安排	.

形状奇特的物体，显然是用来做头饰的——如果能做成的话。

[ðə; ði][laɪ'breriən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

The	librarian	gave	me	a	note	of	introduction	to	the	curator	of	the	Society
这	图书管理员	给予	我	一个	笔记	的	介绍	到	这	馆长	的	这	社会

,

,

,

图书管理员给了我一张介绍信，介绍我认识该协会的馆长。

[ə; eɪ] [mɪs] ['ʌnə] ['tɪltən] , [huː] [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] ,

a	Miss	Anna	Tilton	,	who	lived	nearby	,
一个	错过	安娜	蒂尔顿	,	WHO	居住地	附近	,

住在附近的安娜·蒂尔顿小姐

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['dʒentlwʊmən] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	after	a	brief	explanation	that	ancient	gentlewoman	was	kind	enough	to
和	后	一个	简短的	解释	那	古老的	淑女	曾是	种类	足够的	到

['paɪlət][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊzd] ['bɪldɪŋ] ,

pilot	me	into	the	closed	building	,
飞行员	我	进入	这	关闭	建筑	,

简短解释之后，那位老妇人好心地引导我进入了这栋封闭的建筑物。

[sɪns] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt'reɪdʒəsli] [leɪt] .

since	the	hour	was	not	outrageously	late	.
自从	这	小时	曾是	不是	令人愤慨地	晚的	.

因为时间并没有晚到很远。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][wʌn] [ɪn'diːd] ,

The	collection	was	a	notable	one	indeed	,
这	收藏	曾是	一个	值得注意的	一	的确	,

这批藏品的确非常引人注目。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] ['ɑːbdʒekt]

but	in	my	present	mood	I	had	eyes	for	nothing	but	the	bizarre	object
但	在	我的	展示	情绪	我	有	眼睛	为了	没有什么	但	这	怪异	目的

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

which	glistened	in	a	corner	cupboard	under	the	electric	lights	.
哪个	闪闪发光	在	一个	角落	橱柜	在下面	这	电的	灯	.

但当时我的心情让我目不转睛，我的目光完全被角落橱柜里电灯下闪闪发光的那个奇怪物体吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [ɪk'sesɪv] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['lɪtərəli] [gæsp][æt; ət]

It	took	no	excessive	sensitiveness	to	beauty	to	make	me	literally	gasp	at
它	采取	不	过多的	敏感性	到	美丽	到	制作	我	字面上地	喘气	在

[ðə; ði][streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

即使我对美没有过分敏感，也会被这奇异的景象惊得倒吸一口凉气。

[ʌn'ɜːrθli] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] , ['ɑːpjələnt] ['fæntəsi] [ðæt] ['restɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]

unearthly	splendor	of	the	alien	,	opulent	phantasy	that	rested	there	on	a	purple
超凡脱俗的	辉煌	的	这	外星人	,	奢华	幻想	那	休息	那里	在	一个	紫色的

['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

velvet	cushion	.
天鹅绒	软垫	.

那异域般的壮丽，那奢华的幻想，静静地躺在紫色的天鹅绒垫子上。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] ;

The	longer	I	looked	,	the	more	the	thing	fascinated	me	;
这	更长	我	看起来	,	这	更多的	这	事物	着迷	我	;

我看得越久，就越被它吸引；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] ['hɑːrdli][tuː; tə]

and	in	this	fascination	there	was	a	curiously	disturbing	element	hardly	to
和	在	这	魅力	那里	曾是	一个	奇怪的是	令人不安	元素	几乎	到

[biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɔːr] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .

be	classified	or	accounted	for	.
是	分类	或者	已记录	为了	.

在这种迷恋中，存在着一种难以归类或解释的、令人不安的奇怪因素。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] ['ʌðər] - ['wɜːrldli] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [meɪd]

I	decided	that	it	was	the	queer	other	-	worldly	quality	of	the	art	which	made
我	决定	那	它	曾是	这	酷儿	其他	-	世俗	质量	的	这	艺术	哪个	制成

[ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

me	uneasy	.
我	不安	.

我认定，让我感到不安的是艺术作品中那种奇异的、超凡脱俗的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

It	was	as	if	the	workmanship	were	that	of	another	planet	.
它	曾是	作为	如果	这	做工	是	那	的	其他	行星	.

其工艺之精湛，仿佛来自另一个星球。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɔːl]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ə'bɪsiz] [ɪn]

The	patterns	all	hinted	of	remote	secrets	and	unimaginable	abysses	in
这	图案	全部	暗示	的	偏僻的	秘密	和	难以想象	深渊	在

[taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

time	and	space	,
时间	和	空间	,

这些图案都暗示着遥远的秘密和时空中难以想象的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəsli] [ə'kwɑːtɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['sɪnɪstər] .

and	the	monotonously	aquatic	nature	of	the	reliefs	became	almost	sinister	.
和	这	单调地	水	自然	的	这	救济	成为	几乎	险恶	.

浮雕单调的水景主题变得几乎有些阴森恐怖。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] ['fæbjələs] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [əb'hɔːrənt] [groʊ'tɛsknəs] [ænd; ənd]

Among	these	reliefs	were	fabulous	monsters	of	abhorrent	grotesqueness	and
之中	这些	救济	是	太棒了	怪物	的	令人憎恶的	怪诞	和

[mə'lɪgnəti] — ['hoʊlli] ['praɪm(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːsəmli] [æn'sestrəl] .

malignity	—	wholly	primal	and	awesomely	ancestral	.
恶毒	—	完全	原始	和	太棒了	祖先的	.

这些浮雕中描绘了令人毛骨悚然、丑陋邪恶的奇幻怪物——完全是原始的、令人敬畏的远古怪物。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['evri] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [ði:z] ['blæsfəməs] [fɪʃ] - ['frɑ:gz] [wʌz; wəz]

At	times	I	fancied	that	every	contour	of	these	blasphemous	fish	-	frogs	was
在	时代	我	幻想	那	每一个	轮廓	的	这些	亵渎神明	鱼	-	青蛙	曾是

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ɪn'hju:mən] ['i:v(ə)l] .

overflowing	with	the	ultimate	quintessence	of	unknown	and	inhuman	evil	.
溢出	和	这	最终的	精华	的	未知	和	不人道	邪恶的	.

有时我觉得这些亵渎神灵的鱼蛙的每一处轮廓都充满了未知和非人邪恶的极致精华。

[ɪn] [ɑ:d] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti'ɛrəz] ['æspekt] [wʌz; wəz] [ɪts] [bri:f] [ænd; ənd] ['proʊzi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz]

In	odd	contrast	to	the	tiara's	aspect	was	its	brief	and	prosy	history	as
在	奇怪的	对比	到	这	头饰	方面	曾是	它是	简短的	和	散文	历史	作为

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['tɪltən] .

related	by	Miss	Tilton	.
有关的	经过	错过	蒂尔顿	.

与这顶头冠的华丽外观形成鲜明对比的是，蒂尔顿小姐讲述了它简短而平淡的历史。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm; səm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn] [steɪt] [stri:t] [ɪn]

It	had	been	pawned	for	a	ridiculous	sum	at	a	shop	in	State	Street	in
它	有	到过	典当	为了	一个	荒谬的	和	在	一个	店铺	在	状态	街道	在

-

,

1873	,
-	,

1873年，它在州街的一家商店里被以极低的价格典当了。

[baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪnzˌmaʊθ] [mæn] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:l] .

by	a	drunken	Innsmouth	man	shortly	afterward	killed	in	a	brawl	.
经过	一个	醉	因斯茅斯	男人	不久	之后	被杀	在	一个	争吵	.

不久后，一名醉酒的因斯茅斯男子在斗殴中丧生。

[mɪs] ['tɪltən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪg'zɑ:tɪk] ['paɪrət]

Miss	Tilton	was	inclined	to	believe	that	it	formed	part	of	some	exotic	pirate
错过	蒂尔顿	曾是	倾斜	到	相信	那	它	形成	部分	的	一些	异域风情	海盗

[hɔ:rd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [oʊld] ['kæptɪn] ['oʊbɛd] [mɑ:rʃ] .

hoard	discovered	by	old	Captain	Obed	Marsh	.
囤	发现	经过	老的	队长	奥贝德	沼泽	.

蒂尔顿小姐倾向于认为这是老船长奥贝德·马什发现的某种异域海盗宝藏的一部分。

[ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑ:t] ['wi:kənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət] [ə; eɪ]

This	view	was	surely	not	weakened	by	the	insistent	offers	of	purchase	at	a
这	看法	曾是	一定	不是	减弱	经过	这	坚持	优惠	的	购买	在	一个

[haɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ɪts]

high	price	which	the	Marshes	began	to	make	as	soon	as	they	knew	of	its
高的	价格	哪个	这	沼泽	开始	到	制作	作为	很快	作为	他们	知道	的	它是

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

马什家族一得知这块地的存在就开始不断提出高价购买，但这丝毫没有动摇人们的这种看法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [soʊ'saɪɪti:z] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]

and	which	they	repeated	to	this	day	despite	the	Society's	unvarying
和	哪个	他们	重复	到	这	天	尽管	这	社会的	不变的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [tu:; tə] [sel] .

determination	not	to	sell	.
决心	不是	到	卖	.

尽管协会始终坚持不出售，但他们至今仍然重复这种做法。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

As	the	good	lady	showed	me	out	of	the	building	,
作为	这	好的	女士	显示	我	出去	的	这	建筑	,

那位好心的女士送我走出大楼时，

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ˈdev(ə)l] - [ˈwɜːrʃɪp] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtli][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]

she	assured	me	that	the	rumors	of	devil	-	worship	were	partly	justified	by	a
她	保证	我	那	这	谣言	的	魔鬼	-	崇拜	是	部分	合理的	经过	一个

[pɪˈkjuːliər][ˈsiːkrət] [kʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːrs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [enˈgʌlft] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks]

peculiar	secret	cult	which	had	gained	force	there	and	engulfed	all	the	orthodox
奇特	秘密	邪教	哪个	有	获得	力量	那里	和	吞噬	全部	这	正统

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

她向我保证，关于魔鬼崇拜的传言部分属实，因为当地存在一个特殊的秘密教派，该教派势力壮大，吞并了所有正统教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][ˌesəˈterɪk][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈdeɪˌgɑːn] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	called	,	she	said	,	"	The	Esoteric	Order	of	Dagon	,	"	and	was
它	曾是	称为	,	她	说	,	"	这	深奥的	命令	的	达贡	,	"	和	曾是

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪst] ,

undoubtedly	a	debased	,
无疑	一个	堕落	,

她说，它被称为"达贡秘教团"，无疑是一个堕落的组织。

[ˈkweɪzaɪˌˈkweɪsaɪˌˈkwɑːzi] - [ˈpeɪgən] [θɪŋ] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] ,

quasi	-	pagan	thing	imported	from	the	East	a	century	before	,
准	-	异教徒	事物	进口	从	这	东方	一个	世纪	前	,

一个世纪前从东方传入的准异教物品

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈɪnzˌmaʊθ] [ˈfɪʃəriːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ˈbærən] .

at	a	time	when	Innsmouth	fisheries	seemed	to	be	going	barren	.
在	一个	时间	什么时候	因斯茅斯	渔业	似乎	到	是	去	荒芜	.

当时，因斯茅斯的渔业似乎正在走向衰败。

[ɪts] [pərˈsɪstəns] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈpiːp(ə)l][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]

Its	persistence	among	a	simple	people	was	quite	natural	in	view	of	the	sudden
它是	持久性	之中	一个	简单的	人们	曾是	相当	自然的	在	看法	的	这	突然

[ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [əˈbʌndəntli] [faɪn] [ˈfɪʃɪŋ] ,

and	permanent	return	of	abundantly	fine	fishing	,
和	永恒的	返回	的	大量	美好的	钓鱼	,

考虑到渔业资源的突然丰富和持续增长，这种做法在淳朴的人民中流传下来是完全自然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

and	it	soon	came	to	be	the	greatest	influence	on	the	town	.
和	它	很快	来了	到	是	这	最	影响	在	这	镇	.

它很快就对这座城镇产生了最大的影响。

[ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs] [mɪs] [ˈtɪltən] ,

All	this	,	to	the	pious	Miss	Tilton	,
全部	这	,	到	这	虔诚的	错过	蒂尔顿	,

这一切，都献给虔诚的蒂尔顿小姐。

[fɔːrmd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd]

formed	an	excellent	reason	for	shunning	the	ancient	town	of	decay	and
形成	一个	出色的	原因	为了	回避	这	古老的	镇	的	衰变	和

[ˌdesəˈleɪʃn] ;

desolation	;
荒凉	;

这为避开这座破败荒凉的古城提供了绝佳的理由；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈsentɪv] ;

but	to	me	it	was	merely	a	fresh	incentive	;
但	到	我	它	曾是	仅仅	一个	新鲜的	激励	;

但对我来说，这仅仅是一个新的动力；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] [ɪn][maɪ][smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] " [waɪ] " [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]

and	I	could	scarcely	sleep	in	my	small	room	at	the	"	Y	"	as	the	night
和	我	可以	几乎	睡觉	在	我的	小的	房间	在	这	"	是	"	作为	这	夜晚

[wɔːr] [ə'weɪ] .

wore	away	.
穿着	离开	.

随着夜色渐深，我在"Y"的小房间里几乎无法入睡。

[iː]

II

二

二

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ten][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][wʌn] [smɔːl] [və'liːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Shortly	before	ten	the	next	morning	I	stood	with	my	one	small	valise	in	front	of
不久	前	十	这	下一个	早晨	我	站立	和	我的	一	小的	手提箱	在	正面	的

['hæməndz] [drʌg] [stɔːr] [ɪn][oʊld]['mɑːrkɪt] [skwer] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [bʌs] .

Hammond's	Drug	Store	in	old	Market	Square	waiting	for	the	Innsmouth	bus	.
哈蒙德的	药品	店铺	在	老的	市场	正方形	等待	为了	这	因斯茅斯	公共汽车	.

第二天早上十点前不久，我带着我的小手提箱站在老市场广场的哈蒙德药店前，等着去因斯茅斯的公共汽车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] - [koʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'krepɪtuːd] [ænd; ənd]['dɜːrti]

In	a	few	moments	a	small	motor	-	coach	of	extreme	decrepitude	and	dirty
在	一个	很少	时刻	一个	小的	发动机	-	教练	的	极端	衰老	和	肮脏的

[greɪ] ['kʌlər] ['rætld] [daʊn] [steɪt] [striːt] ,

gray	color	rattled	down	State	Street	,
灰色的	颜色	摇晃	向下	状态	街道	,

片刻之后，一辆破旧不堪、车身脏兮兮的灰色小客车嘎嘎地沿着州街驶来。

[meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

made	a	turn	,	and	drew	up	at	the	curb	beside	me	.
制成	一个	转动	,	和	画	向上	在	这	抑制	旁	我	.

它转弯后，停在了我旁边的路边。

[aɪ][felt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;

I	felt	immediately	that	it	was	the	right	one	;
我	毛毡	立即地	那	它	曾是	这	正确的	一	;

我立刻觉得这就是正确的选择；

[ə; eɪ] [ges] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [ɪ'ledʒəb(ə)l][saɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] — " ['ɑːrkəm] - ['ɪnzˌmaʊθ] -

a	guess	which	the	half	-	illegible	sign	on	the	windshield	—	"	Arkham	-	Innsmouth	-
一个	猜测	哪个	这	一半	-	无法辨认	符号	在	这	挡风玻璃	—	"	阿卡姆	-	因斯茅斯	-

- " — [suːn] ['verɪfaɪd] .

Newb'port	-	"	—	soon	verified	.
	-	"	—	很快	已验证	.

挡风玻璃上那半模糊不清的标志——"阿卡姆-因斯茅斯-纽波特"——很快证实了我的猜测。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['pæsndʒə˞] — [dɑːrk] ,

There	were	only	three	passengers	—	dark	,
那里	是	仅有的	三	乘客	—	黑暗的	,

只有三名乘客——黑暗，

[ˌʌn'kempt] [men] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['juːθfl] [kæst] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

unkempt	men	of	sullen	visage	and	somewhat	youthful	cast	—	and	when	the
蓬头垢面	男人	的	忧郁	面容	和	有些	青春	投掷	—	和	什么时候	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] [stɑːpt] [ðeɪ] ['klʌmzɪli] ['ʃæmbəld] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [steɪt] [striːt] [ɪn]

vehicle	stopped	they	clumsily	shambled	out	and	began	walking	up	State	Street	in
车辆	停止	他们	笨拙地	混乱	出去	和	开始	步行	向上	状态	街道	在

[ə; eɪ]['saɪlənt] ,

a	silent	,
一个	沉默的	,

衣衫褴褛、面容阴沉、略显年轻的男子——当车辆停下时，他们笨拙地蹒跚下车，开始沿着州街默默地走去。

['ɔːlmoʊst] ['fɜːrtɪv] ['fæʃ(ə)n] .
almost furtive fashion .
几乎 鬼鬼祟祟 时尚 .

近乎隐秘的时尚。

[ðə; ði]['draɪvər]['ɔːlsoʊ] [ə'laɪt] .
The driver also alighted .
这 司机 还 下车 .

司机也下了车。

[ðɪs] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dʒoʊ]['sɑːrdʒənt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['eɪdʒənt] ;
This , I reflected , must be the Joe Sargent mentioned by the ticket - agent ;
这 , 我 反映 , 必须 是 这 乔 萨金特 提及 经过 这 票 - 代理人 ;

我心想，这一定是售票员提到的乔·萨金特；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eni] ['diːteɪlz][ðer; ðər] [spred] ['oʊvər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪv]
and even before I had noticed any details there spread over me a wave
和 甚至 前 我 有 注意到 任何 细节 那里 传播 超过 我 一个 海浪
[ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ə'vɜːrʒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [tʃekt] [nɔːr] [ɪk'spleɪnd] .
of spontaneous aversion which could be neither checked nor explained .
的 自发的 厌恶 哪个 可以 是 两者都不 已检查 也不 解释 .

甚至在我注意到任何细节之前，一股无法抑制也无法解释的自发厌恶感就席卷了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [mæn][nɑːt] [mʌtʃ] ['ʌndər] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
He was a thin , stoop - shouldered man not much under six feet tall ,
他 曾是 一个 薄的 , 哈腰 - 肩部 男人 不是 很多 在下面 六 脚 高的 ,

他身材瘦削，驼背，身高不到六英尺。

[drest] [ɪn] ['ʃæbi] [bluː] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [freɪd] [greɪ] [gɑːlf] [kæp] .
dressed in shabby blue civilian clothes and wearing a frayed gray golf cap .
穿着 在 破旧 蓝色的 平民 衣服 和 穿着 一个 磨损的 灰色的 高尔夫球 帽 .

他身穿破旧的蓝色便服，头戴一顶磨损的灰色高尔夫球帽。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][pər'hæps] ['θɜːrti] - [faɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] ,
His age was perhaps thirty - five , but the odd ,
他的 年龄 曾是 也许 三十 - 五 , 但 这 奇怪的 ,

他年龄大概三十五岁，但很奇怪，

[diːp] ['kriːsɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['oʊldər] [wen] [wʌn][dɪd][nɑːt]
deep creases in the sides of his neck made him seem older when one did not
深的 褶皱 在 这 侧面 的 他的 脖子 制成 他 似乎 老 什么时候 一 做过 不是
['stʌdi] [hɪz; ɪz] [dʌl] ,
study his dull ,
学习 他的 乏味的 ,

他脖子两侧深深的皱纹使他看起来更老，除非仔细观察他那略显呆滞的脸庞。

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
expressionless face .
面无表情 脸 .

面无表情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [hed] , ['bʌldʒɪŋ] , ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['nevər][tuː; tə][wɪŋk] ,
He had a narrow head , bulging , watery blue eyes that seemed never to wink ,
他 有 一个 狭窄的 头 , 凸起 , 水状的 蓝色的 眼睛 那 似乎 绝不 到 眨眼 ,

他头型狭长，眼睛凸出，呈水汪汪的蓝色，似乎从不眨眼。

[ə; eɪ] [flæt] [noʊz] , [ə; eɪ] [riˈsiːdɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪrz] .
a flat nose , a receding forehead and chin , and singularly undeveloped ears .
一个 平坦的 鼻子 , 一个 消退 前额 和 下巴 , 和 单独地 未开发的 耳朵 .

鼻子扁平，前额和下巴后缩，耳朵发育异常不全。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌs] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈʃæmblɪŋ] [geɪt][ænd; ənd]

As	he	walked	toward	the	bus	I	observed	his	peculiarly	shambling	gait	and
作为	他	步行	朝向	这	公共汽车	我	观察到	他的	奇特地	蹒跚	步态	和

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [ɪˈmens] .

saw	that	his	feet	were	inordinately	immense	.
锯	那	他的	脚	是	过度	巨大	.

当他走向公共汽车时，我注意到他走路的姿势很不协调，而且他的脚异常巨大。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈstʌdid] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ˈeni] [ʃuːz]

The	more	I	studied	them	the	more	I	wondered	how	he	could	buy	any	shoes
这	更多的	我	研究	他们	这	更多的	我	想知道	如何	他	可以	买	任何	鞋

[tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] .

to	fit	them	.
到	合身	他们	.

我越研究它们，就越好奇他是怎么买到合脚的鞋子的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['griːsinəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn'kriːst] [maɪ][dɪs'laɪk] .

A	certain	greasiness	about	the	fellow	increased	my	dislike	.
一个	肯定	油腻	关于	这	同伴	增加	我的	不喜欢	.

那家伙身上散发出的某种油腻感，让我更加反感他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɪʃ] [dɑːks] ,

He	was	evidently	given	to	working	or	lounging	around	the	fish	docks	,
他	曾是	显然	给定	到	在职的	或者	休闲	大约	这	鱼	码头	,

他显然喜欢在鱼码头附近工作或闲逛。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [smel] .

and	carried	with	him	much	of	their	characteristic	smell	.
和	携带	和	他	很多	的	他们的	特征	闻	.

他身上还带着他们特有的气味。

[dʒʌst] [wʌt] ['fɔːrən] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

Just	what	foreign	blood	was	in	him	I	could	not	even	guess	.
只是	什么	外国的	血	曾是	在	他	我	可以	不是	甚至	猜测	.

我根本猜不到他体内究竟有哪些外国血统。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs]

I	was	sorry	when	I	saw	that	there	would	be	no	other	passengers	on	the	bus
我	曾是	对不起	什么时候	我	锯	那	那里	会	是	不	其他	乘客	在	这	公共汽车

.

:

.

看到车上没有其他乘客，我感到很遗憾。

['sʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['draɪvər] .

Somehow	I	did	not	like	the	idea	of	riding	alone	with	this	driver	.
不知何故	我	做过	不是	喜欢	这	主意	的	骑术	独自的	和	这	司机	.

不知为何，我不太喜欢单独和这位司机一起乘车。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [taɪm] ['ɑːbviəsli] [ə'proʊtʃt] [aɪ] ['kɔŋkəd] [maɪ][kwɑːmz; kwɔːmz]

But	as	the	leaving	time	obviously	approached	I	conquered	my	qualms
但	作为	这	离开	时间	明显地	接近	我	征服	我的	疑虑

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [ə'bɔːrd] ,

and	followed	the	man	aboard	,
和	随后	这	男人	船上	,

但眼看离别时间临近，我克服了内心的不安，跟着那人上了船。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " ['ɪnzˌmaʊθ] .

extending	him	a	dollar	bill	and	murmuring	the	single	word	"	Innsmouth	.
扩展	他	一个	美元	账单	和	淙淙	这	单身的	单词	"	因斯茅斯	.

递给他一张一美元的钞票，低声说了一个词："印斯茅斯。"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

"	At	length	the	decrepit	vehicle	started	with	a	jerk	,
"	在	长度	这	衰老	车辆	开始	和	一个	混蛋	,

“最后，这辆破旧的汽车猛地一震，启动了。”

[ænd; ənd] ['rætld] ['nɔɪzɪli] [pæst][ðə; ði][oʊld] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] [striːt] [ə'mɪdst][ə; eɪ][klaʊd]

and	rattled	noisily	past	the	old	brick	buildings	of	State	Street	amidst	a	cloud
和	摇晃	喧闹地	过去的	这	老的	砖	建筑物	的	状态	街道	在……之中	一个	云

[ʌv; əv]['veɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] .

of	vapor	from	the	exhaust	.
的	汽	从	这	排气	.

车子轰隆隆地驶过州街的老砖房，尾气中冒出一团烟雾。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lændskeɪp][ʌv; əv][sænd] , [sedʒ] - [græs] ,

The	day	was	warm	and	sunny	,	but	the	landscape	of	sand	,	sedge	-	grass	,
这	天	曾是	温暖的	和	阳光明媚	,	但	这	景观	的	沙	,	莎	-	草	,

这一天阳光明媚，天气温暖，但眼前的景色却是沙地、莎草丛生。

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['ʃrʌbəri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['desələt] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] .

and	stunted	shrubbery	became	more	and	more	desolate	as	we	proceeded	.
和	发育不良	灌木	成为	更多的	和	更多的	荒凉	作为	我们	继续	.

随着我们继续前行，矮小的灌木丛变得越来越荒凉。

[aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['sændi][laɪn][ʌv; əv] [plʌm] ['aɪlənd]

Out	the	window	I	could	see	the	blue	water	and	the	sandy	line	of	Plum	Island
出去	这	窗户	我	可以	看	这	蓝色的	水	和	这	沙	线	的	李子	岛

,

,

,

透过窗户，我可以看到蔚蓝的海水和普拉姆岛的沙滩。

[ænd; ənd][wiː; wi]['prez(ə)ntli] [druː] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] [roʊd] [vɪəd] [ɔːf]

and	we	presently	drew	very	near	the	beach	as	our	narrow	road	veered	off
和	我们	目前	画	非常	靠近	这	海滩	作为	我们的	狭窄的	路	转向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['rəuli] [ænd; ənd] ['ipswitʃ] .

from	the	main	highway	to	Rowley	and	Ipswich	.
从	这	主要的	公路	到	罗利	和	伊普斯维奇	.

我们很快就靠近了海滩，因为我们的狭窄道路从通往罗利和伊普斯维奇的主干道拐了出来。

[æt; ət][læst][wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [plʌm] ['aɪlənd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][væst][ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	we	lost	sight	of	Plum	Island	and	saw	the	vast	expanse	of	the
在	最后的	我们	丢失的	视线	的	李子	岛	和	锯	这	广阔的	广阔	的	这

['oʊpən][ət'læntɪk][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] .

open	Atlantic	on	our	left	.
打开	大西洋	在	我们的	左边	.

最后，我们失去了普拉姆岛的踪影，左侧出现了浩瀚无垠的大西洋。

['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] [kɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ['stiːpli] ,

Our	narrow	course	began	to	climb	steeply	,
我们的	狭窄的	课程	开始	到	爬	陡峭地	,

我们狭窄的航道开始陡峭地向上攀升，

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [sens] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪət][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] [krest] [ə'hed]

and	I	felt	a	singular	sense	of	disquiet	in	looking	at	the	lonely	crest	ahead
和	我	毛毡	一个	单数	感觉	的	忧虑	在	寻找	在	这	孤独	波峰	前方

[wer] [ðə; ði] ['rʌtɪd] ['roʊdweɪ] [met][ðə; ði][skaɪ] .

where	the	rutted	roadway	met	the	sky	.
在哪里	这	车辙	道路	遇见	这	天空	.

看着前方孤零零的山脊，崎岖的道路与天空交汇，我感到一种莫名的不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʌs] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪts] [əˈsent] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]

It	was	as	if	the	bus	were	about	to	keep	on	its	ascent	leaving	the
它	曾是	作为	如果	这	公共汽车	是	关于	到	保持	在	它是	上升	离开	这

[seɪn] [ɜːrθ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][ˈmɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ɑːrˈkeɪnə][ʌv; əv] [ˈʌpər] [er]

sane	earth	altogether	and	merging	with	the	unknown	arcana	of	upper	air
理智	地球	共	和	合并	和	这	未知	秘术	的	上	空气

[ænd; ənd] [ˈkrɪptɪkəl] [skaɪ] .

and	cryptical	sky	.
和	神秘的	天空	.

仿佛这辆巴士即将继续上升，彻底离开理智的地球，融入高空未知的奥秘和神秘的天空之中。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tʊk] [ɑːn] [ˈɑːmɪnəs] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈdraɪvɚz] [bent]

The	smell	of	the	sea	took	on	ominous	implications	,	and	the	silent	driver's	bent
这	闻	的	这	海	采取	在	不祥的	含义	,	和	这	沉默的	司机	弯曲

,

,

,

海的味道带上了不祥的预兆，沉默的司机身体微微倾斜，

[ˈrɪdʒɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [hed] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈheɪtfl] .

rigid	back	and	narrow	head	became	more	and	more	hateful	.
死板的	后退	和	狭窄的	头	成为	更多的	和	更多的	可恶	.

僵硬的背脊和狭窄的头颅越来越令人厌恶。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]

As	I	looked	at	him	I	saw	that	the	back	of	his	head	was	almost	as
作为	我	看起来	在	他	我	锯	那	这	后退	的	他的	头	曾是	几乎	作为

['herləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

hairless	as	his	face	,
无毛	作为	他的	脸	,

我看着他，发现他的后脑勺几乎和脸一样光秃秃的。

['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['jeloʊ] [strændz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['skæbrəs] ['sɜːrfɪs] .

having	only	a	few	straggling	yellow	strands	upon	a	gray	scabrous	surface	.
拥有	仅有的	一个	很少	零散的	黄色的	线	之上	一个	灰色的	粗糙的	表面	.

灰色粗糙的表面上只有几根稀疏的黄色丝状物。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][krest][ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] ['væli] [bɪˈjɑːnd] ,

Then	we	reached	the	crest	and	beheld	the	outspread	valley	beyond	,
然后	我们	达到	这	波峰	和	观看	这	扩张	谷	超过	,

然后我们到达了山顶，看到了远处绵延的山谷。

[wer] [ðə; ði] - [dʒɔɪnz][ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] [ðæt]

where	the	Manuxet	joins	the	sea	just	north	of	the	long	line	of	cliffs	that
在哪里	这	-	加入	这	海	只是	北	的	这	长的	线	的	悬崖	那

['kʌlmɪneɪt] [ɪn] ['kɪŋˌspɔrt] [hed] ;

culminate	in	Kingsport	Head	;
最终	在	金斯波特	头	;

马努克塞特河在金斯波特岬角尽头的长长悬崖北侧汇入大海的地方；

[ɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrər] [ˌpænəˈræmə][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] .

all	my	attention	was	captured	by	the	nearer	panorama	just	below	me	.
全部	我的	注意力	曾是	捕获	经过	这	更近	全景	只是	以下	我	.

我的注意力完全被下方近处的全景所吸引。

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ]['riːəlaɪzd] , [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['ruːmər] - ['ʃædoʊd] ['ɪnzˌmaʊθ] .

I	had	,	I	realized	,	come	face	to	face	with	rumor	-	shadowed	Innsmouth	.
我	有	,	我	已实现	,	来	脸	到	脸	和	谣言	-	阴影	因斯茅斯	.

我意识到，我已经与笼罩在谣言阴影下的因斯茅斯正面交锋了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][waɪd][ɪk'stent][ænd; ənd] [dens] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

It	was	a	town	of	wide	extent	and	dense	construction	,
它	曾是	一个	镇	的	宽的	程度	和	稠密	建造	,

这是一个面积广阔、建筑密集的城镇。

[jet] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l][laɪf] .

yet	one	with	a	portentous	dearth	of	visible	life	.
然而	一	和	一个	不祥的	匮乏	的	可见的	生活	.

然而，这里却明显缺乏可见的生命迹象。

[ðə; ði][væst]['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['sægɪŋ] ['gæmbrəl] [ruːfs] [ænd; ənd] [piːkt] ['geɪbl] [kən'veid] [wɪð; wɪθ]

The	vast	huddle	of	sagging	gambrel	roofs	and	peaked	gables	conveyed	with
这	广阔的	乱堆	的	下垂	斜撑	屋顶	和	巅峰	山墙	传递	和

[ə'fensɪv] ['klɪrnəs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['wɜːrmi] [dɪ'keɪ] ,

offensive	clearness	the	idea	of	wormy	decay	,
进攻	清晰度	这	主意	的	蠕虫状的	衰变	,

一大片摇摇欲坠的折线屋顶和尖顶山墙，清晰地、令人作呕地传达出虫蛀腐朽的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [roʊd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['meni]

and	as	we	approached	along	the	now	descending	road	I	could	see	that	many
和	作为	我们	接近	沿着	这	现在	下降	路	我	可以	看	那	许多

[ruːfs] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['keɪvd] [ɪn] .

roofs	had	wholly	caved	in	.
屋顶	有	完全	坍塌	在	.

当我们沿着逐渐下坡的道路走近时，我看到许多屋顶已经完全坍塌了。

['stretʃiŋ] ['ɪnlənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌstɪd] , [græs] - [groʊn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['reɪlweɪ] ,

Stretching	inland	I	saw	the	rusted	,	grass	-	grown	line	of	the	abandoned	railway	,
伸展	内陆	我	锯	这	生锈的	,	草	-	生长	线	的	这	弃	铁路	,

向内陆延伸，我看到了废弃铁路锈迹斑斑、杂草丛生的铁轨。

[wɪð; wɪθ] ['liːnɪŋ] ['telɪgræf] - [poʊlz] [naʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

with	leaning	telegraph	-	poles	now	devoid	of	wires	.
和	倾斜	电报	-	杆子	现在	缺乏	的	电线	.

倾斜的电线杆上空无一物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [hwɔːvz] [dʒʌtid] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][end][ɪn]

Here	and	there	the	ruins	of	wharves	jutted	out	from	the	shore	to	end	in
这里	和	那里	这	废墟	的	码头	突出的	出去	从	这	支撑	到	结尾	在

[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['rɑːtnnəs] ,

indeterminate	rottenness	,
不定	腐烂	,

这里那里，码头的废墟从岸边伸出来，最终都化作了难以辨认的腐朽残骸。

[ðoʊz] ['fɑːrðɪst] [saʊθ] ['siːmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'keɪd] .

those	farthest	south	seeming	the	most	decayed	.
那些	最远	南	似乎	这	最多	腐烂的	.

最南端的那些建筑似乎破败得最厉害。

[ænd; ənd][fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] , [aɪ] [glimpst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

And	far	out	at	sea	,	despite	a	high	tide	,	I	glimpsed	a	long	,
和	远的	出去	在	海	,	尽管	一个	高的	潮	,	我	瞥见	一个	长的	,

在遥远的海面上，尽管正值涨潮，我还是瞥见了一条长长的.....

[blæk] [laɪn] ['skersli] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [jet] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɑːd]

black	line	scarcely	rising	above	the	water	yet	carrying	a	suggestion	of	odd
黑色的	线	几乎	上升	多于	这	水	然而	携带	一个	建议	的	奇怪的

['leɪt(ə)nt] [mə'lɪgnənsi] .

latent	malignancy	.
潜	恶性肿瘤	.

一条几乎只露出水面的黑线，却暗示着某种奇怪的潜在恶性肿瘤。

[ðɪs] , [aɪ] [nuː] , [mʌst; məst][biː; bi]['dev(ə)l] [riːf] .
This , I knew , must be Devil Reef .
这 , 我 知道 , 必须 是 魔鬼 礁 .

我知道，这一定是魔鬼礁。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['bekəniŋ] [siːmd] ['sʊpər'æd] [tuː; tə][ðə; ði]
As I looked , a subtle , curious sense of beckoning seemed superadded to the
作为 我 看起来 , 一个 微妙的 , 好奇的 感觉 的 招手 似乎 超级添加 到 这
[grɪm] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ;
grim repulsion ;
严峻 排斥 ;

当我注视着它时，除了强烈的厌恶感之外，似乎还夹杂着一种微妙而好奇的召唤感；

[ænd; ənd] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['oʊvərtoʊn] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪmeri]
and oddly enough , I found this overtone more disturbing than the primary
和 奇怪 足够的 , 我 成立 这 泛音 更多的 令人不安 比 这 基本的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

奇怪的是，我发现这种弦外之音比最初印象更令人不安。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['stedi] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
As the bus reached a lower level I began to catch the steady note of a
作为 这 公共汽车 达到 一个 降低 等级 我 开始 到 抓住 这 稳定的 笔记 的 一个
['wɔːtərfɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] .
waterfall through the unnatural stillness .
瀑布 通过 这 不自然 寂静 .

当巴士驶入较低的地面时，我开始在不自然的寂静中听到瀑布稳定的水声。

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] , [ʌn'peintid] ['haʊzɪz] [gruː] ['θɪkər] , [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
The leaning , unpainted houses grew thicker , lined both sides of the road ,
这 倾斜 , 未上漆 房屋 生长 较厚 , 衬里 两个都 侧面 的 这 路 ,

倾斜的、未粉刷的房屋越来越密集，排列在道路两旁。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] ['ɜːrbən] ['tendənsiz] [ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
and displayed more urban tendencies than did those we were leaving behind .
和 显示 更多的 城市的 倾向 比 做过 那些 我们 是 离开 在后面 .

与我们离开的那些人相比，他们表现出更多的都市化倾向。

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [ə'hed] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [siːn] ,
The panorama ahead had contracted to a street scene ,
这 全景 前方 有 合同 到 一个 街道 场景 ,

前方全景缩小成了街景，

[ænd; ənd][ɪn][spɑːts][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːblstoʊn] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]
and in spots I could see where a cobblestone pavement and stretches of
和 在 地点 我 可以 看 在哪里 一个 鹅卵石 路面 和 伸展 的
[brɪk] ['saɪdwɔːk] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] .
brick sidewalk had formerly existed .
砖 人行道 有 以前 存在 .

有些地方可以看到以前铺设过鹅卵石路面和砖砌人行道的痕迹。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
All the houses were apparently deserted ,
全部 这 房屋 是 显然 荒凉的 ,

所有房屋似乎都已废弃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈkeɪʒən(ə)l][gæps] [wer] [ˈtʌmbldaʊn] [ˈtʃimniz] [ænd; ənd][ˈselər][wɔːlz]

and	there	were	occasional	gaps	where	tumbledown	chimneys	and	cellar	walls
和	那里	是	偶然	差距	在哪里	倾覆	烟囱	和	地窖	墙壁

[toʊld][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [kəˈlæpst] .

told	of	buildings	that	had	collapsed	.
讲述	的	建筑物	那	有	倒塌	.

偶尔还能看到一些空隙，从坍塌的烟囱和地窖墙壁诉说着曾经倒塌的建筑物。

[pəˈveɪdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːʃəs] [ˈfɪʃi] [ˈoʊdər][ɪˈmædʒɪnəbl] .

Pervading	everything	was	the	most	nauseous	fishy	odor	imaginable	.
普遍存在	一切	曾是	这	最多	恶心	腥	气味	可以想象的	.

到处都弥漫着难以想象的令人作呕的鱼腥味。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈveri] [strɔːŋ]

And	I	was	not	to	reach	my	destination	without	one	other	very	strong
和	我	曾是	不是	到	抵达	我的	目的地	没有	一	其他	非常	强的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɔɪnjəntli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈkwɑːləti] .

impression	of	poignantly	disagreeable	quality	.
印象	的	令人心酸地	令人不快的	质量	.

而我到达目的地之前，还留下了另一个令人非常不快的深刻印象。

[ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈkɑːnkɔːrs] [ɔːr][ˈreɪdiəl][pɔɪnt][wɪð; wɪθ]

The	bus	had	come	to	a	sort	of	open	concourse	or	radial	point	with
这	公共汽车	有	来	到	一个	种类	的	打开	大厅	或者	径向	观点	和

[tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈdræg(ə)ld] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [griːn] [ɪn][ðə; ði]

churches	on	two	sides	and	the	bedraggled	remains	of	a	circular	green	in	the
教堂	在	二	侧面	和	这	邋遢的	遗迹	的	一个	圆	绿色的	在	这

['sentər] ,

center	,
中心	,

公交车来到一个类似露天广场或放射状的地点，两侧是教堂，中央是一片破败的圆形绿地。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪlərd] [hɔːl][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n]

and	I	was	looking	at	a	large	pillared	hall	on	the	right	-	hand	junction
和	我	曾是	寻找	在	一个	大的	柱状	大厅	在	这	正确的	-	手	交汇处

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

我当时正看着前方右侧路口的一座大型柱廊大厅。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃɚz] [wʌns] [waɪt] [peɪnt][wʌz; wəz] [naʊ] [greɪ][ænd; ənd] [ˈpiːlɪŋ] ,

The	structure's	once	white	paint	was	now	gray	and	peeling	,
这	结构的	一次	白色的	画	曾是	现在	灰色的	和	剥落	,

该建筑原本白色的油漆现在已经变成灰色并剥落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][goʊld][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpedɪmənt][wʌz; wəz][soʊ][ˈfeɪdɪd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd]

and	the	black	and	gold	sign	on	the	pediment	was	so	faded	that	I	could
和	这	黑色的	和	金子	符号	在	这	山墙	曾是	所以	褪色	那	我	可以

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌesəˈterɪk][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈdeɪˌgɑːn] .

only	with	difficulty	make	out	the	words	"	Esoteric	Order	of	Dagon	.
仅有的	和	困难	制作	出去	这	字	"	深奥的	命令	的	达贡	.

山墙上的黑金相间的标志已经褪色到我只能勉强辨认出"达贡秘教团"几个字。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv]

"	The	door	of	the	church	basement	was	open	,	revealing	a	rectangle	of
"	这	门	的	这	教会	地下室	曾是	打开	,	揭示	一个	长方形	的

['blæknəs] [ˌɪnˈsaɪd] .

blackness	inside	.
黑	里面	.

教堂地下室的门开着，露出里面一片漆黑的矩形空间。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekt] [krɔːst] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [dɑːrk]

And	as	I	looked	,	a	certain	object	crossed	or	seemed	to	cross	that	dark
和	作为	我	看起来	,	一个	肯定	目的	交叉	或者	似乎	到	叉	那	黑暗的

['rektæŋg(ə)l] ;

rectangle	;
长方形	;

当我注视时，某个物体穿过或似乎穿过了那个黑色的矩形；

['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][breɪn][ə; eɪ]['moʊmənteri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

burning	into	my	brain	a	momentary	conception	of	nightmare	which	was	all	the
燃烧	进入	我的	脑	一个	瞬间	概念	的	恶梦	哪个	曾是	全部	这

[mɔːr] ['mædnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'næləsɪs][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['naɪtmerɪʃ] ['kwɑːləti][ɪn]

more	maddening	because	analysis	could	not	show	a	single	nightmarish	quality	in
更多的	令人抓狂	因为	分析	可以	不是	展示	一个	单身的	噩梦般的	质量	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一瞬间，噩梦的概念深深地烙印在我的脑海中，这更加令人抓狂，因为分析表明，它根本没有任何噩梦的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] — [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sept] [ðə; ði]['draɪvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sɪns]

It	was	a	living	object	—	the	first	except	the	driver	that	I	had	seen	since
它	曾是	一个	活的	目的	—	这	第一的	除了	这	司机	那	我	有	已见	自从

['entərɪŋ] [ðə; ði][kəm'pækt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['stediə]

entering	the	compact	part	of	the	town	—	and	had	I	been	in	a	steadier
进入	这	袖珍的	部分	的	这	镇	—	和	有	我	到过	在	一个	更稳定

[muːd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

mood	I	would	have	found	nothing	whatever	of	terror	in	it	.
情绪	我	会	有	成立	没有什么	任何	的	恐怖	在	它	.

它是一个活物——除了司机之外，这是我进入小镇紧凑区域以来看到的第一个活物——如果我当时的心情更平静一些，我就不会觉得它有任何可怕之处。

['klɪrli] , [æz; əz][aɪ]['riːəlaɪzd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər] ;

Clearly	,	as	I	realized	a	moment	later	,	it	was	the	pastor	;
清楚地	,	作为	我	已实现	一个	片刻	之后	,	它	曾是	这	牧师	;

显然，我稍后就意识到，那是牧师；

[klæd][ɪn][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['vɛstmɛnts] ['daʊtləs] [ˌɪntrə'duːst] [sɪns] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['deɪˌgɑːn]

clad	in	some	peculiar	vestments	doubtless	introduced	since	the	Order	of	Dagon
覆膜	在	一些	奇特	圣职	毫无疑问	介绍	自从	这	命令	的	达贡

[hæd; həd]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] .

had	modified	the	ritual	of	the	local	churches	.
有	修改的	这	仪式	的	这	当地的	教堂	.

他们身着一些奇特的服饰，这些服饰无疑是自达贡教团修改当地教堂的仪式以来引入的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [kɔːt] [maɪ][fɜːrst] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [glæns] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]

The	thing	which	had	probably	caught	my	first	subconscious	glance	and	supplied
这	事物	哪个	有	大概	捕捉	我的	第一的	潜意识	瞥一眼	和	供应

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [bɪ'zɑːr] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl][ti'ɑːrə][hiː; hi] [wɔːr] ;

the	touch	of	bizarre	horror	was	the	tall	tiara	he	wore	;
这	触碰	的	怪异	恐怖	曾是	这	高的	头饰	他	穿着	;

最先吸引我潜意识目光，并给我带来一丝诡异恐惧感的，大概就是他头上戴着的高高的头冠；

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪg'zækt]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['tɪltən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði]

an	almost	exact	duplicate	of	the	one	Miss	Tilton	had	shown	me	the
一个	几乎	精确的	复制	的	这	一	错过	蒂尔顿	有	所示	我	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

几乎和蒂尔顿小姐前一天晚上给我看的那件一模一样。

[ðɪs] , ['æktɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [sə'plaɪd] ['neɪmləsli] ['sɪnɪstər] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə]

This	,	acting	on	my	imagination	,	had	supplied	namelessly	sinister	qualities	to
这	,	表演	在	我的	想像力	,	有	供应	无名	险恶	品质	到

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [feɪs] [ænd; ənd] [roʊbd] ,

the	indeterminate	face	and	robed	,
这	不定	脸	和	身着长袍	,

在我的想象作用下，这给那张模糊的脸和那件长袍赋予了难以名状的邪恶特质。

['ʃæmblɪŋ] [fɔ:rm] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

shambling	form	beneath	it	.
蹒跚	形式	下面	它	.

它下方是一个蹒跚而行的身影。

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pelənt] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋɪʃ] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n]

A	very	thin	sprinkling	of	repellent	-	looking	youngish	people	now	became	visible	on
一个	非常	薄的	洒	的	驱虫剂	-	寻找	年轻气盛的	人们	现在	成为	可见的	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] — [loʊn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

the	sidewalks	—	lone	individuals	,
这	人行道	—	孤独	个人	,

人行道上开始出现零星几个看起来很令人反感的年轻人——都是孤零零的个体。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .

and	silent	knots	of	two	or	three	.
和	沉默的	绳结	的	二	或者	三	.

还有两三个人组成的无声结。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['haʊzɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑ:bəd] [smɔ:l] [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ]

The	lower	floors	of	the	crumbling	houses	sometimes	harbored	small	shops	with
这	降低	楼层	的	这	摇摇欲坠	房屋	有时	藏匿	小的	商店	和

['dɪndʒi] [saɪnz] ,

dingy	signs	,
昏暗的	标志	,

这些摇摇欲坠的房屋底层有时会有一些招牌昏暗的小商店。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [paːkt] [trʌk] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz][wi:; wi] ['rætld] [ə'lɔ:ŋ] .

and	I	noticed	a	parked	truck	or	two	as	we	rattled	along	.
和	我	注意到	一个	停放	卡车	或者	二	作为	我们	摇晃	沿着	.

我们一路颠簸前行，我注意到路边停着一两辆卡车。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔtə:,fɔls] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	sound	of	waterfalls	became	more	and	more	distinct	,
这	声音	的	瀑布	成为	更多的	和	更多的	清楚的	,

瀑布的声音越来越清晰，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ferli] [di:p] ['rɪvər] - [gɔ:rdʒ] [ə'hed] , [spænd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ,

and	presently	I	saw	a	fairly	deep	river	-	gorge	ahead	,	spanned	by	a	wide	,
和	目前	我	锯	一个	相当	深的	河	-	峡谷	前方	,	跨越	经过	一个	宽的	,

很快，我看到前方有一条相当深的河谷，河谷上横跨着一条宽阔的河道，

['aɪərn] - ['reɪld] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ['oʊpənd] [aʊt] .

iron	-	railed	highway	bridge	beyond	which	a	large	square	opened	out	.
铁	-	有轨电车	公路	桥	超过	哪个	一个	大的	正方形	打开	出去	.

铁栏杆公路桥，桥的另一端是一个大广场。

[ðen] [wi:; wi] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˌsemi'sɜ:rkjələr] [skwer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [dru:] [ʌp]

Then	we	rolled	into	the	large	semicircular	square	across	the	river	and	drew	up
然后	我们	滚动	进入	这	大的	半圆形	正方形	穿过	这	河	和	画	向上

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,

on	the	right	-	hand	side	in	front	of	a	tall	,
在	这	正确的	-	手	边	在	正面	的	一个	高的	,

然后我们驶入河对岸的大型半圆形广场，并在右侧一栋高大的建筑前停了下来。

['kju:pələ] - [kraʊnd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['remnənts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [peɪnt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] -

cupola	-	crowned	building	with	remnants	of	yellow	paint	and	with	a	half	-
穹顶	-	加冕	建筑	和	残余物	的	黄色的	画	和	和	一个	一半	-

[ɪ'feɪst] [saɪn] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['gɪlmən] [haʊs] .

effaced	sign	proclaiming	it	to	be	the	Gilman	House	.
抹去	符号	宣告	它	到	是	这	吉尔曼	房子	.

这座带有圆顶的建筑，顶部残留着黄色油漆，一块半褪色的招牌上写着"吉尔曼之家"。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌs] ,

I	was	glad	to	get	out	of	that	bus	,
我	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	那	公共汽车	,

我很高兴能下车。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [tʃek] [maɪ] [və'li:s] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [hoʊ'tel] ['lɑ:bi] .

and	at	once	proceeded	to	check	my	valise	in	the	shabby	hotel	lobby	.
和	在	一次	继续	到	查看	我的	手提箱	在	这	破旧	酒店	大厅	.

然后立即前往那间破旧的酒店大堂查看我的行李箱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [saɪt] — [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd]

There	was	only	one	person	in	sight	—	an	elderly	man	without	what	I	had
那里	曾是	仅有的	一	人	在	视线	—	一个	老年	男人	没有	什么	我	有

[kʌm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] " ['ɪnzˌmaʊθ] [lʊk] " — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eni]

come	to	call	the	"	Innsmouth	look	"	—	and	I	decided	not	to	ask	him	any
来	到	称呼	这	"	因斯茅斯	看	"	—	和	我	决定	不是	到	问	他	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:] ;

of	the	questions	which	bothered	me	;
的	这	问题	哪个	烦恼	我	;

眼前只有一个人——一位没有我所谓的"因斯茅斯式面容"的老人——我决定不去问他任何困扰我的问题；

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɑ:d] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

remembering	that	odd	things	had	been	noticed	in	this	hotel	.
记住	那	奇怪的	事物	有	到过	注意到	在	这	酒店	.

记得之前有人注意到这家酒店发生了一些奇怪的事情。

[ɪn'sted] , [aɪ] ['stroʊld] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n]

Instead	,	I	strolled	out	on	the	square	,	from	which	the	bus	had	already	gone
反而	,	我	漫步	出去	在	这	正方形	,	从	哪个	这	公共汽车	有	已经	已消失

,

,

,

于是，我漫步走到广场上，公交车已经离开那里了。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [si:n] [maɪ'nu:tli] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋli] .

and	studied	the	scene	minutely	and	appraisingly	.
和	研究	这	场景	精确到分钟	和	评估地	.

他仔细观察并评估了眼前的景象。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [fɜ:rst] [in'kwaiəriz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn]

For	some	reason	or	other	I	chose	to	make	my	first	inquiries	at	the	chain
为了	一些	原因	或者	其他	我	选择	到	制作	我的	第一的	查询	在	这	链

['groʊsəri] ,

grocery	,
杂货店	,

出于某种原因，我选择首先在连锁超市进行咨询。

[hu:z] [ˌpɜ:rsə'nel] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['neɪtɪv] [tu:; tə] ['ɪnzˌmaʊθ] .

whose	personnel	was	not	likely	to	be	native	to	Innsmouth	.
谁	人员	曾是	不是	可能	到	是	本国的	到	因斯茅斯	.

其工作人员不太可能是因斯茅斯本地人。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

I	found	a	solitary	boy	of	about	seventeen	in	charge	,
我	成立	一个	孤	男生	的	关于	十七	在	收费	,

我发现一个大约十七岁的孤身男孩负责看管这一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst]

and	was	pleased	to	note	the	brightness	and	affability	which	promised
和	曾是	高兴	到	笔记	这	亮度	和	亲切	哪个	承诺

['tʃɪrf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

cheerful	information	.
快乐	信息	.

很高兴地注意到对方开朗友善，这预示着会带来令人愉快的信息。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪk'sepʃənəli] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	seemed	exceptionally	eager	to	talk	,	and	I	soon	gathered	that	he	did	not
他	似乎	非常	渴望的	到	讲话	,	和	我	很快	聚集	那	他	做过	不是

[laɪk][ðə; ði] [pleɪs] ,

like	the	place	,
喜欢	这	地方	,

他似乎特别渴望交谈，我很快就察觉到他不喜欢这个地方。

[ɪts] ['fɪʃi] [smel] , [ɔːr][ɪts] ['fɜːrtɪv] ['piːp(ə)l] .

its	fishy	smell	,	or	its	furtive	people	.
它是	腥	闻	, 或者	它是	鬼鬼祟祟	人们	.	

它身上的鱼腥味，或是它鬼鬼祟祟的人们。

[hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['ɪnzˌmaʊθ] ,

His	family	did	not	like	him	to	work	in	Innsmouth	,
他的	家庭	做过	不是	喜欢	他	到	工作	在	因斯茅斯	,

他的家人不喜欢他去因斯茅斯工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv]

but	the	chain	had	transferred	him	there	and	he	did	not	wish	to	give
但	这	链	有	转移	他	那里	和	他	做过	不是	希望	到	给

[ʌp][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

up	his	job	.
向上	他的	工作	.

但连锁店把他调到了那里，他不想放弃这份工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [noʊ]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɔːr] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] ['ɪnzˌmaʊθ] ,

There	was	,	he	said	,	no	public	library	or	chamber	of	commerce	in	Innsmouth	,
那里	曾是	,	他	说	,	不	民众	图书馆	或者	房间	的	商业	在	因斯茅斯	,

他说，因斯茅斯没有公共图书馆，也没有商会。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['prɑːbəbli][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] .

but	I	could	probably	find	my	way	about	.
但	我	可以	大概	寻找	我的	方式	关于	.

但我应该能找到路。

[ðə; ði] [striːt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wʌz; wəz] ['fedərəl] .

The	street	I	had	come	down	was	Federal	.
这	街道	我	有	来	向下	曾是	联邦	.

我走过的那条街是联邦街。

[west] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][faɪn] [oʊld] ['rezɪdəns] [striːts] — [brɔːd] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌlæfi'et] ,

West	of	that	were	the	fine	old	residence	streets	—	Broad	,	Washington	,	Lafayette	,
西方	的	那	是	这	美好的	老的	住宅	街道	—	广阔	,	华盛顿	,	拉斐特	,

往西走就是那些漂亮的古老住宅街道——布罗德街、华盛顿街、拉斐特街。

[ænd; ənd]['ædəmz] — [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] [slʌmz] .

and	Adams	—	and	east	of	it	were	the	shoreward	slums	.
和	亚当斯	—	和	东方	的	它	是	这	向岸边	贫民窟	.

还有亚当斯——它的东边是面向海岸的贫民窟。

['sɜːrt(ə)n][spɑːts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fər'bɪdn] ['terətɔːri] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]
Certain **spots** **were** **almost** **forbidden** **territory** **,** **as** **he** **had** **learned** **at**
肯定 地点 是 几乎 禁止 领土 , 作为 他 有 学习 在
[kən'sɪdərəb(ə)l][kɔːst] .
considerable **cost** **.**
大量 成本 .

他付出了相当大的代价才明白，有些地方几乎是禁区。

[wʌn][mʌst; məst][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['lɪŋgər] [mʌtʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [mɑːrʃ] [rɪ'faɪnəri] ,
One **must** **not** **,** **for** **example** **,** **linger** **much** **around** **the** **Marsh** **refinery** **,**
一 必须 不是 , 为了 例子 , 萦绕 很多 大约 这 沼泽 炼油厂 ,

例如，不应该在马什炼油厂附近逗留太久。

[ɔːr] [ə'raʊnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [juːst] [tʃɜːrtʃɪz] ,
or **around** **any** **of** **the** **still** **used** **churches** **,**
或者 大约 任何 的 这 仍然 用过的 教堂 ,

或者在任何仍在使用的教堂周围，

[ɔːr] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɪlərd] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['deɪˌgɑːn] [hɔːl] [æt; ət] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [griːn] .
or **around** **the** **pillared** **Order** **of** **Dagon** **Hall** **at** **New** **Church** **Green** **.**
或者 大约 这 柱状 命令 的 达贡 大厅 在 新的 教会 绿色的 .

或者在新教堂绿地上的达贡勋章大厅周围。

[ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɑːd] — [ɔːl] ['vaɪələntli] [ˌdɪsə'vaʊd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
Those **churches** **were** **very** **odd** **—** **all** **violently** **disavowed** **by** **their** **respective**
那些 教堂 是 非常 奇怪的 — 全部 暴力 否认 经过 他们的 各自
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] ,
denominations **elsewhere** **,**
面额 别处 ,

这些教会非常奇怪——它们都被各自所属的教派在其他地方强烈否认。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌserə'məʊniːəlz][ænd; ənd] ['klerɪkl] ['vɛstmɛnts] .
and **apparently** **using** **the** **queerest** **kind** **of** **ceremonials** **and** **clerical** **vestments** **.**
和 显然 使用 这 最酷儿的 种类 的 仪式 和 文员 圣职 .

而且显然使用了非常奇特的仪式和神职人员服饰。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [juːθ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
As **for** **the** **Innsmouth** **people** **—** **the** **youth** **hardly** **knew** **what** **to** **make** **of**
作为 为了 这 因斯茅斯 人们 — 这 青年 几乎 知道 什么 到 制作 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

至于因斯茅斯人——年轻人很难对他们做出什么判断。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['sterɪŋ] ,
Their **appearance** **—** **especially** **those** **staring** **,**
他们的 外貌 — 尤其 那些 凝视 ,

他们的外貌——尤其是那些盯着看的人，

[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌn]['nevər] [sɔː] [ʃʌt] — [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd]
unwinking **eyes** **which** **one** **never** **saw** **shut** **—** **was** **certainly** **shocking** **enough** **—** **and**
警 眼睛 哪个 一 绝不 锯 关闭 — 曾是 当然 令人震惊 足够的 — 和
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪŋ] .
their **voices** **were** **disgusting** **.**
他们的 声音 是 令人作呕 .

他们那双从不眨眼的眼睛，你永远也看不到它闭上——这当然已经够令人震惊了——而且他们的声音令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tʃæntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
It **was** **awful** **to** **hear** **them** **chanting** **in** **their** **churches** **at** **night** **,**
它 曾是 可怕 到 听到 他们 吟唱 在 他们的 教堂 在 夜晚 ,

晚上听到他们在教堂里唱诵圣歌，真是令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [meɪn] ['festəvəlz] [ɔ:r] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

and	especially	during	their	main	festivals	or	revivals	,
和	尤其	期间	他们的	主要的	节日	或者	复兴	,

尤其是在他们的主要节日或复兴活动期间，

[wɪtʃ] [fel] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] [ɑ:k'toʊbər] - .

which	fell	twice	a	year	on	April	30	and	October	31	.
哪个	跌倒	两次	一个	年	在	四月	-	和	十月	-	.

每年两次，分别在4月30日和10月31日。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [swæm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [bəuθ] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['hɑ:rbər] .

They	were	very	fond	of	the	water	,	and	swam	a	great	deal	in	both	river	and	harbor	.
他们	是	非常	喜爱	的	这	水	,	和	游泳	一个	伟大的	交易	在	两个都	河	和	港口	.

他们非常喜欢水，经常在河里和港口游泳。

['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz] [aʊt] [tu:; tə] ['dev(ə)l] [ri:f] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kɑ:mən] ,

Swimming	races	out	to	Devil	Reef	were	very	common	,
游泳	种族	出去	到	魔鬼	礁	是	非常	常见的	,

游到魔鬼礁的游泳比赛非常普遍。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [saɪt] [si:md] [wel] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rdʒuəs] [spɔ:rt] .

and	everyone	in	sight	seemed	well able	to	share	in	this	arduous	sport	.
和	每个人	在	视线	似乎	出色地有能力的	到	分享	在	这	艰巨	运动	.

目之所及，每个人似乎都能很好地参与到这项艰苦的运动中来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [sed] , [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

It	would	be	of	no	use	,	my	informant	said	,	to	ask	the	natives	anything	about	the	place	.
它	会	是	的	不	使用	,	我的	线人	说	,	到	问	这	本地人	任何事物	关于	这	地方	.

我的线人说，向当地人询问有关这个地方的任何事情都是没用的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [wʊd] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] [bʌt; bət] ['nɔ:rm(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:r] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ['steɪʃ(ə)n] .

The	only	one	who	would	talk	was	a	very	aged	but	normal	-	looking	man	who	lived	at	the	poorhouse	on	the	north	rim	of	the	town	and	spent	his	time	walking	about	or	lounging	around	the	fire	station	.
这	仅有的	一	WHO	会	讲话	曾是	一个	非常	老年人	但	普通的	-	寻找	男人	WHO	居住地	在	这	贫民院	在	这	北	轮缘	的	这	镇	和	花费	他的	时间	步行	关于	或者	休闲	大约	这	火	车站	.

唯一愿意开口说话的是一位年纪很大但外表普通的老人，他住在镇子北边的贫民院里，平时要么在附近散步，要么在消防站附近闲逛。

[ðɪs] ['hɔ:ri] ['kærəktər] , ['zɑ:dək] ['ælən] , [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

This	hoary	character	,	Zadok	Allen	,	was	96	years	old	and	somewhat	touched	in	the	head	,
这	苍老	特点	,	扎多克	艾伦	,	曾是	-	年	老的	和	有些	感动	在	这	头	,

这位名叫扎多克·艾伦的老先生，当时96岁，而且精神有些问题。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['drʌŋkərd] .

besides	being	the	town	drunkard	.
除了	存在	这	镇	酒鬼	.

除了是镇上的酒鬼之外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['fɜːrtɪv] ['kriːtʃər] [huː] ['kɑːnstəntli] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	was	a	strange	,	furtive	creature	who	constantly	looked	over	his	shoulder
他	曾是	一个	奇怪的	,	鬼鬼祟祟	生物	WHO	不断地	看起来	超过	他的	肩膀

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

as	if	afraid	of	something	,
作为	如果	害怕的	的	某物	,

他是个古怪、鬼鬼祟祟的人，总是回头张望，好像害怕什么似的。

[ænd; ənd] [wen] ['soʊbər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][tɔːk] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

and	when	sober	could	not	be	persuaded	to	talk	at	all	with	strangers	.
和	什么时候	清醒	可以	不是	是	被说服	到	讲话	在	全部	和	陌生人	.

清醒的时候，无论如何也无法说服他与陌生人交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst] ['eni] ['ɔːfər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɔɪzn] ;

He	was	,	however	,	unable	to	resist	any	offer	of	his	favorite	poison	;
他	曾是	,	然而	,	无法	到	抵抗	任何	提供	的	他的	最喜欢的	毒	;

然而，他却无法抗拒任何给予他最爱的毒药的诱惑；

[ænd; ənd][wʌns] [drʌŋk] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['frægmənts][ʌv; əv] ['wɪspəd]

and	once	drunk	would	furnish	the	most	astonishing	fragments	of	whispered
和	一次	醉	会	提供	这	最多	惊人	片段	的	低声说道

[ˌremɪ'nɪsns] .

reminiscence	.
怀旧	.

一旦喝醉，就会流露出最令人惊讶的低语回忆片段。

['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] , ['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l]['deɪtə][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [sɪns] [hɪz; ɪz]

After	all	,	though	,	little	useful	data	could	be	gained	from	him	;	since	his
后	全部	,	尽管	,	小的	有用	数据	可以	是	获得	从	他	;	自从	他的

['stɔːriz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'seɪn] ,

stories	were	all	insane	,
故事	是	全部	疯狂的	,

毕竟，从他那里几乎得不到什么有用的信息；因为他讲的故事全是胡说八道。

[ˌɪnkəm'pliːt] [hɪnts][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]

incomplete	hints	of	impossible	marvels	and	horrors	which	could	have	no
未完成	提示	的	不可能的	奇迹	和	恐怖	哪个	可以	有	不

[sɔːrs] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fænsi] .

source	save	in	his	own	distorted	fancy	.
来源	节省	在	他的	自己的	扭曲	想要	.

他断断续续地暗示着一些不可能的奇迹和恐怖，而这些奇迹和恐怖除了他自己扭曲的想象之外，不可能有任何来源。

['noʊbɑːdi]['evər] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

Nobody	ever	believed	him	,
无人	曾经	相信	他	,

从来没有人相信他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][tɔːk][wɪð; wɪθ]['eni][st'reɪndʒəz] ;

but	the	natives	did	not	like	him	to	drink	and	talk	with	any	strangers	;
但	这	本地人	做过	不是	喜欢	他	到	喝	和	讲话	和	任何	陌生人	;

但当地人不喜欢他与陌生人喝酒交谈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	not	always	safe	to	be	seen	questioning	him	.
和	它	曾是	不是	总是	安全的	到	是	已见	提问	他	.

而且，被人看到去质问他并不总是安全的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['pɑːpjələr] ['hwispəz]

It	was	probably	from	him	that	some	of	the	wildest	popular	whispers
它	曾是	大概	从	他	那	一些	的	这	最狂野的	受欢迎的	低语

[ænd; ənd] [di'luːʒənz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] .

and	delusions	were	derived	.
和	妄想	是	衍生的	.

很可能正是他散播了一些最离奇的民间谣言和妄想。

[ðə; ði] [mɑːʃiz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['dʒentli][bred] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] —

The	Marshes	,	together	with	the	other	three	gently	bred	families	of	the	town	—
这	沼泽	,	一起	和	这	其他	三	轻轻地	繁殖	家庭	的	这	镇	—

[ðə; ði] [weit] ,

the	Waites	,
这	韦茨	,

马什家族，连同镇上其他三个出身良好的家族——韦茨家族、

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['eljət; 'eliət] — [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ] .

the	Gilmans	,	and	the	Eliots	—	were	all	very	retiring	.
这	-	,	和	这	艾略特	—	是	全部	非常	退休	.

吉尔曼一家和艾略特一家都非常内向。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ɪ'mens] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

They	lived	in	immense	houses	along	Washington	Street	,
他们	居住地	在	巨大	房屋	沿着	华盛顿	街道	,

他们住在华盛顿街沿线的豪宅里，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə]['hɑːrbər][ɪn] [kən'siːlmənt] ['sɜːrt(ə)n]['kɪnzfoʊk] [huːz]

and	several	were	reputed	to	harbor	in	concealment	certain	kinsfolk	whose
和	一些	是	知名	到	港口	在	隐蔽	肯定	亲属	谁

['pɜːrsən(ə)l]['æspekt][fər'bædˌfər'beɪd]['pʌblɪk] [vjuː] ,

personal	aspect	forbade	public	view	,
个人的	方面	禁止	民众	看法	,

据说其中一些人还窝藏了一些相貌丑陋、不宜公开露面的亲戚。

[ænd; ənd] [huːz] ['dɛθs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] .

and	whose	deaths	had	been	reported	and	recorded	.
和	谁	死亡人数	有	到过	据报道	和	记录	.

并且他们的死亡已被报告和记录在案。

['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [saɪnz][wɜːr; wər] [daʊn] ,

Warning	me	that	most	of	the	street	signs	were	down	,
警告	我	那	最多	的	这	街道	标志	是	向下	,

他们提醒我大部分路牌都倒了，

[ðə; ði] [juːθ] [druː] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [sketʃ]

the	youth	drew	for	my	benefit	a	rough	but	ample	and	painstaking	sketch
这	青年	画	为了	我的	益处	一个	粗糙的	但	充足	和	费尽心力	草图

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['seɪliənt] [fitʃər] .

map	of	the	town's	salient	features	.
地图	的	这	镇上的	显著的	特征	.

这位年轻人为我绘制了一幅粗略但详尽且细致的城镇主要特征草图。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['stʌdi] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help] ,

After	a	moment's	study	I	felt	sure	that	it	would	be	of	great	help	,
后	一个	瞬间	学习	我	毛毡	当然	那	它	会	是	的	伟大的	帮助	,

稍加研究后，我确信它会很有帮助。

[ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][prə'fjuːs] [θæŋks] .

and	pocketed	it	with	profuse	thanks	.
和	口袋	它	和	丰富的	谢谢	.

他满怀感激地把钱揣进了口袋。

[ðʌs] [bɪ'gæn][maɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ðoʊ] [hæf] - [bɪ'wɪldərd] [tʊr] [ʌv; əv] - ['næroʊ] , ['ʃædoʊ]
Thus began my systematic though half - bewildered tour of Innsmouth's narrow , shadow
因此 开始 我的 系统 尽管 一半 - 困惑 旅游 的 - 狭窄的 , 阴影
- ['blaɪtɪd] [weɪz] .
- blighted ways .
- 秕 方式 .

于是，我开始了有条不紊但又有些迷茫的因斯茅斯狭窄阴暗小路之旅。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːlz] ,
Crossing the bridge and turning toward the roar of the lower falls ,
十字路口 这 桥 和 转弯 朝向 这 吼 的 这 降低 瀑布 ,

穿过桥，转身朝着下瀑布的轰鸣声走去，

[aɪ] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [rɪ'faɪnəri] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɑːdli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz]
I passed close to the Marsh refinery , which seemed oddly free from the noise
我 通过了 关闭 到 这 沼泽 炼油厂 , 哪个 似乎 奇怪 自由的 从 这 噪音
[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
of industry .
的 行业 .

我路过马什炼油厂附近，那里出奇地没有工业噪音。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['rɪvər] [blʌf] [nɪr] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən]
This building stood on the steep river bluff near a bridge and an open
这 建筑 站立 在 这 陡 河 虚张声势 靠近 一个 桥 和 一个 打开
['kɑːnfluəns] [ʌv; əv] [striːts] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sɪvɪk]['sentər] ,
confluence of streets which I took to be the earliest civic center ,
合流 的 街道 哪个 我 采取 到 是 这 最早 公民 中心 ,

这座建筑矗立在陡峭的河岸上，靠近一座桥梁和几条街道的交汇处，我认为那里是最早的市民中心。

[dɪs'pleɪst] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [skwer] .
displaced after the Revolution by the present Town Square .
流离失所 后 这 革命 经过 这 展示 镇 正方形 .

革命后，原址被现在的市政广场所取代。

[ˌɑːr 'iː] - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [brɪdʒ] ,
Re - crossing the gorge on the Main Street bridge ,
关于 - 过境 这 峡谷 在 这 主要的 街道 桥 ,

再次穿过主街桥上的峡谷，

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'zɜːrʃn] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .
I struck a region of utter desertion which somehow made me shudder .
我 击 一个 地区 的 说出 逃兵 哪个 不知何故 制成 我 不寒而栗 .

我来到了一片完全荒凉的地区，这让我不寒而栗。

[kə'læpsɪŋ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]['gæmbrəl] [ruːfs] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒægɪd][ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['skaɪlaɪn] , [ə'bʌv]
Collapsing huddles of gambrel roofs formed a jagged and fantastic skyline , above
崩溃 围成一圈 的 斜撑 屋顶 形成 一个 锯齿状 和 极好的 天际线 , 多于
[wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] ['guːlɪʃ] ,
which rose the ghoulish ,
哪个 玫瑰 这 令人毛骨悚然 ,

坍塌的斜屋顶簇拥成一片锯齿状的奇特天际线，其上耸立着阴森恐怖的景象。

[dɪ'kæpɪˌteɪtid] ['stiːpl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] .
decapitated steeple of an ancient church .
被斩首 尖顶 的 一个 古老的 教会 .

古老教堂被砍下的尖顶。

[fɪʃ] [striːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][meɪn] ,
Fish Street was as deserted as Main ,
鱼 街道 曾是 作为 荒凉的 作为 主要的 ,

鱼街和主街一样冷清。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ˈwɛəhausiz] [stɪl] [ɪn] [ˈeksələnt] [ʃeɪp]

though	it	differed	in	having	many	brick	and	stone	warehouses	still	in	excellent	shape	.
尽管	它	不同	在	拥有	许多	砖	和	石头	仓库	仍然	在	出色的	形状	.

不过，它与其他地方的不同之处在于，它拥有许多保存完好的砖石仓库。

[ˈwɔːtər] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪts] [ˈduːplɪkeɪt] , [seɪv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈsiːwərd] [gæps]

Water	Street	was	almost	its	duplicate	,	save	that	there	were	great	seaward	gaps
水	街道	曾是	几乎	它是	复制	,	节省	那	那里	是	伟大的	向海	差距

[wer] [hwɔːvz] [hæd; həd] [bɪn] .

where	wharves	had	been	.
在哪里	码头	有	到过	.

水街几乎是它的翻版，只是在码头曾经存在的地方，临海处留下了很大的缺口。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [dɪd] [aɪ] [siː] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈfɪʃərmən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]

Not	a	living	thing	did	I	see	,	except	for	the	scattered	fishermen	on	the	distant
不是	一个	活的	事物	做过	我	看	,	除了	为了	这	疏散	渔民	在	这	遥远

[ˈbreɪkwɔːtər] ,

breakwater	,
防波堤	,

除了远处防波堤上零星散落的渔民外，我没看到任何活物。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [taɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	not	a	sound	did	I	hear	save	the	lapping	of	the	harbor	tides	and	the
和	不是	一个	声音	做过	我	听到	节省	这	交叠	的	这	港口	潮汐	和	这

[rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] - .

roar	of	the	falls	in	the	Manuxet	.
吼	的	这	瀑布	在	这	-	.

除了海港潮水的拍打声和马努克塞特河瀑布的轰鸣声，我什么声音也没听到。

[aɪ] [kept] [nɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [meɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːrtn] , [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪnlənd] ,

I	kept	north	along	Main	to	Martin	,	then	turning	inland	,
我	保留	北	沿着	主要的	到	马丁	,	然后	转弯	内陆	,

我沿着主路一直向北走到马丁，然后转向内陆。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈfedərəl] [striːt] [ˈseɪfli] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd]

crossing	Federal	Street	safely	north	of	the	Green	,	and	entering	the	decayed
过境	联邦	街道	安全	北	的	这	绿色的	,	和	进入	这	腐烂的

[pəˈtrɪʃn] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [brɔːd] ,

patrician	neighborhood	of	northern	Broad	,
贵族	邻里	的	北方	广阔	,

安全地穿过格林公园北侧的联邦街，进入布罗德街北部破败的贵族街区，

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˌlæfiˈet] , [ænd; ənd] [ˈædəmz] [striːts] .

Washington	,	Lafayette	,	and	Adams	Streets	.
华盛顿	,	拉斐特	,	和	亚当斯	街道	.

华盛顿街、拉斐特街和亚当斯街。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [aɪ] [naʊ] [feɪst] [ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər]

Following	Washington	Street	toward	the	river	,	I	now	faced	a	zone	of	former
下列的	华盛顿	街道	朝向	这	河	,	我	现在	面对	一个	区	的	以前的

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] ;

industry	and	commerce	;
行业	和	商业	;

沿着华盛顿街向河边走去，我眼前展现的是一片曾经的工商业区；

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfækt(ə)ri] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈʌðər] ,

noting	the	ruins	of	a	factory	ahead	,	and	seeing	others	,
注意到	这	废墟	的	一个	工厂	前方	,	和	看到	其他的	,

注意到前方有一座工厂的废墟，还看到了其他一些废墟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [bɪ'jɑːnd]

with	the	traces	of	an	old	railway	station	and	covered	railway	bridge	beyond
和	这	痕迹	的	一个	老的	铁路	车站	和	涵盖	铁路	桥	超过

[ʌp][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɑːn][maɪ] [raɪt] .

up	the	gorge	on	my	right	.
向上	这	峡谷	在	我的	正确的	.

在我右侧峡谷的远处，可以看到一座旧火车站和一座有顶铁路桥的遗迹。

[ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [brɪdʒ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [saɪn] ,

The	uncertain	bridge	now	before	me	was	posted	with	a	warning	sign	,
这	不确定	桥	现在	前	我	曾是	发布	和	一个	警告	符号	,

我眼前这座摇摇欲坠的桥梁上立着警告标志。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [krɔːst] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [wer] ['treɪsɪz][ʌv; əv]

but	I	took	the	risk	and	crossed	again	to	the	south	bank	where	traces	of
但	我	采取	这	风险	和	交叉	再次	到	这	南	银行	在哪里	痕迹	的

[laɪf] [ˌriːə'piəd] .

life	reappeared	.
生活	再次出现	.

但我还是冒险再次穿过河道来到南岸，那里重新出现了生命的迹象。

['fɜːrtɪv] , ['ʃæmblɪŋ] ['kriːtʃərz] [stɛərd] ['krɪptɪkli] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [mɔːr]

Furtive	,	shambling	creatures	stared	cryptically	in	my	direction	,	and	more
鬼鬼祟祟	,	蹒跚	生物	凝视	神秘地	在	我的	方向	,	和	更多的

['nɔːrm(ə)l]['feɪsɪz] [aɪd] [ˌem 'iː]['koʊldli][ænd; ənd] ['kjʊriəsli] .

normal	faces	eyed	me	coldly	and	curiously	.
普通的	面孔	眼睛	我	冷冷地	和	奇怪的是	.

鬼鬼祟祟、步履蹒跚的生物神秘地盯着我的方向，而一些比较正常的面孔则冷漠而好奇地打量着我。

['ɪnzˌmaʊθ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

Innsmouth	was	rapidly	becoming	intolerable	,
因斯茅斯	曾是	快速	成为	无法容忍	,

因斯茅斯正迅速变得令人难以忍受，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] ['peɪn] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	I	turned	down	Paine	Street	toward	the	Square	in	the	hope	of	getting
和	我	转向	向下	潘恩	街道	朝向	这	正方形	在	这	希望	的	获得

[sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɑːrkəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɪl] - ['dɪstənt] ['staːtiŋ] [taɪm]

some	vehicle	to	take	me	to	Arkham	before	the	still	-	distant	starting	time
一些	车辆	到	拿	我	到	阿卡姆	前	这	仍然	-	遥远	开始	时间

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstər] [bʌs] .

of	that	sinister	bus	.
的	那	险恶	公共汽车	.

于是我沿着佩恩街向广场方向走去，希望能搭上一辆车，赶在那辆不祥的巴士还远的发车时间之前到达阿卡姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] ['faɪər]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][left] ,

It	was	then	that	I	saw	the	tumbledown	fire	station	on	my	left	,
它	曾是	然后	那	我	锯	这	倾覆	火	车站	在	我的	左边	,

就在那时，我看到了左边那座破败的消防站。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [red] - [feɪst] , ['bʊʃi] - ['bɪrdɪd] ,

and	noticed	the	red	-	faced	,	bushy	-	bearded	,
和	注意到	这	红色的	-	面对	,	茂密的	-	留着胡子的	,

并注意到那个红脸、浓密胡须的，

['wɔːtəri] - [aɪd] [oʊld][mæn][ɪn][ˌnɑːndɪ'skrɪpt][rægz] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

watery	-	eyed	old	man	in	nondescript	rags	who	sat	on	a	bench	in	front	of	it
水状的	-	眼睛	老的	男人	在	不伦不类	破布	WHO	卫星	在	一个	长椅	在	正面	的	它

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌʌn'kempt] [bʌt; bət][nɑːt][æb'nɔːrm(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['faiəmən] .

talking	with	a	pair	of	unkempt	but	not	abnormal	-	looking	firemen	.
说	和	一个	一对	的	蓬头垢面	但	不是	异常	-	寻找	消防员	.

一位穿着破旧衣服、眼神迷离的老人坐在它前面的长椅上，和两个衣衫褴褛但看起来并不怪异的消防员聊天。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi]['zɑ:dək]['ælən] , [ðə; ði][hæf] - [kreɪzd] ,

This	,	of	course	,	must	be	Zadok	Allen	,	the	half	-	crazed	,
这	,	的	课程	,	必须	是	扎多克	艾伦	,	这	一半	-	疯狂	,

这当然一定是半疯的扎多克·艾伦，

['likərɪʃ] [nɑ:n] - - [hu:z] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] ['ɪnzˌmaʊθ] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃædoʊ] [wɜ:r; wər]

liquorish	non	-	agenarian	whose	tales	of	old	Innsmouth	and	its	shadow	were
甘草	非	-	-	谁	故事	的	老的	因斯茅斯	和	它是	阴影	是

[soʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] .

so	hideous	and	incredible	.
所以	可怕	和	极好的	.

一位嗜酒如命的九旬老人，他讲述的关于古老的因斯茅斯及其阴影的故事既可怕又不可思议。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪnt][æt; ət][waɪld] ,

I	had	been	assured	that	the	old	man	could	do	nothing	but	hint	at	wild	,
我	有	到过	保证	那	这	老的	男人	可以	做	没有什么	但	暗示	在	荒野	,

我曾被告知，那位老人除了暗示狂野之外什么也做不了。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['ledʒəndz] ,

disjointed	,	and	incredible	legends	,
脱节的	,	和	极好的	传说	,

支离破碎，却又无比精彩的传说

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

and	I	had	been	warned	that	the	natives	made	it	unsafe	to	be	seen
和	我	有	到过	警告	那	这	本地人	制成	它	不安全	到	是	已见

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

talking	with	him	;
说	和	他	;

而且有人警告我说，当地人会让人觉得和他说话不安全；

[jet] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊnz] [dɪ'keɪ] ,

yet	the	thought	of	this	aged	witness	to	the	town's	decay	,
然而	这	想法	的	这	老年人	证人	到	这	镇上的	衰变	,

然而，想到这位见证了小镇衰败的老人，

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

with	memories	going	back	to	the	early	days	of	ships	and	factories	,
和	回忆	去	后退	到	这	早期的	天	的	船舶	和	工厂	,

这段记忆可以追溯到船舶和工厂的早期时代，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊr] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:] [rɪ'zɪst] .

was	a	lure	that	no	amount	of	reason	could	make	me	resist	.
曾是	一个	饵	那	不	数量	的	原因	可以	制作	我	抵抗	.

那是一种我无法抗拒的诱惑，任何理智都无法让我抗拒。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [flerd] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [sens] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

Curiosity	flared	up	beyond	sense	and	caution	,
好奇心	喇叭口	向上	超过	感觉	和	警告	,

好奇心战胜了理智和谨慎，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ju:θfl] ['i:gətɪzəm][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪft][ə; eɪ]['nu:kliəs]

and	in	my	youthful	egotism	I	fancied	I	might	be	able	to	sift	a	nucleus
和	在	我的	青春	自负	我	幻想	我	可能	是	有能力的	到	筛	一个	核

[ʌv; əv]['ri:əl]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fju:zd] ,

of	real	history	from	the	confused	,
的	真实的	历史	从	这	使困惑	,

年轻气盛的我曾天真地以为，我或许能够从纷繁复杂的历史中筛选出真实历史的核心部分。

[ɪk'strævəgənt] ['aʊtpɔːrɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['wɪski] .

extravagant	outpouring	I	would	probably	extract	with	the	aid	of	whiskey	.
靡	倾泻	我	会	大概	提炼	和	这	援助	的	威士忌酒	.

我大概会借助威士忌来释放我那慷慨的情感。

[ə; eɪ] [kwɔːrt] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['tʃiːpli] ,

A	quart	bottle	of	such	was	easily	,	though	not	cheaply	,
一个	夸脱	瓶子	的	这样的	曾是	容易地	,	尽管	不是	便宜	,

一夸脱装的这种酒很容易买到，虽然价格不便宜。

[əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [və'raɪəti] - [stɔːr] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] ['elɪət] [striːt] .

obtained	in	the	rear	of	a	dingy	variety	-	store	just	off	the	Square	in	Eliot	Street	.
获得	在	这	后部	的	一个	昏暗的	种类	-	店铺	只是	离开	这	正方形	在	艾略特	街道	.

在艾略特街广场附近一家破旧杂货店的后门买到的。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [lʌk] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

Re	-	entering	the	Square	I	saw	that	luck	was	with	me	;
关于	-	进入	这	正方形	我	锯	那	运气	曾是	和	我	;

重新进入广场，我发现幸运女神眷顾了我；

[fɔːr; fər] — ['ʃʌflɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪn] [striːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlmən] [haʊs] — [aɪ]

for	—	shuffling	out	of	Paine	Street	around	the	corner	of	the	Gilman	House	—	I
为了	—	洗牌	出去	的	潘恩	街道	大约	这	角落	的	这	吉尔曼	房子	—	我

[glimpst] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɔːl] ,

glimpsed	nothing	less	than	the	tall	,
瞥见	没有什么	较少的	比	这	高的	,

——我拖着脚步走出佩恩街，绕过吉尔曼楼的拐角——我瞥见的正是高大的.....

[liːn] , ['tætərd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [oʊld] ['zɑːdək] ['ælən] [hɪm'self] .

lean	,	tattered	form	of	old	Zadok	Allen	himself	.
倾斜	,	破烂	形式	的	老的	扎多克	艾伦	他自己	.

瘦削、衣衫褴褛的老扎多克·艾伦本人。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plæn] , [aɪ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['brændɪʃɪŋ] [maɪ] ['nuːli] -

In	accordance	with	my	plan	,	I	attracted	his	attention	by	brandishing	my	newly	-
在	根据	和	我的	计划	,	我	吸引	他的	注意力	经过	挥舞	我的	新	-

['pəːtʃəst] ['bɑːt(ə)l] ;

purchased	bottle	;
购买	瓶子	;

按照我的计划，我亮出新买的酒瓶来吸引他的注意；

[ænd; ənd] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] ['wɪstfəli] ['æftər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ]

and	soon	realized	that	he	had	begun	to	shuffle	wistfully	after	me	as	I
和	很快	已实现	那	他	有	开始	到	洗牌	怅然地	后	我	作为	我

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [weit] [striːt] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ['riːdʒən] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

turned	into	Waite	Street	on	my	way	to	the	most	deserted	region	I	could	think
转向	进入	韦特	街道	在	我的	方式	到	这	最多	荒凉的	地区	我	可以	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

很快我就意识到，当我拐进韦特街，前往我能想到的最荒凉的地区时，他开始若有所思地跟在我身后。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [meɪn] [striːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wiːzi] " [heɪ] , ['mɪstər] !

Before	I	reached	Main	Street	I	could	hear	a	faint	and	wheezy	"	Hey	,	Mister	!
前	我	达到	主要的	街道	我	可以	听到	一个	头晕的	和	喘息	"	嘿	,	先生	!

在我到达大街之前，我听到一声微弱而嘶哑的"嘿，先生！"

" [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

"	behind	me	,
"	在后面	我	,

在我身后，

[ænd; ənd][aɪ]['prez(ə)ntli] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['koʊpiəs] [pulz]

and	I	presently	allowed	the	old	man	to	catch	up	and	take	copious	pulls
和	我	目前	允许	这	老的	男人	到	抓住	向上	和	拿	丰富	拉

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kwɔ:rt]['bɑ:t(ə)l] .

from	the	quart	bottle	.
从	这	夸脱	瓶子	.

于是我便让老人追上来，从那瓶夸脱装的酒里痛快地喝了几口。

[aɪ][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['fi:ləz] [æz; əz][wi:; wɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['wɔ:tər] [stri:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

I	began	putting	out	feelers	as	we	walked	along	to	Water	Street	and	turned
我	开始	推杆	出去	触角	作为	我们	步行	沿着	到	水	街道	和	转向

['saʊθwərd] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['kreɪzɪli] ['tɪltɪd] ['ru:ɪnz] ,

southward	amidst	the	omnipresent	desolation	and	crazily	tilted	ruins	,
向南	在……之中	这	无所不在	荒凉	和	疯狂地	斜	废墟	,

当我们沿着水街走，然后转向南方，周围尽是荒凉和倾斜得厉害的废墟时，我开始试探性地打探情况。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [tʌŋ] [dɪd][nɑ:t]['lu:s(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

but	found	that	the	aged	tongue	did	not	loosen	as	quickly	as	I	had
但	成立	那	这	老年人	舌头	做过	不是	松开	作为	迅速地	作为	我	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但我发现，年老的舌头并没有像我预期的那样迅速松动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [græs] - [groʊn] ['oʊpənɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [si:] [bɪ'twi:n] ['krʌmbliŋ] [brɪk]

At	length	I	saw	a	grass	-	grown	opening	toward	the	sea	between	crumbling	brick
在	长度	我	锯	一个	草	-	生长	开幕	朝向	这	海	之间	摇摇欲坠	砖

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

最后，我看到两堵摇摇欲坠的砖墙之间出现了一个长满青草的通往大海的开口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wi:dɪ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] - [ænd; ənd] - ['meɪsənri] [wɔ:rf] [prə'dʒektɪŋ]

with	the	weedy	length	of	an	earth	-	and	-	masonry	wharf	projecting
和	这	杂草	长度	的	一个	地球	-	和	-	石工	码头	投影

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond	.
超过	.

远处延伸出一段杂草丛生的土石码头。

[paɪlz][ʌv; əv] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [stoʊnz] [nɪr] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ['prɑ:mɪst] ['tɑ:lərəb(ə)l] [si:ts] ,

Piles	of	moss	-	covered	stones	near	the	water	promised	tolerable	seats	,
痔疮	的	苔藓	-	涵盖	石头	靠近	这	水	承诺	可容忍的	座位	,

水边成堆长满青苔的石头可以提供勉强坐下的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:n] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['werhaʊs]

and	the	scene	was	sheltered	from	all	possible	view	by	a	ruined	warehouse
和	这	场景	曾是	避难所	从	全部	可能的	看法	经过	一个	毁坏	仓库

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] .

on	the	north	.
在	这	北	.

北面一座废弃的仓库遮挡住了所有可能的视线，使现场无法被任何人看到。

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['aʊərz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [eɪt]

About	four	hours	remained	for	conversation	if	I	were	to	catch	the	eight
关于	四	小时	剩余	为了	对话	如果	我	是	到	抓住	这	八

[ə'klɔk, əu-] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rkəm] ,

o'clock	coach	for	Arkham	,
点钟	教练	为了	阿卡姆	,

如果我要赶上八点开往阿卡姆的巴士，大约还有四个小时的谈话时间。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][doʊl][aʊt] [mɔ:r] ['lɪkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɪplər] ;

and	I	began	to	dole	out	more	liquor	to	the	ancient	tippler	;
和	我	开始	到	救济金	出去	更多的	酒	到	这	古老的	酒鬼	;

于是我开始给那位老酒鬼斟更多的酒;

['mi:nwaɪl] ['i:tɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['fru:g(ə)l] [lʌntʃ] .

meanwhile	eating	my	own	frugal	lunch	.
同时	吃	我的	自己的	节俭	午餐	.

与此同时，我正在享用自己做的简餐。

[ɪn][maɪ][doʊ'neɪʃənz][aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [ˌoʊvər'ʃu:t] [ðə; ði][mɑ:rk] ,

In	my	donations	I	was	careful	not	to	overshoot	the	mark	,
在	我的	捐款	我	曾是	小心	不是	到	过冲	这	标记	,

我在捐款时很注意不要超支。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [zədəks] ['vaɪnəs] ['gærələsnəs] [tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stu:pər] .

for	I	did	not	wish	Zadok's	vinous	garrulousness	to	pass	into	a	stupor	.
为了	我	做过	不是	希望	扎多克的	葡萄酒	喋喋不休	到	经过	进入	一个	昏迷	.

因为我不希望撒督的酒后喋喋不休变成昏睡状态。

['æftər][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] ['fɜ:rtɪv] [ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

After	an	hour	his	furtive	taciturnity	showed	signs	of	disappearing	,
后	一个	小时	他的	鬼鬼祟祟	沉默寡言	显示	标志	的	消失	,

一个小时后，他那偷偷摸摸的沉默寡言开始消失。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [geɪz] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][loʊ] ,

and	something	or	other	had	caused	his	wandering	gaze	to	light	on	the	low	,
和	某物	或者	其他	有	导致	他的	漫游	目光	到	光	在	这	低的	,

不知是什么东西让他游移的目光落在了低矮的地方，

['dɪstənt] [laɪn][ʌv; əv]['dev(ə)l] [ri:f] , [ðen] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [ə'bʌv]

distant	line	of	Devil	Reef	,	then	showing	plainly	and	almost	fascinatingly	above
遥远	线	的	魔鬼	礁	,	然后	显示	显然	和	几乎	令人着迷	多于

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

远处魔鬼礁的轮廓清晰而迷人地出现在海浪之上。

[hi:; hi] [bent] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][koʊt][lə'pel] ,

He	bent	toward	me	,	took	hold	of	my	coat	lapel	,
他	弯曲	朝向	我	,	采取	抓住	的	我的	外套	翻领	,

他俯身靠近我，抓住我的衣领，

[ænd; ənd] [hist] [aʊt][sʌm; səm][hɪnts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

and	hissed	out	some	hints	that	could	not	be	mistaken	.
和	嘶嘶作响	出去	一些	提示	那	可以	不是	是	错误	.

他嘶嘶地吐出一些意味深长的暗示，这些暗示绝不会让人误解。

" [θɑ:rz] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'gʌn] — [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪkɪdnəs] [wɔ:r] [ðə; ði] [di:p]

"	Thar's	whar	it	all	begun	—	that	cursed	place	of	all	wickedness	whar	the	deep
"	塔尔的	码头	它	全部	开始	—	那	被诅咒的	地方	的	全部	邪恶	码头	这	深的

['wɔ:tər]['stɑ:rts] .

water	starts	.
水	开始	.

“一切都始于此——那邪恶的诅咒之地，深水开始的地方。”

[geɪt] [oʊ] - [hel] — [ʃɪr] [drɑ:p] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [noʊ] - - - [laɪn] [kɪn] [tek] .

Gate	o	'	hell	—	sheer	drop	daown	to	a	bottom	no	saoundin	'	-	line	kin	tech	.
门	o	-	地狱	—	透明	降低	道翁	到	一个	底部	不	-	-	-	线	亲属	技术	.

地狱之门——直落谷底，没有声音线，亲属技术。

[oʊl] - ['kæpən]['oʊbɛd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ɑː'uːt] [mə'rɛn] [wʌz; wəz] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm]

Ol	**'**	**Cap'n**	**Obed**	**done**	**it**	**—**	**him**	**that**	**faound**	**aout**	**more'n**	**was**	**good**	**fer**	**him**
ol	-	船长	奥贝德	完毕	它	—	他	那	-	大约	更多	曾是	好的	fer	他

[ɪn][ðə; ði] - [siː] ['aɪləndz] .

in	**the**	**Saouth**	**Sea**	**islands**	**.**
在	这	-	海	岛屿	.

老船长奥贝德做到了——他在南海岛屿上发现了更多东西，这对他很有帮助。

" ['nevər] [wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][laɪk]['kæpən]['oʊbɛd] — [oʊld] [lɪm] [oʊ] - ['seɪtn] !

"	**Never**	**was**	**nobody**	**like**	**Cap'n**	**Obed**	**—**	**old**	**limb**	**o**	**'**	**Satan**	**!**
"	绝不	曾是	无人	喜欢	船长	奥贝德	—	老的	肢	o	-	撒但	!

"从来没有人能像奥贝德船长那样——撒旦的老家伙！"

[heɪ] , [heɪ] !

Heh	**,**	**heh**	**!**
呵呵	,	呵呵	!

呵呵！

[aɪ][kɪn][maɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - - [pɑːrts] ,

I	**kin**	**mind**	**him**	**a**	**-**	**tellin**	**'**	**abaout**	**furren**	**parts**	**,**
我	亲属	头脑	他	一个	-	告诉	-	关于	-	部分	,

我可以介意他讲述外国的事情，

[æn; ən] - ['kælɪn] - [ɔːl][ðə; ði][foʊks]['stuːpɪd]['fɝː, 'fɛr]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['miːtɪn] - [æn; ən] - [bɛrɪn] -

an	**'**	**callin**	**'**	**all**	**the**	**folks**	**stupid**	**fer**	**goin**	**'**	**to**	**Christian**	**meetin**	**'**	**an**	**'**	**bearin**	**'**
一个	-	卡林	-	全部	这	各位	愚蠢的	fer	去	-	到	基督教	会议	-	一个	-	轴承	-

[ðer; ðər] ['bəːdənz] [miːk] [æn; ən] - ['loʊli] .

their	**burdens**	**meek**	**an**	**'**	**lowly**	**.**
他们的	负担	温顺	一个	-	卑微的	.

还说所有去参加基督教聚会、谦卑温顺地承担重担的人都是傻瓜。

[sez] [ðeid] [ɔrtɝ] [gɪt] ['betər] [gɔdz][laɪk]

Says	**they'd**	**orter**	**git**	**better**	**gods**	**like**
说道	他们会	或	git	更好的	神	喜欢

他们说他们会更倾向于获得像神一样的神。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] - — [gɔdz][æz; əz][ʌd] [brɪŋ] - [ɪm] [gʊd] ['fɪʃɪn] - [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

some	**o**	**'**	**the**	**folks**	**in**	**the**	**Injies**	**—**	**gods**	**as**	**ud**	**bring**	**'**	**em**	**good**	**fishin**	**'**	**in**	**return**
一些	o	-	这	各位	在	这	-	—	神	作为	ud	带来	-	呃	好的	钓鱼	-	在	返回

['fɝː, 'fɛr][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz] ,

fer	**their**	**sacrifices**	**,**
fer	他们的	牺牲	,

印第安部落的一些人认为，神灵会因为他们的祭祀而赐予他们丰收的渔获。

[æn; ən] - [ʌd] ['riːli] ['ænsər] - [prerz] .

an	**'**	**ud**	**reely**	**answer**	**folks's**	**prayers**	**.**
一个	-	ud	真的	回答	-	祈祷	.

真的能回应人们的祈祷。

" [mæt] ['elɪət] , [hɪz; ɪz]['fʌst] [meit] , [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] , [tuː] ,

"	**Matt**	**Eliot**	**,**	**his**	**fust**	**mate**	**,**	**talked**	**a**	**lot**	**,**	**too**	**,**
"	马特	艾略特	,	他的	fust	伴侣	,	谈话	一个	很多	,	也	,

"他的第一个朋友马特·艾略特也话很多。"

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'^in] - - ['dɔɪɪn] - ['eni] ['hiːðn] [θɪŋz] .

only	**he**	**was**	**agin**	**'**	**folks's**	**doin**	**'**	**any**	**heathen**	**things**	**.**
仅有的	他	曾是	再次	-	-	做	-	任何	异教徒	事物	.

只是他反对人们做任何异教徒才会做的事。

[toʊld] [æn; ən]['aɪlənd] [iːst] [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [stoʊn]['ruːɪnz]

Told	abaout	an	island	east	of	Othaheite	whar	they	was	a	lot	o	'	stone	ruins
讲述	关于	一个	岛	东方	的	-	码头	他们	曾是	一个	很多	o	-	石头	废墟

- ['enibɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] ,

older'n	anybody	knew	anything	abaout	,
-	任何人	知道	任何事物	关于	,

听说在奥萨海特岛以东有一个岛屿，岛上有很多比任何人所知的都要古老的石头遗迹。

[kaɪnd][oʊ] - [laɪk][ðem; ðəm][ɑːn]['pəunəpeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəlɪn] ,

kind	o	'	like	them	on	Ponape	,	in	the	Carolines	,
种类	o	-	喜欢	他们	在	波纳佩	,	在	这	卡罗琳	,

有点像卡罗莱纳群岛波纳佩岛上的那些人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kɑːrvɪnz][ʌv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][bɪg]['stætʃuːz][ɑːn] ['iːstər] ['aɪlənd] .

but	with	carvin's	of	faces	that	looked	like	the	big	statues	on	Easter	Island	.
但	和	卡文的	的	面孔	那	看起来	喜欢	这	大的	雕像	在	复活节	岛	.

但上面雕刻的人脸看起来像复活节岛上的巨型雕像。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vɑːl'kænɪk]['aɪlənd] [nɪr] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [tuː] ,

They	was	a	little	volcanic	island	near	thar	,	too	,
他们	曾是	一个	小的	火山	岛	靠近	那里	,	也	,

附近还有一个小火山岛。

[wɔːr] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ʌðər] ['ruːɪnz][wɪð; wɪθ] ['dɪfərənt] [kɑːrvɪnz] — ['ruːɪnz][ɔːl] [wɔːr] [ə'weɪ] [laɪk] [ðeid]

whar	they	was	other	ruins	with	diff'rent	carvin's	—	ruins	all	wore	away	like	they'd
码头	他们	曾是	其他	废墟	和	不同的	卡文的	—	废墟	全部	穿着	离开	喜欢	他们会

[ben] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] ,

ben	under	the	sea	onct	,
本	在下面	这	海	仅限	,

那里还有其他一些带有不同雕刻的遗迹——所有的遗迹都像曾经沉入海底一样风化殆尽。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['mɒnstəz] [ɔːl]['oʊvər] - [ɪm] .

an	'	with	picters	of	awful	monsters	all	over	'	em	.
一个	-	和	picters	的	可怕	怪物	全部	超过	-	呃	.

上面到处都是可怕的怪物图案。

" ['wɔl] , [sɜːr] , [mæt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [taː(r); taː(r), təː(r)][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ]

"	Wal	,	Sir	,	Matt	he	says	the	natives	araound	thar	had	all	the	fish	they
"	沃尔	,	先生	,	马特	他	说道	这	本地人	-	那里	有	全部	这	鱼	他们

[kʌd] [ketʃ] ,

cud	ketch	,
盘根错节	双体帆船	,

“沃尔先生，马特说，那附近的土著人把他们能捕到的鱼都捕光了。”

[æn; ən] - ['spɔrtɪd] ['breɪsləts] [æn; ən] - ['ɑːrmlət] [æn; ən] - [hed] [rɪgz] [meɪd] [ɑː'uːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr]

an	'	sported	bracelets	an	'	armlets	an	'	head	rigs	made	aout	of	a	queer
一个	-	运动	手镯	一个	-	臂带	一个	-	头	钻井平台	制成	大约	的	一个	酷儿

[kaɪnd][oʊ] - [goʊld][æn; ən] - ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - ['mɒnstəz] [dʒest][laɪk][ðə; ði][wʌnz] [kaːvd]

kind	o	'	gold	an	'	covered	with	picters	o	'	monsters	jest	like	the	ones	carved
种类	o	-	金子	一个	-	涵盖	和	picters	o	-	怪物	笑话	喜欢	这	一个	雕刻

['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] — ['sɔːrtər] ['fɪʃlaɪk] ['frɑːgz][ɔːr]['frɑːglaɪk] ['fɪʃɪz] [ðæt]

over	the	ruins	on	the	little	island	—	sorter	fishlike	frogs	or	froglike	fishes	that
超过	这	废墟	在	这	小的	岛	—	分拣机	鱼状	青蛙	或者	像青蛙	鱼	那

[wʌz; wəz] ['drɔːd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - [pə'ziʃənz] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['hjuːmən] - .

was	drawed	in	all	kinds	o	'	positions	like	they	was	human	bein's	.
曾是	绘制	在	全部	种类	o	-	职位	喜欢	他们	曾是	人类	-	.

他们佩戴着由一种奇特的黄金制成的手镯、臂环和头饰，上面刻满了怪物的图案，就像小岛上废墟上雕刻的那些怪物一样——一些鱼形青蛙或鱼形青蛙，被画成各种姿势，就像人类一样。

['noʊbɑːdi] [kʌd] [gɪt][ɑːˈuːt][oʊ] - [ðem; ðəm] [wɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] ,

Nobody	**cud**	**git**	**aout**	**o**	**'**	**them**	**whar**	**they**	**got**	**all**	**the**	**stuff**	**,**
无人	盘根错节	git	大约	o	-	他们	码头	他们	得到	全部	这	东西	,

没人能从他们那里逃脱，因为他们把所有东西都带走了。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [fɪʃ] [ɪn] ['plenti] ['iːv(ə)n]

an	**'**	**all**	**the**	**other**	**natives**	**wondered**	**haow**	**they**	**managed**	**to**	**find**	**fish**	**in**	**plenty**	**even**
一个	-	全部	这	其他	本地人	想知道	哈奥	他们	管理	到	寻找	鱼	在	很多	甚至

[wen] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['aɪləndz][hæd; həd] [liːn] [-] .

when	**the**	**very**	**next**	**islands**	**had**	**lean**	**pickin's**	**.**
什么时候	这	非常	下一个	岛屿	有	倾斜	皮金的	.

其他所有土著居民都很疑惑，为什么他们能在邻近岛屿鱼获匮乏的情况下，找到大量的鱼。

[mæt] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['wʌndərɪn] - [tuː] , [æn; ən] - [soʊ][dɪd]['kæpən]['oʊbɛd] .

Matt	**he**	**got**	**to**	**wonderin**	**'**	**too**	**,**	**an**	**'**	**so**	**did**	**Cap'n**	**Obed**	**.**
马特	他	得到	到	好奇	-	也	,	一个	-	所以	做过	船长	奥贝德	.

马特也开始感到疑惑，奥贝德船长也是如此。

['oʊbɛd] , [hiː; hi]['noʊtɪsɪz] , [bɪ'saɪdz] ,

Obed	**,**	**he**	**notices**	**,**	**besides**	**,**
奥贝德	,	他	通知	,	除了	,

奥贝德注意到，除此之外，

[ðæt] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] - [jʌŋ] [foʊks][ʌd][drɑːp][ɑːˈuːt][oʊ] - [saɪt] ['fɝː, 'fɛr] [gʊd] [frʌm; frəm]

that	**lots**	**of**	**the**	**han'some**	**young**	**folks**	**ud**	**drop**	**aout**	**o**	**'**	**sight**	**fer**	**good**	**from**
那	很多	的	这	-	年轻的	各位	ud	降低	大约	o	-	视线	fer	好的	从

[jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

year	**to**	**year**	**,**
年	到	年	,

很多英俊的年轻人年复一年地从人们的视线中消失，再也没有出现过。

[æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] ['meni] [oʊld][foʊk] - .

an	**'**	**that**	**they**	**wan't**	**many**	**old**	**folk**	**araound**	**.**
一个	-	那	他们	想	许多	老的	民间	-	.

而且他们不希望周围有很多老人。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [lʊks] [dɜːn] [kwɪr] ['iːv(ə)n]['fɝː, 'fɛr] - .

Also	**,**	**he**	**thinks**	**some**	**of**	**the**	**folks**	**looks**	**durned**	**queer**	**even**	**fer**	**Kanakys**	**.**
还	,	他	思考	一些	的	这	各位	看起来	期间	酷儿	甚至	fer	-	.

而且，他觉得有些人看起来非常古怪，即使是对卡纳基斯来说也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊbɛd][tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [truːθ] [ɑːˈuːt][oʊ] - [ðem; ðəm] ['hiːðn] .

"	**It**	**took**	**Obed**	**to**	**git**	**the**	**truth**	**aout**	**o**	**'**	**them**	**heathens**	**.**
"	它	采取	奥贝德	到	git	这	真相	大约	o	-	他们	异教徒	.

"只有奥贝德才能揭开那些异教徒的真相。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**dun't**	**know**	**haow**	**he**	**done**	**it**	**,**
我	不要	知道	哈奥	他	完毕	它	,

我不知道他是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [baɪ]['treɪdɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][goʊld] - [laɪk] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɔːr] .

but	**he**	**begun**	**by**	**tradin**	**'**	**fer**	**the**	**gold**	**-**	**like**	**things**	**they**	**wore**	**.**
但	他	开始	经过	交易	-	fer	这	金子	-	喜欢	事物	他们	穿着	.

但他最初是用这些东西去交换他们身上佩戴的类似黄金的物品。

[ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] [wɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [kʌd] [gɪt] [mɔːr] ,

Ast	**'**	**em**	**whar**	**they**	**come**	**from**	**,**	**an**	**'**	**ef**	**they**	**cud**	**git**	**more**	**,**
星	-	呃	码头	他们	来	从	,	一个	-	ef	他们	盘根错节	git	更多的	,

问问他们来自哪里，以及他们是否能得到更多，

[æn; ən] - ['faɪnəli] [wɜːrmd] [ðə; ði]['stɔːri][ɑː'uːt][oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] — - , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

an	'	finally	wormed	the	story	aout	o	'	the	old	chief	—	Walakea	,	they	called	him
一个	-	最后	驱虫	这	故事	大约	o	-	这	老的	首席	—	-	,	他们	称为	他

.

:

.

最后，他们讲完了关于老酋长——他们称他为瓦拉基亚的故事。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['oʊbɛd][ʌd]['evər][ə; eɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði][oʊld] ['jɛlə˞] ['dev(ə)l] ,

Nobody	but	Obed	ud	ever	a	believed	the	old	yeller	devil	,
无人	但	奥贝德	ud	曾经	一个	相信	这	老的	黄狗	魔鬼	,

除了奥贝德之外，没有人相信那个老黄魔鬼的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæpən] [kʌd] [riːd] [foʊks][laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bʊks] .

but	the	Cap'n	cud	read	folks	like	they	was	books	.
但	这	船长	盘根错节	读	各位	喜欢	他们	曾是	图书	.

但船长能像读书一样看透人心。

[heɪ] , [heɪ] !

Heh	,	heh	!
呵呵	,	呵呵	!

呵呵！

['noʊbɑːdi]['nevər] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [aɪ] [tel] - [ɪm] , [æn; ən][aɪ]

Nobody	never	believes	me	naow	when	I	tell	'	em	,	an	I	dun't
无人	绝不	相信	我	现在	什么时候	我	告诉	-	呃	,	一个	我	不要

现在我跟别人说，没人相信我，我也不想相信。

[spoʊ̯z] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʌŋ] ['felər] — [ðoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji] ,

s'pose	you	will	,	young	feller	—	though	come	to	look	at	ye	,
假设	你	将要	,	年轻的	伙计	—	尽管	来	到	看	在	是的	,

想必你会的，年轻人——不过来看看你这副模样，

[jiː; ji][hɛv][kaɪnd][oʊ] - [gɑːt][ðem; ðəm] [ʃɑːrp] - ['riːdɪn] - [aɪz] [laɪk]['oʊbɛd][hæd; həd] .

ye	hev	kind	o	'	got	them	sharp	-	readin	'	eyes	like	Obed	had	.
是的	赫夫	种类	o	-	得到	他们	锋利的	-	阅读	-	眼睛	喜欢	奥贝德	有	.

你有点像奥贝德那样，有一双善于观察的眼睛。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɪspər] [gruː] ['feɪntər] ,

"	The	old	man's	whisper	grew	fainter	,
"	这	老的	男人的	耳语	生长	较暗	,

老人的低语声越来越弱，

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][maɪ'self] [ˈʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [pɔːr'tentəsnəs]

and	I	found	myself	shuddering	at	the	terrible	and	sincere	portentousness
和	我	成立	我	颤抖	在	这	糟糕的	和	真诚	预兆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

of	his	intonation	,
的	他的	语调	,

我发现自己被他语气中那种可怕而真诚的预兆感吓得浑身发抖。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [teɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drʌŋkən] ['fæntəsi] .

even	though	I	knew	his	tale	could	be	nothing	but	drunken	phantasy	.
甚至	尽管	我	知道	他的	故事	可以	是	没有什么	但	醉	幻想	.

即使我知道他的故事可能只是醉酒后的幻想。

" ['wɔl] , [sɜːr] ,

"	Wal	,	Sir	,
"	沃尔	,	先生	,

“沃尔先生，

['oʊbɛd][hiː; hi] [ðæt] [ðeɪz] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrθ][æz; əz][moʊst][foʊks]['nevər] [hɜːrd] —

Obed	he	larnt	that	they's	things	on	this	arth	as	most	folks	never	heard	abaout	—
奥贝德	他	拉恩特	那	他们是	事物	在	这	地球	作为	最多	各位	绝不	听到	关于	—

[æn; ən] - ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .

an	'	wouldn't	believe	ef	they	did	hear	.
一个	-	不会	相信	ef	他们	做过	听到	.

他得知地球上存在着大多数人从未听说过、即使听说过也不会相信的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðiːz] - [wʌz; wəz] - - [hiːps] [oʊ] - [ðer; ðər] [jʌŋ] [men][æn; ən] - ['meidnz]

It	seems	these	Kanakys	was	sacrificin	'	heaps	o	'	their	young	men	an	'	maidens
它	似乎	这些	-	曾是	-	-	堆积如山	o	-	他们的	年轻的	男人	一个	-	少女们

[tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [gɑːd] - [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] ,

to	some	kind	o	'	god	-	things	that	lived	under	the	sea	,
到	一些	种类	o	-	上帝	-	事物	那	居住地	在下面	这	海	,

看来这些卡纳基人把大量的年轻男子和少女献祭给居住在海底的某种神灵。

[æn; ən] - ['gɪtɪn] - [ɔːl][kaɪndz][oʊ] - ['feɪvərz][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

an	'	gittin	'	all	kinds	o	'	favors	in	return	.
一个	-	吉廷	-	全部	种类	o	-	恩惠	在	返回	.

作为回报，他也获得了各种各样的好处。

[ðeɪ] [met][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['ruːɪnz] ,

They	met	the	things	on	the	little	islet	with	the	queer	ruins	,
他们	遇见	这	事物	在	这	小的	小岛	和	这	酷儿	废墟	,

他们在那座有着奇特遗迹的小岛上遇到了那些东西。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)l] [oʊ] - [frɑːg] - [fɪʃ] ['mɒnstəz] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

an	'	it	seems	them	awful	picters	o	'	frog	-	fish	monsters	was	supposed
一个	-	它	似乎	他们	可怕	picters	o	-	青蛙	-	鱼	怪物	曾是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [oʊ] - [ðiːz] [θɪŋz] .

to	be	picters	o	'	these	things	.
到	是	picters	o	-	这些	事物	.

看来那些可怕的青蛙鱼怪兽的图片原本应该是这些东西的图片。

[mɛ'bi] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - ['krɪte] [æz; əz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['stɔːriz] [æn; ən] -

Mebbe	they	was	the	kind	o	'	critters	as	got	all	the	mermaids	stories	an	'
也许	他们	曾是	这	种类	o	-	小动物	作为	得到	全部	这	美人鱼	故事	一个	-

[sek] ['stɑːrtɪd] .

sech	started	.
sech	开始	.

也许正是这类生物开启了所有关于美人鱼的故事等等。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] , [æn; ən] - [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz]

They	had	all	kinds	o	'	cities	on	the	sea	-	bottom	,	an	'	this	island	was
他们	有	全部	种类	o	-	城市	在	这	海	-	底部	,	一个	-	这	岛	曾是

[hiːvd] [ʌp][frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] .

heaved	up	from	thar	.
喘息	向上	从	那里	.

海底有很多城市，而这座岛屿是从海底隆起的。

[siːmz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][stoʊn] - [wen] [ðə; ði]

Seems	they	was	some	of	the	things	alive	in	the	stone	buildin's	when	the
似乎	他们	曾是	一些	的	这	事物	活	在	这	石头	-	什么时候	这

['aɪlənd] [kʌm] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

island	come	up	sudden	to	the	surface	.
岛	来	向上	突然	到	这	表面	.

似乎当岛屿突然浮出水面时，石头建筑里还有些活着的生物。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] - [gɑːt][wɪnd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

That's	haow	the	Kanakys	got	wind	they	was	daown	thar	.
那就是	哈奥	这	-	得到	风	他们	曾是	道翁	那里	.

这就是卡纳基人得知他们被困在那里的原因。

[meɪd] [saɪn] - [tɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər]['biːn] - , [æn; ən] - [piːst] [ʌp][ə; eɪ]

Made	sign	-	talk	as	soon	as	they	got	over	bein	'	skeert	,	an	'	pieced	up	a
制成	符号	-	讲话	作为	很快	作为	他们	得到	超过	是	-	斯基尔特	,	一个	-	拼接	向上	一个

['bɑːrgən] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .

bargain	afore	long	.
便宜货	之前	长的	.

他们一克服了恐惧，就开始用手势交流，很快就达成了一笔交易。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [laɪkt] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .

"	Them	things	liked	human	sacrifices	.
"	他们	事物	喜欢	人类	牺牲	.

它们喜欢活人祭祀。

[hæd; həd][hæd; həd] - [ɪm] ['eɪdʒɪz] [ə'fɔːr] , [bʌt; bət][lɔːst] [træk] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld]['ɑːrtɚ][ə; eɪ][taɪm]

Had	had	'	em	ages	afore	,	but	lost	track	o	'	the	upper	world	arter	a	time
有	有	-	呃	年龄	之前	,	但	丢失的	追踪	o	-	这	上	世界	动脉	一个	时间

.

:

.

很久以前就拥有它们，但过了一段时间就与上层世界失去了联系。

[wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

What	they	done	to	the	victims	it	ain't	fer	me	to	say	,
什么	他们	完毕	到	这	受害者	它	不是	fer	我	到	说	,

至于他们对受害者做了什么，我不方便说。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['oʊbɛd] [-] [nʌn] [tuː] [ʃɑːrp] [ə'skɪn] - .

an	'	I	guess	Obed	wa'n't	none	too	sharp	abaout	askin	'	.
一个	-	我	猜测	奥贝德	想	没有任何	也	锋利的	关于	问	-	.

我猜奥贝德不太擅长提问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] ,

But	it	was	all	right	with	the	heathens	,
但	它	曾是	全部	正确的	和	这	异教徒	,

但异教徒们却觉得这样没问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [ben]['hævɪn] - [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][æn; ən] - [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

because	they'd	ben	havin	'	a	hard	time	an	'	was	desp'rate	abaout	everything	.
因为	他们会	本	拥有	-	一个	难的	时间	一个	-	曾是	绝望	关于	一切	.

因为他们当时处境艰难，对一切都感到绝望。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [oʊ] - [jʌŋ] [foʊks][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [θɪŋz] ['evri] [jɪr] —

They	give	a	sarten	number	o	'	young	folks	to	the	sea	-	things	twict	every	year	—
他们	给	一个	萨滕	数字	o	-	年轻的	各位	到	这	海	-	事物	特威克特	每一个	年	—

[meɪ] - [iːv] [æn; ən] - ['hæləu'iːn] — [rɛglɝ] [æz; əz] [kʌd] [biː; bi] .

May	-	Eve	an	'	Hallowe'en	—	reg'lar	as	cud	be	.
可能	-	前夕	一个	-	万圣节	—	reg'lar	作为	盘根错节	是	.

他们每年两次——五一节和万圣节——都会把相当数量的年轻人送到海里去，就像往常一样。

['ɔːlsoʊ] [gɪv] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [kaːvd] ['nɪk] - [næk] [ðeɪ] [meɪd] .

Also	give	some	o	'	the	carved	knick	-	knacks	they	made	.
还	给	一些	o	-	这	雕刻	尼克	-	技巧	他们	制成	.

也送一些他们制作的雕刻小摆件。

[wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [oʊ] - [fɪʃ] — [ðeɪ] - [ɪm]

What	the	things	agreed	to	give	in	return	was	a	plenty	o	'	fish	—	they	druv	'	em
什么	这	事物	同意	到	给	在	返回	曾是	一个	很多	o	-	鱼	—	他们	德鲁夫	-	呃

[ɪn][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [siː] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] - [laɪk] [θɪŋz] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

in	from	all	over	the	sea	—	an	'	a	few	gold	-	like	things	naow	an	'	then	.
在	从	全部	超过	这	海	—	一个	-	一个	很少	金子	-	喜欢	事物	现在	一个	-	然后	.

这些物品同意给予的回报是大量的鱼——它们从整个海洋中捕捞而来——以及一些金子般的物品。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]['mætɪn] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][toʊd] - ['lʊkɪn] - ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] -
" When it come to matin ' with them toad - lookin ' fishes , the Kanakys
" 什么时候 它 来 到 晨间 - 和 他们 蟾蜍 - 在看 - 鱼 , 这 -
[kaɪnd][oʊ] - ['bɔːkt] ,
kind o ' balked ,
种类 o - 犹豫不决 ,

"说到和那些长得像蟾蜍的鱼交配，卡纳基人有点犹豫不决。"

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mætər] .
but finally they larnt something as put a new face on the matter .
但 最后 他们 拉恩特 某物 作为 放 一个 新的 脸 在 这 事情 .

但最终他们学到的东西，就像给这件事换了个新面孔。

[siːmz] [ðæt]['hjuːmən][foʊks][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [sek] ['wɔːtər] - [biːsts] —
Seems that human folks has got a kind o ' relation to sech water - beasts —
似乎 那 人类 各位 有 得到 一个 种类 o - 关系 到 sech 水 - 野兽 —
[ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'laɪv] [kʌm] [ɑː'uːt][oʊ] - [ðə; ði]['wɔːtər] ,
that everything alive come aout o ' the water onct ,
那 一切 活 来 大约 o - 这 水 仅限 ,

似乎人类与某些水生动物有着某种联系——所有生物都起源于水。

[æn; ən] - ['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'^in] .
an ' only needs a little change to go back agin .
一个 - 仅有的 需求 一个 小的 改变 到 去 后退 再次 .

只需要稍作改变就能恢复原状。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [toʊld][ðə; ði] - [ðæt] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [mɪkst] [blʌdz] [ðɛəd] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
Them things told the Kanakys that ef they mixed bloods there'd be children as
他们 事物 讲述 这 - 那 ef 他们 混合 血 那里 是 孩子们 作为
[ʌd] [lʊk] ['hjuːmən][æt; ət]['fʌst] ,
ud look human at fust ,
ud 看 人类 在 fust ,

那些东西告诉卡纳基人，如果他们混血，就会生出孩子，因为孩子一开始看起来像人类。

[bʌt; bət]['leɪtər][tɜːrn] [mə'rɛn] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] ,
but later turn more'n more like the things ,
但 之后 转动 更多 更多的 喜欢 这 事物 ,

但后来却越来越像那些东西了，

[tɪl] ['faɪnəli] [ðeid] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æn; ən] - [dʒaɪn][ðə; ði][meɪn][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz]
till finally they'd take to the water an ' jine the main lot o ' things daown
直到 最后 他们会 拿 到 这 水 一个 - 吉恩 这 主要的 很多 o - 事物 道翁
[taː(r); taː(r), təː(r)] .
thar .
那里 .

最后，它们会下水，把大部分东西都带下去。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,
An ' this is the important part ,
一个 - 这 是 这 重要的 部分 ,

而这才是重点，

[jʌŋ] ['felər] — [ðem; ðəm][æz; əz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fɪʃ] [θɪŋz] [æn; ən] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
young feller — them as turned into fish things an ' went into the water
年轻的 伙计 — 他们 作为 转向 进入 鱼 事物 一个 - 去 进入 这 水
['wʊdnt] ['nevər][daɪ] .
wouldn't never die .
不会 绝不 死 .

年轻人——他们变成了鱼一样的东西，进入了水里，永远不会死。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] ['nevər] [daɪd] [ɛks'ɛp] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kɪlt] ['vaɪələnt] .

Them	things	never	died	excep	'	they	was	kilt	violent	.
他们	事物	绝不	死亡	除外	-	他们	曾是	苏格兰短裙	暴力	.

它们从未真正消亡，除非被暴力杀死。

" ['wɔl] , [sɜ:r] ,

"	Wal	,	Sir	,
"	沃尔	,	先生	,

“沃尔先生，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['oʊbɛd] ['noʊd] [ðem; ðəm] ['aɪləndərz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fʊl] [oʊ] - [fɪʃ]

it	seems	by	the	time	Obed	knowed	them	islanders	they	was	all	full	o	'	fish
它	似乎	经过	这	时间	奥贝德	已知	他们	岛民	他们	曾是	全部	满的	o	-	鱼

[blʌd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [di:p] - ['wɔ:tər] [θɪŋz] .

blood	from	them	deep	-	water	things	.
血	从	他们	深的	-	水	事物	.

看来当奥贝德认识这些岛民的时候，他们身上都充满了来自深海生物的鱼血。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [oʊld] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	they	got	old	an	'	begun	to	show	it	,
什么时候	他们	得到	老的	一个	-	开始	到	展示	它	,

当他们老了，开始显露出来的时候，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [kep] - [hɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æn; ən] - ['kwɪtɪn] -

they	was	kep	'	hid	until	they	felt	like	takin	'	to	the	water	an	'	quittin	'
他们	曾是	保持	-	隐藏	直到	他们	毛毡	喜欢	拿	-	到	这	水	一个	-	戒酒	-

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他们一直躲藏着，直到他们想下水离开这个地方。

[sʌm; səm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tetʃt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

Some	was	more	teched	than	others	,
一些	曾是	更多的	技术	比	其他的	,

有些技术含量更高，有些则较低。

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['nevər] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;

an	'	some	never	did	change	quite	enough	to	take	to	the	water	;
一个	-	一些	绝不	做过	改变	相当	足够的	到	拿	到	这	水	;

有些人始终没有改变到足以适应水里的程度；

[bʌt; bət] ['moʊstli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:'u:t] [dʒest] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [sed] .

but	mostly	they	turned	aout	jest	the	way	them	things	said	.
但	大多	他们	转向	大约	笑话	这	方式	他们	事物	说	.

但大多数情况下，事情的发展都和他们说的一样。

[ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ['ɑ:rli] ,

Them	as	was	born	more	like	the	things	changed	arly	,
他们	作为	曾是	出生	更多的	喜欢	这	事物	已更改	早期	,

他们出生时更像是事物早期发生了变化，

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['hju:mən] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tɪl] [ðeɪ]

but	them	as	was	nearly	human	sometimes	stayed	on	the	island	till	they
但	他们	作为	曾是	几乎	人类	有时	入住	在	这	岛	直到	他们

[wʌz; wəz] [pæst] ['sev(ə)nti] ,

was	past	seventy	,
曾是	过去的	七十	,

但他们如同人类一般，有时会在岛上待到七十多岁。

[ðoʊ] [ðeid] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [goʊ] ['ʌndər] ['fɜ:, 'fɛr] ['traɪəl] [trɪps] [ə'fɔ:r] [ðæt] .

though	they'd	usually	go	daown	under	fer	trial	trips	afore	that	.
尽管	他们会	通常	去	道翁	在下面	fer	审判	旅行	之前	那	.

不过在此之前，他们通常会先去澳大利亚进行试航。

[foʊks][æz; əz][hæd; həd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , - [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

Folks	**as**	**had**	**took**	**to**	**the**	**water**	**,**	**gen'rally**	**come**	**back**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**visit**	**,**
各位	作为	有	采取	到	这	水	,	-	来	后退	一个	好的	交易	到	访问	,

那些喜欢下水的人，通常会经常回来游玩。

['soʊz] [ə; eɪ][mæn][ʌd]['ɔːf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪv] - [taɪmz] - [greɪt] -

so's	**a**	**man**	**ud**	**often**	**be**	**a**	**-**	**talkin**	**'**	**to**	**his**	**own**	**five**	**-**	**times**	**-**	**great**	**-**
所以也是	一个	男人	ud	经常	是	一个	-	谈话	-	到	他的	自己的	五	-	时代	-	伟大的	-

['grænfɑːðər] ,

grandfather	**,**
祖父	,

所以一个人经常会和自己的五世祖说话。

['huːd] [left][ðə; ði][draɪ][lænd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] [ə'fɔːr] .

who'd	**left**	**the**	**dry**	**land**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**hundred**	**years**	**or**	**so**	**afore**	**.**
谁会	左边	这	干燥	土地	一个	夫妻	o	-	百	年	或者	所以	之前	.

大约两百年前，他们离开了这片陆地。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][ɑː'uːt][oʊ] - [ðə; ði]['iː'deɪ][oʊ] - ['daɪɪn] - — [ɛks'ɛp] - [ɪn] [kə'nuː] ['wɔrz][wɪð; wɪθ]

"	**Everybody**	**got**	**aout**	**o**	**'**	**the**	**idee**	**o**	**'**	**dyin**	**'**	**—**	**excep**	**'**	**in**	**canoe**	**wars**	**with**
"	大家	得到	大约	o	-	这	想法	o	-	垂死	-	—	除外	-	在	独木舟	战争	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndərz] ,

the	**other**	**islanders**	**,**
这	其他	岛民	,

“除了与其他岛民进行独木舟战争之外，每个人都摆脱了死亡的念头。”

[ɔːr][æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [gɔdz] [bɪ'loʊ] ,

or	**as**	**sacrifices**	**to**	**the**	**sea**	**-**	**gods**	**daown**	**below**	**,**
或者	作为	牺牲	到	这	海	-	神	道翁	以下	,

或者作为献给下方海神的祭品，

[ɔːr][frʌm; frəm] [sneɪk] - [baɪt][ɔːr] [pleɪg] [ɔːr] [ʃɑːrp] ['gælə͵pɪn] - ['eɪlmənts] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ə'fɔːr] [ðeɪ]

or	**from**	**snake**	**-**	**bite**	**or**	**plague**	**or**	**sharp**	**gallopin**	**'**	**ailments**	**or**	**somethin**	**'**	**afore**	**they**
或者	从	蛇	-	咬	或者	瘟疫	或者	锋利的	疾驰	-	疾病	或者	某物	-	之前	他们

[kʌd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [lʊkt] [fɔːræd][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [tʃeɪndʒ]

cud	**take**	**to**	**the**	**water**	**—**	**but**	**simply**	**looked**	**forrad**	**to**	**a**	**kind**	**o**	**'**	**change**
盘根错节	拿	到	这	水	—	但	简单地	看起来	福特	到	一个	种类	o	-	改变

[ðæt] [-] [ə; eɪ][bɪt]['hɔːrəb(ə)l]['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [waɪl] .

that	**wa'n't**	**a**	**bit**	**horrible**	**arter**	**a**	**while**	**.**
那	想	一个	少量	可怕	动脉	一个	尽管	.

或是因为蛇咬伤、瘟疫、剧烈的疾患或其他什么原因，导致他们无法下水——但他们只是期待着一段时间后能有所改变，而且这种改变不会太可怕。

[ðeɪ] [θɔːt] [wʌt] [ðeid] [gɑːt][wʌz; wəz] [wel] [wʊθ] [ɔːl] [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] — [æn; ən] -

They	**thought**	**what**	**they'd**	**got**	**was**	**well**	**wuth**	**all**	**they'd**	**had**	**to**	**give**	**up**	**—**	**an**	**'**
他们	想法	什么	他们会	得到	曾是	出色地	wuth	全部	他们会	有	到	给	向上	—	一个	-

[aɪ] [ges] ['oʊbɛd][kaɪnd][oʊ] - [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [hi'self] [wen] ['hiːd] [tʃuːd] ['oʊvər][oʊld]

I	**guess**	**Obed**	**kind**	**o**	**'**	**come**	**to**	**think**	**the**	**same**	**hisself**	**when**	**he'd**	**chewed**	**over**	**old**
我	猜测	奥贝德	种类	o	-	来	到	思考	这	相同的	他自己	什么时候	他会	咀嚼	超过	老的

- ['stɔːri][ə; eɪ][bɪt] .

Walakea's	**story**	**a**	**bit**	**.**
-	故事	一个	少量	.

他们觉得他们所得到的，与他们所放弃的一切相比，已经很不错了——我想，当奥贝德仔细思考了老瓦拉凯亚的故事之后，他也开始这么想了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因斯茅斯上空的阴影(The shadow over Innsmouth)
第2/3页

-	,	[ðoʊ]	,
Walakea	**,**	**though**	**,**
-	,	尽管	,

不过，瓦拉基亚

[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː]	[æz; əz]	['hædnt]	[gɑːt]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[blʌd]	—	['biːn]	-	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
was	**one**	**of**	**the**	**few**	**as**	**hadn't**	**got**	**none**	**of**	**the**	**fish**	**blood**	**—**	**bein**	**'**	**of**	**a**
曾是	一	的	这	很少	作为	之前没有	得到	没有任何	的	这	鱼	血	—	是	-	的	一个

['rɔɪəl]	[laɪn]	[ðæt]	[ˌɪntə'mæriːd]	[wɪð; wɪθ]	['rɔɪəl]	[laɪnz]	[ɑːn]	['ʌðər]	['aɪləndz]	.
royal	**line**	**that**	**intermarried**	**with**	**royal**	**lines**	**on**	**other**	**islands**	**.**
皇家	线	那	近亲结婚	和	皇家	线条	在	其他	岛屿	.

他是少数几个没有遗传鱼血统的人之一——因为他的皇室血统与其他岛屿上的皇室血统通婚。

"	-	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[kaɪnd]	[oʊ]	-	['θɪŋəmədʒɪg]	[meɪd]	[ɑː'uːt]	[oʊ]	-	[liːd]	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	,
"	**Walakea**	**give**	**him**	**a**	**funny**	**kind**	**o**	**'**	**thingumajig**	**made**	**aout**	**o**	**'**	**lead**	**or**	**something**	**,**
"	-	给	他	一个	有趣的	种类	o	-	东西	制成	大约	o	-	带领	或者	某物	,

“Walakea 给他一个用铅或其他什么东西做的滑稽玩意儿，

[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	[ʌd]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[θɪŋz]	[frʌm; frəm]	['eni]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wɔːr]	[ðeɪ]
that	**he**	**said**	**ud**	**bring**	**up**	**the**	**fish**	**things**	**from**	**any**	**place**	**in**	**the**	**water**	**whar**	**they**
那	他	说	ud	带来	向上	这	鱼	事物	从	任何	地方	在	这	水	码头	他们

[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[nest]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	.
might	**be**	**a**	**nest**	**of**	**'**	**em**	**.**
可能	是	一个	巢	的	-	呃	.

他说他会从水里任何可能有鱼窝的地方把鱼捞上来。

[ðə; ði]	['iː'deɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kaɪnd]	[oʊ]	-	[prerz]	[æn; ən]	-
The	**idee**	**was**	**to**	**drop**	**it**	**daown**	**with**	**the**	**right**	**kind**	**o**	**'**	**prayers**	**an**	**'**
这	想法	曾是	到	降低	它	道翁	和	这	正确的	种类	o	-	祈祷	一个	-

[sek]	.
sech	**.**
sech	.

这个想法是用合适的祈祷之类的方式把它放下来。

-	-	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wʌz; wəz]	['skætərd]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
Walakea	**allaowed**	**as**	**was**	**the**	**things**	**was**	**scattered**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
-	-	作为	曾是	这	事物	曾是	疏散	全部	超过	这	世界	,

Walakea 允许事物散落在世界各地，

['soʊz]	['enibɑːdi]	[ðæt]	[lʊkt]	[kʌd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[nest]	[æn; ən]	-	[brɪŋ]	-	[ɪm]	[ʌp]	[ˌiː'ɛf]	[ðeɪ]
so's	**anybody**	**that**	**looked**	**abaout**	**cud**	**find**	**a**	**nest**	**an**	**'**	**bring**	**'**	**em**	**up**	**ef**	**they**
所以也是	任何人	那	看起来	关于	盘根错节	寻找	一个	巢	一个	-	带来	-	呃	向上	ef	他们

[wʌz; wəz]	['wɑːntɪd]	.
was	**wanted**	**.**
曾是	通缉	.

所以，任何四处寻找的人都可以找到鸟巢，如果它们被通缉的话，就可以把它们带回来。

"	[mæt]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[laɪk]	[ðɪs]	['bɪznəs]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[æn; ən]	-	['wɑːntɪd]	['oʊbɛd]	[ʃʌd]	[kiːp]	[ə'weɪ]
"	**Matt**	**he**	**didn't**	**like**	**this**	**business**	**at**	**all**	**,**	**an**	**'**	**wanted**	**Obed**	**shud**	**keep**	**away**
"	马特	他	没有	喜欢	这	商业	在	全部	,	一个	-	通缉	奥贝德	应该	保持	离开

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	;
from	**the**	**island**	**;**
从	这	岛	;

“马特一点也不喜欢这门生意，他希望奥贝德远离这个岛；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæpən][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ['fɝː, 'fɛr][geɪn] ,
but **the** **Cap'n** **was** **sharp** **fer** **gain** **,**
但 这 船长 曾是 锋利的 fer 获得 ,

但船长对胜利很敏锐。

[æn; ən] - - [hiː; hi] [kʌd] [gɪt][ðem; ðəm][goʊld] - [laɪk] [θɪŋz] [soʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌd] [peɪ] [hɪm; ɪm]
an **'** **faound** **he** **cud** **git** **them** **gold** **-** **like** **things** **so** **cheap** **it** **ud** **pay** **him**
一个 - - 他 盘根错节 git 他们 金子 - 喜欢 事物 所以 便宜的 它 ud 支付 他
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
to **make** **a** **specialty** **of** **'** **em** **.**
到 制作 一个 专业 的 - 呃 .

他发现他能以极低的价格买到那些像黄金一样的东西，以至于靠做这些生意赚钱。

" [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] ['fɝː, 'fɛr] ['jɪrz] ,
" **Things** **went** **on** **that** **way** **fer** **years** **,**
" 事物 去 在 那 方式 fer 年 ,

事情就这样持续了好几年。

[æn; ən] - ['oʊbɛd][gɑːt] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðæt][goʊld] - [laɪk] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ðə; ði][rɪ'faɪnəri]
an **'** **Obed** **got** **enough** **o** **'** **that** **gold** **-** **like** **stuff** **to** **make** **him** **start** **the** **refinery**
一个 - 奥贝德 得到 足够的 o - 那 金子 - 喜欢 东西 到 制作 他 开始 这 炼油厂
[ɪn] ['weɪts] [oʊld][rʌn] - - - [mɪl] .
in **Waite's** **old** **run** **-** **daown** **fullin** **'** **mill** **.**
在 韦特的 老的 跑步 - 道翁 - - 磨 .

奥贝德得到了足够多的那种金子般的物质，于是他在韦特的旧破旧的粗纺厂里开办了炼金厂。

" [wɔːl] ,
" **Wall** **,**
" 墙 ,

“墙，

[kʌm] - - - [eɪt] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [jɪr] - [oʊld] — ['oʊbɛd][hiː; hi] -
come **abaout** **'** **thutty** **-** **eight** **—** **when** **I** **was** **seven** **year** **'** **old** **—** **Obed** **he** **faound**
来 关于 - - - 八 — 什么时候 我 曾是 七 年 - 老的 — 奥贝德 他 -
[ðə; ði]['aɪlənd]['piːp(ə)l] [ɔːl] [waɪpt] [ɑː'uːt] [bɪ'twiːn] - .
the **island** **people** **all** **wiped** **aout** **between** **v'yages** **.**
这 岛 人们 全部 擦拭 大约 之间 - .

大约在三十八年前——我七岁的时候——奥贝德发现岛上的人们在航行之间全部被消灭了。

[siːmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndərz][hæd; həd][gɑːt][wɪnd][oʊ] - [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] ,
Seems **the** **other** **islanders** **had** **got** **wind** **o** **'** **what** **was** **goin** **'** **on** **,**
似乎 这 其他 岛民 有 得到 风 o - 什么 曾是 去 - 在 ,

看来其他岛民已经察觉到了发生了什么事。

[æn; ən] - [hæd; həd] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
an **'** **had** **took** **matters** **into** **their** **own** **hands** **.**
一个 - 有 采取 事情 进入 他们的 自己的 双手 .

他们决定自行解决问题。

[spoʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][hæd; həd] , ['ɑːrtɝ][ɔːl] ,
S'pose **they** **must** **a** **had** **,** **arter** **all** **,**
假设 他们 必须 一个 有 , 动脉 全部 ,

假设他们一定有，动脉全部，

[ðem; ðəm][oʊld]['mædʒɪk][saɪnz][æz; əz][ðə; ði] [siː] [θɪŋz] [sez] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðeɪ]
them **old** **magic** **signs** **as** **the** **sea** **things** **says** **was** **the** **only** **things** **they**
他们 老的 魔法 标志 作为 这 海 事物 说道 曾是 这 仅有的 事物 他们
[wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] .
was **afeard** **of** **.**
曾是 害怕 的 .

正如海神所说，那些古老的魔法符号是他们唯一恐惧的东西。

[noʊ] ['telɪn] - [wʌt] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] - [wɪl] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [hoʊlt] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði]

No	tellin	'	what	any	o	'	them	Kanakys	will	chance	to	git	a	holt	of	when	the
不	告诉	-	什么	任何	o	-	他们	-	将要	机会	到	git	一个	霍尔特	的	什么时候	这

[siː] - ['bɑːtəm] [θroʊz] [ʌp] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] ['ruːɪnz] - [ðə; ði] ['deljuːdʒ] .

sea	-	bottom	throws	up	some	island	with	ruins	older'n	the	deluge	.
海	-	底部	投掷	向上	一些	岛	和	废墟	-	这	洪水	.

谁也说不准当海底浮出水面，露出比洪水还要古老的遗迹岛屿时，那些卡纳基人会碰巧得到什么。

['paɪəs] [kʌsiz] ,

Pious	cusses	,
虔诚的	咒骂	,

虔诚的诅咒者，

[ðiːz] [wʌz; wəz] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] ['nɑːθɪn] - ['stændɪn] - [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] [ɔːr] [ðə; ði]

these	was	—	they	didn't	leave	nothin	'	standin	'	on	either	the	main	island	or	the
这些	曾是	—	他们	没有	离开	什么也没有	-	替身	-	在	任何一个	这	主要的	岛	或者	这

['lɪt(ə)l] [vɑːl'kænɪk] ['aɪlət] [ɛks'ɛp] - [wʌt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [nɑːk]

little	volcanic	islet	excep	'	what	parts	of	the	ruins	was	too	big	to	knock	daown
小的	火山	小岛	除外	-	什么	部分	的	这	废墟	曾是	也	大的	到	敲	道翁

.

:
.

他们把主岛和小火山岛上的一切都夷为平地，只留下那些太大无法拆除的废墟部分。

" [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [hɪt] ['oʊbɛd] ['prɪti] [hɑːrd] , ['siːɪn] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɔːrm(ə)l] [treɪd] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] -

"	That	naturally	hit	Obed	pretty	hard	,	seein	'	as	his	normal	trade	was	doin	'
"	那	自然	打	奥贝德	漂亮的	难的	,	看到	-	作为	他的	普通的	贸易	曾是	做	-

['veri] [pʊr] .

very	poor	.
非常	贫穷的	.

“这对奥贝德的打击自然很大，因为他原本的营生生意非常惨淡。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] , [tuː] ,

It	hit	the	whole	of	Innsmouth	,	too	,
它	打	这	所有的	的	因斯茅斯	,	也	,

整个因斯茅斯地区也受到了影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] - - [deɪz] [wʌt] ['prɑfɪtid] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['prɑfɪtid] [ðə; ði]

because	in	seafarin	'	days	what	profited	the	master	of	a	ship	gen'lly	profited	the
因为	在	-	-	天	什么	获利	这	掌握	的	一个	船	-	获利	这

[kruː] [prə'pɔːrʃənət] .

crew	proportionate	.
全体人员	成比例的	.

因为在航海时代，船长获利的，船员通常也会按比例获利。

[moʊst] [oʊ] - [ðə; ði] [foʊks] - [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [kaɪnd] [oʊ] - ['ʃiːplaik] [æn; ən]

Most	o	'	the	folks	araound	the	taown	took	the	hard	times	kind	o	'	sheeplike	an
最多	o	-	这	各位	-	这	-	采取	这	难的	时代	种类	o	-	像绵羊一样	一个

- [rɪ'zaɪnd] ,

'	resigned	,
-	辞职	,

镇上大多数人面对困境都像绵羊一样逆来顺受，默默忍受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [wʌz; wəz] - - [ɑː'uːt] [æn; ən] -

but	they	was	in	bad	shape	because	the	fishin	'	was	peterin	'	aout	an	'
但	他们	曾是	在	坏的	形状	因为	这	钓鱼	-	曾是	-	-	大约	一个	-

[ðə; ði] [mɪlz] [-] ['dɔɪɪn] - [nʌn] [tuː] [wel] .

the	mills	wa'n't	doin	'	none	too	well	.
这	磨坊	想	做	-	没有任何	也	出色地	.

但他们的处境很糟糕，因为渔业日渐衰落，工厂的经营状况也不太好。

" [ðɛnz] [ðə; ði] [taɪm] ['oʊbɛd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [ðə; ði] [foʊks] ['fɝː, 'fɛr] ['biːn] - [dʌl]

" **Then's** **the** **time** **Obed** **he** **begun** **a** **-** **cursin** **'** **at** **the** **folks** **fer** **bein** **'** **dull**

" 然后是 这 时间 奥贝德 他 开始 一个 - - - 在 这 各位 fer 是 - 乏味的

[ʃiːp] [æn; ən] - ['preɪɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['dɪdnt] [help] - [ɪm] [nʌn] .

sheep **an** **'** **prayin** **'** **to** **a** **Christian** **heaven** **as** **didn't** **help** **'** **em** **none** **.**

羊 一个 - 祈祷 - 到 一个 基督教 天堂 作为 没有 帮助 - 呃 没有任何 .

"那时，奥贝德开始咒骂人们像愚钝的绵羊一样，向基督教的天堂祈祷，却一点帮助也没有。"

[hiː; hi] [toʊld] - [ɪm] ['hiːd] ['noʊd] [ʌv; əv] [foʊks] [æz; əz] [preɪd] [tuː; tə] [gɔdz] [ðæt] [gɪv] ['sʌmθɪn] - [jiː; ji]

He **told** **'** **em** **he'd** **knowed** **of** **folks** **as** **prayed** **to** **gods** **that** **give** **somethin** **'** **ye**

他 讲述 - 呃 他会 已知 的 各位 作为 祈祷 到 神 那 给 某物 - 是的

['riːli] [niːd] ,

reely **need** **,**

真的 需要 ,

他告诉他们，他认识一些人，他们会向神祈祷，求神赐予他们真正需要的东西。

[æn; ən] - [sez] [ˌiː'ɛf] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [oʊ] - [men] [ʌd] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

an **'** **says** **ef** **a** **good** **bunch** **o** **'** **men** **ud** **stand** **by** **him** **,**

一个 - 说道 ef 一个 好的 束 o - 男人 ud 站立 经过 他 ,

他还说，如果有一群好兄弟会支持他，

[hiː; hi] [kʌd] [mɛ'bi] [gɪt] [ə; eɪ] [hoʊlt] [oʊ] - - [æz; əz] [ʌd] [brɪŋ] ['plenti] [oʊ] - [fɪʃ] [æn; ən] -

he **cud** **mebbe** **git** **a** **holt** **o** **'** **sarten** **paowers** **as** **ud** **bring** **plenty** **o** **'** **fish** **an** **'**

他 盘根错节 也许 git 一个 霍尔特 o - 萨滕 - 作为 ud 带来 很多 o - 鱼 一个 -

[kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [goʊld] .

quite **a** **bit** **o** **'** **gold** **.**

相当 一个 少量 o - 金子 .

他或许能得到一大笔萨滕电力，因为他带来了大量的鱼和相当多的黄金。

" [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɔːltəd] , ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd]

" **Here** **the** **old** **man** **faltered** **,** **mumbled** **,** **and** **lapsed** **into** **a** **moody** **and**

" 这里 这 老的 男人 犹豫不决 , 喃喃自语 , 和 失效 进入 一个 情绪化 和

[ˌæprɪ'hensɪv] ['saɪləns] ;

apprehensive **silence** **;**

忧虑 沉默 ;

"这时，老人声音颤抖，喃喃自语，陷入了忧郁而焦虑的沉默中；

['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ster] ['fæsineitidli]

glancing **nervously** **over** **his** **shoulder** **and** **then** **turning** **back** **to** **stare** **fascinatedly**

瞥了一眼 紧张地 超过 他的 肩膀 和 然后 转弯 后退 到 盯 着迷地

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [blæk] [riːf] .

at **the** **distant** **black** **reef** **.**

在 这 遥远 黑色的 礁 .

他紧张地回头瞥了一眼，然后又转过头，着迷地凝视着远处的黑色礁石。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,

When **I** **spoke** **to** **him** **he** **did** **not** **answer** **,**

什么时候 我 辐 到 他 他 做过 不是 回答 ,

我跟他说话时，他没有回答。

[soʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

so **I** **knew** **I** **would** **have** **to** **let** **him** **finish** **the** **bottle** **.**

所以 我 知道 我 会 有 到 让 他 结束 这 瓶子 .

所以我知道我必须让他把那瓶酒喝完。

[hiː; hi] [likt] [ɪts] [noʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He **licked** **its** **nose** **and** **slipped** **it** **into** **his** **pocket** **,**

他 舔过 它是 鼻子 和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 ,

他舔了舔它的鼻子，然后把它放进了自己的口袋里。

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][nɑ:d][ænd; ənd] ['wɪspər] ['sɔ:ftli][tu:; tə][hɪm'self] .
then beginning to nod and whisper softly to himself .
然后 开始 到 点头 和 耳语 轻轻 到 他自己 .

然后开始点头，并轻声自语。

[aɪ][bent][kloʊz][tu:; tə] [kætʃ] ['eni][ɑ:r'tɪkjuleɪt][wɜ:rdz][hi:; hi] [maɪt] ['ʌtər] ,
I bent close to catch any articulate words he might utter ,
我 弯曲 关闭 到 抓住 任何 能言善辩 字 他 可能 说出 ,

我俯身靠近，想听清他可能说出的任何清晰的字句。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk][smaɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steɪnd] , ['bʊʃi] ['wɪskərz] .
and thought I saw a sardonic smile behind the stained , bushy whiskers .
和 想法 我 锯 一个 讽刺的 微笑 在后面 这 染色 , 茂密的 胡须 .

我仿佛看到他那沾满污渍的浓密胡须后面露出一丝嘲讽的微笑。

[jes] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fɔ:miŋ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][græsp][ə; eɪ] [fer] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
Yes — he was really forming words , and I could grasp a fair proportion
是的 — 他 曾是 真的 成型 字 , 和 我 可以 抓牢 一个 公平的 部分
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

是的——他确实在说话了，而且我能听懂相当一部分。

" [pʊr] [mæt] — [mæt] [hi:; hi]['æləs][wʌz; wəz][ə'^in][ˌaɪ 'ti:] — [traɪd][tu:; tə][laɪn] [ʌp][ðə; ði][foʊks][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" Poor Matt — Matt he allus was agin it — tried to line up the folks on his
" 贫穷的 马特 — 马特 他 艾洛斯 曾是 再次 它 — 尝试 到 线 向上 这 各位 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“可怜的马特——马特总是反对这种做法——他试图争取人们站在他这边，

[æn; ən] - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:tʃəz] — [noʊ][ju:z] — [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði]
an ' had long talks with the preachers — no use — they run the
一个 - 有 长的 会谈 和 这 传道者 — 不 使用 — 他们 跑步 这
[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['pɑ:rsn] [ɑ:'u:t][oʊ] - - ,
Congregational parson aout o ' taown ,
公理会 牧师 大约 o - - ,

我和牧师们进行了长时间的谈话——毫无用处——他们把公理会牧师赶出了镇子。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['meθədɪst] ['felər] [kwɪt] — ['nevər][dɪd] [si:] [rɪ'zɑ:lvd] ['bæbkɔk] , [ðə; ði]['bæptɪst] ['pɑ:rsn] ,
an ' the Methodist feller quit — never did see Resolved Babcock , the Baptist parson ,
一个 - 这 卫理公会 伙计 辞职 — 绝不 做过 看 已解决 巴布科克 , 这 浸信会 牧师 ,

于是那个卫理公会教徒就辞职了——他再也没见过浸信会牧师雷索尔夫·巴布科克。

[ə'^in] — [ræθ] [oʊ] - — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['krɪtər] ,
agin — Wrath o ' Jehovy — I was a mighty little critter ,
再次 — 愤怒 o - 耶霍维 — 我 曾是 一个 强大的 小的 小动物 ,

再次——耶和华的愤怒——我曾是一只强壮的小动物，

[bʌt; bət][aɪ] [hɪd] [wʌt] [aɪ] [hɪd] [æn; ən] - [si:n] [wʌt] [aɪ] [si:n] — ['deɪˌgɑ:n][æn; ən] - ['æʃtəreθ] —
but I heerd what I heerd an ' seen what I seen — Dagon an ' Ashtoreth —
但 我 听见 什么 我 听见 一个 - 已见 什么 我 已见 — 达贡 一个 - 阿什托雷斯 —
['bi:ljəl][æn; ən] - — ['goʊldən][kæf][æn; ən] - [ðə; ði]['aɪdəlz]
Belial an ' Beëlzebub — Golden Caff an ' the idols
恶魔 一个 - 别西卜 — 金的 咖啡 一个 - 这 偶像

但我听见了我所听见的，看到了我所看到的——达贡和阿斯塔特——贝利亚和别西卜——金卡夫和偶像

[oʊ] - ['keɪnən] [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] — [ˌbæbə'ləuniʃ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] — ['mi:n] , ['mi:n] , ['tɛkəl] ,

o	'	Canaan	an	'	the	Philistines	—	Babylonish	abominations	—	Mene	,	mene	,	tekel	,
o	-	迦南	一个	-	这	非利士人	—	巴比伦	可憎之物	—	美尼	,	弥尼	,	提克勒	,

['ʌp'hɑ:rsɪn] —

upharsin	—
乌法辛	—

迦南和非利士人的——巴比伦的可憎之物——弥尼，弥尼，提克勒，乌法珥新——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] ,

"	He	stopped	again	,
"	他	停止	再次	,

他又停了下来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔ:təri] [blu:] [aɪz] [aɪ] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə]

and	from	the	look	in	his	watery	blue	eyes	I	feared	he	was	close	to
和	从	这	看	在	他的	水状的	蓝色的	眼睛	我	害怕	他	曾是	关闭	到

[ə; eɪ]['stu:pər]['æftər][ɔ:l] .

a	stupor	after	all	.
一个	昏迷	后	全部	.

从他那双水汪汪的蓝眼睛里，我担心他终究还是昏迷不醒了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

But	when	I	gently	shook	his	shoulder	he	turned	on	me	with	astonishing
但	什么时候	我	轻轻地	摇晃	他的	肩膀	他	转向	在	我	和	惊人

[ə'lɜ:rtnəs] [ænd; ənd] [snæpt] [aʊt][sʌm; səm] [mɔ:r] [əb'skjʊr] [freɪzɪz] .

alertness	and	snapped	out	some	more	obscure	phrases	.
警觉	和	啪啪	出去	一些	更多的	朦胧	短语	.

但当我轻轻摇晃他的肩膀时，他却以惊人的警觉性转过身来，脱口而出一些晦涩难懂的短语。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [heɪ] ?

"	Dun't	believe	me	,	hey	?
"	不要	相信	我	,	嘿	?

不信?

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] — [ðen] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] ['felər] ,

Heh	,	heh	,	heh	—	then	just	tell	me	,	young	feller	,
呵呵	,	呵呵	,	呵呵	—	然后	只是	告诉	我	,	年轻的	伙计	,

呵呵，呵呵，呵呵——那你就告诉我吧，小伙子。

[waɪ] ['kæpən]['oʊbɛd][æn; ən] - ['twenti] [ɑ:d] ['ʌðər] [foʊks] [ju:st] [tu:; tə] [roʊ] [ɑ:'u:t][tu:; tə]['dev(ə)l] [ri:f] [ɪn]

why	Cap'n	Obed	an	'	twenty	odd	other	folks	used	to	row	aout	to	Devil	Reef	in
为什么	船长	奥贝德	一个	-	二十	奇怪的	其他	各位	用过的	到	排	大约	到	魔鬼	礁	在

[ðə; ði] [ded] [oʊ] - [naɪt] [æn; ən] - [tʃænt] [θɪŋz] [soʊ] -

the	dead	o	'	night	an	'	chant	things	so	laoud
这	死的	o	-	夜晚	一个	-	呗	事物	所以	-

为什么奥贝德船长和另外二十几个人常常在深夜划船到魔鬼礁，大声吟唱?

[ji:; ji] [kʌd] [hɪr] - [ɪm] [ɔ:l]['oʊvər] - [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [raɪt] ?

ye	cud	hear	'	em	all	over	taown	when	the	wind	was	right	?
是的	盘根错节	听到	-	呃	全部	超过	-	什么时候	这	风	曾是	正确的	?

当风向合适的时候，整个城镇都能听到他们的声音吗?

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [heɪ] ?

Tell	me	that	,	hey	?
告诉	我	那	,	嘿	?

告诉我，是吗?

[æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˈoʊbɛd][wʌz; wəz][ˈæləs] [ˈdrɑːpɪn] - [ˈhevi] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp]

An	'	tell	me	why	Obed	was	allus	droppin	'	heavy	things	daown	into	the	deep
一个	-	告诉	我	为什么	奥贝德	曾是	艾洛斯	掉落	-	重的	事物	道翁	进入	这	深的

['wɔːtər] ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [riːf] [wɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃuːts] [laɪk][ə; eɪ] [klɪf] -

water	t'other	side	o	'	the	reef	whar	the	bottom	shoots	daown	like	a	cliff	lower'n
水	另一个	边	o	-	这	礁	码头	这	底部	芽	道翁	喜欢	一个	悬崖	-

告诉我为什么奥贝德总是把重物扔到礁石另一侧的深水里，那里的底部像悬崖一样陡峭。

[jiː; ji][kɪn] - ?

ye	kin	saound	?
是的	亲属	-	?

ye kin saound?

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] - [ʃeɪpt] [liːd] ['θɪŋəmədʒɪg] [æz; əz] - [gɪv]

Tell	me	what	he	done	with	that	funny	-	shaped	lead	thingumajig	as	Walakea	give
告诉	我	什么	他	完毕	和	那	有趣的	-	形状	带领	东西	作为	-	给

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

告诉我，瓦拉凯亚给他的那个形状奇特的铅制小玩意儿，他后来怎么处理了?

[heɪ] , [bɔɪ] ?

Hey	,	boy	?
嘿	,	男生	?

嘿，小子?

" [ðə; ði] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'naɪəkl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	watery	blue	eyes	were	almost	savage	and	maniacal	now	,	and	the
"	这	水状的	蓝色的	眼睛	是	几乎	野蛮的	和	疯狂的	现在	,	和	这

['dɜːrti] [waɪt] [bɪrd] ['brɪsld] [ɪ'lektrɪkli] .

dirty	white	beard	bristled	electrically	.
肮脏的	白色的	胡须	竖起的	电气	.

"那双水汪汪的蓝眼睛现在几乎变得凶狠而疯狂，脏兮兮的白胡子也像触电一样竖了起来。"

[oʊld]['zɑːdək]['prɑːbəbli] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ʃrɪŋk] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kækl] ['iːvəli] .

Old	Zadok	probably	saw	me	shrink	back	,	for	he	began	to	cackle	evilly	.
老的	扎多克	大概	锯	我	收缩	后退	,	为了	他	开始	到	咯咯笑	邪恶地	.

老扎多克大概是看见我畏缩了，于是开始邪恶地大笑起来。

" [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] !

"	Heh	,	heh	,	heh	,	heh	!
"	呵呵	,	呵呵	,	呵呵	,	呵呵	!

"嘿嘿嘿嘿！"

[bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] , [heɪ] ?

Beginnin	'	to	see	,	hey	?
开始	-	到	看	,	嘿	?

开始明白了，是吧?

[haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [maɪ][pɑːz] ['ʃɪps] [glæs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kjupəloʊ][æn; ən] - [siːd]

Haow	abaout	the	night	I	took	my	pa's	ship's	glass	up	to	a	cupalo	an	'	seed
哈奥	关于	这	夜晚	我	采取	我的	爸爸的	船的	玻璃	向上	到	一个	杯状	一个	-	种子

[ðə; ði] [riːf] [ə; eɪ] - - - [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪps] [ðæt] [dʌv] [ɔːf] [kwɪk] [suːnz] [ðə; ði] [muːn] ['rɪz] ?

the	reef	a	-	bristlin	'	thick	with	shapes	that	dove	off	quick	soon's	the	moon	riz	?
这	礁	一个	-	-	-	厚的	和	形状	那	鸽子	离开	快的	很快	这	月亮	里兹	?

那天晚上，我拿着爸爸船上的玻璃杯来到一个圆顶礁，看到礁石上密密麻麻地布满了各种形状的生物，它们很快就潜入水中，月亮也快要升起来了。

['oʊbɛd][æn; ən] - [ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɔːri] ,

Obed	an	'	the	folks	was	in	a	dory	,
奥贝德	一个	-	这	各位	曾是	在	一个	多莉	,

奥贝德和他的家人当时在一艘小船上。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ʃeɪps] [dʌv] [ɔːf][ðə; ði][fɑːr][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][æn; ən] - ['nevər] [kʌm]

but	them	shapes	dove	off	the	far	side	into	the	deep	water	an	'	never	come
但	他们	形状	鸽子	离开	这	远的	边	进入	这	深的	水	一个	-	绝不	来

[ʌp] . . . .

up	.	.	.	.
向上	.	.	.	.

但那些身影从远处潜入深水，再也没有浮上来.....

- [jiː; jɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [ə'loʊn][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kjupəloʊ][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] -

Haow'd	ye	like	to	be	a	little	shaver	alone	up	in	a	cupalo	a	-	watchin	'
-	是的	喜欢	到	是	一个	小的	剃须刀	独自的	向上	在	一个	杯状	一个	-	观看	-

[ʃeɪps] [æz; əz] [-] ['hjuːmən] [ʃeɪps] ? . . .

shapes	as	wa'n't	human	shapes	?	.	.	.
形状	作为	想	人类	形状	?	.	.	.

你想不想独自一人坐在圆顶小屋里，像个小矮人一样，看着各种各样的形状，就像看着人类的形状一样?

[heɪ] ? . . .

Hey	?	.	.	.
嘿	?	.	.	.

嘿? ...

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] . . . .

Heh	,	heh	,	heh	,	heh	.	.	.	.
呵呵	,	呵呵	,	呵呵	,	呵呵	.	.	.	.

呵呵，呵呵，呵呵，呵呵.....

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	old	man	was	getting	hysterical	,	and	I	began	to	shiver	with	a
"	这	老的	男人	曾是	获得	歇斯底里的	,	和	我	开始	到	颤抖	和	一个

['neɪmləs] [ə'lɑːrm] .

nameless	alarm	.
无名	警报	.

“老人情绪越来越激动，我也开始感到一阵莫名的恐惧，浑身颤抖。”

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [nɑːrld] [klɔː] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	laid	a	gnarled	claw	on	my	shoulder	,
他	铺设	一个	盘根错节的	爪	在	我的	肩膀	,

他把一只粗糙的爪子搭在我的肩膀上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [ʌv; əv][mɜːrθ] .

and	it	seemed	to	me	that	its	shaking	was	not	altogether	that	of	mirth	.
和	它	似乎	到	我	那	它是	摇晃	曾是	不是	共	那	的	欢笑	.

在我看来，它的颤抖似乎并不完全是出于喜悦。

" [spoʊz] [wʌn] [naɪt] [jiː; ji] [siːd] ['sʌmθɪn] - ['hevi] [hiːvd] ['ɔfən] - ['dɔːri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːf] ,

"	S'pose	one	night	ye	seed	somethin	'	heavy	heaved	offen	Obed's	dory	beyond	the	reef	,
"	假设	一	夜晚	是的	种子	某物	-	重的	喘息	经常	-	多莉	超过	这	礁	,

“假设有一天晚上，你看到奥贝德的小船在礁石外颠簸，有什么重物在动弹不得，

[æn; ən] - [ðen] [lɑːrn] ['nɛks] - [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

an	'	then	larned	nex	'	day	a	young	feller	was	missin	'	from	home	?
一个	-	然后	学习	下一个	-	天	一个	年轻的	伙计	曾是	米辛	-	从	家	?

然后第二天就得知家里有个年轻人失踪了?

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [siː] [haɪd][ɔːr] [her] [oʊ] - ['haɪrəm]['gɪlmən][ə'^in] ?

Did	anybody	ever	see	hide	or	hair	o	'	Hiram	Gilman	agin	?
做过	任何人	曾经	看	隐藏	或者	头发	o	-	希拉姆	吉尔曼	再次	?

有人再见过希拉姆·吉尔曼的皮毛吗?

[dɪd] [ðeɪ] ?
Did they ?
做过 他们 ?

真的吗?

[æn; ən] - [nɪk] [pɪrs] , [æn; ən] - - [weit] , [æn; ən] - [ˌædə'naɪˌræm] - , [æn; ən] - ['henri]
An ' Nick Pierce , an ' Luelly Waite , an ' Adoniram Saouthwick , an ' Henry
一个 - 缺口 刺穿 , 一个 - - 韦特 , 一个 - 阿多尼拉姆 - , 一个 - 亨利
['gærɪsn] ?
Garrison ?
驻军 ?

还有尼克·皮尔斯、卢埃利·韦特、阿多尼拉姆·索斯威克和亨利·加里森?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[heɪ] , [heɪ] . . . .
Heh , heh . . . .
呵呵 , 呵呵 . . . .

呵呵.....

" ['wɔl] , [sɜ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm]['oʊbɛd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][gɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'^in] .
" Wal , Sir , that was the time Obed begun to git on his feet agin .
" 沃尔 , 先生 , 那 曾是 这 时间 奥贝德 开始 到 git 在 他的 脚 再次 .

“沃尔先生，就在那时，奥贝德开始重新站起来了。”

[foʊks] [si:] [hɪz; ɪz] [θri:] ['dɑ:tə] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [goʊld] - [laɪk] [θɪŋz] [æz; əz]['noʊˌbɑ:ˌdi:d, 'noʊbədi:d]
Folks see his three darters a - wearin ' gold - like things as nobody'd
各位 看 他的 三 飞镖 一个 - 穿着 - 金子 - 喜欢 事物 作为 没人会
['nevər] [si:] [ɑ:n] - [ɪm] [ə'fɔ:r] ,
never see on ' em afore ,
绝不 看 在 - 呃 之前 ,

人们看到他的三个飞镖手身上戴着以前从未见过的金色饰品。

[æn; ən] - [smoʊk] ['stɑ:rtɪd] ['kʌmɪn] - [ɑ:'u:t][oʊ] - [ðə; ði] - ['tʃɪmbli] .
an ' smoke started comin ' aout o ' the refin'ry chimbly .
一个 - 抽烟 开始 即将到来 - 大约 o - 这 - 烟囱 .

炼油厂的烟囱开始冒烟。

['ʌðər] [foʊks][wʌz; wəz] - - , [tu:] — [fɪʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɔ:rm]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][fɪt][tu:; tə]
Other folks was prosp'rin ' , too — fish began to swarm into the harbor fit to
其他 各位 曾是 - - , 也 — 鱼 开始 到 蜂群 进入 这 港口 合身 到
[kɪl] ,
kill ,
杀 ,

其他生物也都过得不错——鱼群开始涌入港口，它们个个都是捕食者。

[æn; ən] - ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [saɪzd] ['kɑ:gəuz] [wi:; wi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃɪp] [ɑ:'u:t][tu:; tə] - ,
an ' heaven knows what sized cargoes we begun to ship aout to Newb'ryport ,
一个 - 天堂 知道 什么 尺寸 货物 我们 开始 到 船 大约 到 - ,
['ɑ:rkəm] , [æn; ən] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . -
Arkham , an ' Boston . ' -
阿卡姆 , 一个 - 波士顿 . -

天知道我们当时向纽伯里波特、阿卡姆和波士顿运出了多大的货物。

[twʌz] [ðen] ['oʊbɛd][gɑ:t][ðə; ði][oʊl] - [bræntʃ] - [pʊt] [θru:] .
Twas then Obed got the ol ' branch railrud put through .
那是 然后 奥贝德 得到 这 ol - 分支 - 放 通过 .

就在那时，奥贝德修建了那条老旧的支线铁路。

" [rɪ'membər] ,
" **Remember** ,
" 记住 ,

“记住，

[aɪ] [eint] ['seɪɪn] - ['oʊbɛd][wʌz; wəz][set][ɑːn][hɛvɪn] - [θɪŋz] [dʒest][laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [kænəki]
I **ain't** **sayin** **'** **Obed** **was** **set** **on** **hevin** **'** **things** **jest** **like** **they** **was** **on** **that** **Kanaky**
我 不是 说 - 奥贝德 曾是 放 在 赫文 - 事物 笑话 喜欢 他们 曾是 在 那 卡纳基
[aɪl] .
isle .
小岛 .

我不是说奥贝德一心想把事情办得跟卡纳基岛上那样。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət]['fʌst][tuː; tə][duː][noʊ]['mɪksɪŋ] - ,
I **dun't** **think** **he** **aimed** **at** **fust** **to** **do** **no** **mixin** **'** **,**
我 不要 思考 他 旨在 在 fust 到 做 不 混合 - ,

我不认为他一开始就打算不进行任何混合。

[nɔːr] [reɪz] [noʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æn; ən] - [tɜːrn]['ɪntuː] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]
nor **raise** **no** **young** **-** **uns** **to** **take** **to** **the** **water** **an** **'** **turn** **into** **fishes** **with**
也不 增加 不 年轻的 - 联合国 到 拿 到 这 水 一个 - 转动 进入 鱼 和
- [laɪf] .
etarnal **life** .
- 生活 .

也不养育幼小的孩子们到水中去，变成鱼儿获得永生。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][goʊld] [θɪŋz] , [æn; ən] - [wʌz; wəz]['wɪlɪn] - [tuː; tə][peɪ] ['hevi] ,
He **wanted** **them** **gold** **things** **,** **an** **'** **was** **willin** **'** **to** **pay** **heavy** **,**
他 通缉 他们 金子 事物 , 一个 - 曾是 威林 - 到 支付 重的 ,

他想要那些金子做的玩意儿，而且愿意出高价。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [waɪl] . . . .
an **'** **I** **guess** **the** **others** **was** **satisfied** **fer** **a** **while** **.** **.** **.** **.**
一个 - 我 猜测 这 其他的 曾是 使满意 fer 一个 尽管 . . . .

我想其他人也暂时感到满意了.....

" [kʌm] [ɪn] - ['fɔːrti] - [sɪks][ðə; ðɪ] - [dʌn] [sʌm; səm] ['lʊkɪn] - [æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ɪt'self] .
" **Come** **in** **'** **forty** **-** **six** **the** **taown** **done** **some** **lookin** **'** **an** **'** **thinkin** **'** **fer** **itself** **.**
" 来 在 - 四十 - 六 这 - 完毕 一些 在看 - 一个 - 思考 - fer 本身 .

“到了1946年，这座城市已经进行了一些审视和思考。”

[tuː] ['meni] [foʊks] ['mɪsɪn] - — [tuː] [mʌtʃ] [waɪld] ['priːtʃɪn] - [æt; ət] ['miːtɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [tuː]
Too **many** **folks** **missin** **'** **—** **too** **much** **wild** **preachin** **'** **at** **meetin** **'** **of** **a** **Sunday** **—** **too**
也 许多 各位 米辛 - — 也 很多 荒野 布道 - 在 会议 - 的 一个 星期日 — 也
[mʌtʃ] [tɔːk] [ðæt] [riːf] .
much **talk** **abaout** **that** **reef** **.**
很多 讲话 关于 那 礁 .

太多人失踪——周日聚会上太多狂妄的布道——太多关于那片礁石的谈论。

[aɪ] [ges] [aɪ] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][baɪ]['telɪn] - [sə'lektmən] ['mɔri] [wʌt] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kjupəloʊ] .
I **guess** **I** **done** **a** **bit** **by** **tellin** **'** **Selectman** **Mowry** **what** **I** **see** **from** **the** **cupalo** **.**
我 猜测 我 完毕 一个 少量 经过 告诉 - 镇议员 莫里 什么 我 看 从 这 杯状 .

我想我做了点贡献，把从穹顶上看到的东西告诉了镇议员莫里。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌn] [naɪt] [æz; əz] - - [ɑː'uːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [riːf] ,
They **was** **a** **party** **one** **night** **as** **follered** **Obed's** **craowd** **aout** **to** **the** **reef** **,**
他们 曾是 一个 派对 一 夜晚 作为 跟随 - - 大约 到 这 礁 ,

一天晚上，他们聚会，跟随奥贝德的螃蟹来到礁石附近。

[æn; ən] - [aɪ] [hɪd] [ʃɑːts] [bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ] ['dɔːriz] .
an **'** **I** **heerd** **shots** **betwixt** **the** **dories** **.**
一个 - 我 听见 镜头 中间 这 多利鱼 .

我听到小船之间传来枪声。

['nɛks] - [deɪ] ['oʊbɛd][æn; ən] - - - [tuː] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ,

Nex	'	day	Obed	an	'	thutty	-	two	others	was	in	jail	,
下一个	-	天	奥贝德	一个	-	-	-	二	其他的	曾是	在	监狱	,

第二天，奥贝德和另外三十两个人被关进了监狱。

[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [dʒest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [æn; ən] - [dʒest] [wʌt] [tʃɑːrdʒ]

with	everybody	a	-	wonderin	'	jest	what	was	afoot	an	'	jest	what	charge
和	大家	一个	-	好奇	-	笑话	什么	曾是	步行	一个	-	笑话	什么	收费

[ə'^in] - [ɪm] [kʌd] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə][hoʊlt] .

agin	'	em	cud	be	got	to	holt	.
再次	-	呃	盘根错节	是	得到	到	霍尔特	.

大家都在猜测到底发生了什么事，以及他们可能会面临什么指控。

[gɑːd] , [ˌiː'ɛf] ['ɛniˌbɑːdid] [lʊkt] [ə'hed] . . . [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [wiːks] ['leɪtər] ,

God	,	ef	anybody'd	looked	ahead	.	.	.	a	couple	o	'	weeks	later	,
上帝	,	ef	任何人都会	看起来	前方	.	.	.	一个	夫妻	o	-	周	之后	,

天哪，要是有人能预见到……几周后，

[wen] ['nɑːθɪn] - [hæd; həd][ben] [θɹoʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [lɔːŋ] . . . .

when	nothin	'	had	ben	throwed	into	the	sea	fer	that	long	.	.	.	.
什么时候什么也没有	-	有	本	扔	进入	这	海	fer	那	长的	.	.	.	.	

这么长时间以来，都没有任何东西被扔进海里……

" ['zɑːdək][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [kiːp]

"	Zadok	was	showing	signs	of	fright	and	exhaustion	,	and	I	let	him	keep
"	扎多克	曾是	显示	标志	的	惊吓	和	疲惫	,	和	我	让	他	保持

['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

silence	for	a	while	,
沉默	为了	一个	尽管	,

“扎多克表现出惊恐和疲惫的迹象，我让他保持沉默了一会儿。”

[ðoʊ] ['glænsɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

though	glancing	apprehensively	at	my	watch	.
尽管	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	我的	手表	.

虽然我不禁不安地瞥了一眼手表。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] ,

The	tide	had	turned	and	was	coming	in	now	,
这	潮	有	转向	和	曾是	未来	在	现在	,

潮水已经逆转，开始上涨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

and	the	sound	of	the	waves	seemed	to	arouse	him	.
和	这	声音	的	这	波浪	似乎	到	引起	他	.

海浪的声音似乎让他心神荡漾。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] . . . .

"	That	awful	night	.	.	.	.
"	那	可怕	夜晚	.	.	.	.

“那个可怕的夜晚……”

[aɪ] [siːd] - [ɪm] . . . .

I	seed	'	em	.	.	.	.
我	种子	-	呃	.	.	.	.

我给它们播种……

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kjupəloʊ] . . . ['hɔːdz] [ʌv; əv] - [ɪm] . . . [swɔːmz] [ʌv; əv] - [ɪm] . . . [ɔːl]['oʊvər]

I	was	up	in	the	cupalo	.	.	.	hordes	of	'	em	.	.	.	swarms	of	'	em	.	.	.	all	over
我	曾是	向上	在	这	杯状	.	.	.	成群结队	的	-	呃	.	.	.	蜂群	的	-	呃	.	.	.	全部	超过

[ðə; ði] [riːf] [æn; ən] - ['swɪmɪn] - [ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər]['ɪntuː][ðə; ði] - . . . .

the	reef	an	'	swimmin	'	up	the	harbor	into	the	Manuxet	.	.	.	.
这	礁	一个	-	游泳	-	向上	这	港口	进入	这	-	.	.	.	.

我当时在穹顶上……成群的……成群的……遍布礁石，游进港口，进入马努克塞特河……

[gɑːd] , [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] [ðæt] [naɪt] . . .

God	,	what	happened	in	the	streets	of	Innsmouth	that	night	. . .
上帝	,	什么	发生	在	这	街道	的	因斯茅斯	那	夜晚	. . .

天哪，那天晚上在因斯茅斯街头究竟发生了什么……

[ðeɪ] ['rætld] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [bʌt; bət][paː] ['wʊdnt] ['oʊpən] . . .

they	rattled	our	door	,	but	pa	wouldn't	open	. . .
他们	摇晃	我们的	门	,	但	帕	不会	打开	. . .

他们摇晃我们的门，但爸爸就是不肯开门……

[ðen] [hiː; hi] [klʌmb] [ɑːˈuːt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['waɪndər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][faɪnd] [səˈlektmən]

then	he	clumb	aout	the	kitchen	winder	with	his	musket	to	find	Selectman
然后	他	笨拙	大约	这	厨房	卷线器	和	他的	滑膛枪	到	寻找	镇议员

['mɔri] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʌd] [duː] . . . .

Mowry	an	'	see	what	he	cud	do	. . . .
莫里	一个	-	看	什么	他	盘根错节	做	. . . .

然后他扛着火枪，笨拙地绕着厨房窗户走，去找镇议员莫里，看看他能干出什么事来……

- [oʊ] - [ðə; ði] [ded] [æn; ən] - [ðə; ði]['daɪɪn] - . . . [ʃɑːts] [æn; ən] - [skriːmz] . . .

Maounds	o	'	the	dead	an	'	the	dyin	'	. . .	shots	an	'	screams	. . .
-	o	-	这	死的	一个	-	这	垂死	-	. . .	镜头	一个	-	尖叫	. . .

成堆的死者和垂死之人……枪声和尖叫声……

- - [ɪn][oʊl] - [skwɑːr][æn; ən] - - [skwɑːr][æn; ən] - [nuː] [tʃɜːrtʃ] [griːn] . . .

shaoutin	'	in	Ol	'	Squar	an	'	Taown	Squar	an	'	New	Church	Green	. . .
-	-	在	ol	-	正方形	一个	-	-	正方形	一个	-	新的	教会	绿色的	. . .

在老广场、陶恩广场和新教堂绿地……

[dʒeɪl] [θɹoʊd] ['oʊpən] . . . [ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n] . . . ['triːz(ə)n] . . . [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪg] [wen] [foʊks]

jail	throwed	open	. . .	proclamation	. . .	treason	. . .	called	it	the	plague	when	folks
监狱	扔	打开	. . .	公告	. . .	叛国罪	. . .	称为	它	这	瘟疫	什么时候	各位

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - - ['hæf]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['mɪsɪn] - . . .

come	in	an	'	faound	haff	our	people	missin	'	. . .
来	在	一个	-	-	哈夫	我们的	人们	米辛	-	. . .

监狱大门大开……公告……叛国罪……当人们进来发现我们的人失踪时，称之为瘟疫……

['noʊbɑːdi][left][bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][ʌd][dʒaɪn][ɪn][wɪð; wɪθ]['oʊbɛd][æn; ən] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɔːr]

nobody	left	but	them	as	ud	jine	in	with	Obed	an	'	them	things	or
无人	左边	但	他们	作为	ud	吉恩	在	和	奥贝德	一个	-	他们	事物	或者

[els] [kiːp] ['kwaɪət] . . .

else	keep	quiet	. . .
别的	保持	安静的	. . .

除了他们之外，没人留下了，因为要么加入奥贝德他们，要么就保持沉默……

['nevər] [hɪd] [oʊ] - [maɪ][paː][noʊ] [mɔːr] . . . .

never	heerd	o	'	my	pa	no	more	. . . .
绝不	听见	o	-	我的	帕	不	更多的	. . . .

我再也没听到过爸爸的消息……

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [pərˈspaɪr] [prəˈfjuːsli] .

"	The	old	man	was	panting	,	and	perspiring	profusely	.
"	这	老的	男人	曾是	喘息	,	和	出汗	大量地	.

"老人气喘吁吁，汗流浃背。"

[hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ['taɪtnd] .

His	grip	on	my	shoulder	tightened	.
他的	紧握	在	我的	肩膀	收紧	.

他抓着我肩膀的手更紧了。

" ['evriθɪŋ] [kliːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['treɪsɪz] . . . .

"	Everything	cleaned	up	in	the	mornin	'	—	but	they	was	traces	. . . .
"	一切	已清洗	向上	在	这	早晨	-	—	但	他们	曾是	痕迹	. . . .

"早上一切都清理干净了——但还是留下了痕迹……"

['oʊbɛd][hiː; hi]['kɪndər] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [æn; ən] - [sez] [θɪŋz] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . . .

Obed	he	kinder	takes	charge	an	'	says	things	is	goin	'	to	be	changed	.	.	.
奥贝德	他	幼儿园	需要	收费	一个	-	说道	事物	是	去	-	到	是	已更改	.	.	.

奥贝德·赫·金德接管了局面，并表示情况将会改变……

- ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] ['miːtɪn] - - [taɪm] ,

others'll	worship	with	us	at	meetin	'	-	time	,
-	崇拜	和	我们	在	会议	-	-	时间	,

其他人会在聚会时间与我们一起敬拜。

[æn; ən] - - [hɛz][gɑːt][tuː; tə][ˌentər'teɪn] [gests] . . . [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][mɪks][laɪk] [ðeɪ]

an	'	sarten	haouses	hez	got	to	entertain	guests	.	.	.	they	wanted	to	mix	like	they
一个	-	萨滕	-	赫兹	得到	到	招待	客人	.	.	.	他们	通缉	到	混合	喜欢	他们

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

done	with	the	Kanakys	,
完毕	和	这	-	,

萨滕豪斯要招待客人……他们想和卡纳基家族那样混在一起。

[æn; ən] - [hiː; hi]['fɝː, 'fɛr][wʌn] ['dɪdnt] [fiːl] - [tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] .

an	'	he	fer	one	didn't	feel	baound	to	stop	'	em	.
一个	-	他	fer	一	没有	感觉	-	到	停止	-	呃	.

而他却并不觉得有必要阻止他们。

[fɑːr] [gɔːn] , [wʌz; wəz]['oʊbɛd] . . . [dʒest][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][ɑːn][ðə; ði] - .

Far	gone	,	was	Obed	.	.	.	jest	like	a	crazy	man	on	the	subjeck	.
远的	已消失	,	曾是	奥贝德	.	.	.	笑话	喜欢	一个	疯狂的	男人	在	这	-	.

奥贝德已经彻底疯了……像个疯子一样拿这个话题开玩笑。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [brʌŋ] [juː 'es] [fɪʃ] [æn; ən] - ['treʒər] , [æn; ən] - [ʃʌd] [hɛv] [wʌt] [ðeɪ] ['hæŋkəd]

He	says	they	brung	us	fish	an	'	treasure	,	an	'	shud	hev	what	they	hankered
他	说道	他们	带来	我们	鱼	一个	-	宝藏	,	一个	-	应该	赫夫	什么	他们	渴望

['ɑːrtɝ] . . . .

arter	.	.	.	.
动脉	.	.	.	.

他说他们给我们带来了鱼和宝藏，以后他们应该得到他们想要的东西……

" ['nɑːθɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [ɑːn][ðə; ði] - ,

"	Nothin	'	was	to	be	diff'runt	on	the	aoutside	,
" 什么也没有	-	曾是	到	是	-	在	这	-	,	

"外面什么都不会改变。"

['oʊnli][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʃaɪ] [oʊ] - [st'reɪndʒəz][ˌiː'ɛf][wiː; wi] ['noʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd]

only	we	was	to	keep	shy	o	'	strangers	ef	we	knowed	what	was	good
仅有的	我们	曾是	到	保持	害羞的	o	-	陌生人	ef	我们	已知	什么	曾是	好的

['fɝː, 'fɛr][juː 'es] .

fer	us	.
fer	我们	.

我们只需要对陌生人保持警惕，以免得不偿失。

[wiː; wi][ɔːl] [hɛd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [oʊ] - ['deɪˌgɑːn] ,

We	all	hed	to	take	the	Oath	o	'	Dagon	,
我们	全部	头	到	拿	这	誓言	o	-	达贡	,

我们都必须宣誓效忠达贡，

[æn; ən] - ['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['siːkɑːn] - [æn; ən] - [θɜːrd] [oʊðz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] .

an	'	later	on	they	was	secon	'	an	'	third	Oaths	that	some	of	us	took	.
一个	-	之后	在	他们	曾是	第二	-	一个	-	第三	誓言	那	一些	的	我们	采取	.

后来，我们中的一些人又宣誓了第二次、第三次。

[ðem; ðəm][æz; əz][ʌd] [help] ['speʃ(ə)l] , [ʌd][gɪt]['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] — [goʊld][æn; ən] - [sek] .

Them	as	ud	help	special	,	ud	git	special	rewards	—	gold	an	'	sech	.
他们	作为	ud	帮助	特别的	,	ud	git	特别的	奖励	—	金子	一个	-	sech	.

对他们来说，作为特殊帮助，他们将获得特殊奖励——金币和……

[noʊ][juːz]['bælkɪn] - , ['fɝː, 'fɛr] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

No	**use**	**balkin**	**'**	**,**	**fer**	**they**	**was**	**millions**	**of**	**'**	**em**	**daown**	**thar**	**.**
不	使用	巴尔金	-	,	fer	他们	曾是	百万	的	-	呃	道翁	那里	.

别犹豫了，那里倒下了数百万人。

[ðeid] ['ruːθɝ] [nɑːt][stɑːrt]['raɪzɪn] - [æn; ən] - - - [ɑː'uːt][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,

They'd	**ruther**	**not**	**start**	**risin**	**'**	**an**	**'**	**wipin**	**'**	**aout**	**humankind**	**,**
他们会	拉瑟	不是	开始	升起	-	一个	-	-	-	大约	人类	,

他们宁愿不要开始崛起并消灭人类，

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [geɪv] [ə'weɪ] [æn; ən] - [fɔːrst] [tuː; tə] , [ðeɪ] [kʌd] [duː][ə; eɪ][lɑːt] [tɔːrd]

but	**ef**	**they**	**was**	**gave**	**away**	**an**	**'**	**forced**	**to**	**,**	**they**	**cud**	**do**	**a**	**lot**	**toward**
但	ef	他们	曾是	给予	离开	一个	-	强制	到	,	他们	盘根错节	做	一个	很多	朝向

[dʒest] [ðæt] .

jest	**that**	**.**
笑话	那	.

但如果他们被迫接受，他们就能为实现这个目标做出很多贡献。

" [jiːld] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['sækrɪfaɪsɪz][æn; ən] - ['sævɪdʒ] ['nɪk] - [næk] [æn; ən] - ['hɑːbərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] -

"	**Yield**	**up**	**enough**	**sacrifices**	**an**	**'**	**savage**	**knick**	**-**	**knacks**	**an**	**'**	**harborage**	**in**	**the**	**taown**
"	屈服	向上	足够的	牺牲	一个	-	野蛮的	尼克	-	技巧	一个	-	避难所	在	这	-

[wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

when	**they**	**wanted**	**it**	**,**
什么时候	他们	通缉	它	,

“在他们想要的时候，献上足够的祭品、野蛮的小玩意儿和城镇里的庇护所，

[æn; ən] - [ðeid] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

an	**'**	**they'd**	**let**	**well**	**enough**	**alone**	**.**
一个	-	他们会	让	出色地	足够的	独自的	.

他们会就此作罢。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] — ['ɔːrdər][oʊ] - ['deɪˌgɑːn] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʌd]

All	**in**	**the**	**band**	**of**	**the**	**faithful**	**—**	**Order**	**o**	**'**	**Dagon**	**—**	**an**	**'**	**the**	**children**	**shud**
全部	在	这	乐队	的	这	忠实	—	命令	o	-	达贡	—	一个	-	这	孩子们	应该

['nevər][daɪ] ,

never	**die**	**,**
绝不	死	,

所有信徒——达贡教团成员——以及孩子们都不应死去，

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['haɪdrə][æn; ən] - ['fɑːðər] ['deɪˌgɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm]

but	**go**	**back**	**to**	**the**	**Mother**	**Hydra**	**an**	**'**	**Father**	**Dagon**	**what**	**we**	**all**	**come**
但	去	后退	到	这	母亲	九头蛇	一个	-	父亲	达贡	什么	我们	全部	来

[frʌm; frəm] — !

from	**onct**	**—**	**Iä**	**!**
从	仅限	—	雅	!

但回到九头蛇之母和达贡之父，我们所有人都来自那里——Iä!

!

Iä	**!**
雅	!

伊亚!

[kəˈθuːluː; kəˈtuːluː] [ftæn] !

Cthulhu	**fhtagn**	**!**
克苏鲁	fhtagn	!

克苏鲁 fhtagn!

[fŋgluːɪ] [məglwnɑːf]

Ph'nglui	**mglw'nafh**
彭鲁伊	mglw'nafh

Ph'nglui mglw'nafh

[kə'θuːluː; kə'tuːluː] ['rʌlɪˌɑː] - [ftæn] —
Cthulhu **R'lyeh** **wgahnagl** **fhtagn** **—**
克苏鲁 拉莱耶 - fhtagn —

克苏鲁·拉莱耶 wgahnagl fhtagn—

" [oʊld]['zɑːdək][bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn] [naʊ] ,
" **Old** **Zadok** **began** **to** **moan** **now** **,**
" 老的 扎多克 开始 到 呻吟 现在 ,

老扎多克开始呻吟起来，

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃænld] [tʃiːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **tears** **were** **coursing** **down** **his** **channelled** **cheeks** **into** **the** **depths** **of** **his**
和 眼泪 是 赛跑 向下 他的 引导 脸颊 进入 这 深度 的 他的
[bɪrd] .
beard **.**
胡须 .

泪水顺着他凹陷的脸颊流淌到浓密的胡须里。

" [gɑːd] , [wʌt] [aɪ] [siːn] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] - [oʊld] — ['miːn] , ['miːn] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑːrsɪn] !
" **God** **,** **what** **I** **seen** **senct** **I** **was** **fifteen** **year** **'** **old** **—** **Mene** **,** **mene** **,** **tekel** **,** **upharsin** **!**
" 上帝 , 什么 我 已见 - 我 曾是 十五 年 - 老的 — 美尼 , 弥尼 , 提克勒 , 乌法辛 !

“神啊，我十五岁时所见的——弥尼，弥尼，提克勒，乌法珥新！

— [ðə; ði][foʊks][æz; əz][wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - ,
— **the** **folks** **as** **was** **missin** **'** **,**
— 这 各位 作为 曾是 米辛 - ,

——那些人不见了，

[æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz] [kɪlt] [ðeə'selvz] — [ðem; ðəm][æz; əz][toʊld] [θɪŋz] [ɪn] ['ɑːrkəm] [ɔːr]
an **'** **them** **as** **kilt** **theirselves** **—** **them** **as** **told** **things** **in** **Arkham** **or**
一个 - 他们 作为 苏格兰短裙 他们自己 — 他们 作为 讲述 事物 在 阿卡姆 或者
['ipswitʃ] [ɔːr] [sek] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz][ɔːl] [kɔːld] ['kreɪzi] ,
Ipswich **or** **sech** **places** **was** **all** **called** **crazy** **,**
伊普斯维奇 或者 sech 地方 曾是 全部 称为 疯狂的 ,

他们就像穿着苏格兰短裙一样——他们在阿卡姆、伊普斯维奇或其他地方说的话都被人称为疯子，

[laɪk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] — [bʌt; bət][gɑːd] ,
like **you're** **a** **-** **callin** **'** **me** **right** **naow** **—** **but** **God** **,**
喜欢 你是 一个 - 卡林 - 我 正确的 现在 — 但 上帝 ,

就像你现在正在给我打电话一样——但是上帝啊，

[wʌt] [aɪ] [siːn] — [ðeid] [ə; eɪ] [kɪlt] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
what **I** **seen** **—** **they'd** **a** **kilt** **me** **long** **ago** **fer** **what** **I** **know** **,**
什么 我 已见 — 他们会 一个 苏格兰短裙 我 长的 前 fer 什么 我 知道 ,

我所看到的——就我所知，他们早就把我杀了。

['oʊnli][aɪ'd] [tʊk] [ðə; ði]['fʌst][æn; ən] - ['siːkɑːn] - [oʊðz] [oʊ] - ['deɪˌgɑːn] ['ɔfən] ['oʊbɛd] ,
only **I'd** **took** **the** **fust** **an** **'** **secon** **'** **Oaths** **o** **'** **Dagon** **offen** **Obed** **,**
仅有的 ID 采取 这 fust 一个 - 第二 - 誓言 o - 达贡 经常 奥贝德 ,

只有我曾向奥贝德宣誓过第一次和第二次达贡誓言，

[soʊ][wʌz; wəz] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] - [ɪm] [pruːvd] [aɪ][toʊld] [θɪŋz] ['noʊɪn] - [æn; ən] -
so **was** **pertected** **unlessen** **a** **jury** **of** **'** **em** **proved** **I** **told** **things** **knowin** **'** **an** **'**
所以 曾是 受保护的 除非 一个 陪审团 的 - 呃 已证实 我 讲述 事物 知道 - 一个 -
- . . .
delib'rit **. . .**
- . . .

所以，除非陪审团证明我是明知故犯，否则我不会受到惩罚……

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][θɜːrd] [oʊθ] — [aɪ'd][ə; eɪ][daɪd] - [teɪk] [ðæt] —
but **I** **wudn't** **take** **the** **third** **Oath** **—** **I'd** **a** **died** **ruther'n** **take** **that** **—**
但 我 不会 拿 这 第三 誓言 — ID 一个 死亡 - 拿 那 —

但我不会发第三条誓言——我宁愿死也不会发那条誓言——

" [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [wʊs] - ['sɪv(ə)l][wɔːr][taɪm] ,
" It got wuss araound Civil War time ,
" 它 得到 懦夫 - 民用 战争 时间 ,

"它在内战时期变得软弱无力。"

[wen] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] - - ['fɔːrti] - [sɪks] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðæt] [ɪz]
when children born senct ' forty - six begun to grow up — some of ' em , that is
什么时候 孩子们 出生 - - 四十 - 六 开始 到 生长 向上 — 一些 的 - 呃 , 那 是
.
:
·

1946 年出生的孩子们开始长大——当然，是指其中一些。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] — ['nevər][dɪd][noʊ] - - ['ɑːrtɝ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,
I was afeard — never did no pryin ' arter that awful night ,
我 曾是 害怕 — 绝不 做过 不 - - 动脉 那 可怕 夜晚 ,

我当时很害怕——在那可怕的夜晚，我根本没敢去窥探别人的隐私。

[æn; ən] - ['nevər] [siː] [wʌn][oʊ] - — [ðem; ðəm] — [klɑːst] [tuː; tə][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
an ' never see one o ' — them — clost to in all my life .
一个 - 绝不 看 一 o - — 他们 — 克洛斯特 到 在 全部 我的 生活 .

我一生中从未近距离见过他们中的任何一个。

[ðæt] [ɪz] , ['nevər][noʊ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [wʌn] .
That is , never no full - blooded one .
那 是 , 绝不 不 满的 - 血腥 一 .

也就是说，从来没有纯种的。

['bɑːnəbəs] [mɑːrʃ] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] - [naʊ] [ɪz] - ['grænsʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fʌst] [waɪf] — [sʌn]
Barnabas Marsh that runs the refin'ry naow is Obed's grandson by his fust wife — son
巴拿巴 沼泽 那 跑步 这 - 现在 是 - 孙子 经过 他的 fust 妻子 — 儿子
[ʌv; əv] [oʊnsɪfɝəs] ,
of Onesiphorus ,
的 奥尼西弗鲁斯 ,

现在经营炼油厂的巴拿巴·马什是奥贝德与第一任妻子所生的孙子，也是奥尼西弗鲁斯的儿子。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [-] ['nevər]
his eldest son , but his mother was another o ' them as wa'n't never
他的 长子 儿子 , 但 他的 母亲 曾是 其他 o - 他们 作为 想 绝不
[siːd] - .
seed aoutdoors .
种子 - .

他的长子，但他的母亲是他们中的另一个，因为她从未在户外播种过。

" [raɪt] [naʊ] ['bɑːnəbəs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
" Right naow Barnabas is abaout changed .
" 正确的 现在 巴拿巴 是 关于 已更改 .

"现在巴拿巴差不多变了。"

[kɑːnt] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ] [mɔːr] , [æn; ən] - [ɪz][ɔːl][ɑːˈuːt][oʊ] - [ʃeɪp] .
Can't shet his eyes no more , an ' is all aout o ' shape .
不能 母 他的 眼睛 不 更多的 , 一个 - 是 全部 大约 o - 形状 .

他再也睁不开眼了，而且整个人都垮了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [stɪl] [werz] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ['hiːl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [suːn] . " . . .
They say he still wears clothes , but he'll take to the water soon . " . . .
他们 说 他 仍然 穿着 衣服 , 但 地狱 拿 到 这 水 很快 . " . . .

他们说他现在还穿着衣服，但很快就会下水了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ɪn'sɪstənt] ,
The sound of the incoming tide was now very insistent ,
这 声音 的 这 即将到来 潮 曾是 现在 非常 坚持 ,

涨潮的声音现在非常急促。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [muːd] [frʌm; frəm] ['mɔːdlɪn]
and **little** **by** **little** **it** **seemed** **to** **change** **the** **old** **man's** **mood** **from** **maudlin**
和 小的 经过 小的 它 似乎 到 改变 这 老的 男人的 情绪 从 感伤
['tɪrflnəs] [tuː; tə] ['wɑːtʃfl] [fɪr] .
tearfulness **to** **watchful** **fear** **.**
泪水 到 警惕 害怕 .

渐渐地，老人的情绪似乎从伤感的哭泣变成了警惕的恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðoʊz] ['nɜːrvəs] [glɑːnsiz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He **would** **pause** **now** **and** **then** **to** **renew** **those** **nervous** **glances** **over** **his**
他 会 暂停 现在 和 然后 到 更新 那些 紧张的 眼神 超过 他的
['ʃoʊldər] [ɔːr] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [riːf] ,
shoulder **or** **out** **toward** **the** **reef** **,**
肩膀 或者 出去 朝向 这 礁 ,

他时不时会停下来，再次紧张地回头或看向远处的礁石。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][waɪld][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and **despite** **the** **wild** **absurdity** **of** **his** **tale** **,**
和 尽管 这 荒野 荒谬 的 他的 故事 ,

尽管他的故事荒诞无比，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ˌæpri'hensivniz] .
I **could** **not** **help** **beginning** **to** **share** **his** **vague** **apprehensiveness** **.**
我 可以 不是 帮助 开始 到 分享 他的 模糊的 忧虑 .

我不禁也开始感受到他那种模糊的担忧。

['zɑːdək] [naʊ] [gruː] ['ʃrɪlər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]
Zadok **now** **grew** **shriller** **,** **and** **seemed** **to** **be** **trying** **to** **whip** **up** **his** **courage**
扎多克 现在 生长 更尖锐 , 和 似乎 到 是 尝试 到 鞭 向上 他的 勇气
[wɪð; wɪθ]['laʊdər] [spiːtʃ] .
with **louder** **speech** **.**
和 更大声 演讲 .

扎多克的声音越来越尖锐，似乎想用更大的音量来鼓起勇气。

" [heɪ] , [juː] , [waɪ] [jiː; ji] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ?
" **Hey** **,** **yew** **,** **why** **dun't** **ye** **say** **somethin** **'** **?**
" 嘿 , 紫杉 , 为什么 不要 是的 说 某物 - ?

“嘿，你，为什么不说话呢？”

-
Haow'd
-

豪德

[jiː; ji][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - [laɪk] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] - - - [æn; ən] -
ye **like** **to** **be** **livin** **'** **in** **a** **taown** **like** **this** **,** **with** **everything** **a** **-** **rottin** **'** **an** **'**
是的 喜欢 到 是 生活 - 在 一个 - 喜欢 这 , 和 一切 一个 - - - 一个 -
[ə; eɪ] - ['daɪɪn] - ,
a **-** **dyin** **'** **,**
一个 - 垂死 - ,

你们就喜欢住在这种破败不堪、万物凋零的小镇里吗?

[æn; ən] - ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['mɒnstəz] ['krɔːlɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - ['bɑːrkɪn] - [æn; ən] - ['hɑːpɪn] -
an **'** **boarded** **-** **up** **monsters** **crawlin** **'** **an** **'** **bleatin** **'** **an** **'** **barkin** **'** **an** **'** **hoppin** **'**
一个 - 登机 - 向上 怪物 爬行 - 一个 - - - 一个 - 巴金 - 一个 - 跳跃 -
- - [blæk] ['seləz] [æn; ən] - ['ætiks] ['evri] [wei] [jiː; ji][tɜːrn] ?
araoun **'** **black** **cellars** **an** **'** **attics** **every** **way** **ye** **turn** **?**
- - 黑色的 地窖 一个 - 阁楼 每一个 方式 是的 转动 ?

到处都是被木板封住的怪物，它们爬行、咩咩叫、吠叫、跳跃，在黑暗的地窖和阁楼里到处乱窜?

[heɪ] ? ['wɔl] , [sɜ:r] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ji:; ji] [ðæt] [eɪnt][ðə; ði]['wʌst] !

Hey	**?**	**Wal**	**,**	**Sir**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**ye**	**that**	**aint**	**the**	**wust**	**!**
嘿	?	沃尔	,	先生	,	让	我	告诉	是的	那	不是	这	wust	!

嘿？沃尔先生，让我告诉你，那可不是最糟糕的！

" ['zɑ:dək][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['skri:mɪŋ] [naʊ] ,

"	**Zadok**	**was**	**really**	**screaming**	**now**	**,**
"	扎多克	曾是	真的	尖叫	现在	,

“扎多克现在真的在大声喊叫了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['frenzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tu:; tə] [oʊn]

and	**the**	**mad**	**frenzy**	**of**	**his**	**voice**	**disturbed**	**me**	**more**	**than**	**I**	**care**	**to**	**own**
和	这	疯狂的	狂热	的	他的	嗓音	不安	我	更多的	比	我	关心	到	自己的

.

:

.

他那疯狂的声音让我感到不安，这种不安之深，我甚至不愿承认。

" [kɜ:rs] [ji:; ji] , [set][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ə; eɪ] - ['stærɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aɪz] — [aɪ]

"	**Curse**	**ye**	**,**	**dun't**	**set**	**thar**	**a**	**-**	**starin**	**'**	**at**	**me**	**with**	**them**	**eyes**	**—**	**I**
"	诅咒	是的	,	不要	放	那里	一个	-	星光	-	在	我	和	他们	眼睛	—	我

[tel] ['oʊbɛd] [mɑ:rʃ] ['hi:z][ɪn] [hel] ,

tell	**Obed**	**Marsh**	**he's**	**in**	**hell**	**,**
告诉	奥贝德	沼泽	他是	在	地狱	,

“该死的，别用那种眼神盯着我——我告诉奥贝德·马什，他下地狱了。”

[æn; ən] - [hɛz][gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

an	**'**	**hez**	**got**	**to**	**stay**	**thar**	**!**
一个	-	赫兹	得到	到	停留	那里	!

他得待在那儿！

[heɪ] , [heɪ] . . .

Heh	**,**	**heh**	**.**	**.**	**.**
呵呵	,	呵呵	.	.	.

呵呵……

[ɪn] [hel] , [aɪ] [sez] !

in	**hell**	**,**	**I**	**says**	**!**
在	地狱	,	我	说道	!

我说，下地狱吧！

[kɑ:nt] [gɪt][ˌem 'i:] — [aɪ] [heɪnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - [nɔ:r][toʊld]['noʊbɑ:di] ['nɑ:θɪn] - —

Can't	**git**	**me**	**—**	**I**	**hain't**	**done**	**nothin**	**'**	**nor**	**told**	**nobody**	**nothin**	**'**	**—**
不能	git	我	—	我	没有	完毕	什么也没有	-	也不	讲述	无人	什么也没有	-	—

抓不到我——我什么都没做，也没跟任何人说过任何事——

" [oʊ] , [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['felər] ?

"	**Oh**	**,**	**you**	**,**	**young**	**feller**	**?**
"	哦	,	你	,	年轻的	伙计	?

“哦，是你啊，小伙子？”

['wɔl] , ['i:v(ə)n][ˌi:'ɛf][aɪ] [heɪnt] [toʊld]['noʊbɑ:di] ['nɑ:θɪn] - [jet] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [naʊ] !

Wal	**,**	**even**	**ef**	**I**	**hain't**	**told**	**nobody**	**nothin**	**'**	**yet**	**,**	**I'm**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**naow**	**!**
沃尔	,	甚至	ef	我	没有	讲述	无人	什么也没有	-	然而	,	我是	一个	-	去	-	到	现在	!

沃尔，即使我还没告诉任何人任何事，我现在就要告诉他们了！

[ju:] [dʒest][set] [stɪl] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɔɪ] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [eint] ['nevər][toʊld]

Yew	**jest**	**set**	**still**	**an**	**'**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**boy**	**—**	**this**	**is**	**what**	**I**	**ain't**	**never**	**told**
紫杉	笑话	放	仍然	一个	-	听	到	我	,	男生	—	这	是	什么	我	不是	绝不	讲述

['noʊbɑ:di] . . . .

nobody	**.**	**.**	**.**	**.**
无人	.	.	.	.

你给我老实听着，小子——这件事我从来没跟任何人说过……

[aɪ] [sez] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [duː] [noʊ] - - ['ɑːrtɝ] [ðæt] [naɪt] — [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [ɑː'uːt]
I **says** **I** **didn't** **get** **to** **do** **no** **pryin** **'** **arter** **that** **night** **—** **but** **I** **found** **things** **aout**
我 说道 我 没有 得到 到 做 不 - - 动脉 那 夜晚 — 但 我 成立 事物 大约
[dʒest] [ðə; ði] [seɪm] !
jest **the** **same** **!**
笑话 这 相同的 !

我说那天晚上我没能进行任何窥探——但我发现事情几乎没什么变化!

" [juː] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [riːl] ['hɔːrər] [ɪz] , [heɪ] ? ['wɔl] ,
" **Yew** **want** **to** **know** **what** **the** **reel** **horror** **is** **,** **hey** **?** **Wal** **,**
" 紫杉 想 到 知道 什么 这 卷轴 恐怖 是 , 嘿 ? 沃尔 ,

"你想知道什么是真正的恐怖片，是吗？沃尔，

[its] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] [ðem; ðəm] [fɪʃ] ['dɛvəlz] [hɛz] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] -
it's **this** **—** **it** **ain't** **what** **them** **fish** **devils** **hez** **done** **,** **but** **what** **they're** **a** **-** **goin** **'**
它是 这 — 它 不是 什么 他们 鱼 魔鬼 赫兹 完毕 , 但 什么 它们是 一个 - 去 -
[tuː; tə] [duː] !
to **do** **!**
到 做 !

关键不在于这些鱼魔鬼已经做了什么，而在于它们将要做什么!

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [θɪŋz] [ʌp] [ɑː'uːt] [oʊ] - [wɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] - —
They're **a** **-** **bringin** **'** **things** **up** **aout** **o** **'** **whar** **they** **come** **from** **into** **the** **taown** **—**
它们是 一个 - 引入 - 事物 向上 大约 o - 码头 他们 来 从 进入 这 - —
[ben] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['fɝː, 'fɛr] ['jɪrz] ,
ben **doin** **'** **it** **fer** **years** **,**
本 做 - 它 fer 年 ,

他们把家乡的东西带到镇上——多年来一直如此。

[æn; ən] - - - [ʌp] ['leɪtli] .
an **'** **slackenin** **'** **up** **lately** **.**
一个 - - - 向上 最近 .

最近有点懈怠了。

[ðem; ðəm] - [nɔːrθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'twɪkst] ['wɔːtər] [æn; ən] - [meɪn] [striːts] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm]
Them **haouses** **north** **o** **'** **the** **river** **betwixt** **Water** **an** **'** **Main** **Streets** **is** **full** **of** **'** **em**
他们 - 北 o - 这 河 中间 水 一个 - 主要的 街道 是 满的 的 - 呃
— [ðem; ðəm] ['dɛvəlz] [æn; ən] - [wʌt] [ðeɪ] [brʌŋ] — [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [gɪt] ['redi] . . .
— **them** **devils** **an** **'** **what** **they** **brung** **—** **an** **'** **when** **they** **git** **ready** **.** **.** **.**
— 他们 魔鬼 一个 - 什么 他们 带来 — 一个 - 什么时候 他们 git 准备好 . . .

河以北，沃特街和主街之间的那些房子里全是他们——那些魔鬼和他们带来的东西——当他们准备好的时候.....

[aɪ] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [gɪt] ['redi] . . . ['evər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɑːgɑːθ] ? . . . .
I **say** **,** **when** **they** **git** **ready** **.** **.** **.** **ever** **hear** **tell** **of** **a** **shoggoth** **?** **.** **.** **.** **.**
我 说 , 什么时候 他们 git 准备好 . . . 曾经 听到 告诉 的 一个 修格斯 ? . . . .

我说，等他们准备好了.....你听说过修格斯吗？.....

" [heɪ] , [-] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Hey** **,** **d'ye** **hear** **me** **?**
" 嘿 , 染料 听到 我 ?

"嘿，你们听见我说话了吗？"

[aɪ] [tel] [jiː; ji]
I **tell** **ye**
我 告诉 是的

我告诉你们

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [biː; bi] — [aɪ] [siːn] - [ɪm] [wʌn] [naɪt] [wen] . . . .
I **know** **what** **them** **things** **be** **—** **I** **seen** **'** **em** **one** **night** **when** **.** **.** **.** **.**
我 知道 什么 他们 事物 是 — 我 已见 - 呃 一 夜晚 什么时候 . . . .

我知道那些东西是什么——我曾在某个晚上亲眼见过它们.....

[eɪ] - [ɑː] — [ɑː] ! - . . . .
EH - AHHHH — AH ! E'YAAHHHH . . . .
电 - 啊啊啊 — 啊 ! - . . . .

啊啊啊啊——啊！啊啊啊啊啊……

" [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] [f'raɪtfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ʃriːk]
" The hideous suddenness and inhuman frightfulness of the old man's shriek
" 这 可怕 突然 和 不人道 恐怖 的 这 老的 男人的 尖叫
['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [feɪnt] .
almost made me faint .
几乎 制成 我 头晕的 .

“老人的尖叫声既可怕又突然，令人毛骨悚然，几乎让我晕了过去。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [pæst][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌmæl'oʊdərəs] [siː] , [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] ['staːtiŋ]
His eyes , looking past me toward the malodorous sea , were positively starting
他的 眼睛 , 寻找 过去的 我 朝向 这 恶臭的 海 , 是 积极地 开始
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ;
from his head ;
从 他的 头 ;

他的眼睛越过我，望向散发着恶臭的大海，目光明显是从头顶直直地移开的；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [fɪr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [griːk] ['trædʒədi] .
while his face was a mask of fear worthy of Greek tragedy .
尽管 他的 脸 曾是 一个 面具 的 害怕 值得 的 希腊语 悲剧 .

而他的脸上却满是恐惧，宛如希腊悲剧中的人物。

[hɪz; ɪz]['boʊni] [klɔː] [dʌg] ['mɑːnstrəsli] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
His bony claw dug monstrously into my shoulder ,
他的 骨质 爪 挖 极其可怕 进入 我的 肩膀 ,

他那骨瘦如柴的爪子狠狠地刺进了我的肩膀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wət'evər] [hiː; hi]
and he made no motion as I turned my head to look at whatever he
和 他 制成 不 运动 作为 我 转向 我的 头 到 看 在 任何 他
[hæd; həd] [glimpst] .
had glimpsed .
有 瞥见 .

当我转头去看他刚才瞥见的东西时，他一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
There was nothing that I could see .
那里 曾是 没有什么 那 我 可以 看 .

我什么也看不见。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,
Only the incoming tide ,
仅有的 这 即将到来 潮 ,

只有涨潮，

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn][set][ʌv; əv] ['rɪpəlz] [mɔːr] ['loʊk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] - [flʌŋ] [laɪn][ʌv; əv]
with perhaps one set of ripples more local than the long - flung line of
和 也许 一 放 的 涟漪 更多的 当地的 比 这 长的 - 扔 线 的
['breikəz] .
breakers .
断路器 .

或许会有一组比远距离涌浪更具局部性的涟漪。

[bʌt; bət] [naʊ] ['zɑːdək][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
But now Zadok was shaking me ,
但 现在 扎多克 曾是 摇晃 我 ,

但现在扎多克在摇晃我，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] - ['froʊz(ə)n] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	I	turned	back	to	watch	the	melting	of	that	fear	-	frozen	face	into	a
和	我	转向	后退	到	手表	这	融化	的	那	害怕	-	冷冻	脸	进入	一个

['keɪɑːs][ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [gʌmz] .

chaos	of	twitching	eyelids	and	mumbling	gums	.
混乱	的	抽搐	眼睑	和	喃喃自语	牙龈	.

我转过身，看着那张因恐惧而僵住的脸慢慢融化，变成眼皮抽搐、口齿不清的混乱模样。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] — [ˌɔːl'biːɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['wɪspər] .

Presently	his	voice	came	back	—	albeit	as	a	trembling	whisper	.
目前	他的	嗓音	来了	后退	—	尽管	作为	一个	发抖	耳语	.

随后他的声音又回来了——尽管只是颤抖的低语。

" [gɪt][ɑː'uːt][oʊ] - [hɪr] !

"	Git	aout	o	'	here	!
"	git	大约	o	-	这里	!

“滚出去！”

[gɪt][ɑː'uːt][oʊ] - [hɪr] !

Git	aout	o	'	here	!
git	大约	o	-	这里	!

滚出去！

[ðeɪ] [siːn] [juː 'es] — [gɪt][ɑː'uːt]['fɝː, 'fɛr][jʊr; jər][laɪf] !

They	seen	us	—	git	aout	fer	your	life	!
他们	已见	我们	—	git	大约	fer	你的	生活	!

他们看见我们了——快逃命！

[weɪt]['fɝː, 'fɛr]

Dun't	wait	fer
不要	等待	fer

不要等待

['nɑːθɪn] - — [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] — [rʌn] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] — [ɑː'uːt][oʊ] - [ðɪs] - —

nothin	'	—	they	know	naow	—	Run	fer	it	—	quick	—	aout	o	'	this	taown	—
什么也没有	-	—	他们	知道	现在	—	跑步	fer	它	—	快的	—	大约	o	-	这	-	—

什么都没有——他们现在知道了——快跑——快——离开这个镇子——

" [ə'nʌðər] ['hevi] [weɪv] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːsnɪŋ] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪgɔːn] [wɔːrf] ,

"	Another	heavy	wave	dashed	against	the	loosening	masonry	of	the	bygone	wharf	,
"	其他	重的	海浪	虚线	反对	这	松动	石工	的	这	逝去的	码头	,

又一个巨浪拍打着早已坍塌的旧码头砖石结构。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mæd] ['eɪnʃənts] ['wɪspər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [blʌd] -

and	changed	the	mad	ancient's	whisper	to	another	inhuman	and	blood	-
和	已更改	这	疯狂的	古代的	耳语	到	其他	不人道	和	血	-

['kɜːrdl] [skriːm] .

curdling	scream	.
凝固	尖叫	.

并将那疯狂古人的低语变成了另一种非人的、令人毛骨悚然的尖叫。

" [iː] - - ! . . .

"	E	-	YAAAHHHH	!	.	.	.
"	E	-	-	!	.	.	.

“啊啊啊啊啊！ .....

" - ! . . .

"	YHAAAAAAAA	!	.	.	.
"	-	!	.	.	.

“啊啊啊啊啊啊啊！ .....

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˈskætərd] [wɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɑːn][maɪ]

"	Before	I	could	recover	my	scattered	wits	he	had	relaxed	his	clutch	on	my
"	前	我	可以	恢复	我的	疏散	智慧	他	有	轻松	他的	离合器	在	我的

[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈwaɪldli][ˈɪnlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] ,

shoulder	and	dashed	wildly	inland	toward	the	street	,
肩膀	和	虚线	疯狂地	内陆	朝向	这	街道	,

“我还没来得及回过神来，他就已经松开了抓着我肩膀的手，疯狂地朝街道方向冲去。”

[ˈriːlɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈwerhaʊs] [wɔːl] .

reeling	northward	around	the	ruined	warehouse	wall	.
卷轴	向北	大约	这	毁坏	仓库	墙	.

绕着废弃仓库的墙壁向北踉跄而行。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

I	glanced	back	at	the	sea	,	but	there	was	nothing	there	.
我	瞥了一眼	后退	在	这	海	,	但	那里	曾是	没有什么	那里	.

我回头望向大海，但那里什么也没有。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈwɔːtər] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ]

And	when	I	reached	Water	Street	and	looked	along	it	toward	the	north
和	什么时候	我	达到	水	街道	和	看起来	沿着	它	朝向	这	北

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈzɑːdək][ˈælən] .

there	was	no	remaining	trace	of	Zadok	Allen	.
那里	曾是	不	其余的	痕迹	的	扎多克	艾伦	.

当我走到水街，沿着街道向北望去时，却再也找不到扎多克·艾伦的任何踪迹了。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][left][baɪ] [ðɪs] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈepɪsoʊd] —

I	can	hardly	describe	the	mood	in	which	I	was	left	by	this	harrowing	episode	—
我	能	几乎	描述	这	情绪	在	哪个	我	曾是	左边	经过	这	令人痛心的	插曲	—

[æn; ən]['epɪsoʊd][æt; ət][wʌns][mæd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,

an	episode	at	once	mad	and	pitiful	,
一个	插曲	在	一次	疯狂的	和	可怜	,

我很难描述这段可怕的经历给我留下的心情——一段既疯狂又悲惨的经历。

[groʊˈtesk] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

grotesque	and	terrifying	.
怪诞	和	恐怖	.

怪诞而恐怖。

[ðə; ði]['groʊsəri] [bɔɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	grocery	boy	had	prepared	me	for	it	,
这	杂货店	男生	有	准备	我	为了	它	,

杂货店小弟事先跟我说过这件事。

[jet] [ðə; ði] [riˈæləti] [left] [ˌem ˈiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] .

yet	the	reality	left	me	none	the	less	bewildered	and	disturbed	.
然而	这	现实	左边	我	没有任何	这	较少的	困惑	和	不安	.

然而，现实却让我感到困惑和不安。

['pjʊrəl] [ðoʊ] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ,

Puerile	though	the	story	was	,
幼稚的	尽管	这	故事	曾是	,

虽然故事很幼稚，

[oʊld] [zədəks] [ɪn'seɪn] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

old	Zadok's	insane	earnestness	and	horror	had	communicated	to	me	a
老的	扎多克的	疯狂的	认真	和	恐怖	有	沟通	到	我	一个

['maʊntɪŋ] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɜːrliər] [sens] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn]

mounting	unrest	which	joined	with	my	earlier	sense	of	loathing	for	the	town
安装	动荡	哪个	加入	和	我的	早些时候	感觉	的	厌恶	为了	这	镇

[ænd; ənd][ɪts] [blaɪt] [ʌv; əv][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['ʃædoʊ] .

and	its	blight	of	intangible	shadow	.
和	它是	枯萎病	的	无形	阴影	.

老扎多克的疯狂认真和恐惧向我传达了一种日益增长的不安，这与我之前对这座城镇及其无形阴影的厌恶之情交织在一起。

[ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [groʊn] ['perələsli] [leɪt] — [maɪ] [wɑːtʃ] [sed] ['sɛvən] : - ,

The	hour	had	grown	perilously	late	—	my	watch	said	7	:	15	,
这	小时	有	生长	危险地	晚的	—	我的	手表	说	7	:	-	,

时间已经非常晚了——我的手表显示7点15分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkəm] [bʌs] [left] [taʊn] [skwer] [æt; ət] [eɪt] — [soʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]

and	the	Arkham	bus	left	Town	Square	at	eight	—	so	I	tried	to	give	my
和	这	阿卡姆	公共汽车	左边	镇	正方形	在	八	—	所以	我	尝试	到	给	我的

[θɔːts] [æz; əz] ['nuːtrəl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ə; eɪ][kæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

thoughts	as	neutral	and	practical	a	cast	as	possible	,
想法	作为	中性的	和	实际的	一个	投掷	作为	可能的	,

阿卡姆巴士八点从市政广场出发——所以我尽量让我的想法保持中立和务实的态度。

['miːnwaɪl] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

meanwhile	walking	rapidly	through	the	deserted	streets	of	gaping	roofs	and	leaning
同时	步行	快速	通过	这	荒凉的	街道	的	张开的	屋顶	和	倾斜

['haʊzɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [aɪ][hæd; həd] [tʃekt] [maɪ] [və'liːs] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][maɪ]

houses	toward	the	hotel	where	I	had	checked	my	valise	and	would	find	my
房屋	朝向	这	酒店	在哪里	我	有	已检查	我的	手提箱	和	会	寻找	我的

[bʌs] .

bus	.
公共汽车	.

与此同时，我快步穿过空荡荡的街道，街道两旁是敞开的屋顶和倾斜的房屋，朝着我寄存行李的旅馆走去，在那里我会找到我的巴士。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['groʊsəri] ['juːθs] [mæp][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['trævəst]

Studying	the	grocery	youth's	map	and	seeking	a	route	I	had	not	traversed
学习	这	杂货店	青年的	地图	和	寻求	一个	路线	我	有	不是	穿越

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

研究着超市青年们的地图，寻找一条我以前从未走过的路线，

[aɪ] [tʃoʊz] [mɑːrʃ] [striːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [taʊn] [skwer] .

I	chose	Marsh	Street	instead	of	State	for	my	approach	to	Town	Square	.
我	选择	沼泽	街道	反而	的	状态	为了	我的	方法	到	镇	正方形	.

我选择走沼泽街而不是州街前往市政广场。

[nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɔːl] [striːt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['skætərd] [gruːps] [ʌv; əv] ['fɜːrtɪv]

Near	the	corner	of	Fall	Street	I	began	to	see	scattered	groups	of	furtive
靠近	这	角落	的	落下	街道	我	开始	到	看	疏散	团体	的	鬼鬼祟祟

['wɪspəˌrɝːz] ,

whisperers	,
低语者	,

在秋街拐角附近，我开始看到零星散落着一些鬼鬼祟祟的窃窃私语者。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skwer] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [wɜ:r; wər]
and **when** **I** **finally** **reached** **the** **Square** **I** **saw** **that** **almost** **all** **the** **loiterers** **were**
和 什么时候 我 最后 达到 这 正方形 我 锯 那 几乎 全部 这 游荡者 是
['kɔŋgrigeitid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlmən] [haʊs] .
congregated **around** **the** **door** **of** **the** **Gilman** **House** **.**
聚集 大约 这 门 的 这 吉尔曼 房子 .

当我终于到达广场时，我看到几乎所有闲逛的人都聚集在吉尔曼楼的门口。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['meni] ['bʌldʒɪŋ] , ['wɔ:təri] ,
It **seemed** **as** **if** **many** **bulging** **,** **watery** **,**
它 似乎 作为 如果 许多 凸起 , 水状的 ,

看起来好像有很多鼓胀的、水状的，

[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [lʊkt] ['ɑ:dli] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [kleɪmd] [maɪ] [və'li:s] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
unwinking **eyes** **looked** **oddly** **at** **me** **as** **I** **claimed** **my** **valise** **in** **the** **lobby** **,**
警 眼睛 看起来 奇怪 在 我 作为 我 声称 我的 手提箱 在 这 大厅 ,

当我在大厅取回行李箱时，一双一眨不眨的眼睛奇怪地盯着我。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'plez(ə)nt] ['kri:tʃərz] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['feloʊ] -
and **I** **hoped** **that** **none** **of** **these** **unpleasant** **creatures** **would** **be** **my** **fellow** **-**
和 我 希望 那 没有任何 的 这些 令人不快的 生物 会 是 我的 同伴 -
['pæsndʒə-] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] .
passengers **on** **the** **coach** **.**
乘客 在 这 教练 .

我希望车厢里不会有这些令人讨厌的家伙与我同车。

[ðə; ði] [bʌs] , ['ræðər] ['ɜ:rli] , ['rætld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θri:] ['pæsndʒə-] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] ,
The **bus** **,** **rather** **early** **,** **rattled** **in** **with** **three** **passengers** **somewhat** **before** **eight** **,**
这 公共汽车 , 相当 早期的 , 摇晃 在 和 三 乘客 有些 前 八 ,

公交车来得挺早，不到八点就到了，车上载着三名乘客。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
and **an** **evil** **-** **looking** **fellow** **on** **the** **sidewalk** **muttered** **a** **few** **indistinguishable**
和 一个 邪恶的 - 寻找 同伴 在 这 人行道 低声说道 一个 很少 无法区分的
[wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
words **to** **the** **driver** **.**
字 到 这 司机 .

人行道上一个面目狰狞的家伙对着司机低声说了几句听不清的话。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ɪn] ['veri] [bæd] [lʌk] .
I **was** **,** **it** **appeared** **,** **in** **very** **bad** **luck** **.**
我 曾是 , 它 出现 , 在 非常 坏的 运气 .

看来，我的运气真是太差了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['eksələnt] [taɪm]
There **had** **been** **something** **wrong** **with** **the** **engine** **,** **despite** **the** **excellent** **time**
那里 有 到过 某物 错误的 和 这 引擎 , 尽管 这 出色的 时间
[meɪd] [frʌm; frəm] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] ,
made **from** **Newburyport** **,**
制成 从 纽伯里波特 ,

尽管从纽伯里波特出发的航程非常出色，但发动机还是出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɑ:rkəm] .
and **the** **bus** **could** **not** **complete** **the** **journey** **to** **Arkham** **.**
和 这 公共汽车 可以 不是 完全的 这 旅行 到 阿卡姆 .

因此，这辆巴士无法完成前往阿卡姆的旅程。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [rɪ'per] [ðæt] [naɪt] ,
No **,** **it** **could** **not** **possibly** **be** **repaired** **that** **night** **,**
不 , 它 可以 不是 可能 是 已修复 那 夜晚 ,

不，当晚不可能修好。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] , ['iːðər]

nor	was	there	any	other	way	of	getting	transportation	out	of	Innsmouth	,	either
也不	曾是	那里	任何	其他	方式	的	获得	运输	出去	的	因斯茅斯	,	任何一个

[tuː; tə] ['ɑːrkəm] [ɔːr] ['elsˌwer] .

to	Arkham	or	elsewhere	.
到	阿卡姆	或者	别处	.

也没有其他办法离开因斯茅斯，无论是去阿卡姆还是其他地方。

['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['gɪlmən] .

Sargent	was	sorry	,	but	I	would	have	to	stop	over	at	the	Gilman	.
萨金特	曾是	对不起	,	但	我	会	有	到	停止	超过	在	这	吉尔曼	.

萨金特很抱歉，但我必须去吉尔曼那里转一转。

['prɑːbəbli][ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][praɪs] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Probably	the	clerk	would	make	the	price	easy	for	me	,	but	there	was
大概	这	职员	会	制作	这	价格	简单的	为了	我	,	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

nothing	else	to	do	.
没有什么	别的	到	做	.

店员或许会给我一个合理的价格，但我别无选择。

['ɔːlmoʊst] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɑːbstək(ə)l] ,

Almost	dazed	by	this	sudden	obstacle	,
几乎	茫然	经过	这	突然	障碍	,

这突如其来的障碍几乎让我目瞪口呆，

[ænd; ənd]['vaɪələntli] ['dredɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ʌn'laɪtɪd]

and	violently	dreading	the	fall	of	night	in	this	decaying	and	half	-	unlighted
和	暴力	恐惧	这	落下	的	夜晚	在	这	腐烂的	和	一半	-	未点亮

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在这座破败不堪、灯火昏暗的小镇里，她对夜幕降临感到极度恐惧。

[aɪ][left][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [riːˈɪntɜːd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] ; [wer] [ðə; ði] ['sʌlən] ,

I	left	the	bus	and	reentered	the	hotel	lobby	;	where	the	sullen	,
我	左边	这	公共汽车	和	重新进入	这	酒店	大厅	;	在哪里	这	忧郁	,

我下了巴士，重新走进酒店大堂；那里，阴沉的，

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] [klɜːrk][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ruːm] - [ɑːn][nekst][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr]

queer	-	looking	night	clerk	told	me	I	could	have	Room	428	on	next	the	top	floor
酷儿	-	寻找	夜晚	职员	讲述	我	我	可以	有	房间	-	在	下一个	这	顶部	地面

— [lɑːrdʒ] ,

—	large	,
—	大的	,

长相古怪的夜班接待员告诉我，我可以住顶楼的428号房间——很大，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] .

but	without	running	water	—	for	a	dollar	.
但	没有	跑步	水	—	为了	一个	美元	.

但没有自来水——只需一美元。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel][ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstər] ,

Despite	what	I	had	heard	of	this	hotel	in	Newburyport	,	I	signed	the	register	,
尽管	什么	我	有	听到	的	这	酒店	在	纽伯里波特	,	我	签名	这	登记	,

尽管我之前听说过这家位于纽伯里波特的酒店名声不太好，但我还是签了名。

[peɪd] [maɪ]['dɑːlər] , [let][ðə; ði][klɜːrk] [teɪk] [maɪ] [və'liːs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['saʊər] ,

paid	my	dollar	,	let	the	clerk	take	my	valise	,	and	followed	that	sour	,
有薪酬的	我的	美元	,	让	这	职员	拿	我的	手提箱	,	和	随后	那	酸的	,

我付了一美元，让店员拿走我的行李箱，然后跟着那个酸溜溜的人走了。

['sɑ:ləteri] [ə'tendənt] [ʌp] [θri:] [kri:kɪŋ] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [pæst] ['dʌsti] ['kɒrɪdɔ:z] [wɪtʃ] [si:md]
solitary **attendant** **up** **three** **creaking** **flights** **of** **stairs** **past** **dusty** **corridors** **which** **seemed**
孤 服务员 向上 三 嘎吱作响 航班 的 楼梯 过去的 尘土飞扬 走廊 哪个 似乎
['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] .
wholly **devoid** **of** **life** **.**
完全 缺乏 的 生活 .

孤零零的侍者沿着吱吱作响的三段楼梯，穿过布满灰尘、似乎完全没有生命的走廊。

[maɪ] [ru:m] , [ə; eɪ]['dɪzməl] [rɪr] [wʌn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ber] , [tʃi:p] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] ,
My **room** **,** **a** **dismal** **rear** **one** **with** **two** **windows** **and** **bare** **,** **cheap** **furnishings** **,**
我的 房间 , 一个 惨淡 后部 一 和 二 视窗 和 裸 , 便宜的 家具 ,

我的房间，一间阴暗的后屋，只有两扇窗户，家具简陋廉价。

['oʊvər] - [lʊkt] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['ʌðərwaɪz] [hemd] [ɪn][baɪ][loʊ] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [brɪk] [blɑ:ks] ,
over **-** **looked** **a** **dingy** **courtyard** **otherwise** **hemmed** **in** **by** **low** **,** **deserted** **brick** **blocks** **,**
超过 - 看起来 一个 昏暗的 庭院 否则 包边 在 经过 低的 , 荒凉的 砖 积木 ,

俯瞰着一个阴暗的庭院，庭院四周被低矮荒芜的砖块建筑群包围着。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪt] ['westwərd] - ['stretʃɪŋ] [ru:fs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **commanded** **a** **view** **of** **decrepit** **westward** **-** **stretching** **roofs** **with** **a**
和 命令 一个 看法 的 衰老 向西 - 伸展 屋顶 和 一个
['mɑ:rʃi] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'jɑ:nd] .
marshy **countryside** **beyond** **.**
沼泽地 农村 超过 .

从这里可以眺望到向西延伸的破败屋顶，以及更远处的沼泽乡村。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæθru:m] — [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [rə'lik]
At **the** **end** **of** **the** **corridor** **was** **a** **bathroom** **—** **a** **discouraging** **relique**
在 这 结尾 的 这 走廊 曾是 一个 浴室 — 一个 令人沮丧 遗物
[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['mɑ:rb(ə)l] [boʊl] ,
with **ancient** **marble** **bowl** **,**
和 古老的 大理石 碗 ,

走廊尽头是一间浴室——一个令人沮丧的遗迹，里面摆放着一个古老的大理石洗手盆。

[tɪn] [tʌb] , [feɪnt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] ['mʌsti] ['wʊd(ə)n] ['pænəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['plʌmɪŋ]
tin **tub** **,** **faint** **electric** **light** **,** **and** **musty** **wooden** **panelling** **around** **all** **the** **plumbing**
锡 浴缸 , 头晕的 电的 光 , 和 发霉的 木制的 镶板 大约 全部 这 管道
['fɪkstʃɚz] .
fixtures **.**
固定装置 .

铁皮浴缸、昏暗的电灯，以及所有管道装置周围发霉的木板墙。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]['fi:b(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃi:p] ,
As **twilight** **deepened** **I** **turned** **on** **the** **one** **feeble** **electric** **bulb** **over** **the** **cheap** **,**
作为 暮 加深 我 转向 在 这 一 微弱 电的 电灯泡 超过 这 便宜的 ,

暮色渐浓，我打开了廉价灯具上那盏昏暗的电灯泡。

['aɪərn] - [freɪmd] [bed] , [ænd; ənd] [traɪd] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ri:d] .
iron **-** **framed** **bed** **,** **and** **tried** **as** **best** **I** **could** **to** **read** **.**
铁 - 框 床 , 和 尝试 作为 最好的 我 可以 到 读 .

我躺在铁架床上，尽力读书。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][maɪnd] ['həulsəmli] ['ɑ:kjupaɪd] ,
I **felt** **it** **advisable** **to** **keep** **my** **mind** **wholesomely** **occupied** **,**
我 毛毡 它 建议 到 保持 我的 头脑 健康地 占领 ,

我觉得最好让自己的大脑专注于有益的事情。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər][ðə; ði][ˌæbnɔ:'mælitiz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ,
for **it** **would** **not** **do** **to** **brood** **over** **the** **abnormalities** **of** **this** **ancient** **,**
为了 它 会 不是 做 到 幼虫 超过 这 异常 的 这 古老的 ,

因为纠结于这个古老文明的异常之处是无济于事的，

[blaɪt] - ['ʃædoʊd] [taʊn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔ:rdərz] .

blight	-	**shadowed**	**town**	**while**	**I**	**was**	**still**	**within**	**its**	**borders**	**.**
枯萎病	-	阴影	镇	尽管	我	曾是	仍然	之内	它是	边界	.

当我还在城内时，就已经看到了被瘟疫阴影笼罩的小镇。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [jɑ:rn][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd] ['drʌŋkərd] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['veri]

The	**insane**	**yarn**	**I**	**had**	**heard**	**from**	**the**	**aged**	**drunkard**	**did**	**not**	**promise**	**very**
这	疯狂的	纱	我	有	听到	从	这	老年人	酒鬼	做过	不是	承诺	非常

['plez(ə)nt] [dri:mz] ,

pleasant	**dreams**	**,**
令人愉快的	梦境	,

我从那个老酒鬼那里听到的荒诞故事，预示着我恐怕不会做个好梦。

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ,

and	**I**	**felt**	**I**	**must**	**keep**	**the**	**image**	**of**	**his**	**wild**	**,**
和	我	毛毡	我	必须	保持	这	图像	的	他的	荒野	,

我觉得我必须保留他狂野的形象，

['wɔ:təri] [aɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

watery	**eyes**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**my**	**imagination**	**.**
水状的	眼睛	作为	远的	作为	可能的	从	我的	想像力	.

我脑海中永远也想不到会有泪眼汪汪的画面。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

Another	**thing**	**that**	**disturbed**	**me**	**was**	**the**	**absence**	**of**	**a**	**bolt**	**on**	**the**	**door**	**of**
其他	事物	那	不安	我	曾是	这	缺席	的	一个	螺栓	在	这	门	的

[maɪ] [ru:m] .

my	**room**	**.**
我的	房间	.

另一件让我感到不安的事情是我的房间门上没有门闩。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz][maːrks] ['klɪrli] [ʃoʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][saɪnz][ʌv; əv]

One	**had**	**been**	**there**	**,**	**as**	**marks**	**clearly**	**showed**	**,**	**but**	**there**	**were**	**signs**	**of**
一	有	到过	那里	,	作为	标记	清楚地	显示	,	但	那里	是	标志	的

['ri:s(ə)nt][rɪ'mu:v(ə)l] .

recent	**removal**	**.**
最近的	移动	.

那里曾经有人来过，痕迹清晰可见，但也有近期被移除的迹象。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [laɪk][soʊ]['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

No	**doubt**	**it**	**had**	**become**	**out**	**of**	**order**	**,**	**like**	**so**	**many**	**other**	**things**	**in**	**this**
不	怀疑	它	有	变得	出去	的	命令	,	喜欢	所以	许多	其他	事物	在	这

[dɪ'krepɪt] ['edɪfɪs] .

decrepit	**edifice**	**.**
衰老	大厦	.

毫无疑问，它已经失灵了，就像这座破败建筑里的许多其他东西一样。

[ɪn][maɪ] ['nɜ:rvəsnəs] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][boʊlt][ɑ:n][ðə; ði] ['kloʊzˌpres]

In	**my**	**nervousness**	**I**	**looked**	**around**	**and**	**discovered**	**a**	**bolt**	**on**	**the**	**clothespress**
在	我的	紧张	我	看起来	大约	和	发现	一个	螺栓	在	这	衣物熨烫机

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

which	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**the**	**same**	**size**	**,**
哪个	似乎	到	是	的	这	相同的	尺寸	,

我紧张地环顾四周，发现晾衣架上有一个螺栓，看起来大小也一样。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['fɔ:rmərli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

judging	**from**	**the**	**marks**	**,**	**as**	**the**	**one**	**formerly**	**on**	**the**	**door**	**.**
评判	从	这	标记	,	作为	这	一	以前	在	这	门	.

从痕迹判断，这和以前门上的痕迹一样。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenʃ(ə)n][aɪ] ['bizid] [maɪ'self][baɪ]

To	gain	a	partial	relief	from	the	general	tension	I	busied	myself	by
到	获得	一个	部分的	宽慰	从	这	一般的	紧张	我	忙碌	我	经过

[træns'fɜːrɪŋ] [ðɪs] ['hɑːrdwer] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hændi] [θriː] -

transferring	this	hardware	to	the	vacant	place	with	the	aid	of	a	handy	three	-
转移	这	硬件	到	这	空缺	地方	和	这	援助	的	一个	便利	三	-

[ɪn] - [wʌn] [dɪ'vaɪs] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ɑːn][maɪ] ['kiːrɪŋ] .

in	-	one	device	including	a	screw	-	driver	which	I	kept	on	my	keyring	.
在	-	一	设备	包括	一个	拧紧	-	司机	哪个	我	保留	在	我的	钥匙圈	.

为了缓解紧张的气氛，我忙着把这些硬件搬到空位上，我用的是一个方便的三合一工具，里面装有一个螺丝刀，就放在我的钥匙链上。

[ðə; ði][boʊlt] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] ,

The	bolt	fitted	perfectly	,
这	螺栓	适配	完美	,

螺栓尺寸完美匹配。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ə'pɑːn]

and	I	was	somewhat	relieved	when	I	knew	that	I	could	shoot	it	firmly	upon
和	我	曾是	有些	松了口气	什么时候	我	知道	那	我	可以	射击	它	牢牢	之上

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	.
退休	.

得知退休后我可以安心地把它射杀时，我感到有些欣慰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ædɪkwət] [boʊlts][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] [dɔːz] [tuː; tə] [kə'nektɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

There	were	adequate	bolts	on	the	two	lateral	doors	to	connecting	rooms	,
那里	是	足够的	螺栓	在	这	二	侧	门	到	连接	房间	,

[ænd; ənd]

and
和

通往相邻房间的两扇侧门上都装有足够的门栓，而且

[ðiːz] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæsn] .

these	I	proceeded	to	fasten	.
这些	我	继续	到	系	.

我接着把这些扣子扣好。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌn'dres] ,

I	did	not	undress	,
我	做过	不是	脱衣服	,

我没有脱衣服。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [riːd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ]

but	decided	to	read	till	I	was	sleepy	and	then	lie	down	with	only	my
但	决定	到	读	直到	我	曾是	困	和	然后	说谎	向下	和	仅有的	我的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

但我决定读到困倦才躺下，只披着外套。

['kɑːlər] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɔːf] .

collar	,	and	shoes	off	.
衣领	,	和	鞋	离开	.

脱掉衣领和鞋子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [və'liːs] , [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['traʊzərz] ,

Taking	a	pocket	flashlight	from	my	valise	,	I	placed	it	in	my	trousers	,
采取	一个	口袋	手电筒	从	我的	手提箱	,	我	放置	它	在	我的	裤子	,

我从行李箱里拿出一个袖珍手电筒，放进裤子里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪf] [aɪ] [woʊk] [ʌp]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

so	that	I	could	read	my	watch	if	I	woke	up	later	in	the	dark	.
所以	那	我	可以	读	我的	手表	如果	我	觉醒	向上	之后	在	这	黑暗的	.

这样，如果我晚些时候在黑暗中醒来，就可以看清手表了。

['draʊzinəs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] ;

Drowsiness	,	however	,	did	not	come	;
睡意	,	然而	,	做过	不是	来	;

然而，我并没有感到困倦；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['ænəlaɪz][maɪ] [θɔːts] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ][dɪs'kwaɪət] [ðæt] [aɪ]

and	when	I	stopped	to	analyze	my	thoughts	I	found	to	my	disquiet	that	I
和	什么时候	我	停止	到	分析	我的	想法	我	成立	到	我的	忧虑	那	我

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

was	really	unconsciously	listening	for	something	—	listening	for	something	which
曾是	真的	不知不觉	聆听	为了	某物	—	聆听	为了	某物	哪个

[aɪ] ['dredɪd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] .

I	dreaded	but	could	not	name	.
我	令人恐惧的	但	可以	不是	姓名	.

当我停下来分析自己的想法时，我不安地发现，我其实是在无意识地倾听着什么——倾听着我害怕但又说不出来的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	length	,	feeling	a	fatigue	which	had	nothing	of	drowsiness	in	it	,
在	长度	,	感觉	一个	疲劳	哪个	有	没有什么	的	睡意	在	它	,

最后，他感到一种疲惫，但这种疲惫中丝毫没有困倦感。

[aɪ]['boʊltɪd][ðə; ði] ['nuːli] ['autfitid] [hɔːl] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ,

I	bolted	the	newly	outfitted	hall	door	,	turned	off	the	light	,
我	螺栓连接	这	新	配备	大厅	门	,	转向	离开	这	光	,

我把新装好的大厅门闩上，关了灯。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [ʌn'iːv(ə)n][bed] — [koʊt] , ['kɑːlər] , [ʃuːz] , [ænd; ənd]

and	threw	myself	down	on	the	hard	,	uneven	bed	—	coat	,	collar	,	shoes	,	and
和	扔	我	向下	在	这	难的	,	不均匀	床	—	外套	,	衣领	,	鞋	,	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

然后我一头栽倒在又硬又凹凸不平的床上——外套、衣领、鞋子，全都一丝不挂。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['evri] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['mægnɪfaɪd] ,

In	the	darkness	every	faint	noise	of	the	night	seemed	magnified	,
在	这	黑暗	每一个	头晕的	噪音	的	这	夜晚	似乎	放大	,

黑暗中，夜里任何细微的声音似乎都被放大了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['dʌbli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	a	flood	of	doubly	unpleasant	thoughts	swept	over	me	.
和	一个	洪水	的	双倍	令人不快的	想法	扫荡	超过	我	.

一连串令人不快的念头涌上心头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

I	was	sorry	I	had	put	out	the	light	,
我	曾是	对不起	我	有	放	出去	这	光	,

我很后悔把灯关了。

[jet] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

yet	was	too	tired	to	rise	and	turn	it	on	again	.
然而	曾是	也	疲劳的	到	上升	和	转动	它	在	再次	.

然而，我太累了，懒得再起身把它打开。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['drɪri] ['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

Then	,	after	a	long	,	dreary	interval	,	and	prefaced	by	a	fresh	creaking	of
然后	,	后	一个	长的	,	凄凉	间隔	,	和	序言	经过	一个	新鲜的	嘎吱作响	的

[sterz] [ænd; ənd]['kɔːrɪdɔːr] ,

stairs	and	corridor	,
楼梯	和	走廊	,

然后，经过一段漫长而沉闷的间隔后，伴随着楼梯和走廊新的吱嘎声，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [sɔːft] , ['dæmnəbli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][mə'laɪn]

there	came	that	soft	,	damnably	unmistakable	sound	which	seemed	like	a	malign
那里	来了	那	柔软的	,	该死的	毋庸置疑	声音	哪个	似乎	喜欢	一个	诽谤

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

fulfilment	of	all	my	apprehensions	.
履行	的	全部	我的	担忧	.

这时传来一阵柔和却又极其清晰可辨的声音，仿佛是我所有担忧的邪恶实现。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][maɪ] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Without	the	least	shadow	of	a	doubt	,	the	lock	on	my	hall	door	was	being
没有	这	至少	阴影	的	一个	怀疑	,	这	锁	在	我的	大厅	门	曾是	存在

[traɪd] — ['kɔːʃəsli] ,

tried	—	cautiously	,
尝试	—	谨慎地	,

毫无疑问，有人在小心翼翼地试探我走廊门上的锁。

['fɜːrtɪvli] , ['tentətɪvli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

furtively	,	tentatively	—	with	a	key	.
偷偷摸摸	,	姑且	—	和	一个	钥匙	.

偷偷摸摸地，试探性地——用钥匙。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['menəs] [frʌm; frəm] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [riˈæləti] [wʌz; wəz]

The	change	in	the	menace	from	vague	premonition	to	immediate	reality	was
这	改变	在	这	威胁	从	模糊的	预感	到	即时	现实	曾是

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʃɑːk] ,

a	profound	shock	,
一个	深刻的	震惊	,

从模糊的预感到迫在眉睫的现实，这种威胁的转变令人震惊。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bloʊ] .

and	fell	upon	me	with	the	force	of	a	genuine	blow	.
和	跌倒	之上	我	和	这	力量	的	一个	真的	吹	.

他猛地一击，重重地击中了我。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt][ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [mis'teik] .

It	never	once	occurred	to	me	that	the	fumbling	might	be	a	mere	mistake	.
它	绝不	一次	发生	到	我	那	这	笨拙	可能	是	一个	仅仅	错误	.

我从未想过，这种笨拙可能仅仅是一个错误。

[mə'laɪn] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['deθli] ['kwaɪət] ,

Malign	purpose	was	all	I	could	think	of	,	and	I	kept	deathly	quiet	,
诽谤	目的	曾是	全部	我	可以	思考	的	,	和	我	保留	致命的	安静的	,

我脑海里只有"别有用心"这一个念头，于是我死一般地保持沉默。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'truːdərz] [nekst] [muːv] .

awaiting	the	would	-	be	intruder's	next	move	.
等待中	这	会	-	是	入侵者的	下一个	移动	.

等待潜在入侵者的下一步行动。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['rætlɪŋ] ['siːst] ,

After	a	time	the	cautious	rattling	ceased	,
后	一个	时间	这	谨慎	嘎嘎作响	停止	,

过了一会儿，谨慎的响声停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] [kiː] .

and	I	heard	the	room	to	the	north	entered	with	a	pass	key	.
和	我	听到	这	房间	到	这	北	进入	和	一个	经过	钥匙	.

我听到北边的房间是用通行钥匙进入的。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] [traɪd] .

Then	the	lock	of	the	connecting	door	to	my	room	was	softly	tried	.
然后	这	锁	的	这	连接	门	到	我的	房间	曾是	轻轻	尝试	.

然后，有人轻轻地试了试通往我房间的连接门的锁。

[ðə; ði][boʊlt][held] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [flɔːr] [kriːk] [æz; əz][ðə; ði] ['praʊlər] [left]

The	bolt	held	,	of	course	,	and	I	heard	the	floor	creak	as	the	prowler	left
这	螺栓	握住	,	的	课程	,	和	我	听到	这	地面	吱嘎声	作为	这	潜行者	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

当然，门栓锁住了，我听到地板吱呀作响，入侵者离开了房间。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [sɔːft] ['rætlɪŋ] ,

After	a	moment	there	came	another	soft	rattling	,
后	一个	片刻	那里	来了	其他	柔软的	嘎嘎作响	,

过了一会儿，又传来一阵轻微的嘎嘎声。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['entərd] .

and	I	knew	that	the	room	to	the	south	of	me	was	being	entered	.
和	我	知道	那	这	房间	到	这	南	的	我	曾是	存在	进入	.

我知道有人进入了我南边的房间。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊltɪd] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [riː'siːdɪŋ]

Again	a	furtive	trying	of	a	bolted	connecting	door	,	and	again	a	receding
再次	一个	鬼鬼祟祟	尝试	的	一个	螺栓连接	连接	门	,	和	再次	一个	消退

[kriːkɪŋ] .

creaking	.
嘎吱作响	.

又有人偷偷地尝试打开那扇上了锁的连接门，然后又传来一阵渐渐远去的吱嘎声。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

This	time	the	creaking	went	along	the	hall	and	down	the	stairs	,
这	时间	这	嘎吱作响	去	沿着	这	大厅	和	向下	这	楼梯	,

这一次，吱嘎声沿着走廊传到了楼梯下方。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['boʊltɪd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dɔːz]

so	I	knew	that	the	prowler	had	realized	the	bolted	condition	of	my	doors
所以	我	知道	那	这	潜行者	有	已实现	这	螺栓连接	状况	的	我的	门

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	was	giving	up	his	attempt	for	a	time	.
和	曾是	给予	向上	他的	试图	为了	一个	时间	.

所以我知道，窃贼已经意识到我的门锁紧了，暂时放弃了闯入的尝试。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊ'tel][ə'laɪv][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ]

The	one	thing	to	do	was	to	get	out	of	that	hotel	alive	as	quickly	as	I
这	一	事物	到	做	曾是	到	得到	出去	的	那	酒店	活	作为	迅速地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我当时唯一能做的就是尽快活着离开那家酒店。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [ænd; ənd] ['lɑːbi] !

and	through	some	channel	other	than	the	front	stairs	and	lobby	!
和	通过	一些	渠道	其他	比	这	正面	楼梯	和	大厅	!

而且是通过前楼梯和大厅以外的其他通道！

['raɪzɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

Rising	**softly**	**and**	**throwing**	**my**	**flashlight**	**on**	**the**	**switch**	**,**
崛起	轻轻	和	投掷	我的	手电筒	在	这	转变	,

我轻轻起身，打开手电筒的开关。

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [bʌlb] ['oʊvər][maɪ][bed][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃu:z] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt]

I	**sought**	**to**	**light**	**the**	**bulb**	**over**	**my**	**bed**	**in**	**order**	**to**	**choose**	**and**	**pocket**
我	寻求	到	光	这	电灯泡	超过	我的	床	在	命令	到	选择	和	口袋

[sʌm; səm] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪft] ,

some	**belongings**	**for**	**a**	**swift**	**,**
一些	财物	为了	一个	迅速	,

我试图打开床头的灯泡，以便快速挑选并把一些东西放进口袋。

[flaɪt] .

valiseless	**flight**	**.**
无行李箱	航班	.

无行李飞行。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , ['hæpənd] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .

Nothing	**,**	**however**	**,**	**happened**	**;**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**power**	**had**	**been**	**cut**	**off**	**.**
没有什么	,	然而	,	发生	;	和	我	锯	那	这	力量	有	到过	切	离开	.

然而，什么也没发生；我发现电力被切断了。

[soʊ] , ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [eɪd] ,

So	**,**	**filling**	**my**	**pockets**	**with**	**the**	**flashlight's**	**aid**	**,**
所以	,	填充	我的	口袋	和	这	手电筒的	援助	,

于是，我借助手电筒把东西塞进口袋里，

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sent]

I	**put**	**on**	**my**	**hat**	**and**	**tiptoed**	**to**	**the**	**windows**	**to**	**consider**	**chances**	**of**	**descent**
我	放	在	我的	帽子	和	踮着脚尖	到	这	视窗	到	考虑	机会	的	下降

.

:

.

我戴上帽子，踮着脚走到窗边，考虑降落的可能性。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['steɪts] ['seɪfti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

Despite	**the**	**state's**	**safety**	**regulations**	**there**	**was**	**no**	**fire**	**escape**	**on**	**this**	**side**	**of**
尽管	这	州的	安全	法规	那里	曾是	不	火	逃脱	在	这	边	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	**hotel**	**,**
这	酒店	,

尽管州政府有安全规定，但酒店的这一侧却没有消防逃生通道。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] ['wɪndoʊz] [kə'mɑ:ndid] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɪr] [θri:] - ['stɔ:ri] [drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]

and	**I**	**saw**	**that**	**my**	**windows**	**commanded**	**only**	**a**	**sheer**	**three**	**-**	**story**	**drop**	**to**	**the**
和	我	锯	那	我的	视窗	命令	仅有的	一个	透明	三	-	故事	降低	到	这

['kɑ:bld] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

cobbled	**courtyard**	**.**
鹅卵石路	庭院	.

我发现，我的窗户正对着铺着鹅卵石的庭院，足足有三层楼高。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [brɪk] ['bɪznəs] [blɑ:ks] [ə'bʌt] [ɑ:n]

On	**the**	**right**	**and**	**left**	**,**	**however**	**,**	**some**	**ancient**	**brick**	**business**	**blocks**	**abutted**	**on**
在	这	正确的	和	左边	,	然而	,	一些	古老的	砖	商业	积木	相邻	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] ;

the	**hotel**	**;**
这	酒店	;

然而，酒店左右两侧有一些古老的砖砌商业楼与酒店相邻；

[ðer; ðər][slænt] [ruːfs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] [fɔːrθ] -

their	slant	roofs	coming	up	to	a	reasonable	jumping	distance	from	my	fourth	-
他们的	倾斜	屋顶	未来	向上	到	一个	合理的	跳	距离	从	我的	第四	-

['stɔːri]['lev(ə)l] .

story	level	.
故事	等级	.

它们的倾斜屋顶离我所在的四楼高度来说，是一个可以跳下去的合理距离。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

To	reach	either	of	these	lines	of	buildings	I	would	have	to	be	in	a	room
到	抵达	任何一个	的	这些	线条	的	建筑物	我	会	有	到	是	在	一个	房间

[tuː] [dɔːz] [frʌm; frəm][maɪ][oʊn] — [ɪn][wʌn] [keɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪs] [ɑːn]

two	doors	from	my	own	—	in	one	case	on	the	north	and	in	the	other	case	on
二	门	从	我的	自己的	—	在	一	案件	在	这	北	和	在	这	其他	案件	在

[ðə; ðɪ] [saʊθ] — [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['ɪnstəntli] [set][tuː; tə][wɜːrk]['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] ['tʃænsɪz] [aɪ]

the	south	—	and	my	mind	instantly	set	to	work	calculating	what	chances	I
这	南	—	和	我的	头脑	即刻	放	到	工作	计算	什么	机会	我

[hæd; həd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][træns'fɜːr] .

had	of	making	the	transfer	.
有	的	制作	这	转移	.

要到达这两排建筑物中的任何一排，我都必须身处离我自己的房间只有两扇门的房间里——一排在北面，另一排在南面——我的大脑立刻开始计算我进行这种转换的几率有多大。

[fɜːrst] , [aɪ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [maɪ] [oʊn] ['aʊtər] [dɔːr] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɪt(ə)l][baɪ]

First	,	I	reinforced	my	own	outer	door	by	pushing	the	bureau	against	it	—	little	by
第一的	,	我	加强型	我的	自己的	外	门	经过	推动	这	局	反对	它	—	小的	经过

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

首先，我把书桌抵在自家外门上，一点一点地加固它。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

in	order	to	make	a	minimum	of	sound	.
在	命令	到	制作	一个	最低限度	的	声音	.

为了尽可能减少噪音。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['groʊsəri] ['bɔɪz] [mæp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [ruːt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]

Then	,	gathering	from	the	grocery	boy's	map	that	the	best	route	out	of	town
然后	,	采集	从	这	杂货店	男孩们	地图	那	这	最好的	路线	出去	的	镇

[wʌz; wəz] ['saʊθwərd] ,

was	southward	,
曾是	向南	,

然后，从杂货店小弟的地图上得知，离开小镇的最佳路线是向南走。

[aɪ] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

I	glanced	first	at	the	connecting	door	on	the	south	side	of	the	room	.
我	瞥了一眼	第一的	在	这	连接	门	在	这	南	边	的	这	房间	.

我首先瞥了一眼房间南侧的连接门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	designed	to	open	in	my	direction	,
它	曾是	设计	到	打开	在	我的	方向	,

它的设计是朝向我的方向打开的。

[hens] [aɪ] [sɔː] — ['æftər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][boʊlt][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['ʌðər] ['fɑːsnɪŋz] [ɪn] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː]

hence	I	saw	—	after	drawing	the	bolt	and	finding	other	fastenings	in	place	—	it
因此	我	锯	—	后	绘画	这	螺栓	和	寻找	其他	紧固件	在	地方	—	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn][fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] .

was	not	a	favorable	one	for	forcing	.
曾是	不是	一个	有利	一	为了	强制	.

因此，在拔出螺栓并发现其他紧固件就位后，我发现它并不适合强行拧紧。

[əˈkɔːrdɪŋli] [əˈbændənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] ,

Accordingly	**abandoning**	**it**	**as**	**a**	**route**	**,**
因此	放弃	它	作为	一个	路线	,

因此，放弃了这条路线。

[aɪ] [ˈkɔːʃəsli] [muːvd] [ðə; ði] [ˈbedsted] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['hæmpər] ['eni] [əˈtæk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

I	**cautiously**	**moved**	**the**	**bedstead**	**against**	**it**	**to**	**hamper**	**any**	**attack**	**which**	**might**	**be**
我	谨慎地	已搬	这	床架	反对	它	到	阻碍	任何	攻击	哪个	可能	是

[meɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

made	**on**	**it**	**later**	**from**	**the**	**next**	**room**	**.**
制成	在	它	之后	从	这	下一个	房间	.

我小心翼翼地把床架移到它旁边，以阻止之后可能从隔壁房间对它发起的任何攻击。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

The	**door**	**on**	**the**	**north**	**was**	**hung**	**to**	**open**	**away**	**from**	**me**	**,**
这	门	在	这	北	曾是	悬挂	到	打开	离开	从	我	,

北面的门是朝外开的，背对着我。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðoʊ] [ə; eɪ][test] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɔːr]['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**this**	**—**	**though**	**a**	**test**	**proved**	**it**	**to**	**be**	**locked**	**or**	**bolted**	**from**	**the**
和	这	—	尽管	一个	测试	已证实	它	到	是	已锁定	或者	螺栓连接	从	这

['ʌðər] [saɪd] — [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ruːt] .

other	**side**	**—**	**I**	**knew**	**must**	**be**	**my**	**route**	**.**
其他	边	—	我	知道	必须	是	我的	路线	.

虽然测试证明它从另一侧被锁上了，但我知道这一定是我的路线。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['peɪn] [striːt] [ænd; ənd] [dɪ'send]

If	**I**	**could**	**gain**	**the**	**roofs**	**of**	**the**	**buildings**	**in**	**Paine**	**Street**	**and**	**descend**
如果	我	可以	获得	这	屋顶	的	这	建筑物	在	潘恩	街道	和	下降

[səkˈsesfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

successfully	**to**	**the**	**ground**	**level**	**,**
成功地	到	这	地面	等级	,

如果我能登上佩恩街建筑物的屋顶，并成功下降到地面，

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps][dɑːrt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ɔːr] ['ɑːpəzɪt] ['bɪldɪŋz]

I	**might**	**perhaps**	**dart**	**through**	**the**	**courtyard**	**and**	**the**	**adjacent**	**or**	**opposite**	**buildings**
我	可能	也许	镖	通过	这	庭院	和	这	邻近的	或者	对面的	建筑物

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [beɪts] — [ɔːr] [els] [ɪˈmɜːrdʒ] [ɪn] ['peɪn] [ænd; ənd] [edʒ] [əˈraʊnd] ['saʊθwərd] ['ɪntuː]

to	**Washington**	**or**	**Bates**	**—**	**or**	**else**	**emerge**	**in**	**Paine**	**and**	**edge**	**around**	**southward**	**into**
到	华盛顿	或者	贝茨	—	或者	别的	出现	在	潘恩	和	边缘	大约	向南	进入

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

我或许会穿过庭院和相邻或对面的建筑物，到达华盛顿或贝茨——或者从佩恩出来，然后向南绕到华盛顿。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	**any**	**case**	**,**
在	任何	案件	,

总之，

[aɪ] [wʊd] [eɪm][tuː; tə] [streɪk] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][get] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

I	**would**	**aim**	**to**	**strike**	**Washington**	**somehow**	**and**	**get**	**quickly**	**out**	**of**	**the**	**Town**
我	会	目的	到	罢工	华盛顿	不知何故	和	得到	迅速地	出去	的	这	镇

[skwer] ['riːdʒən] .

Square	**region**	**.**
正方形	地区	.

我的目标是想办法袭击华盛顿，然后迅速撤离市政广场地区。

[maɪ] ['prefrəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['peɪn] , [sɪns] [ðə; ði]['faɪər]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

My	preference	would	be	to	avoid	Paine	,	since	the	fire	station	there	might	be
我的	偏爱	会	是	到	避免	潘恩	,	自从	这	火	车站	那里	可能	是

['oʊpən][ɔːl] [naɪt] .

open	all	night	.
打开	全部	夜晚	.

我建议避开佩恩，因为那里的消防站可能会通宵开放。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'rezəluːtli] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [dɔːr] ,

I	was	irresolutely	speculating	on	when	I	had	better	attack	the	northward	door	,
我	曾是	犹豫不决	推测	在	什么时候	我	有	更好的	攻击	这	向北	门	,

我一直在犹豫不决，琢磨着什么时候才是进攻北门的最佳时机。

[ænd; ənd][ɑːn] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [liːst] ['ɔːdəbli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	how	I	could	least	audibly	manage	it	,
和	在	如何	我	可以	至少	可听见的	管理	它	,

以及我如何才能尽可能清晰地发出声音，

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [veɪg] ['nɔɪzɪz] [ˌʌndər'fʊt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ]

when	I	noticed	that	the	vague	noises	underfoot	had	given	place	to	a	fresh
什么时候	我	注意到	那	这	模糊的	噪音	脚下	有	给定	地方	到	一个	新鲜的

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and	heavier	creaking	of	the	stairs	.
和	较重	嘎吱作响	的	这	楼梯	.

当我注意到脚下模糊的声响变成了楼梯发出更加沉重、更加刺耳的吱嘎声时。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] [maɪ]['trænsəm] ,

A	wavering	flicker	of	light	showed	through	my	transom	,
一个	摇摆不定	闪烁	的	光	显示	通过	我的	横梁	,

一道摇曳的光线透过我的车窗照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [loʊd] .

and	the	boards	of	the	corridor	began	to	groan	with	a	ponderous	load	.
和	这	板	的	这	走廊	开始	到	呻吟	和	一个	沉重的	加载	.

走廊的木板开始因沉重的负荷而发出嘎吱声。

['mʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['voʊk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] [ə'proʊtʃt] ,

Muffled	sounds	of	possible	vocal	origin	approached	,
闷音	声音	的	可能的	声乐	起源	接近	,

一阵低沉的声音传来，可能是人声。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][fɜːrm] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][maɪ]['aʊtər] [dɔːr] .

and	at	length	a	firm	knock	came	at	my	outer	door	.
和	在	长度	一个	公司	敲	来了	在	我的	外	门	.

最后，我家外门传来一阵急促的敲门声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['sɪmpli] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

For	a	moment	I	simply	held	my	breath	and	waited	.
为了	一个	片刻	我	简单地	握住	我的	气息	和	等待	.

我屏住呼吸，静静地等待了一会儿。

[ɪ'tɜːrnətiz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'læps] ,

Eternities	seemed	to	elapse	,
永恒	似乎	到	流逝	,

仿佛时间都静止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['fɪʃi] ['oʊdər][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] ['sʌd(ə)nli]

and	the	nauseous	fishy	odor	of	my	environment	seemed	to	mount	suddenly
和	这	恶心	腥	气味	的	我的	环境	似乎	到	山	突然

[ænd; ənd] [spek'tækjələrli] .

and	spectacularly	.
和	壮观地	.

我周围令人作呕的鱼腥味似乎突然而猛烈地加剧了。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪn'sɪstəns] .

Then	**the**	**knocking**	**was**	**repeated**	**—**	**continuously**	**,**	**and**	**with**	**growing**	**insistence**	**.**
然后	这	敲门	曾是	重复	—	持续	,	和	和	生长	坚持	.

然后敲门声再次响起——持续不断，而且越来越急促。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,

I	**knew**	**that**	**the**	**time**	**for**	**action**	**had**	**come**	**,**
我	知道	那	这	时间	为了	行动	有	来	,

我知道行动的时机已经到来。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [druː] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] ,

and	**forthwith**	**drew**	**the**	**bolt**	**of**	**the**	**northward**	**connecting**	**door**	**,**
和	立即	画	这	螺栓	的	这	向北	连接	门	,

然后立即拉开了通往北方的连接门的门闩。

['breɪsɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

bracing	**myself**	**for**	**the**	**task**	**of**	**battering**	**it**	**open**	**.**
支撑	我	为了	这	任务	的	殴打	它	打开	.

我做好了把它撞开的准备。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wækst] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ɪts] ['vaːljəm] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [saʊnd]

The	**knocking**	**waxed**	**louder**	**,**	**and**	**I**	**hoped**	**that**	**its**	**volume**	**would**	**cover**	**the**	**sound**
这	敲门	打蜡	更大声	,	和	我	希望	那	它是	体积	会	覆盖	这	声音

[ʌv; əv] [maɪ] ['efərts] .

of	**my**	**efforts**	**.**
的	我的	努力	.

敲击声越来越大，我希望它的声音能够盖过我的动作声。

[æt; ət] [læst] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] [ə'tempt] ,

At	**last**	**beginning**	**my**	**attempt**	**,**
在	最后的	开始	我的	试图	,

终于开始尝试了，

[aɪ] [lʌndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] ['pænəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] ['ʃoʊldər] ,

I	**lunged**	**again**	**and**	**again**	**at**	**the**	**thin**	**panelling**	**with**	**my**	**left**	**shoulder**	**,**
我	猛扑	再次	和	再次	在	这	薄的	镶板	和	我的	左边	肩膀	,

我用左肩一次又一次地猛扑向那层薄薄的护墙板。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [ɔːr] [peɪn] .

heedless	**of**	**shock**	**or**	**pain**	**.**
鲁莽	的	震惊	或者	疼痛	.

不顾震惊或疼痛。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [geɪv] ,

Finally	**the**	**connecting**	**door**	**gave**	**,**
最后	这	连接	门	给予	,

最后，连接门开了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] .

but	**with**	**such**	**a**	**crash**	**that**	**I**	**knew**	**those**	**outside**	**must**	**have**	**heard**	**.**
但	和	这样的	一个	碰撞	那	我	知道	那些	外部	必须	有	听到	.

但那声巨响如此之大，我知道外面的人肯定都听到了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['nɔkiŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['bætərɪŋ] ,

Instantly	**the**	**outside**	**knocking**	**became**	**a**	**violent**	**battering**	**,**
即刻	这	外部	敲门	成为	一个	暴力	殴打	,

外面的敲击声瞬间变成了猛烈的敲击声。

[waɪl] [kiːz] ['saʊndɪd] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]

while	keys	sounded	ominously	in	the	hall	doors	of	the	rooms	on	both	sides	of
尽管	钥匙	听起来	不祥地	在	这	大厅	门	的	这	房间	在	两个都	侧面	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

与此同时，我两侧房间的门上响起了钥匙不祥的敲击声。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nuːli] ['oʊpənd] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Rushing	through	the	newly	opened	connection	,
冲刺	通过	这	新	打开	联系	,

匆匆穿过新开通的连接通道，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['boʊltɪŋ][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [hɔːl] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi]

I	succeeded	in	bolting	the	northerly	hall	door	before	the	lock	could	be
我	成功了	在	螺栓连接	这	北风	大厅	门	前	这	锁	可以	是

[tɜːrnd] ;

turned	;
转向	;

我趁着门锁还没来得及转动，就成功地把北侧大厅的门闩上了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] — [ðə; ði][wʌn]

but	even	as	I	did	so	I	heard	the	hall	door	of	the	third	room	—	the	one
但	甚至	作为	我	做过	所以	我	听到	这	大厅	门	的	这	第三	房间	—	这	一

[frʌm; frəm] [huːz] ['wɪndoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'loʊ] — ['biːɪŋ] [traɪd]

from	whose	window	I	had	hoped	to	reach	the	roof	below	—	being	tried
从	谁	窗户	我	有	希望	到	抵达	这	屋顶	以下	—	存在	尝试

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] [kiː] .

with	a	pass	key	.
和	一个	经过	钥匙	.

但就在我这样做的时候，我听到有人用通行钥匙试探第三间房的门——我原本希望从那间房的窗户到达下面的屋顶。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][felt] ['æbsəluːt] [dɪ'sper] ,

For	an	instant	I	felt	absolute	despair	,
为了	一个	立即的	我	毛毡	绝对	绝望	,

那一瞬间，我感到彻底的绝望。

[sɪns] [maɪ] ['træpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊ] ['iːgres] [siːmd] [kəm'pliːt] .

since	my	trapping	in	a	chamber	with	no	window	egress	seemed	complete	.
自从	我的	诱捕	在	一个	房间	和	不	窗户	出口	似乎	完全的	.

因为我被困在一个没有窗户出口的房间里，似乎已经彻底被困住了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɔː'tɑːmətɪzəm] ,

Then	,	with	a	dazed	automatism	,
然后	,	和	一个	茫然	自动性	,

然后，带着一种茫然的机械感，

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][blaɪnd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	made	for	the	next	connecting	door	and	performed	the	blind	motion	of
我	制成	为了	这	下一个	连接	门	和	执行	这	瞎的	运动	的

['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] [θruː] !

pushing	at	it	in	an	effort	to	get	through	!
推动	在	它	在	一个	努力	到	得到	通过	!

我走向下一个连接门，盲目地推着门，试图穿过去！

[ʃɪr] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'priːv] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

Sheer	fortunate	chance	gave	me	my	reprieve	—	for	the	connecting	door	before	me
透明	幸运	机会	给予	我	我的	缓刑	—	为了	这	连接	门	前	我

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌn'lɑːkt] [bʌt; bət]['æktʃuəli] [ə'dʒɑːr] .

was	not	only	unlocked	but	actually	ajar	.
曾是	不是	仅有的	已解锁	但	实际上	半开	.

纯粹是运气好才让我得以脱身——因为我面前的那扇连接门不仅没锁，而且还半开着。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][wʌz; wəz] [θruː] ,
In a second I was through ,
在 一个 第二 我 曾是 通过 ,

一秒钟之内我就完成了。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [raɪt] [niː] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ə; eɪ][hɔːl] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and had my right knee and shoulder against a hall door which was
和 有 我的 正确的 膝盖 和 肩膀 反对 一个 大厅 门 哪个 曾是
['vɪzəbli] ['oʊpənɪŋ] ['ɪnwərd] .
visibly opening inward .
明显地 开幕 向内 .

我的右膝和肩膀抵着一扇明显向内打开的走廊门。

[maɪ] ['preʃər] [tʊk] [ðə; ði]['oʊpənər][ɔːf] [gɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʌt] [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] ,
My pressure took the opener off guard , for the thing shut as I pushed ,
我的 压力 采取 这 开球 离开 警卫 , 为了 这 事物 关闭 作为 我 推动 ,

我的压力让开门器措手不及，因为我一推它就关上了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp][ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃnd] [boʊlt][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so that I could slip the well - conditioned bolt as I had done with the
所以 那 我 可以 滑 这 出色地 - 条件反射 螺栓 作为 我 有 完毕 和 这
['ʌðər] [dɔːr] .
other door .
其他 门 .

这样我就可以像打开另一扇门一样，把状态良好的门栓滑进去。

[æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ðɪs] ['respɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [dɔːz] [ə'beɪt] ,
As I gained this respite I heard the battering at the two other doors abate ,
作为 我 获得 这 喘息 我 听到 这 殴打 在 这 二 其他 门 减弱 ,

趁着这短暂的喘息，我听到另外两扇门的撞击声渐渐平息下来。

[waɪl] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['klætər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [wɪð; wɪθ]
while a confused clatter came from the connecting door I had shielded with
尽管 一个 使困惑 哒 来了 从 这 连接 门 我 有 屏蔽 和
[ðə; ði] ['bedsted] .
the bedstead .
这 床架 .

这时，我用床架挡住的连接门传来一阵混乱的碰撞声。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'seɪlənts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌðərli] [ruːm] [ænd; ənd]
Evidently the bulk of my assailants had entered the southerly room and
显然 这 大部分 的 我的 袭击者 有 进入 这 南风 房间 和
[wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lætərəl] [ə'tæk] .
were massing in a lateral attack .
是 群体 在 一个 侧 攻击 .

显然，我的大部分袭击者都进入了南边的房间，并集结起来准备从侧面发起攻击。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [pæs] [kiː] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
But at the same moment a pass key sounded in the next door to the north
但 在 这 相同的 片刻 一个 经过 钥匙 听起来 在 这 下一个 门 到 这 北
,
,
,

但就在同一时刻，北面隔壁的门传来门禁卡的响声。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪrər] ['perəl][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and I knew that a nearer peril was at hand .
和 我 知道 那 一个 更近 危险 曾是 在 手 .

我知道更近的危险即将到来。

[ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [kə'nektɪŋ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	northward	connecting	door	was	wide	open	,
这	向北	连接	门	曾是	宽的	打开	,

通往北面的连接门大开着。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['tɜ:rnɪŋ] [lɑ:k] [ɪn]

but	there	was	no	time	to	think	about	checking	the	already	turning	lock	in
但	那里	曾是	不	时间	到	思考	关于	检查	这	已经	转弯	锁	在

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

但当时根本没时间去检查大厅里已经转动的锁。

[ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd] [boʊlt] [ðə; ði] ['oʊpən] [kə'nektɪŋ] [dɔ:r] ,

All	I	could	do	was	to	shut	and	bolt	the	open	connecting	door	,
全部	我	可以	做	曾是	到	关闭	和	螺栓	这	打开	连接	门	,

我所能做的就是把敞开的连接门关上并闩好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [meit] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] — ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bedsted] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn]

as	well	as	its	mate	on	the	opposite	side	—	pushing	a	bedstead	against	the	one
作为	出色地	作为	它是	伴侣	在	这	对面的	边	—	推动	一个	床架	反对	这	一

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	a	bureau	against	the	other	,
和	一个	局	反对	这	其他	,

以及对面那边的对应物——把床架靠在一边，把梳妆台靠在另一边，

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃstænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] .

and	moving	a	washstand	in	front	of	the	hall	door	.
和	移动	一个	洗手台	在	正面	的	这	大厅	门	.

并将洗漱台搬到大厅门口。

[aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [sɔ:] ,

I	must	,	I	saw	,
我	必须	,	我	锯	,

我必须这么做，我看到了。

[trʌst] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['meɪkʃɪft] ['bæriərz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

trust	to	such	makeshift	barriers	to	shield	me	till	I	could	get	out	the	window
相信	到	这样的	临时搭建	障碍	到	盾	我	直到	我	可以	得到	出去	这	窗户

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪn] [stri:t] [blɑ:k] .

and	on	the	roof	of	the	Paine	Street	block	.
和	在	这	屋顶	的	这	潘恩	街道	堵塞	.

我信任这些临时搭建的屏障，它们保护我，直到我能从窗户爬到佩恩街街区的屋顶上。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ə'kju:t] ['moʊmənt] [maɪ] [tʃi:f] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm]

But	even	in	this	acute	moment	my	chief	horror	was	something	apart	from
但	甚至	在	这	急性	片刻	我的	首席	恐怖	曾是	某物	除	从

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

the	immediate	weakness	of	my	defenses	.
这	即时	弱点	的	我的	防御	.

但即便在如此危急的时刻，我最恐惧的也并非是我防御能力的瞬间薄弱。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃudəriŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'sju:əz] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['hɪdiəs]

I	was	shuddering	because	not	one	of	my	pursuers	,	despite	some	hideous
我	曾是	颤抖	因为	不是	一	的	我的	追击者	,	尽管	一些	可怕

[pæntɪŋz] ,

pantings	,
喘息	,

我浑身颤抖，因为尽管追赶我的人发出可怕的喘息声，但没有一个人.....

[grʌntɪŋz] , [ænd; ənd] [səb'du:d] [bɑ:rkɪŋz] [æt; ət] [ɑ:d] ['ɪntərvlz] , [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən]

gruntings	**,**	**and**	**subdued**	**barkings**	**at**	**odd**	**intervals**	**,**	**was**	**uttering**	**an**
咕哝声	,	和	低沉的	吠叫	在	奇怪的	间隔	,	曾是	发出声音	一个

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['voʊk(ə)l] [saʊnd] !

intelligible	**vocal**	**sound**	**!**
可理解的	声乐	声音	!

咕哝声和不时发出的低沉吠叫声，竟然是可听见的叫声！

[æz; əz][aɪ] [mu:vd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

As	**I**	**moved**	**the**	**furniture**	**and**	**rushed**	**toward**	**the**	**windows**	**I**	**heard**	**a**	**frightful**
作为	我	已搬	这	家具	和	匆忙	朝向	这	视窗	我	听到	一个	可怕

['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:m] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

scurrying	**along**	**the**	**corridor**	**toward**	**the**	**room**	**north**	**of**	**me**	**,**
匆匆忙忙	沿着	这	走廊	朝向	这	房间	北	的	我	,

我搬动家具，冲向窗户时，听到走廊里传来一阵可怕的窸窣声，那是朝我北边的房间方向传来的。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ['bætərɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] .

and	**perceived**	**that**	**the**	**southward**	**battering**	**had**	**ceased**	**.**
和	感知	那	这	向南	殴打	有	停止	.

并察觉到向南的猛烈撞击已经停止。

['pleɪnli] ,

Plainly	**,**
显然	,

简而言之，

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'poʊnənts] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [kə'nektɪŋ]

most	**of**	**my**	**opponents**	**were**	**about**	**to**	**concentrate**	**against**	**the**	**feeble**	**connecting**
最多	的	我的	对手	是	关于	到	集中	反对	这	微弱	连接

[dɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [mʌst; məst]['oʊpən][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ˌem 'i:] .

door	**which**	**they**	**knew**	**must**	**open**	**directly**	**on**	**me**	**.**
门	哪个	他们	知道	必须	打开	直接地	在	我	.

我的大多数对手都准备集中火力攻击那扇脆弱的连接门，他们知道那扇门一定会直接对着我打开。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [mu:n] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [bɪ'loʊ] ,

Outside	**,**	**the**	**moon**	**played**	**on**	**the**	**ridge**	**-**	**pole**	**of**	**the**	**block**	**below**	**,**
外部	,	这	月亮	玩	在	这	岭	-	极	的	这	堵塞	以下	,

窗外，月光洒在下方街区的屋脊梁上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp] [wʊd] [bi:; bi] ['despərətli] ['hæzərdəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**saw**	**that**	**the**	**jump**	**would**	**be**	**desperately**	**hazardous**	**because**	**of**	**the**
和	我	锯	那	这	跳	会	是	绝望地	危险	因为	的	这

[sti:p] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][lænd] .

steep	**surface**	**on**	**which**	**I**	**must**	**land**	**.**
陡	表面	在	哪个	我	必须	土地	.

我意识到，由于我必须降落在陡峭的地面上，这次跳跃将极其危险。

[ðə; ði] ['klætər] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərli] [kə'nektɪŋ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [tə'rɪfɪk] ,

The	**clatter**	**at**	**the**	**northerly**	**connecting**	**door**	**was**	**now**	**terrific**	**,**
这	哒	在	这	北风	连接	门	曾是	现在	了不起	,

北侧连接门的碰撞声现在非常响亮。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] ['pænəlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['splɪntər] .

and	**I**	**saw**	**that**	**the**	**weak**	**panelling**	**was**	**beginning**	**to**	**splinter**	**.**
和	我	锯	那	这	虚弱的	镶板	曾是	开始	到	碎片	.

我发现脆弱的护墙板开始出现裂纹。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['pɑːndərəs] ['ɑːbdʒekt]['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

Obviously	**,**	**the**	**besiegers**	**had**	**brought**	**some**	**ponderous**	**object**	**into**	**play**	**as**	**a**
明显地	,	这	围攻者	有	带来	一些	沉重的	目的	进入	玩	作为	一个

['bætərɪŋ] - [ræm] .

battering	**-**	**ram**	**.**
殴打	-	内存	.

显然，围攻者带来了一些沉重的物体作为攻城槌。

[ðə; ði] ['bedsted] , [haʊ'evər] , [stɪl] [held] [fɜːrm] ;

The	**bedstead**	**,**	**however**	**,**	**still**	**held**	**firm**	**;**
这	床架	,	然而	,	仍然	握住	公司	;

然而，床架依然稳固；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

so	**that**	**I**	**had**	**at**	**least**	**a**	**faint**	**chance**	**of**	**making**	**good**	**my**	**escape**	**.**
所以	那	我	有	在	至少	一个	头晕的	机会	的	制作	好的	我的	逃脱	.

这样我至少还有一线逃脱的希望。

[æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] ['hevi] [və'lʊr]

As	**I**	**opened**	**the**	**window**	**I**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**flanked**	**by**	**heavy**	**velour**
作为	我	打开	这	窗户	我	注意到	那	它	曾是	侧翼	经过	重的	丝绒

['dreɪpəriːz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl][baɪ] [bræs] [rɪŋz] ,

draperies	**suspended**	**from**	**a**	**pole**	**by**	**brass**	**rings**	**,**
窗帘	暂停	从	一个	极	经过	黄铜	戒指	,

我打开窗户，注意到窗户两侧挂着厚重的丝绒窗帘，窗帘用黄铜环固定在杆子上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'dʒektɪŋ] [kætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði]

and	**also**	**that**	**there**	**was**	**a**	**large**	**projecting**	**catch**	**for**	**the**	**shutters**	**on**	**the**
和	还	那	那里	曾是	一个	大的	投影	抓住	为了	这	百叶窗	在	这

[ɪk'stɪriər] .

exterior	**.**
外部的	.

此外，外侧还有一个很大的突出式百叶窗锁扣。

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][dʒʌmp] ,

Seeing	**a**	**possible**	**means**	**of**	**avoiding**	**the**	**dangerous**	**jump**	**,**
看到	一个	可能的	方法	的	避免	这	危险的	跳	,

看到一种避免危险跳跃的可能方法，

[aɪ] [jæŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [poʊl][ænd; ənd][ɔːl] ;

I	**yanked**	**at**	**the**	**hangings**	**and**	**brought**	**them**	**down**	**,**	**pole**	**and**	**all**	**;**
我	猛拉	在	这	绞刑	和	带来	他们	向下	,	极	和	全部	;

我猛地拽下绞刑架，连同横杆一起扯了下来；

[ðen] ['kwɪkli] ['hʊkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [kætʃ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði]

then	**quickly**	**hooking**	**two**	**of**	**the**	**rings**	**in**	**the**	**shutter**	**catch**	**and**	**flinging**	**the**
然后	迅速地	钩子	二	的	这	戒指	在	这	快门	抓住	和	投掷	这

['dreɪpəri] [ˌaʊt'saɪd] .

drapery	**outside**	**.**
布料	外部	.

然后迅速将两个环扣在百叶窗扣上，把窗帘甩到外面。

[ðə; ði] ['hevi] [foʊldz] [riːtʃt] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌtɪŋ] [ruːf] ,

The	**heavy**	**folds**	**reached**	**fully**	**to**	**the**	**abutting**	**roof**	**,**
这	重的	折叠	达到	完全	到	这	相邻的	屋顶	,

厚重的褶皱一直延伸到相邻的屋顶，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [weɪt] .

and	**I**	**saw**	**that**	**the**	**rings**	**and**	**catch**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**bear**	**my**	**weight**	**.**
和	我	锯	那	这	戒指	和	抓住	会	是	可能	到	熊	我的	重量	.

我看到这些环和钩子应该能够承受我的体重。

[soʊ] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [roʊp] ['lædər] ,

So	,	climbing	out	of	the	window	and	down	the	improvised	rope	ladder	,
所以	,	攀登	出去	的	这	窗户	和	向下	这	即兴发挥	绳索	梯子	,

于是，他们爬出窗户，顺着临时搭建的绳梯往下爬。

[aɪ][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [fər'evər] [ðə; ði]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['hɔːrər] - [ɪn'festid] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪlmən]

I	left	behind	me	forever	the	morbid	and	horror	-	infested	fabric	of	the	Gilman
我	左边	在后面	我	永远	这	病态的	和	恐怖	-	受感染的	织物	的	这	吉尔曼

[haʊs] .

House	.
房子	.

我永远地离开了吉尔曼故居那阴森恐怖的氛围。

[aɪ]['lændɪd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [sleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ruːf] ,

I	landed	safely	on	the	loose	slates	of	the	steep	roof	,
我	登陆	安全	在	这	松动的	石板	的	这	陡	屋顶	,

我安全地落在了陡峭屋顶松动的石板上。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [blæk] ['skaɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][slɪp] .

and	succeeded	in	gaining	the	gaping	black	skylight	without	a	slip	.
和	成功了	在	获得	这	张开的	黑色的	天窗	没有	一个	滑	.

并成功地看到了那扇巨大的黑色天窗，没有丝毫失误。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['guːlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ,

The	place	inside	was	ghoulish	-	looking	,
这	地方	里面	曾是	令人毛骨悚然	-	寻找	,

里面的景象阴森恐怖。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][pæst]['maɪndɪŋ] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	I	was	past	minding	such	impressions	and	made	at	once	for	the
但	我	曾是	过去的	介意	这样的	印象	和	制成	在	一次	为了	这

['sterkeɪs] [rɪ'viːld] [baɪ][maɪ] ['flæʃlaɪt] — ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,

staircase	revealed	by	my	flashlight	—	after	a	hasty	glance	at	my	watch	,
楼梯	揭晓	经过	我的	手电筒	—	后	一个	仓促	瞥一眼	在	我的	手表	,

但我已经顾不上这些印象了，立刻朝着手电筒照出的楼梯走去——匆匆瞥了一眼手表后，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['aʊər][tuː; tə][biː; bi][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .

which	showed	the	hour	to	be	2	A	.	M	.
哪个	显示	这	小时	到	是	2	一个	.	M	.

显示时间为凌晨2点

[ðə; ði] [steps] [kriːkt] , [bʌt; bət] [siːmd] ['tɑːlərəbli] [saʊnd] ;

The	steps	creaked	,	but	seemed	tolerably	sound	;
这	步骤	嘎吱作响	,	但	似乎	勉强可以接受	声音	;

台阶吱吱作响，但看起来还算结实；

[ænd; ənd][aɪ] ['reɪst] [daʊn] [pæst][ə; eɪ]['bɑrnˌlaɪk]['sekənd] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

and	I	raced	down	past	a	barnlike	second	story	to	the	ground	floor	.
和	我	比赛	向下	过去的	一个	像谷仓一样	第二	故事	到	这	地面	地面	.

我飞奔下楼，经过像谷仓一样的二楼，来到一楼。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ekoʊz] ['ænsər] [maɪ] ['fʊtfɔːl] .

The	desolation	was	complete	,	and	only	echoes	answered	my	footfalls	.
这	荒凉	曾是	完全的	,	和	仅有的	回声	回答	我的	脚步声	.

一片荒凉，只有回声回应着我的脚步声。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [blæk] ,

The	hallway	inside	was	black	,
这	门厅	里面	曾是	黑色的	,

走廊里面一片漆黑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wedʒd]
and **when** **I** **reached** **the** **opposite** **end** **I** **saw** **that** **the** **street** **door** **was** **wedged**
和 什么时候 我 达到 这 对面的 结尾 我 锯 那 这 街道 门 曾是 楔形
[iˈmuːvəbli] [ʃʌt] .
immovably **shut** **.**
不可移动地 关闭 .

当我走到街对面时，我发现街上的门被楔子卡住了，动弹不得。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [əˈnʌðər] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
Resolved **to** **try** **another** **building** **,** **I** **groped** **my** **way** **toward** **the** **courtyard** **,**
已解决 到 尝试 其他 建筑 , 我 摸索 我的 方式 朝向 这 庭院 ,

我决定尝试另一栋楼，于是摸索着走向庭院。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
but **stopped** **short** **when** **close** **to** **the** **doorway** **.**
但 停止 短的 什么时候 关闭 到 这 门口 .

但走到门口时却突然停了下来。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənd] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪlmən] [haʊs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]
For **out** **of** **an** **opened** **door** **in** **the** **Gilman** **House** **a** **large** **crowd** **of** **doubtful**
为了 出去 的 一个 打开 门 在 这 吉尔曼 房子 一个 大的 人群 的 疑
[ʃeɪps] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] — ['læntərnz] ['bɑːbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
shapes **was** **pouring** **—** **lanterns** **bobbing** **in** **the** **darkness** **,**
形状 曾是 浇注 — 灯笼 上下摆动 在 这 黑暗 ,

从吉尔曼宅邸敞开的门里涌出一大群形迹可疑的人——灯笼在黑暗中摇曳。

[ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [krəʊkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [eks'tʃeindʒiŋ] [loʊ] [kraɪz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ]
and **horrible** **croaking** **voices** **exchanging** **low** **cries** **in** **what** **was** **certainly** **not** **English**
和 可怕 呱呱叫 声音 交换 低的 哭泣 在 什么 曾是 当然 不是 英语
.
:
.

还有可怕的沙哑嗓音，低声哭泣着，说的肯定不是英语。

[ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kraʊtʃɪŋ] , ['ʃæmblɪŋ] [geɪt] [wʌz; wəz]
Their **features** **were** **indistinguishable** **,** **but** **their** **crouching** **,** **shambling** **gait** **was**
他们的 特征 是 无法区分的 , 但 他们的 蹲伏 , 蹒跚 步态 曾是
[əˈbɑːmɪnəbli] [rɪˈpelənt] .
abominably **repellent** **.**
极其可憎 驱虫剂 .

他们的五官难以区分，但他们佝偻蹒跚的步伐却令人作呕。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [roʊbd] ,
And **worst** **of** **all** **,** **I** **perceived** **that** **one** **figure** **was** **strangely** **robed** **,**
和 最差 的 全部 , 我 感知 那 一 数字 曾是 奇怪的 身着长袍 ,

最糟糕的是，我发现其中一个人穿着一件奇怪的长袍。

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [tiˈɑːrə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [fə'mɪliər]
and **unmistakably** **surmounted** **by** **a** **tall** **tiara** **of** **a** **design** **altogether** **too** **familiar**
和 毫无疑问 克服 经过 一个 高的 头饰 的 一个 设计 共 也 熟悉的
.
:
.

最引人注目的是，头顶上戴着一顶高高的王冠，其设计似曾相识。

[əˈgen] ['groʊpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] ,
Again **groping** **toward** **the** **street** **,**
再次 摸索 朝向 这 街道 ,

再次摸索着朝街道走去，

[aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːf][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli]

I	opened	a	door	off	the	hall	and	came	upon	an	empty	room	with	closely
我	打开	一个	门	离开	这	大厅	和	来了	之上	一个	空的	房间	和	密切

['ʃʌtərd] [bʌt; bət] ['sæʃlis] ['wɪndoʊz] .

shuttered	but	sashless	windows	.
百叶窗	但	无窗框	视窗	.

我打开走廊旁的一扇门，发现里面是一个空房间，窗户紧闭，但没有窗框。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][maɪ] ['flæʃlaɪt] , [aɪ][faʊnd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] ;

Fumbling	in	the	rays	of	my	flashlight	,	I	found	I	could	open	the	shutters	;
笨拙	在	这	射线	的	我的	手电筒	,	我	成立	我	可以	打开	这	百叶窗	;

在手电筒的光束下摸索了一番，我终于发现可以打开百叶窗了;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæd; həd] [klaɪmd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]

and	in	another	moment	had	climbed	outside	and	was	carefully	closing	the
和	在	其他	片刻	有	攀登	外部	和	曾是	小心	结束	这

['æpərtʃʊr] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] .

aperture	in	its	original	manner	.
光圈	在	它是	原来的	方式	.

片刻之后，他爬了出去，小心翼翼地按照原来的方式关上了门。

[aɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , ['sɔːftli] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnd] ['haʊzɪz] .

I	walked	rapidly	,	softly	,	and	close	to	the	ruined	houses	.
我	步行	快速	,	轻轻	,	和	关闭	到	这	毁坏	房屋	.

我快速、轻柔地走在废墟房屋附近。

[æt; ət] [beɪts] [striːt] [aɪ] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['vestɪbjuːl] [waɪl] [tuː] ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjərz] [krɔːst]

At	Bates	Street	I	drew	into	a	yawning	vestibule	while	two	shambling	figures	crossed
在	贝茨	街道	我	画	进入	一个	打哈欠	前厅	尽管	二	蹒跚	数据	交叉

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

in	front	of	me	,
在	正面	的	我	,

在贝茨街，我走进一个宽敞的门厅，这时两个蹒跚的身影从我面前穿过。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] ['elɪət]

but	was	soon	on	my	way	again	and	approaching	the	open	space	where	Eliot
但	曾是	很快	在	我的	方式	再次	和	接近	这	打开	空间	在哪里	艾略特

[striːt] [ə'bliːkli] [krɔsiz] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊθ] .

Street	obliquely	crosses	Washington	at	the	intersection	of	South	.
街道	斜向	十字架	华盛顿	在	这	路口	的	南	.

但很快我又上路了，来到了埃利奥特街与华盛顿街在南街交叉口斜交的开阔地带。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðɪs] [speɪs] ,

Though	I	had	never	seen	this	space	,
尽管	我	有	绝不	已见	这	空间	,

虽然我从未见过这个地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['groʊsəri] ['juːθs] [mæp] ;

it	had	looked	dangerous	to	me	on	the	grocery	youth's	map	;
它	有	看起来	危险的	到	我	在	这	杂货店	青年的	地图	;

在超市青少年地图上，它看起来很危险;

[sɪns] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [friː] [pleɪ] [ðer; ðər] .

since	the	moonlight	would	have	free	play	there	.
自从	这	月光	会	有	自由的	玩	那里	.

因为月光可以在那里自由流淌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	use	trying	to	evade	it	,
那里	曾是	不	使用	尝试	到	逃避	它	,

试图逃避是徒劳的。

[fɔːr; fər] ['eni] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [kɔːrs] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['diːtuəz] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] [dɪ'zæstrəs] [ˌvɪzə'bɪləti]

for	any	alternative	course	would	involve	detours	of	possibly	disastrous	visibility
为了	任何	选择	课程	会	涉及	绕道	的	可能	灾难性的	能见度

[ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	delaying	effect	.
和	延迟	影响	.

任何其他替代方案都将涉及绕行，可能会造成灾难性的能见度问题和延误。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli][ænd; ənd]['oʊpənli] ;

The	only	thing	to	do	was	to	cross	it	boldly	and	openly	;
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	叉	它	大胆地	和	公然	;

唯一的办法就是大胆地、公开地穿过它；

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['ʃæmb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [foʊk][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

imitating	the	typical	shamble	of	the	Innsmouth	folk	as	best	I	could	,
模仿	这	典型的	混乱	的	这	因斯茅斯	民间	作为	最好的	我	可以	,

我尽我所能地模仿因斯茅斯居民典型的蹒跚姿态，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [noʊ][pər'suːər][ʌv; əv][maɪn] — [wʊd] [biː; bi]

and	trusting	that	no	one	—	or	at	least	no	pursuer	of	mine	—	would	be
和	信任	那	不	一	—	或者	在	至少	不	追击者	的	矿	—	会	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

并且相信不会有人——或者至少不会有追捕我的人——在那里。

[dʒʌst] [haʊ] ['fʊli] [ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

Just	how	fully	the	pursuit	was	organized	—	and	indeed	,
只是	如何	完全	这	追逐	曾是	组织	—	和	的确	,

这次追捕行动的组织程度究竟有多高——事实上，

[dʒʌst] [wʌt] [ɪts] ['pɜːrpəs] [maɪt] [biː; bi] — [aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə] .

just	what	its	purpose	might	be	—	I	could	form	no	idea	.
只是	什么	它是	目的	可能	是	—	我	可以	形式	不	主意	.

它的用途究竟是什么——我完全摸不着头脑。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	seemed	to	be	unusual	activity	in	the	town	,
那里	似乎	到	是	异常	活动	在	这	镇	,

镇上似乎出现了异常活动，

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlmən] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

but	I	judged	that	the	news	of	my	escape	from	the	Gilman	had	not	yet
但	我	评判	那	这	消息	的	我的	逃脱	从	这	吉尔曼	有	不是	然而

[spred] .

spread	.
传播	.

但我认为我从吉尔曼号上逃脱的消息还没有传开。

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['strɔːŋli] ['muːnlɪt] .

The	open	space	was	,	as	I	had	expected	,	strongly	moonlit	.
这	打开	空间	曾是	,	作为	我	有	预期的	,	强烈	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	.

正如我所料，空地上月光皎洁。

[bʌt; bət][maɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'piːdɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [freʃ] [saʊnd] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [aɪ]

But	my	progress	was	unimpeded	,	and	no	fresh	sound	arose	to	hint	that	I
但	我的	进步	曾是	畅通	,	和	不	新鲜的	声音	出现	到	暗示	那	我

[hæd; həd] [bɪn] [spaɪd] .

had	been	spied	.
有	到过	间谍	.

但我一路畅通无阻，也没有发出任何新的声响表明我已被监视。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
Glancing about me ,
瞥了一眼 关于 我 ,

我环顾四周，

[aɪ][ɪnˌvɑːlən'terəli] [let][maɪ] [peɪs] ['slækən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I involuntarily let my pace slacken for a second to take in the sight of the
我 不由自主 让 我的 步伐 放松 为了 一个 第二 到 拿 在 这 视线 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

我不由自主地放慢脚步，欣赏了一下大海的景色。

['gɔːrdʒəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['striːts] [end] .
gorgeous in the burning moonlight at the street's end .
华丽的 在 这 燃烧 月光 在 这 街道的 结尾 .

在街道尽头炽热的月光下，景色美极了。

[fɑːr][aʊt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ðɪ] ['breɪkwɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɪm] , [dɑːrk][laɪn][ʌv; əv]['dev(ə)l] [riːf] .
Far out beyond the breakwater was the dim , dark line of Devil Reef .
远的 出去 超过 这 防波堤 曾是 这 暗淡 , 黑暗的 线 的 魔鬼 礁 .

防波堤之外很远的地方，是魔鬼礁那条昏暗的线。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dɪstənt] [riːf] .
Then , without warning , I saw the intermittent flashes of light on the distant reef .
然后 , 没有 警告 , 我 锯 这 间歇性的 闪光灯 的 光 在 这 遥远 礁 .

然后，毫无预兆地，我看到远处礁石上间歇性地闪过灯光。

[maɪ] ['mʌslz] ['taɪtnd] [fɔːr; fər]['pænɪk] [flaɪt] , [held][ɪn]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs]
My muscles tightened for panic flight , held in only by a certain unconscious
我的 肌肉 收紧 为了 恐慌 航班 , 握住 在 仅有的 经过 一个 肯定 无意识
['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæf] - [hɪp'nɑːtɪk][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
caution and half - hypnotic fascination .
警告 和 一半 - 催眠的 魅力 .

我的肌肉因恐慌而紧绷，想要逃跑，但只有某种无意识的谨慎和半催眠般的迷恋阻止了我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðer; ðər] [naʊ] [flæʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɔːftɪ]['kjuːpələ]
And to make matters worse , there now flashed forth from the lofty cupola
和 到 制作 事情 更糟 , 那里 现在 闪光灯 前进 从 这 高远 穹顶
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɪlmən] [haʊs] ,
of the Gilman House ,
的 这 吉尔曼 房子 ,

更糟糕的是，这时，从吉尔曼大厦高耸的穹顶下闪过一道光芒，

[wɪtʃ] [luːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
which loomed up to the northeast behind me ,
哪个 迫近 向上 到 这 东北 在后面 我 ,

它耸立在我身后的东北方向，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'næləgəs] [ðoʊ] ['dɪfrəntlɪ] [speɪst] [gliːmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ]
a series of analogous though differently spaced gleams which could be nothing
一个 系列 的 类似的 尽管 不同 间隔 闪光 哪个 可以 是 没有什么
[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl] .
less than an answering signal .
较少的 比 一个 回答 信号 .

一系列相似但间隔不同的闪光，这很可能就是回应信号。

[aɪ] [naʊ] [bent][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['ruːɪnəs] [griːn] ;
I now bent to the left around the ruinous green ;
我 现在 弯曲 到 这 左边 大约 这 毁灭性的 绿色的 ;

我向左弯腰，绕过那片破败的绿地；

[stɪl] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ɪn][ðə; ði]['spektrəl] ['sʌmər] ['muːnlaɪt] ,

still	gazing	toward	the	ocean	as	it	blazed	in	the	spectral	summer	moonlight	,
仍然	凝视	朝向	这	海洋	作为	它	燃烧的	在	这	光谱	夏天	月光	,

她依然凝视着在夏日皎洁月光下波光粼粼的大海，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪptɪkəl] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪmləs] , ['ʌniks'pleinəbl] ['biːkənz] .

and	watching	the	cryptical	flashing	of	those	nameless	,	unexplainable	beacons	.
和	观看	这	神秘的	闪烁	的	那些	无名	,	无法解释	信标	.

看着那些无名无故、无法解释的信标神秘闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn]

It	was	then	that	the	most	horrible	impression	of	all	was	borne	in	upon
它	曾是	然后	那	这	最多	可怕	印象	的	全部	曾是	出生	在	之上

[ˌem 'iː] — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][sent]

me	—	the	impression	which	destroyed	my	last	vestige	of	self	-	control	and	sent
我	—	这	印象	哪个	损毁	我的	最后的	痕迹	的	自己	-	控制	和	发送

[ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] ['saʊθwərd] [pæst][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [blæk] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['fiʃili]

me	running	frantically	southward	past	the	yawning	black	doorways	and	fishily
我	跑步	疯狂地	向南	过去的	这	打哈欠	黑色的	门口	和	鱼腥味

['sterɪŋ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['naɪtmer] [striːt] .

staring	windows	of	that	deserted	nightmare	street	.
凝视	视窗	的	那	荒凉的	恶梦	街道	.

就在那时，最可怕的印象涌上心头——这个印象摧毁了我最后一点自制力，让我疯狂地向南奔去，经过那条荒凉噩梦般的街道上敞开的黑色大门和闪烁着鱼腥味的窗户。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ]['kloʊzər] [glæns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtərz] [bɪ'twiːn]

For	at	a	closer	glance	I	saw	that	the	moonlit	waters	between
为了	在	一个	更近	瞥一眼	我	锯	那	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	之间

[ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['empti] .

the	reef	and	the	shore	were	far	from	empty	.
这	礁	和	这	支撑	是	远的	从	空的	.

仔细一看，我发现月光下的礁石与海岸之间的水域远非空旷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ['swɪmɪŋ] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]

They	were	alive	with	a	teeming	horde	of	shapes	swimming	inward	toward	the
他们	是	活	和	一个	繁盛	部落	的	形状	游泳	向内	朝向	这

[taʊn] !

town	!
镇	!

它们鲜活起来，无数的形状正向城镇方向游去！

[maɪ]['fræntɪk] ['rʌnɪŋ] ['siːst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [blɑːk] ,

My	frantic	running	ceased	before	I	had	covered	a	block	,
我的	疯狂的	跑步	停止	前	我	有	涵盖	一个	堵塞	,

我还没跑完一个街区就停了下来。

[fɔːr; fər][æt; ət][maɪ] [left] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv]

for	at	my	left	I	began	to	hear	something	like	the	hue	and	cry	of
为了	在	我的	左边	我	开始	到	听到	某物	喜欢	这	色调	和	哭	的

['ɔːrgənaɪzd] [pər'suːt] .

organized	pursuit	.
组织	追逐	.

因为我左边开始传来一阵像是有组织的追击声和呐喊声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [saʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['moʊtər] [hwiːzd]

There	were	footsteps	and	guttural	sounds	,	and	a	rattling	motor	wheezed
那里	是	脚步声	和	喉音	声音	,	和	一个	嘎嘎作响	发动机	喘息

[saʊθ] [ə'lɔːŋ] ['fedərəl] [striːt] .

south	along	Federal	Street	.
南	沿着	联邦	街道	.

有脚步声和喉音，一辆汽车沿着联邦街向南疾驰而来，发出嘎嘎作响的引擎声。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:l][maɪ][plænz][wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ['haɪweɪ]

In	a	second	all	my	plans	were	utterly	changed	—	for	if	the	southward	highway
在	一个	第二	全部	我的	计划	是	完全地	已更改	—	为了	如果	这	向南	公路

[wɜ:r; wər] [blɑ:kt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

were	blocked	ahead	of	me	,
是	已屏蔽	前方	的	我	,

一瞬间，我的所有计划都彻底改变了——因为如果前方通往南方的公路被封锁了，

[aɪ][mʌst; məst] ['klɪrli] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['i:gres] [frʌm; frəm] ['ɪnzˌmaʊθ] .

I	must	clearly	find	another	egress	from	Innsmouth	.
我	必须	清楚地	寻找	其他	出口	从	因斯茅斯	.

我必须找到离开因斯茅斯的另一条路。

[aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['dɔ:rweɪ] ,

I	paused	and	drew	into	a	gaping	doorway	,
我	暂停	和	画	进入	一个	张开的	门口	,

我停下脚步，走进了一扇敞开的门。

[rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][left][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['oʊpən]

reflecting	how	lucky	I	was	to	have	left	the	moonlit	open
反思	如何	幸运的	我	曾是	到	有	左边	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	打开

[speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [pə'sju:əz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pærəlel] [stri:t] .

space	before	these	pursuers	came	down	the	parallel	street	.
空间	前	这些	追击者	来了	向下	这	平行线	街道	.

我意识到自己是多么幸运，在这些追赶者沿着平行街道追来之前就离开了月光下的空地。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] ['rəuli] , [hu:z] ['sɑ:lɪd][laɪn][ʌv; əv]

Then	I	thought	of	the	abandoned	railway	to	Rowley	,	whose	solid	line	of
然后	我	想法	的	这	弃	铁路	到	罗利	,	谁	坚硬的	线	的

['bæləstid] ,

ballasted	,
压载	,

然后我想到了通往罗利的废弃铁路，它那坚固的、铺着道砟的铁路线，

[wi:d] - [groʊn] [ɜ:rθ] [stɪl] [stretʃt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmbliŋ]

weed	-	grown	earth	still	stretched	off	to	the	northwest	from	the	crumbling
杂草	-	生长	地球	仍然	拉伸	离开	到	这	西北	从	这	摇摇欲坠

['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][gɔ:rdʒ] .

station	on	the	edge	of	the	river	gorge	.
车站	在	这	边缘	的	这	河	峡谷	.

从河谷边缘摇摇欲坠的车站向西北方向延伸，杂草丛生的土地依然绵延不绝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['taʊnzˌfoʊk] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

There	was	just	a	chance	that	the	townsfolk	would	not	think	of	that	!
那里	曾是	只是	一个	机会	那	这	镇民	会	不是	思考	的	那	!

镇上的人们或许根本想不到这一点！

['drɔ:ɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ʃeltər] ,

Drawing	inside	the	hall	of	my	deserted	shelter	,
绘画	里面	这	大厅	的	我的	荒凉的	庇护所	,

在废弃的避难所大厅里作画，

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['groʊsəri] ['bɔɪz] [mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

I	once	more	consulted	the	grocery	boy's	map	with	the	aid	of	the	flashlight	.
我	一次	更多的	咨询	这	杂货店	男孩们	地图	和	这	援助	的	这	手电筒	.

我再次借助手电筒查看了杂货店小弟的地图。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['reɪlweɪ] ;

The	immediate	problem	was	how	to	reach	the	ancient	railway	;
这	即时	问题	曾是	如何	到	抵达	这	古老的	铁路	;

眼下的问题是如何到达那条古老的铁路；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['seɪfɪst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'hed] [tu:; tə]['bæbsən] [stri:t] ,

and	I	now	saw	that	the	safest	course	was	ahead	to	Babson	Street	,
和	我	现在	锯	那	这	最安全	课程	曾是	前方	到	巴布森	街道	,

我这才意识到，最安全的路线是前往巴布森街。

[ðen] [west] [tu:; tə] [ˌlæfi'et] — [ðer; ðər] ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][nɑ:t] ['krɔ:sɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs]

then	west	to	Lafayette	—	there	edging	around	but	not	crossing	an	open	space
然后	西方	到	拉斐特	—	那里	边缘	大约	但	不是	过境	一个	打开	空间

[hoʊ'mɑ:ləgəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['trævəst] — [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bæk] ['nɔ:rθwərd]

homologous	to	the	one	I	had	traversed	—	and	subsequently	back	northward
同源	到	这	一	我	有	穿越	—	和	随后	后退	向北

[ænd; ənd] ['westwərd] [ɪn] ['zɪgzægɪŋ] [laɪn] [θru:] [ˌlæfi'et] ,

and	westward	in	zigzagging	line	through	Lafayette	,
和	向西	在	之字形	线	通过	拉斐特	,

然后向西前往拉斐特——在那里绕过但不穿越与我之前穿越的开阔地带类似的区域——随后以之字形路线向北和向西返回拉斐特，

[beɪts] , ['ædəmz] ,

Bates	,	Adams	,
贝茨	,	亚当斯	,

贝茨、亚当斯、

[ænd; ənd][bæŋks] [stri:ts] — [ðə; ðɪ] ['lætər] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [gɔ:rdʒ] — [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'bændənd]

and	Banks	Streets	—	the	latter	skirting	the	river	gorge	—	to	the	abandoned
和	银行	街道	—	这	后者	裙边	这	河	峡谷	—	到	这	弃

[ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['steɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] .

and	dilapidated	station	I	had	seen	from	my	window	.
和	破旧的	车站	我	有	已见	从	我的	窗户	.

沿着河谷边缘的班克斯街，就到了我从窗户里看到的那个废弃破败的车站。

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə]['bæbsən][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] ['ni:ðər] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] -

My	reason	for	going	ahead	to	Babson	was	that	I	wished	neither	to	re	-
我的	原因	为了	去	前方	到	巴布森	曾是	那	我	希望	两者都不	到	关于	-

[krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rliər] ['oʊpən] [speɪs] [nɔ:r][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['westwərd] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [stri:t]

cross	the	earlier	open	space	nor	to	begin	my	westward	course	along	a	cross	street
叉	这	早些时候	打开	空间	也不	到	开始	我的	向西	课程	沿着	一个	叉	街道

[æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [saʊθ] .

as	broad	as	South	.
作为	广阔	作为	南	.

我之所以继续前往巴布森，是因为我既不想再次穿过之前的空地，也不想沿着像南街一样宽阔的横街开始我的西行之旅。

[aɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [edʒ] [ə'raʊnd]['ɪntu:]['bæbsən]

I	crossed	the	street	to	the	right	-	hand	side	in	order	to	edge	around	into	Babson
我	交叉	这	街道	到	这	正确的	-	手	边	在	命令	到	边缘	大约	进入	巴布森

[æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	inconspicuously	as	possible	.
作为	不引人注目地	作为	可能的	.

我穿过马路到右侧，以便尽可能不引人注目地绕到巴布森学院。

[ɪn]['bæbsən] [stri:t] [aɪ] [klʌŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sægɪŋ] , [ʌn'i:v(ə)n]

In	Babson	Street	I	clung	as	closely	as	possible	to	the	sagging	,	uneven
在	巴布森	街道	我	紧紧抓住	作为	密切	作为	可能的	到	这	下垂	,	不均匀

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

在巴布森街，我尽可能紧贴着那些摇摇欲坠、高低不平的建筑物；

[twaɪs] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kri:st] .

twice	pausing	in	a	doorway	as	the	noises	behind	me	momentarily	increased	.
两次	暂停	在	一个	门口	作为	这	噪音	在后面	我	片刻	增加	.

我两次在门口停顿，因为身后的噪音突然增大。

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ə'hed] [ʃoʊn] [waɪd][ænd; ənd] ['desələt] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn] ,

The	open	space	ahead	shone	wide	and	desolate	under	the	moon	,
这	打开	空间	前方	闪耀	宽的	和	荒凉	在下面	这	月亮	,

前方开阔的空地在月光下显得辽阔而荒凉。

[bʌt; bət][maɪ] [ruːt] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	my	route	would	not	force	me	to	cross	it	.
但	我的	路线	会	不是	力量	我	到	叉	它	.

但我的路线不会让我必须经过那里。

['dʊrɪŋ] [maɪ]['sekənd] [pɔːz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [saʊndz] ;

During	my	second	pause	I	began	to	detect	a	fresh	distribution	of	the	vague	sounds	;
期间	我的	第二	暂停	我	开始	到	探测	一个	新鲜的	分配	的	这	模糊的	声音	;

在我第二次停顿期间，我开始察觉到模糊声音的新分布；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt][frʌm; frəm]['kʌvər] [bɪ'held] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

and	upon	looking	cautiously	out	from	cover	beheld	a	motor	car	darting	across	the	open	space	,
和	之上	寻找	谨慎地	出去	从	覆盖	观看	一个	发动机	车	飞镖	穿过	这	打开	空间	,

他小心翼翼地从掩体后探出头，看到一辆汽车飞驰过空地。

[baʊnd] ['aʊtwərd] [ə'lɔːŋ] ['elɪət] [striːt] .

bound	outward	along	Eliot	Street	.
边界	向外	沿着	艾略特	街道	.

沿艾略特街向外走去。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] — [tʃoʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃi] ['oʊdər]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'beɪtmənt] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] ,

As	I	watched	—	choked	by	a	sudden	rise	in	the	fishy	odor	after	a	short	abatement	—	I	saw	a	band	of	uncouth	,
作为	我	观看	—	窒息	经过	一个	突然	上升	在	这	腥	气味	后	一个	短的	减排	—	我	锯	一个	乐队	的	粗野	,

我看着——鱼腥味短暂减弱后突然加剧，让我呛得喘不过气来——我看到一群粗鲁无礼的人，

['kraʊtʃɪŋ] [ʃeɪps] ['loʊpɪŋ][ænd; ənd] ['ʃæmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

crouching	shapes	loping	and	shambling	in	the	same	direction	;
蹲伏	形状	慢跑	和	蹒跚	在	这	相同的	方向	;

蜷缩的身影朝着同一方向蹒跚而行；

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pɑːrti] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['ipswitʃ] [roʊd] ,

and	knew	that	this	must	be	the	party	guarding	the	Ipswich	road	,
和	知道	那	这	必须	是	这	派对	守护	这	伊普斯维奇	路	,

他知道这一定是守卫伊普斯维奇公路的那支队伍。

[sɪns] [ðæt] ['haɪweɪ] [fɔːrmz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['elɪət] [striːt] .

since	that	highway	forms	an	extension	of	Eliot	Street	.
自从	那	公路	表格	一个	扩大	的	艾略特	街道	.

因为这条公路是艾略特街的延伸段。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [aɪ] [glimpst] [wɜːr; wər][ɪn] [və'luːmɪnəs] [roʊbz] ,

Two	of	the	figures	I	glimpsed	were	in	voluminous	robes	,
二	的	这	数据	我	瞥见	是	在	大量的	长袍	,

我瞥见的身影中有两个身穿宽大长袍，

[ænd; ənd][wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [piːkt] ['daɪədem] [wɪtʃ] ['glɪsənd] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	one	wore	a	peaked	diadem	which	glistened	whitely	in	the	moonlight	.
和	一	穿着	一个	巅峰	冠冕	哪个	闪闪发光	白	在	这	月光	.

其中一人戴着尖顶王冠，在月光下闪着白光。

[ðə; ði][geɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər]

The	gait	of	this	figure	was	so	odd	that	it	sent	a	chill	through	me	—	for
这	步态	的	这	数字	曾是	所以	奇怪的	那	它	发送	一个	寒意	通过	我	—	为了

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɑːpɪŋ] .

it	seemed	to	me	the	creature	was	almost	hopping	.
它	似乎	到	我	这	生物	曾是	几乎	跳跃	.

这个身影的步态非常怪异，让我不寒而栗——因为在我看来，这个生物几乎是在跳着走。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] ['prɑːgres] ;

When	the	last	of	the	band	was	out	of	sight	I	resumed	my	progress	;
什么时候	这	最后的	的	这	乐队	曾是	出去	的	视线	我	恢复	我的	进步	;

当乐队最后一个人消失在视线之外时，我继续前进；

[dɑːtɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [ˌlæfiˈet] [striːt] ,

darting	around	the	corner	into	Lafayette	Street	,
飞镖	大约	这	角落	进入	拉斐特	街道	,

拐过街角，冲进了拉斐特街，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['elɪət] ['veri] ['hɜːrɪdli] [lest] ['stræglɚ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][biː; bi] [stɪl] [ədˈvænsɪŋ]

and	crossing	Eliot	very	hurriedly	lest	stragglers	of	the	party	be	still	advancing
和	过境	艾略特	非常	匆匆	免得	掉队者	的	这	派对	是	仍然	前进

[əˈlɔːŋ] [ðæt] ['θɜːroʊfer] .

along	that	thoroughfare	.
沿着	那	通道	.

他们匆匆穿过艾略特大街，以免队伍中的掉队者仍然沿着这条大街前进。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [sʌm; səm] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [saʊndz] [fɑːr][ɔːf] [tɔːrd] [taʊn] [skwer] ,

I	did	hear	some	croaking	and	clattering	sounds	far	off	toward	Town	Square	,
我	做过	听到	一些	呱呱叫	和	咔嗒咔嗒	声音	远的	离开	朝向	镇	正方形	,

我确实听到远处城镇广场方向传来一些呱呱声和咔哒声。

[bʌt; bət] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzæstər] .

but	accomplished	the	passage	without	disaster	.
但	完成	这	通道	没有	灾难	.

但顺利完成了航程，没有发生任何灾难。

[maɪ] ['gretɪst] [dred] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['krɔːsɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [saʊθ]

My	greatest	dread	was	in	re	-	crossing	broad	and	moonlit	South
我的	最	恐惧	曾是	在	关于	-	过境	广阔	和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	南

[striːt] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːwərd] [vjuː] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nɜːrv] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

Street	—	with	its	seaward	view	—	and	I	had	to	nerve	myself	for	the
街道	—	和	它是	向海	看法	—	和	我	有	到	神经	我	为了	这

[ɔːr'diːl] .

ordeal	.
考验	.

我最害怕的是再次穿过宽阔的、月光皎洁的南街——那里可以眺望大海——我不得不鼓起勇气去面对这场考验。

['sʌmwʌn] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ,

Someone	might	easily	be	looking	,
某人	可能	容易地	是	寻找	,

很容易有人在看，

[ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l]['elɪət] [striːt] ['stræglɚ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [glɪmps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['iːðər]

and	possible	Eliot	Street	stragglers	could	not	fail	to	glimpse	me	from	either
和	可能的	艾略特	街道	掉队者	可以	不是	失败	到	一瞥	我	从	任何一个

[ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnts] .

of	two	points	.
的	二	积分	.

而那些可能在艾略特街上掉队的行人，无论从哪个方向，都有可能看到我。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['slækən] [maɪ][trɑ:t][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

At	the	last	moment	I	decided	I	had	better	slacken	my	trot	and	make	the
在	这	最后的	片刻	我	决定	我	有	更好的	放松	我的	小跑	和	制作	这

['krɔ:sɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪnzˌmaʊθ] ['neɪtɪv] .

crossing	as	before	in	the	shambling	gait	of	an	average	Innsmouth	native	.
过境	作为	前	在	这	蹒跚	步态	的	一个	平均的	因斯茅斯	本国的	.

最后一刻，我决定最好放慢脚步，像以前那样，以一个普通的因斯茅斯本地人蹒跚的步伐过河。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][kwaɪt] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [bænd] [əd'vænsɪŋ]

I	had	not	quite	crossed	the	street	when	I	heard	a	muttering	band	advancing
我	有	不是	相当	交叉	这	街道	什么时候	我	听到	一个	喃喃自语	乐队	前进

[ə'lɔ:ŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

along	Washington	from	the	north	.
沿着	华盛顿	从	这	北	.

我还没完全穿过马路，就听到一群人低声交谈着，从北面沿着华盛顿大街走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊpən] [speɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

As	they	reached	the	broad	open	space	where	I	had	had	my	first	disquieting
作为	他们	达到	这	广阔	打开	空间	在哪里	我	有	有	我的	第一的	令人不安的

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['wɔ:tər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ['oʊnli][ə; eɪ]

glimpse	of	the	moonlit	water	I	could	see	them	plainly	only	a
一瞥	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	我	可以	看	他们	显然	仅有的	一个

[blɑ:k] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bestʃəl] [ˌæbnɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz]

block	away	—	and	was	horrified	by	the	bestial	abnormality	of	their	faces
堵塞	离开	—	和	曾是	惊恐万分	经过	这	兽性	紊乱 etc.	的	他们的	面孔

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] - [laɪk] [sʌb] - ['hjumənɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kraʊtʃɪŋ] [geɪt] .

and	the	dog	-	like	sub	-	humanness	of	their	crouching	gait	.
和	这	狗	-	喜欢	子	-	人性	的	他们的	蹲伏	步态	.

当他们到达我第一次不安地瞥见月光下水面的那片开阔地带时，我清楚地看到他们就在一街之隔——他们脸上野兽般的异常表情和像狗一样蜷缩着的、非人的步态让我感到恐惧。

[wʌn][mæn] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪvli] ['sɪmiən] [wei] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['fri:kwəntli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

One	man	moved	in	a	positively	simian	way	,	with	long	arms	frequently	touching	the
一	男人	已搬	在	一个	积极地	猿猴	方式	,	和	长的	武器	频繁地	接触	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

一名男子的动作酷似猿猴，长长的手臂经常触地；

[waɪl] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] — [roʊbd][ænd; ənd][taɪ'eərəd] — [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:gres] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

while	another	figure	—	robed	and	tiaraed	—	seemed	to	progress	in	an	almost
尽管	其他	数字	—	身着长袍	和	头饰	—	似乎	到	进步	在	一个	几乎

['hɑ:pɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

hopping	fashion	.
跳跃	时尚	.

而另一个身着长袍、头戴王冠的身影，似乎以近乎跳跃的方式向前走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因斯茅斯上空的阴影(The shadow over Innsmouth)
第3/3页

[aɪ][dʒʌdʒd] [ðɪs] ['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlmənz] ['kɔːrtjɑːrd] —
I judged this party to be the one I had seen in the Gilman's courtyard —
我 评判 这 派对 到 是 这 一 我 有 已见 在 这 吉尔曼的 庭院 —
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

我判断这场聚会就是我在吉尔曼家院子里看到的那场——就是那场。

['ðerfɔːr] , [moʊst] ['kloʊsli] [ɑːn][maɪ] [treɪl] .
therefore , most closely on my trail .
所以 , 最多 密切 在 我的 踪迹 .

因此，他紧随我之后。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][wʌz; wəz]
As some of the figures turned to look in my direction I was
作为 一些 的 这 数据 转向 到 看 在 我的 方向 我 曾是
[træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
transfixed with fright ,
呆若木鸡 和 惊吓 ,

当一些人转头看向我这边时，我吓得魂飞魄散。

[jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kæʒuəl] , ['ʃæmblɪŋ] [geɪt][aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] .
yet managed to preserve the casual , shambling gait I had assumed .
然而 管理 到 保存 这 随意的 , 蹒跚 步态 我 有 假定 .

然而，我却依然保持着我所设想的那种漫不经心、蹒跚而行的步态。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .
To this day I do not know whether they saw me or not .
到 这 天 我 做 不是 知道 无论 他们 锯 我 或者 不是 .

直到今天，我仍然不知道他们是否看见了我。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [maɪ]['strætədʒəm][mʌst; məst][hæv; həv] [di'siːvd] [ðem; ðəm] ,
If they did , my stratagem must have deceived them ,
如果 他们 做过 , 我的 策略 必须 有 受骗 他们 ,

如果他们真的这么做了，那一定是我的计谋骗过了他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
for they passed on across the moonlit space without varying
为了 他们 通过了 在 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空间 没有 变化
[ðer; ðər] [kɔːrs] — ['miːnwaɪl] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['heɪtfl] ['gʌtərəl] ['pætwɑː]
their course — meanwhile croaking and jabbering in some hateful guttural patois
他们的 课程 — 同时 呱呱叫 和 喋喋不休 在 一些 可恶 喉音 方言
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .
I could not identify .
我 可以 不是 确认 .

因为它们径直穿过月光下的空间，没有改变方向——同时发出一些我无法辨认的令人憎恶的喉音方言的呱呱声和喋喋不休声。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,
Once more in shadow ,
一次 更多的 在 阴影 ,

再次陷入阴影中，

[aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ][ˈfɔːrmər][dɔːg] - [trɑːt][pæst][ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkrepɪt] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [stɛərd]

I	resumed	my	former	dog	-	trot	past	the	leaning	and	decrepit	houses	that	stared
我	恢复	我的	以前的	狗	-	小跑	过去的	这	倾斜	和	衰老	房屋	那	凝视

[ˈblæŋkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

blankly	into	the	night	.
茫然地	进入	这	夜晚	.

我继续沿着以前常走的狗跑路线，经过那些倾斜破败、茫然地凝视着夜空的房屋。

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsaɪdwɔːk] [aɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔːrnər][ˈɪntuː] [beɪts]

Having	crossed	to	the	western	sidewalk	I	rounded	the	nearest	corner	into	Bates
拥有	交叉	到	这	西	人行道	我	圆润	这	最近的	角落	进入	贝茨

[striːt] ,

Street	,
街道	,

我穿过马路来到西侧人行道，绕过最近的街角，进入了贝茨街。

[wer] [aɪ] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] .

where	I	kept	close	to	the	buildings	on	the	southern	side	.
在哪里	我	保留	关闭	到	这	建筑物	在	这	南部	边	.

我一直沿着南侧的建筑物走。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɑːrˈkeɪdɪd][ˈsteɪʃ(ə)n] — [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

At	last	I	saw	the	ancient	arcaded	station	—	or	what	was	left	of	it	—
在	最后的	我	锯	这	古老的	街机	车站	—	或者	什么	曾是	左边	的	它	—

[ænd; ənd] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːrðər] [end] .

and	made	directly	for	the	tracks	that	started	from	its	farther	end	.
和	制成	直接地	为了	这	轨道	那	开始	从	它是	更远	结尾	.

最后我看到了古老的拱廊车站——或者说是它的遗迹——然后径直走向从车站另一端开始的铁轨。

[ðə; ði][reɪlz][wɜːr; wər] [ˈrʌsti] [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪz]

The	rails	were	rusty	but	mainly	intact	,	and	not	more	than	half	the	ties
这	铁轨	是	生锈的	但	主要	完好无损的	,	和	不是	更多的	比	一半	这	领带

[hæd; həd] [rɔtid] [əˈweɪ] .

had	rotted	away	.
有	腐烂的	离开	.

铁轨虽然生锈，但基本完好，只有不到一半的枕木腐烂了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best] ,

Walking	or	running	on	such	a	surface	was	very	difficult	;	but	I	did	my	best	,
步行	或者	跑步	在	这样的	一个	表面	曾是	非常	难的	;	但	我	做过	我的	最好的	,

在这种路面上行走或跑步非常困难；但我尽力了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [ˈveri] [fer] [taɪm] .

and	on	the	whole	made	very	fair	time	.
和	在	这	所有的	制成	非常	公平的	时间	.

总体而言，时间安排得相当不错。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][laɪn] [kept] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [-] [brɪŋk] ,

For	some	distance	the	line	kept	on	along	the	gorge's	brink	,
为了	一些	距离	这	线	保留	在	沿着	这	峡谷	边缘	,

这条线沿着峡谷边缘延伸了一段距离，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkʌvərd] [brɪdʒ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði][ˈkæzəm]

but	at	length	I	reached	the	long	covered	bridge	where	it	crossed	the	chasm
但	在	长度	我	达到	这	长的	涵盖	桥	在哪里	它	交叉	这	深渊

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [haɪt] .

at	a	dizzy	height	.
在	一个	晕眩的	高度	.

但最终我还是到达了那座长长的廊桥，它横跨在令人眩晕的高处。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [maɪ][nekst][step] .

The	condition	of	this	bridge	would	determine	my	next	step	.
这	状况	的	这	桥	会	决定	我的	下一个	步	.

这座桥的状况将决定我的下一步行动。

[ɪf] ['hju:mənli]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [nɑ:t] ,

If	humanly	possible	,	I	would	use	it	;	if	not	,
如果	人道地	可能的	,	我	会	使用	它	;	如果	不是	,

如果条件允许，我会使用它；如果不行，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][rɪsk] [mɔ:r] [stri:t] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn'tækt]

I	would	have	to	risk	more	street	wandering	and	take	the	nearest	intact
我	会	有	到	风险	更多的	街道	漫游	和	拿	这	最近的	完好无损的

['haɪweɪ] [brɪdʒ] .

highway	bridge	.
公路	桥	.

我得冒着在街上漫无目的地走一段路的风险，然后走最近的完好无损的高速公路桥。

[ðə; ði][væst] ,

The	vast	,
这	广阔的	,

广阔的，

['bɑrnˌlaɪk][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [gli:md] ['spektrəli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][aɪ]

barnlike	length	of	the	old	bridge	gleamed	spectrally	in	the	moonlight	and	I
像谷仓一样	长度	的	这	老的	桥	闪闪发光	光谱	在	这	月光	和	我

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][taɪz][wɜ:r; wər] [seɪf] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [wɪ'ðɪn] .

saw	that	the	ties	were	safe	for	at	least	a	few	feet	within	.
锯	那	这	领带	是	安全的	为了	在	至少	一个	很少	脚	之内	.

这座老桥像谷仓一样，在月光下闪烁着幽幽的光芒，我看到桥墩至少在桥墩内侧几英尺内都很安全。

['entərɪŋ] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][maɪ] ['flæʃlaɪt] ,

Entering	,	I	began	to	use	my	flashlight	,
进入	,	我	开始	到	使用	我的	手电筒	,

进入室内后，我开始使用手电筒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][bæts] [ðæt] [flæpt] [pæst][ˌem 'i:] .

and	was	almost	knocked	down	by	the	cloud	of	bats	that	flapped	past	me	.
和	曾是	几乎	敲门	向下	经过	这	云	的	蝙蝠	那	拍打	过去的	我	.

一群蝙蝠从我身边飞过，差点把我撞倒。

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [gæp][ɪn][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər]

About	halfway	across	there	was	a	perilous	gap	in	the	ties	which	I	feared	for
关于	半	穿过	那里	曾是	一个	危险的	差距	在	这	领带	哪个	我	害怕	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [hɔ:lt][ˌem 'i:] ;

a	moment	would	halt	me	;
一个	片刻	会	停止	我	;

走到大约一半的时候，栈道上出现了一个危险的缺口，我一度担心会因此停下脚步；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] ['rɪskt] [ə; eɪ] ['despərət] [dʒʌmp] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

but	in	the	end	I	risked	a	desperate	jump	which	fortunately	succeeded	.
但	在	这	结尾	我	冒险	一个	绝望的	跳	哪个	幸运的是	成功了	.

但最终我冒险纵身一跃，所幸成功了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'gen] [wen] [aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [mə'kɑ:brə]

I	was	glad	to	see	the	moonlight	again	when	I	emerged	from	that	macabre
我	曾是	高兴的	到	看	这	月光	再次	什么时候	我	出现	从	那	恐怖

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

当我走出那条阴森恐怖的隧道时，再次看到月光，我感到无比欣慰。

[ðə; ði][oʊld] [træks] [krɔːst] ['rɪvər] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪd] ,

The	old	tracks	crossed	River	Street	at	a	grade	,
这	老的	轨道	交叉	河	街道	在	一个	年级	,

旧铁轨与河街呈水平交叉，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [vɪəd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rʊrəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les]

and	at	once	veered	off	into	a	region	increasingly	rural	and	with	less
和	在	一次	转向	离开	进入	一个	地区	日益	乡村的	和	和	较少的

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] - [əb'hɔːrənt] ['fɪʃi] ['oʊdər] .

and	less	of	Innsmouth's	abhorrent	fishy	odor	.
和	较少的	的	-	令人憎恶的	腥	气味	.

然后，我们立刻转向进入一个越来越乡村化的地区，那里也越来越少有因斯茅斯令人厌恶的鱼腥味。

[hɪr] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd]['braɪər] ['hindəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kruːəli] [tɔːr] [maɪ]

Here	the	dense	growth	of	weeds	and	briers	hindered	me	and	cruelly	tore	my
这里	这	稠密	生长	的	杂草	和	荆棘	受阻	我	和	残酷地	撕裂	我的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

这里杂草和荆棘长得非常茂密，阻碍了我的行进，还无情地撕破了我的衣服。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

but	I	was	none	the	less	glad	that	they	were	there	to	give	me
但	我	曾是	没有任何	这	较少的	高兴的	那	他们	是	那里	到	给	我

[kən'siːlmənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['perəl] .

concealment	in	case	of	peril	.
隐蔽	在	案件	的	危险	.

但我仍然很高兴他们在那里，以便在我遇到危险时能为我提供庇护。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ruːt] [mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rəuli] [roʊd] .

I	knew	that	much	of	my	route	must	be	visible	from	the	Rowley	road	.
我	知道	那	很多	的	我的	路线	必须	是	可见的	从	这	罗利	路	.

我知道我的路线大部分都能从罗利路看到。

[ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['riːdʒən][bɪ'gæn] ['veri] ['ʃɔːrtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] , ['græsi]

The	marshy	region	began	very	shortly	,	with	the	single	track	on	a	low	,	grassy
这	沼泽地	地区	开始	非常	不久	,	和	这	单身的	追踪	在	一个	低的	,	草丛

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

沼泽地带很快就出现了，一条单行道位于低矮的草坡上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aɪlənd][ʌv; əv] ['haɪər] [graʊnd] ,

Then	came	a	sort	of	island	of	higher	ground	,
然后	来了	一个	种类	的	岛	的	更高	地面	,

然后出现了一片地势较高的岛屿，

[wer] [ðə; ði][laɪn] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['oʊpən][kʌt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

where	the	line	passed	through	a	shallow	open	cut	choked	with	bushes	and
在哪里	这	线	通过了	通过	一个	浅的	打开	切	窒息	和	灌木丛	和

[b'ræmblz] .

brambles	.
荆棘	.

线路穿过一个长满灌木和荆棘的浅切口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] ,

I	was	very	glad	of	this	partial	shelter	,
我	曾是	非常	高兴的	的	这	部分的	庇护所	,

我非常高兴能有这样一个临时住所。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['rəuli] [roʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

since	at	this	point	the	Rowley	road	was	uncomfortably	near	according	to
自从	在	这	观点	这	罗利	路	曾是	不舒服地	靠近	根据	到

[maɪ] ['wɪndoʊ] [vju:] .

my	window	view	.
我的	窗户	看法	.

从我的窗户望出去，此时罗利路离得非常近，让我感到很不舒服。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [aɪ] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [pər'su:ər] .

Just	before	entering	the	cut	I	glanced	behind	me	,	but	saw	no	pursuer	.
只是	前	进入	这	切	我	瞥了一眼	在后面	我	,	但	锯	不	追击者	.

进入缺口前，我回头看了一眼，但没有看到追兵。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ru:fs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɪnzˌmaʊθ] [gli:md] ['lʌvli] [ænd; ənd]

The	ancient	spires	and	roofs	of	decaying	Innsmouth	gleamed	lovely	and
这	古老的	尖塔	和	屋顶	的	腐烂的	因斯茅斯	闪闪发光	迷人的	和

[ɪ'θɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['jeloʊ] ['mu:nlaɪt] ,

ethereal	in	the	magic	yellow	moonlight	,
空灵的	在	这	魔法	黄色的	月光	,

在迷人的黄色月光下，古老的因斯茅斯尖顶和屋顶闪闪发光，显得美丽而空灵。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	I	thought	of	how	they	must	have	looked	in	the	old	days	before	the
和	我	想法	的	如何	他们	必须	有	看起来	在	这	老的	天	前	这

['ʃædoʊ] [fel] .

shadow	fell	.
阴影	跌倒	.

我想象着在阴影笼罩之前，他们过去的样子。

[ðen] , [æz; əz] [maɪ] [geɪz] ['sə:kld] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

Then	,	as	my	gaze	circled	inland	from	the	town	,
然后	,	作为	我的	目光	圈起来	内陆	从	这	镇	,

然后，当我的目光从城镇向内陆方向移动时，

['sʌmθɪŋ] [les] ['træŋkwɪl] [ə'restɪd] [maɪ] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'i:] [ɪ'moʊb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd]

something	less	tranquil	arrested	my	notice	and	held	me	immobile	for	a	second
某物	较少的	宁静	被捕	我的	注意	和	握住	我	不动	为了	一个	第二

.

:

.

某种不太平静的事物吸引了我的注意，让我一时之间动弹不得。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] — [ɔ:r] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔ:] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv]

What	I	saw	—	or	fancied	I	saw	—	was	a	disturbing	suggestion	of
什么	我	锯	—	或者	幻想	我	锯	—	曾是	一个	令人不安	建议	的

['ʌndjələnt] ['moʊʃ(ə)n] [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ;

undulant	motion	far	to	the	south	;
波状的	运动	远的	到	这	南	;

我看到——或者说我以为我看到——的是遥远南方令人不安的波浪状运动的迹象；

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [kən'klu:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [hɔ:rd] [mʌst; məst]

a	suggestion	which	made	me	conclude	that	a	very	large	horde	must
一个	建议	哪个	制成	我	结束	那	一个	非常	大的	部落	必须

[bi:; bi] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['ipswitʃ] [roʊd] .

be	pouring	out	of	the	city	along	the	level	Ipswich	road	.
是	浇注	出去	的	这	城市	沿着	这	等级	伊普斯维奇	路	.

这让我得出结论：一定有一大群人正沿着平坦的伊普斯维奇公路涌出这座城市。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['di:teɪl] ;

The	distance	was	great	,	and	I	could	distinguish	nothing	in	detail	;
这	距离	曾是	伟大的	,	和	我	可以	区分	没有什么	在	细节	;

距离很远，我无法分辨任何细节；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['kɑːləm] .

but	I	did	not	at	all	like	the	look	of	that	moving	column	.
但	我	做过	不是	在	全部	喜欢	这	看	的	那	移动	柱子	.

但我一点也不喜欢那个移动柱子的样子。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dʒektʃəz] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] .

All	sorts	of	unpleasant	conjectures	crossed	my	mind	.
全部	排序	的	令人不快的	猜想	交叉	我的	头脑	.

各种不愉快的猜测涌上心头。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [ɪk'striːm] ['ɪnzˌmaʊθ] [taɪps] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] ['krʌmbliŋ] ,

I	thought	of	those	very	extreme	Innsmouth	types	said	to	be	hidden	in	crumbling	,
我	想法	的	那些	非常	极端	因斯茅斯	类型	说	到	是	隐	在	摇摇欲坠	,

我想起了那些据说藏身于摇摇欲坠的建筑中的极端因斯茅斯式人物。

['sentʃjrid] ['wɔrinz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

centuried	warrens	near	the	waterfront	.
几个世纪以来	兔窝	靠近	这	滨水区	.

滨水区附近有数百年历史的洞穴。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪmləs] ['swɪmər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

I	thought	,	too	,	of	those	nameless	swimmers	I	had	seen	.
我	想法	,	也	,	的	那些	无名	游泳运动员	我	有	已见	.

我也想起了我曾见过的那些无名游泳者。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [soʊ][fɑːr] [glimpst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [prɪ'zuːməbli] ['kʌvərɪŋ] ['ʌðər]

Counting	the	parties	so	far	glimpsed	,	as	well	as	those	presumably	covering	other
计数	这	各方	所以	远的	瞥见	,	作为	出色地	作为	那些	想必	覆盖	其他

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

算上目前已发现的各方势力，以及可能覆盖其他道路的各方势力，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [pə'sjuːəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['streɪndʒli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz]

the	number	of	my	pursuers	must	be	strangely	large	for	a	town	as
这	数字	的	我的	追击者	必须	是	奇怪的	大的	为了	一个	镇	作为

[diː'pɔpjuleitid] [æz; əz] ['ɪnzˌmaʊθ] .

depopulated	as	Innsmouth	.
人口减少	作为	因斯茅斯	.

对于像因斯茅斯这样人口稀少的城镇来说，追捕我的人数一定多得离谱。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪr] ?

Why	were	they	here	?
为什么	是	他们	这里	?

他们为什么会在这里?

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ipswitʃ] [roʊd] ,

And	if	such	a	column	of	them	was	scouring	the	Ipswich	road	,
和	如果	这样的	一个	柱子	的	他们	曾是	洗涤	这	伊普斯维奇	路	,

如果真有这样一支队伍在伊普斯维奇路上搜寻，

[wʊd] [ðə; ði][pə'troʊlz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊdz][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ɔːg'mentɪd] ?

would	the	patrols	on	the	other	roads	be	likewise	augmented	?
会	这	巡逻	在	这	其他	道路	是	同样地	增强	?

其他道路的巡逻力度是否也会相应加强?

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [groʊn] [kʌt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

I	had	entered	the	brush	-	grown	cut	and	was	struggling	along	at	a	very
我	有	进入	这	刷子	-	生长	切	和	曾是	挣扎	沿着	在	一个	非常

[sloʊ] [peɪs] [wen] [ðæt] ['dæmnəbl] ['fɪʃi] ['oʊdər] [ə'gen] [wækst] ['dɑ:mɪnənt] .

slow	pace	when	that	damnable	fishy	odor	again	waxed	dominant	.
慢的	步伐	什么时候	那	该死的	腥	气味	再次	打蜡	主导的	.

我进入了灌木丛生的林间小道，正艰难地缓慢前行，这时那股该死的鱼腥味又扑面而来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] , [tu:] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ,

There	were	sounds	,	too	—	a	kind	of	wholesale	,
那里	是	声音	,	也	—	一个	种类	的	批发的	,

还有各种声音——一种批发式的、

[kə'lɑ:s(ə)l] ['flɔpiŋ] [ɔ:r] ['pætərɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [kɔ:ld] [ʌp] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl]

colossal	flopping	or	pattering	which	somehow	called	up	images	of	the	most	detestable
庞大	扑腾	或者	打节拍	哪个	不知何故	称为	向上	图片	的	这	最多	可恨

[sɔ:rt] .

sort	.
种类	.

巨大的扑腾或拍打声，不知何故让人联想起最令人厌恶的画面。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [stentʃ] [ænd; ənd] [saʊndz] [gru:] [strɔ:ŋgər] ,

And	then	both	stench	and	sounds	grew	stronger	,
和	然后	两个都	恶臭	和	声音	生长	更强	,

随后，恶臭和声音都变得更加强烈。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [pɔ:zd] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌts] [prə'tekʃn] .

so	that	I	paused	shivering	and	grateful	for	the	cut's	protection	.
所以	那	我	暂停	瑟瑟发抖	和	感激的	为了	这	削减	保护	.

于是我停了下来，浑身颤抖，感激伤口的保护。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ] [ri'kɔ:ld] ,

It	was	here	,	I	recalled	,
它	曾是	这里	,	我	召回	,

我想起来了，就是这里。

[ðæt] [ðə; ði] ['rəuli] [roʊd] [dru:] [soʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['reɪlweɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] ['westwərd]

that	the	Rowley	road	drew	so	close	to	the	old	railway	before	crossing	westward
那	这	罗利	路	画	所以	关闭	到	这	老的	铁路	前	过境	向西

[ænd; ənd][dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] .

and	diverging	.
和	分歧	.

罗利路在向西穿过旧铁路并分岔之前，与旧铁路非常接近。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [roʊd] ,

Something	was	coming	along	that	road	,
某物	曾是	未来	沿着	那	路	,

那条路上似乎有什么东西正在靠近。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][laɪ] [loʊ] [tɪl] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	I	must	lie	low	till	its	passage	and	vanishment	in	the	distance	.
和	我	必须	说谎	低的	直到	它是	通道	和	消失	在	这	距离	.

我必须蛰伏起来，直到它消失在远方。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sændi] [kleft] [aɪ] [felt] ['ri:z(ə)nəbli] [seɪf] ,

Crouched	in	the	bushes	of	that	sandy	cleft	I	felt	reasonably	safe	,
蹲着	在	这	灌木丛	的	那	沙	裂	我	毛毡	合理	安全的	,

我蹲在那片沙质缝隙的灌木丛中，感到相当安全。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

even	though	I	knew	the	searchers	would	have	to	cross	the	track	in	front	of
甚至	尽管	我	知道	这	搜索者	会	有	到	叉	这	追踪	在	正面	的

[ˌem 'i:][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

me	not	much	more	than	a	hundred	yards	away	.
我	不是	很多	更多的	比	一个	百	码	离开	.

尽管我知道搜救人员必须穿过我面前不到一百码远的铁轨。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][mə'laɪn] ['mɪrək(ə)l] ,

I	would	be	able	to	see	them	,	but	they	could	not	,	except	by	a	malign	miracle	,
我	会	是	有能力的	到	看	他们	,	但	他们	可以	不是	,	除了	经过	一个	诽谤	奇迹	,

我能看到他们，但他们看不到，除非发生某种邪恶的奇迹。

[si:] [ˌem 'i:] .

see	me	.
看	我	.

看看我。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ][bɪ'gæn] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

All	at	once	I	began	dreading	to	look	at	them	as	they	passed	.
全部	在	一次	我	开始	恐惧	到	看	在	他们	作为	他们	通过了	.

突然间，我开始害怕看到他们经过。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kloʊz] ['mu:nlɪt] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:rdʒ][baɪ] ,

I	saw	the	close	moonlit	space	where	they	would	surge	by	,
我	锯	这	关闭	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	在哪里	他们	会	涌	经过	,

我看到了他们涌过的那片近在咫尺、月光皎洁的空间，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kjʊriəs] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪrɪ'di:məb(ə)l] [pə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] .

and	had	curious	thoughts	about	the	irredeemable	pollution	of	that	space	.
和	有	好奇的	想法	关于	这	不可挽回的	污染	的	那	空间	.

并对那个空间无法挽回的污染产生了好奇。

[ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪnzˌmaʊθ] [taɪps] — ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

They	would	perhaps	be	the	worst	of	all	Innsmouth	types	—	something	one	would	not	care	to	remember	.
他们	会	也许	是	这	最差	的	全部	因斯茅斯	类型	—	某物	一	会	不是	关心	到	记住	.

他们或许是所有因斯茅斯人中最糟糕的那种——没人愿意记住这种事。

[ðə; ði] [stentʃ] [wækst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bestʃəl] ['beɪbl] [ʌv; əv] [krəʊkɪŋ] ,

The	stench	waxed	overpowering	,	and	the	noises	swelled	to	a	bestial	babel	of	croaking	,
这	恶臭	打蜡	压倒性的	,	和	这	噪音	肿胀	到	一个	兽性	巴别塔	的	呱呱叫	,

恶臭愈发刺鼻，各种声音也变得如同野兽的呱呱叫声一般嘈杂。

[beɪ] , [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] .

baying	,	and	barking	,	without	the	least	suggestion	of	human	speech	.
吠叫	,	和	叫声	,	没有	这	至少	建议	的	人类	演讲	.

吠叫和吠叫，完全没有人类说话的迹象。

[wɜ:r; wər] [ði:z] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [pə'sju:əz] ?

Were	these	indeed	the	voices	of	my	pursuers	?
是	这些	的确	这	声音	的	我的	追击者	?

这些真的是追捕者的声音吗?

[ðæt] [ˈflɔpiŋ] [ɔːr] [ˈpætərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt]

That	flopping	or	pattering	was	monstrous	—	I	could	not	look	upon	the	degenerate
那	扑腾	或者	打节拍	曾是	滔天	—	我	可以	不是	看	之上	这	退化

[ˈkriːtʃərz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

creatures	responsible	for	it	.
生物	负责任的	为了	它	.

那种扑腾或拍打的声音太可怕了——我无法直视那些造成这种景象的堕落生物。

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [riˈsiːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

I	would	keep	my	eyes	shut	till	the	sounds	receded	toward	the	west	.
我	会	保持	我的	眼睛	关闭	直到	这	声音	消退	朝向	这	西方	.

我会一直闭着眼睛，直到声音向西远去。

[ðə; ði] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] [naʊ] — [ðə; ði] [er] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔːrs] ,

The	horde	was	very	close	now	—	the	air	foul	with	their	hoarse	snarlings	,
这	部落	曾是	非常	关闭	现在	—	这	空气	犯规	和	他们的	嘶哑	咆哮	,

兽群现在非常近了——空气中弥漫着它们嘶哑的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈeɪliən] - [rɪðmd] [ˈfʊtfɔːl] .

and	the	ground	almost	shaking	with	their	alien	-	rhythmed	footfalls	.
和	这	地面	几乎	摇晃	和	他们的	外星人	-	有节奏的	脚步声	.

他们那异星般有节奏的脚步声几乎震得大地颤抖。

[maɪ] [breθ] [ˈnɪrli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kʌm] ,

My	breath	nearly	ceased	to	come	,
我的	气息	几乎	停止	到	来	,

我几乎停止了呼吸，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [wɪl] - [ˈpaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ][maɪ] [ˈaɪˌlɪdz]

and	I	put	every	ounce	of	will	-	power	into	the	task	of	holding	my	eyelids
和	我	放	每一个	盎司	的	将要	-	力量	进入	这	任务	的	保持	我的	眼睑

[daʊn] .

down	.
向下	.

我使出浑身解数，努力不让眼皮垮下来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

I	am	not	even	yet	willing	to	say	whether	what	followed	was	a	hideous
我	是	不是	甚至	然而	愿意的	到	说	无论	什么	随后	曾是	一个	可怕

[ˌæktʃuˈæləti][ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['naɪtmer] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .

actuality	or	only	a	nightmare	hallucination	.
现实	或者	仅有的	一个	恶梦	幻觉	.

我甚至还不敢断言接下来发生的事情是可怕的现实，还是一场噩梦般的幻觉。

[ðə; ði]['leɪtər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['æftər][maɪ]['fræntɪk] [əˈpiːlz] ,

The	later	action	of	the	government	,	after	my	frantic	appeals	,
这	之后	行动	的	这	政府	,	后	我的	疯狂的	上诉	,

在我焦急呼吁之后，政府后来采取的行动是：

[wʊd] [tend] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [truːθ] ;

would	tend	to	confirm	it	as	a	monstrous	truth	;
会	趋向	到	确认	它	作为	一个	滔天	真相	;

这似乎印证了这是一个骇人听闻的事实；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][æn; ən][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]

but	could	not	an	hallucination	have	been	repeated	under	the
但	可以	不是	一个	幻觉	有	到过	重复	在下面	这

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [hɪpˈnɑːtɪk] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ,

quasi	-	hypnotic	spell	of	that	ancient	,
准	-	催眠的	拼写	的	那	古老的	,

但是，在古代某种类似催眠术的魔咒下，幻觉是否有可能再次出现呢？

['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [taʊn] ?
haunted , and shadowed town ?
闹鬼的 , 和 阴影 镇 ?

闹鬼、阴森的小镇?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ]
But I must try to tell what I thought I saw that night under the mocking
但 我 必须 尝试 到 告诉 什么 我 想法 我 锯 那 夜晚 在下面 这 嘲讽
['jeloʊ] [muːn] — [sɔː] ['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rəʊli] [roʊd][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɪn] [frʌnt]
yellow moon — saw surging and hopping down the Rowley road in plain sight in front
黄色的 月亮 — 锯 滔滔 和 跳跃 向下 这 罗利 路 在 清楚的 视线 在 正面
[ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [b'ræmblz] [ʌv; əv] [ðæt] ['desələt] ['reɪlweɪ] [kʌt] .
of me as I crouched among the wild brambles of that desolate railway cut .
的 我 作为 我 蹲着 之中 这 荒野 荆棘 的 那 荒凉 铁路 切 .

但我必须试着描述那天晚上在嘲弄的黄月下我看到的东西——当我蹲伏在荒凉铁路路堑的野生荆棘丛中时，我看到它在我眼前清晰可见的罗利路上奔腾跳跃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [hæd; həd] [feɪld] .
Of course my resolution to keep my eyes shut had failed .
的 课程 我的 解决 到 保持 我的 眼睛 关闭 有 失败的 .

当然，我闭上眼睛的决心失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] — [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [kraʊtʃ] ['blaɪndli] [waɪl] [ə; eɪ]['liːdʒən]
It was foredoomed to failure — for who could crouch blindly while a legion
它 曾是 注定失败 到 失败 — 为了 WHO 可以 蹲伏 盲目地 尽管 一个 军团
[ʌv; əv] [krəʊkɪŋ] ,
of croaking ,
的 呱呱叫 ,

它注定失败——因为谁能在呱呱叫声中盲目地蜷缩着呢?

[beɪ] ['entətiz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [sɔːrs] [flɔpt] ['nɔɪsəmli] [pæst] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
baying entities of unknown source flopped noisomely past , scarcely more than a
吠叫 实体 的 未知 来源 失败 令人不快地 过去的 , 几乎 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ?
hundred yards away ?
百 码 离开 ?

一些来源不明、发出吠叫声的生物发出令人不快的噪音，从一百多码外呼啸而过?

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] [wer]
For I knew that a long section of them must be plainly in sight where
为了 我 知道 那 一个 长的 部分 的 他们 必须 是 显然 在 视线 在哪里
[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] ['flætnd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] — [ænd; ənd][aɪ]
the sides of the cut flattened out and the road crossed the track — and I
这 侧面 的 这 切 扁平的 出去 和 这 路 交叉 这 追踪 — 和 我
[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['sæmplɪŋ] [wət'evər] ['hɔːrər] [ðæt] [lɪərɪŋ] ['jeloʊ]
could no longer keep myself from sampling whatever horror that leering yellow
可以 不 更长 保持 我 从 采样 任何 恐怖 那 色眯眯的 黄色的
[muːn] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] .
moon might have to show .
月亮 可能 有 到 展示 .

因为我知道，在路堑两侧变平、道路与铁轨相交的地方，一定能看到一大片恐怖景象——我再也无法抑制自己，想要去看看那轮咧嘴笑着的黄色月亮可能会展现出怎样的恐怖景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
It was the end , for whatever remains to me of life on the surface
它 曾是 这 结尾 , 为了 任何 遗迹 到 我 的 生活 在 这 表面
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
of this earth ,
的 这 地球 ,

对于我而言，这世间仅存的生命，就此终结。

[ʌv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

of	every	vestige	of	mental	peace	and	confidence	in	the	integrity	of	nature
的	每一个	痕迹	的	精神的	和平	和	信心	在	这	正直	的	自然

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

and	of	the	human	mind	.
和	的	这	人类	头脑	.

一丝一毫的精神平静和对自然和人类心灵完整性的信心。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz] ['æktʃuəli] [spɔːnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

Can	it	be	possible	that	this	planet	has	actually	spawned	such	things	;
能	它	是	可能的	那	这	行星	有	实际上	已生成	这样的	事物	;

这个星球真的有可能孕育出这样的东西吗?

[ðæt] ['hjuːmən] [aɪz] [hæv; həv]['truːli] [siːn] , [æz; əz][əb'dʒektɪv] [fleʃ] ,

that	human	eyes	have	truly	seen	,	as	objective	flesh	,
那	人类	眼睛	有	真的	已见	,	作为	客观的	肉	,

人类双眼真正看到的，作为客观的血肉之躯，

[wʌt] [mæn][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ['oʊnli][ɪn]['fiːbraɪl] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['tenjuəs] ['ledʒənd] ?

what	man	has	hitherto	known	only	in	febrile	phantasy	and	tenuous	legend	?
什么	男人	有	迄今为止	已知	仅有的	在	发热	幻想	和	脆弱的	传奇	?

人类迄今为止只在狂热的幻想和不可靠的传说中了解过什么?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [striːm] — ['flɔpiŋ] , ['hɑːpɪŋ] , [krəʊkɪŋ] ,

And	yet	I	saw	them	in	a	limitless	stream	—	flopping	,	hopping	,	croaking	,
和	然而	我	锯	他们	在	一个	无限	溪流	—	扑腾	,	跳跃	,	呱呱叫	,

然而，我看到它们像无穷无尽的溪流一样——扑腾、跳跃、呱呱叫着，

[bliːtɪŋ] — ['sɜːrdʒɪŋ][ɪnh'juːmənlɪ] [θruː] [ðə; ði]['spektrəl] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] , [mə'lɪgnənt]

bleating	—	surging	inhumanly	through	the	spectral	moonlight	in	a	grotesque	,	malignant
咩咩叫	—	滔滔	毫无人性	通过	这	光谱	月光	在	一个	怪诞	,	恶性

['særəbænd][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['naɪtmer] .

saraband	of	fantastic	nightmare	.
萨拉班德	的	极好的	恶梦	.

发出咩咩声——在幽灵般的月光下，以一种怪诞、恶毒的奇幻噩梦般的萨拉班德舞曲，发出非人的咆哮。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tɔːl] [tiˈɑːrə] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪməs] ['waɪtɪʃ] - [goʊld]

And	some	of	them	had	tall	tiaras	of	that	nameless	whitish	-	gold
和	一些	的	他们	有	高的	头饰	的	那	无名	白色	-	金子

['met(ə)l] . . . [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [roʊbd] . . . [ænd; ənd][wʌn] ,

metal	.	.	.	and	some	were	strangely	robed	.	.	.	and	one	,
金属	.	.	.	和	一些	是	奇怪的	身着长袍	.	.	.	和	一	,

他们当中有些人戴着高高的、用那种不知名的淡金色金属制成的头饰.....有些人穿着奇特的长袍.....还有一个人，

[huː] [led][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][ˊguːliʃli, ˊgauliʃli] [hʌmpt] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [straɪpt]

who	led	the	way	,	was	clad	in	a	ghoulishly	humped	black	coat	and	striped
WHO	引领	这	方式	,	曾是	覆膜	在	一个	阴森森地	驼背	黑色的	外套	和	有条纹的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

走在最前面的人身穿一件驼背的黑色外套和条纹裤子，显得十分怪异。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz][felt][hæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] [ðæt] ['ænsər] [fɔːr; fər]

and	had	a	man's	felt	hat	perched	on	the	shapeless	thing	that	answered	for
和	有	一个	男人的	毛毡	帽子	栖息	在	这	无形	事物	那	回答	为了

[ə; eɪ] [hed] . . . .

a	head	.	.	.	.
一个	头	.	.	.	.

一顶男士毡帽架在那个形状怪异、勉强能称之为脑袋的东西上.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [griːn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪt]

I	think	their	predominant	color	was	a	grayish	-	green	,	though	they	had	white
我	思考	他们的	主要的	颜色	曾是	一个	灰蒙蒙的	-	绿色的	,	尽管	他们	有	白色的

['beliz] .

bellies	.
肚子	.

我认为它们的主要颜色是灰绿色，尽管它们的腹部是白色的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər]

They	were	mostly	shiny	and	slippery	,	but	the	ridges	of	their	backs	were
他们	是	大多	闪亮的	和	滑	,	但	这	山脊	的	他们的	背部	是

['skeɪli] .

scaly	.
鳞片状的	.

它们大多光滑闪亮，但背部的脊状突起却布满鳞片。

[ðer; ðər][fɔːrmz] ['veɪgli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['ænθrəpɔɪd] , [waɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['hedz]

Their	forms	vaguely	suggested	the	anthropoid	,	while	their	heads	were	the	heads
他们的	表格	依稀	建议	这	类人猿	,	尽管	他们的	头部	是	这	头部

[ʌv; əv] [fɪʃ] ,

of	fish	,
的	鱼	,

它们的体型隐约像人形，而它们的头部却像鱼头。

[wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [kloʊzd] .

with	prodigious	bulging	eyes	that	never	closed	.
和	惊人	凸起	眼睛	那	绝不	关闭	.

眼睛巨大凸出，从未闭合。

[æt; ət][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] ['pælpɪteɪtɪŋ] [gils] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [pɔːz]

At	the	sides	of	their	necks	were	palpitating	gills	,	and	their	long	paws
在	这	侧面	的	他们的	脖子	是	心悸	鳃	,	和	他们的	长的	爪子

[wɜːr; wər] [webd] .

were	webbed	.
是	蹼状的	.

它们的脖子两侧有跳动的鳃，长长的爪子上有蹼。

[ðeɪ] [hɑːpt] [ɪ'regjələrli] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [tuː] [legz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [fɔːr] .

They	hopped	irregularly	,	sometimes	on	two	legs	and	sometimes	on	four	.
他们	跳跃	不规则地	,	有时	在	二	腿	和	有时	在	四	.

它们跳跃的姿势不规则，有时用两条腿走路，有时用四条腿走路。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [lɪmz] .

I	was	somehow	glad	that	they	had	no	more	than	four	limbs	.
我	曾是	不知何故	高兴的	那	他们	有	不	更多的	比	四	四肢	.

我竟然有点庆幸它们只有四肢。

[ðer; ðər] [kraʊkɪŋ] , [beɪ] ['vɔɪsɪz] , ['klɪrli] [juːst] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] ,

Their	croaking	,	baying	voices	,	clearly	used	for	articulate	speech	,
他们的	呱呱叫	,	吠叫	声音	,	清楚地	用过的	为了	能言善辩	演讲	,

它们嘶哑、吠叫般的嗓音，显然是用来进行清晰的演讲的。

[held] [ɔːl][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['feɪsɪz] [lækt] .

held	all	the	dark	shades	of	expression	which	their	staring	faces	lacked	.
握住	全部	这	黑暗的	色调	的	表达	哪个	他们的	凝视	面孔	缺乏	.

他们凝视的脸上所缺乏的所有阴暗表情，都蕴藏其中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːnstrəsnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	for	all	of	their	monstrousness	they	were	not	unfamiliar	to	me	.
但	为了	全部	的	他们的	怪诞	他们	是	不是	陌生	到	我	.

尽管它们面目狰狞，但我对它们并不陌生。

[aɪ] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt]
I knew too well what they must be — for was not the memory of that
我 知道 也 出色地 什么 他们 必须 是 — 为了 曾是 不是 这 记忆 的 那
['iːv(ə)l][tiˈɑːrə][æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [stɪl] [freʃ] ?
evil tiara at Newburyport still fresh ?
邪恶的 头饰 在 纽伯里波特 仍然 新鲜的 ?

我太清楚它们是什么了——因为纽伯里波特那顶邪恶的王冠的记忆难道还历历在目吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blæsfəməs] [fɪʃ] - ['frɑːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [dɪ'zaɪn] — ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
They were the blasphemous fish - frogs of the nameless design — living and
他们 是 这 亵渎神明 鱼 - 青蛙 的 这 无名 设计 — 活的 和
['hɔːrəb(ə)l] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [hʌmpt] ,
horrible — and as I saw them I knew also of what that humped ,
可怕 — 和 作为 我 锯 他们 我 知道 还 的 什么 那 驼背 ,

它们是那无名设计的亵渎神灵的鱼蛙——既活着又可怕——当我看到它们时，我也知道了那隆起的东西是什么。

[taɪ'eərəd] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [tʃɜːrtʃ] ['beɪsmənt] [hæd; həd][soʊ] ['fɪrsəmli] [ri'maindid] [ˌem 'iː] .
tiaraed priest in the black church basement had so fearsomely reminded me .
头饰 牧师 在 这 黑色的 教会 地下室 有 所以 可怕地 提醒 我 .

黑教堂地下室里戴着冠冕的神父让我感到一阵恐惧。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][pæst] ['gesɪŋ] .
Their number was past guessing .
他们的 数字 曾是 过去的 猜测 .

他们的人数已经无法猜测了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪmɪtləs] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
It seemed to me that there were limitless swarms of them — and
它 似乎 到 我 那 那里 是 无限 蜂群 的 他们 — 和
['sɜːrt(ə)nli][maɪ]['moʊməntəri] [glɪmps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] ['oʊnli][ðə; ði] [liːst] ['frækʃ(ə)n] .
certainly my momentary glimpse could have shown only the least fraction .
当然 我的 瞬间 一瞥 可以 有 所示 仅有的 这 至少 分数 .

在我看来，它们似乎有无穷无尽的群体——而我短暂的瞥见肯定只看到了其中极小的一部分。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][fɪt][ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] ;
In another instant everything was blotted out by a merciful fit of fainting ;
在 其他 立即的 一切 曾是 印迹 出去 经过 一个 仁慈 合身 的 昏厥 ;

转瞬之间，一切都被一阵轻柔的昏厥所抹去；

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .
the first I had ever had .
这 第一的 我 有 曾经 有 .

这是我第一次拥有这样的经历。

[viː]
V
V

∨

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['deɪlaɪt] [reɪn] [ðæt] [ə'weikt][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['stuːpər][ɪn][ðə; ði]
It was a gentle daylight rain that awaked me from my stupor in the
它 曾是 一个 温和的 日光 雨 那 醒来 我 从 我的 昏迷 在 这
[brʌʃ] - [groʊn] ['reɪlweɪ] [kʌt] ,
brush - grown railway cut ,
刷子 - 生长 铁路 切 ,

一阵轻柔的日光雨将我从灌木丛生的铁路路堑的昏睡中唤醒。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stægərd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə'hed] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['eni] [prɪnts]
and **when** **I** **staggered** **out** **to** **the** **roadway** **ahead** **I** **saw** **no** **trace** **of** **any** **prints**
和 什么时候 我 交错 出去 到 这 道路 前方 我 锯 不 痕迹 的 任何 印刷
[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [mʌd] .
in **the** **fresh** **mud** **.**
在 这 新鲜的 泥 .

当我踉跄着走到前面的路上时，我没有在新鲜的泥土上看到任何脚印的痕迹。

- ['ruːɪnd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] ['stiːpl] [luːmd] [ʌp] [g'reɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]
Innsmouth's **ruined** **roofs** **and** **toppling** **steeples** **loomed** **up** **grayly** **toward** **the** **southeast**
- 毁坏 屋顶 和 倾倒 尖顶 迫近 向上 灰蒙蒙的 朝向 这 东南
,
,
,

印斯茅斯残破的屋顶和摇摇欲坠的尖顶在东南方向灰蒙蒙地耸立着。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [dɪd][aɪ][spaɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['desələt] [sɔːlt] [mɑːʃiz] [ə'raʊnd] .
but **not** **a** **living** **creature** **did** **I** **spy** **in** **all** **the** **desolate** **salt** **marshes** **around** **.**
但 不是 一个 活的 生物 做过 我 间谍 在 全部 这 荒凉 盐 沼泽 大约 .

但是，在周围荒凉的盐沼中，我没有发现任何生物。

[maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] .
My **watch** **was** **still** **going** **,** **and** **told** **me** **that** **the** **hour** **was** **past** **noon** **.**
我的 手表 曾是 仍然 去 , 和 讲述 我 那 这 小时 曾是 过去的 中午 .

我的手表还在走，显示已经过了中午十二点。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
The **reality** **of** **what** **I** **had** **been** **through** **was** **highly** **uncertain** **in** **my** **mind** **,**
这 现实 的 什么 我 有 到过 通过 曾是 高度 不确定 在 我的 头脑 ,

我当时对所经历的一切的真实性感到非常不确定。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
but **I** **felt** **that** **something** **hideous** **lay** **in** **the** **background** **.**
但 我 毛毡 那 某物 可怕 躺 在 这 背景 .

但我感觉背后隐藏着某种可怕的东西。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] - ['ʃædoʊd] ['ɪnzˌmaʊθ] — [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ]
I **must** **get** **away** **from** **evil** **-** **shadowed** **Innsmouth** **—** **and** **accordingly** **I**
我 必须 得到 离开 从 邪恶的 - 阴影 因斯茅斯 — 和 因此 我
[bɪ'gæn][tuː; tə] [test] [maɪ] [kræmpt] ,
began **to** **test** **my** **cramped** **,**
开始 到 测试 我的 狭窄 ,

我必须逃离被邪恶阴影笼罩的因斯茅斯——于是我开始测试我那狭小的、

['wɪrid] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
wearied **powers** **of** **locomotion** **.**
疲惫 权力 的 运动 .

疲乏的行动能力。

[dɪ'spaɪt] ['wiːknəs] , ['hʌŋgər] , ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['æftər][ə; eɪ][taɪm]
Despite **weakness** **,** **hunger** **,** **horror** **,** **and** **bewilderment** **I** **found** **myself** **after** **a** **time**
尽管 弱点 , 饥饿 , 恐怖 , 和 困惑 我 成立 我 后 一个 时间
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ;
able **to** **walk** **;**
有能力的 到 走 ;

尽管虚弱、饥饿、恐惧和困惑，但过了一段时间后，我发现自己能够行走了；

[soʊ]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd][tuː; tə] ['rəuli] .
so **started** **slowly** **along** **the** **muddy** **road** **to** **Rowley** **.**
所以 开始 缓慢地 沿着 这 浑 路 到 罗利 .

于是，我们沿着泥泞的道路缓缓驶向罗利。

[bɪˈfɔːr] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [maɪˈself]
Before **evening** **I** **was** **in** **the** **village** **,** **getting** **a** **meal** **and** **providing** **myself**
前 晚上 我 曾是 在 这 村庄 , 获得 一个 一顿饭 和 提供 我
[wɪð; wɪθ] [prɪˈzentəbl] [kloʊðz] .
with **presentable** **clothes** **.**
和 像样 衣服 .

傍晚前，我到了村里，吃了顿饭，给自己买了些体面的衣服。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] ,
I **caught** **the** **night** **train** **to** **Arkham** **,**
我 捕捉 这 夜晚 火车 到 阿卡姆 ,

我搭乘夜班火车前往阿卡姆，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] ;
and **the** **next** **day** **talked** **long** **and** **earnestly** **with** **government** **officials** **there** **;**
和 这 下一个 天 谈话 长的 和 切实 和 政府 官员 那里 ;

第二天，他与当地政府官员进行了长时间、认真的谈话；

[ə; eɪ] ['prɑːses] [aɪ]['leɪtər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
a **process** **I** **later** **repeated** **in** **Boston** **.**
一个 过程 我 之后 重复 在 波士顿 .

后来我在波士顿重复了这个过程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔləkwiz] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [naʊ] [fə'mɪliər] — [ænd; ənd][aɪ]
With **the** **main** **result** **of** **these** **colloquies** **the** **public** **is** **now** **familiar** **—** **and** **I**
和 这 主要的 结果 的 这些 研讨会 这 民众 是 现在 熟悉的 — 和 我
[wɪʃ] ,
wish **,**
希望 ,

这些研讨会的主要成果公众现在已经很熟悉了——我希望，

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
for **normality's** **sake** **,** **there** **were** **nothing** **more** **to** **tell** **.**
为了 - 清酒 , 那里 是 没有什么 更多的 到 告诉 .

为了维持正常秩序，没有什么可再说的了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [ðæt] [ɪz][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ˌem 'iː] — [jet] [pər'hæps][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɔːrər] — [ɔːr]
Perhaps **it** **is** **madness** **that** **is** **overtaking** **me** **—** **yet** **perhaps** **a** **greater** **horror** **—** **or**
也许 它 是 疯狂 那 是 超车 我 — 然而 也许 一个 更大的 恐怖 — 或者
[ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɑːrv(ə)l] — [ɪz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] .
a **greater** **marvel** **—** **is** **reaching** **out** **.**
一个 更大的 奇迹 — 是 到达 出去 .

或许是疯狂正在吞噬我——然而，或许更大的恐怖——或者更大的奇迹——正在向我袭来。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['dʒuːəlri] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪskə'tɒnɪk]
I **dared** **not** **look** **for** **that** **piece** **of** **strange** **jewelry** **said** **to** **be** **in** **the** **Miskatonic**
我 敢于 不是 看 为了 那 片 的 奇怪的 珠宝 说 到 是 在 这 米斯卡托尼克
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm] .
University **Museum** **.**
大学 博物馆 .

我不敢去找那件据说在米斯卡托尼克大学博物馆里的奇怪首饰。

[aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] ,
I **did** **,** **however** **,**
我 做过 , 然而 ,

我确实这么做了。

[ɪm'pruːv] [maɪ] [steɪ] [ɪn] ['ɑːrkəm] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [noʊts] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ]
improve **my** **stay** **in** **Arkham** **by** **collecting** **some** **genealogical** **notes** **I** **had** **long**
提升 我的 停留 在 阿卡姆 经过 收集 一些 家谱 笔记 我 有 长的
[wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] ;
wished **to** **possess** **;**
希望 到 具有 ;

为了改善我在阿卡姆的居住体验，我收集了一些我一直想拥有的家谱笔记；

['veri] [rʌf] [ænd; ənd]['heɪsti]['deɪtə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
very **rough** **and** **hasty** **data** **,** **it** **is** **true** **,**
非常 粗糙的 和 仓促 数据 , 它 是 真的 ,

确实，这些数据非常粗略且仓促。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [juːz]['leɪtər][ɑːn] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kə'leɪt] [ænd; ənd]
but **capable** **of** **good** **use** **later** **on** **when** **I** **might** **have** **time** **to** **collate** **and**
但 有能力的 的 好的 使用 之后 在 什么时候 我 可能 有 时间 到 整理 和
['kɑːdɪfaɪ][ðem; ðəm] .
codify **them** **.**
编纂 他们 .

但以后如果我有时间整理和归纳它们，它们将能派上用场。

[ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ðer; ðər] — ['mɪstər] . [iː] . ['læfəm] ['piːˌbɑːdi] —
The **curator** **of** **the** **historical** **society** **there** **—** **Mr** **.** **E** **.** **Lapham** **Peabody** **—**
这 馆长 的 这 历史 社会 那里 — 先生 . E . 拉帕姆 皮博迪 —
[wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːrtiəs] [ə'baʊt] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] ,
was **very** **courteous** **about** **assisting** **me** **,**
曾是 非常 有礼貌 关于 协助 我 ,

当地历史学会的馆长——E·拉帕姆·皮博迪先生——非常热情地帮助了我。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
and **expressed** **unusual** **interest** **when** **I** **told** **him** **I** **was** **a** **grandson** **of**
和 表达 异常 兴趣 什么时候 我 讲述 他 我 曾是 一个 孙子 的
[ɪ'laɪzə] ['ɔrn] [ʌv; əv] ['ɑːrkəm] ,
Eliza **Orne** **of** **Arkham** **,**
伊丽莎 奥恩 的 阿卡姆 ,

当我告诉他我是阿卡姆的伊丽莎·奥恩的孙子时，他表现出了异乎寻常的兴趣。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [dʒeɪmz] ['wiljəmsn] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][æt; ət]
who **was** **born** **in** **1867** **and** **had** **married** **James** **Williamson** **of** **Ohio** **at**
WHO 曾是 出生 在 - 和 有 已婚 詹姆斯 威廉姆森 的 俄亥俄州 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
the **age** **of** **seventeen** **.**
这 年龄 的 十七 .

她出生于 1867 年，17 岁时嫁给了俄亥俄州的詹姆斯·威廉姆森。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
It **seemed** **that** **a** **maternal** **uncle** **of** **mine** **had** **been** **there** **many** **years** **before**
它 似乎 那 一个 母体 叔叔 的 矿 有 到过 那里 许多 年 前
[ɑːn][ə; eɪ][kwest] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] [oʊn] ;
on **a** **quest** **much** **like** **my** **own** **;**
在 一个 寻求 很多 喜欢 我的 自己的 ;

似乎我的舅舅很多年前也曾到过那里，进行过与我类似的探索；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['grændˌmaðɝz] ['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and **that** **my** **grandmother's** **family** **was** **a** **topic** **of** **some** **local** **curiosity** **.**
和 那 我的 祖母的 家庭 曾是 一个 话题 的 一些 当地的 好奇心 .

我祖母的家族在当地引起了一些好奇。

[ðer; ðər][hæd; həd] , ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [sed] , [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

There	had	,	Mr	.	Peabody	said	,	been	considerable	discussion	about	the	marriage
那里	有	,	先生	.	皮博迪	说	,	到过	大量	讨论	关于	这	婚姻

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

皮博迪先生说，关于她父亲的婚事，曾有过相当多的讨论。

['bendʒəmɪn] ['ɔrn] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ; [sɪns] [ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz]

Benjamin	Orne	,	just	after	the	Civil	War	;	since	the	ancestry	of	the	bride	was
本杰明	奥恩	,	只是	后	这	民用	战争	;	自从	这	祖先	的	这	新娘	曾是

[pɪ'kjuːliərli] ['pʌzlɪŋ] .

peculiarly	puzzling	.
奇特地	令人费解	.

内战结束后不久，本杰明·奥恩；因为新娘的血统非常令人费解。

[ðæt] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːfənd] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [nuː]

That	bride	was	understood	to	have	been	an	orphaned	Marsh	of	New
那	新娘	曾是	理解	到	有	到过	一个	孤儿	沼泽	的	新的

['hæmpʃə] — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['kaʊnti] [mɑːʃiz] — [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Hampshire	—	a	cousin	of	the	Essex	County	Marshes	—	but	her	education
汉普郡	—	一个	表哥	的	这	埃塞克斯	县	沼泽	—	但	她	教育

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

had	been	in	France	and	she	knew	very	little	of	her	family	.
有	到过	在	法国	和	她	知道	非常	小的	的	她	家庭	.

据了解，这位新娘是新罕布什尔州马什家族的孤儿——与埃塞克斯县马什家族是表亲——但她在法国接受教育，对自己的家人知之甚少。

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [fʌndz] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][bæŋk][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər]

A	guardian	had	deposited	funds	in	a	Boston	bank	to	maintain	her
一个	监护人	有	已存	资金	在	一个	波士顿	银行	到	维持	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frentʃ] ['gʌvərnəs] ;

and	her	French	governess	;
和	她	法语	家庭教师	;

一位监护人曾在波士顿的一家银行存入资金，用于维持她和她的法国女家庭教师的生活；

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɑːrdiːənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi]

but	that	guardian's	name	was	unfamiliar	to	Arkham	people	,	and	in	time	he
但	那	监护人的	姓名	曾是	陌生	到	阿卡姆	人们	,	和	在	时间	他

[drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

dropped	out	of	sight	,
掉落	出去	的	视线	,

但阿卡姆的人们并不熟悉那位守护者的名字，随着时间的推移，他渐渐消失在了人们的视线中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][roʊl][baɪ] [kɔːrt] [ə'pɔɪntmənt] .

so	that	the	governess	assumed	his	role	by	court	appointment	.
所以	那	这	家庭教师	假定	他的	角色	经过	法庭	预约	.

因此，女家庭教师由宫廷任命，接替了他的角色。

[ðə; ði] [frentʃ] - ['wʊmən] — [naʊ] [lɔːŋ] [ded] — [wʌz; wəz] ['veri] ['tæsɪtɜːrn] ,

The	French	-	woman	—	now	long	dead	—	was	very	taciturn	,
这	法语	-	女士	—	现在	长的	死的	—	曾是	非常	沉默寡言	,

那位法国女子——如今早已去世——生前非常沉默寡言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	there	were	those	who	said	she	could	have	told	more	than	she	did	.
和	那里	是	那些	WHO	说	她	可以	有	讲述	更多的	比	她	做过	.

也有人说她本可以透露更多信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bæflɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

But	the	most	baffling	thing	was	the	inability	of	anyone	to	place	the
但	这	最多	莫名其妙	事物	曾是	这	无力	的	任何人	到	地方	这

[rɪ'kɔːrdɪd] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — ['iːnɑːk] [ænd; ənd] ['lɪdiə] (['mɛsɝv]) [mɑːrʃ] —

recorded	parents	of	the	young	woman	—	Enoch	and	Lydia	(	Meserve	)	Marsh	—
记录	父母	的	这	年轻的	女士	—	以诺	和	莉迪亚	(	梅瑟夫	)	沼泽	—

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊn] ['fæməliz] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] .

among	the	known	families	of	New	Hampshire	.
之中	这	已知	家庭	的	新的	汉普郡	.

但最令人费解的是，没有人能将这位年轻女子的父母——伊诺克和莉迪亚（梅瑟夫）马什——与新罕布什尔州已知的家庭联系起来。

['pɑːsəbli] , ['meni] [sə'dʒestɪd] ,

Possibly	,	many	suggested	,
可能	,	许多	建议	,

或许，许多人建议，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] — [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli]

she	was	the	natural	daughter	of	some	Marsh	of	prominence	—	she	certainly
她	曾是	这	自然的	女儿	的	一些	沼泽	的	显赫地位	—	她	当然

[hæd; həd][ðə; ði] [truː] [mɑːrʃ] [aɪz] .

had	the	true	Marsh	eyes	.
有	这	真的	沼泽	眼睛	.

她是马什家族某个显赫人物的私生女——她当然长着一双典型的马什眼睛。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deθ] ,

Most	of	the	puzzling	was	done	after	her	early	death	,
最多	的	这	令人费解	曾是	完毕	后	她	早期的	死亡	,

大部分谜题都是在她英年早逝后才解开的。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] — [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

which	took	place	at	the	birth	of	my	grandmother	—	her	only	child	.
哪个	采取	地方	在	这	出生	的	我的	祖母	—	她	仅有的	孩子	.

这件事发生在我祖母出生的时候——她是她唯一的孩子。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [im'preʃəns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] ,

Having	formed	some	disagreeable	impressions	connected	with	the	name	of	Marsh	,
拥有	形成	一些	令人不快的	印象	连接	和	这	姓名	的	沼泽	,

由于对马什这个名字产生了一些不愉快的印象，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['welkəm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [æn'sestrəl] [triː] ;

I	did	not	welcome	the	news	that	it	belonged	on	my	own	ancestral	tree	;
我	做过	不是	欢迎	这	消息	那	它	属于	在	我的	自己的	祖先的	树	;

得知它属于我自己的族谱，我感到非常难过；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [pliːzd] [baɪ]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [truː]

nor	was	I	pleased	by	Mr	.	Peabody's	suggestion	that	I	had	the	true
也不	曾是	我	高兴	经过	先生	.	皮博迪	建议	那	我	有	这	真的

[mɑːrʃ] [aɪz] [maɪ'self] .

Marsh	eyes	myself	.
沼泽	眼睛	我	.

皮博迪先生暗示我本人也拥有真正的马什眼睛，这让我很不高兴。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['deɪtə] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [pruːv] ['væljuəb(ə)l] ;

However	,	I	was	grateful	for	data	which	I	knew	would	prove	valuable	;
然而	,	我	曾是	感激的	为了	数据	哪个	我	知道	会	证明	有价值的	;

但是，我很感激这些数据，因为我知道它们将来会很有价值；

[ænd; ənd] [tʊk] ['koʊpiəs] [noʊts] [ænd; ənd] [lɪsts] [ʌv; əv] [bʊk] ['refrənsɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wel] -

and	took	copious	notes	and	lists	of	book	references	regarding	the	well	-
和	采取	丰富	笔记	和	列表	的	书	参考	关于	这	出色地	-

['dɑːkjumentɪd] ['ɔrn] ['fæməli] .

documented	Orne	family	.
已记录	奥恩	家庭	.

并做了大量的笔记，列出了有关有据可查的奥恩家族的书籍参考资料清单。

[aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] [tuː; tə] [tə'liːdoʊ] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

I	went	directly	home	to	Toledo	from	Boston	,
我	去	直接地	家	到	托莱多	从	波士顿	,

我从波士顿直接回了托莱多的家。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['maʊmi] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɔːr'diːl] .

and	later	spent	a	month	at	Maumee	recuperating	from	my	ordeal	.
和	之后	花费	一个	月	在	莫米	恢复期	从	我的	考验	.

后来我在莫米待了一个月，从这场磨难中恢复过来。

[ɪn] [sep'tembər] [aɪ] ['entərd] ['oʊbɝlɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [jɪr] ,

In	September	I	entered	Oberlin	for	my	final	year	,
在	九月	我	进入	奥柏林	为了	我的	最终的	年	,

九月份我进入奥柏林学院开始最后一年的学习，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [dʒuːn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	from	then	till	the	next	June	was	busy	with	studies	and	other
和	从	然后	直到	这	下一个	六月	曾是	忙碌的	和	研究	和	其他

['hoʊlsəm] [æk'tɪvətiz] — [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['terər] ['oʊnli] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪts]

wholesome	activities	—	reminded	of	the	bygone	terror	only	by	occasional	official	visits
健康	活动	—	提醒	的	这	逝去的	恐怖	仅有的	经过	偶然	官方的	访问

[frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [men] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [pliːz] [ænd; ənd]

from	government	men	in	connection	with	the	campaign	which	my	pleas	and
从	政府	男人	在	联系	和	这	活动	哪个	我的	请	和

['evɪdəns] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

evidence	had	started	.
证据	有	开始	.

从那时起直到次年六月，她一直忙于学习和其他有益身心的活动——只有偶尔有政府官员因我发起的请愿和证据而进行的正式访问，才会让她想起过去的恐怖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [ɪk'spɪriəns] — [aɪ]

Around	the	middle	of	July	—	just	a	year	after	the	Innsmouth	experience	—	I
大约	这	中间	的	七月	—	只是	一个	年	后	这	因斯茅斯	经验	—	我

[spent] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [leɪt] ['mʌðɝz] ['fæməli] [ɪn] ['kliːvlənd] ;

spent	a	week	with	my	late	mother's	family	in	Cleveland	;
花费	一个	星期	和	我的	晚的	母亲的	家庭	在	克利夫兰	;

大约在七月中旬——也就是印斯茅斯经历一年后——我在克利夫兰与我已故母亲的家人待了一周；

['tʃekɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['deɪtə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] [noʊts] , [trə'dɪʃnz] ,

checking	some	of	my	new	genealogical	data	with	the	various	notes	,	traditions	,
检查	一些	的	我的	新的	家谱	数据	和	这	各种各样的	笔记	,	传统	,

我正在核对我的一些新家谱数据与各种注释、传统、

[ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['erluːm] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] ,

and	bits	of	heirloom	material	in	existence	there	,
和	比特	的	传家宝	材料	在	存在	那里	,

以及那里现存的一些传家宝物品，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [tʃɑːrt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'strʌkt] .

and	seeing	what	kind	of	a	connected	chart	I	could	construct	.
和	看到	什么	种类	的	一个	连接	图表	我	可以	构造	.

看看我能构建出什么样的关联图。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['relɪʃ] [ðɪs] [tæsk] ,
I did not exactly relish this task ,
我 做过 不是 确切地 尽情享用 这 任务 ,

我并不太喜欢这项任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiljəmsn] [hoʊm][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] .
for the atmosphere of the Williamson home had always depressed me .
为了 这 气氛 的 这 威廉姆森 家 有 总是 郁闷 我 .

威廉姆森家的气氛总是让我感到压抑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][mɔːr'bɪdəti][ðer; ðər] ,
There was a strain of morbidity there ,
那里 曾是 一个 拉紧 的 发病率 那里 ,

那里弥漫着一种病态的气氛。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['perənts][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
and my mother had never encouraged my visiting her parents as a child
和 我的 母亲 有 绝不 鼓励 我的 访问 她 父母 作为 一个 孩子
,
,
,

我母亲从小就不鼓励我去她父母家。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][tə'liːdoʊ] .
although she always welcomed her father when he came to Toledo .
虽然 她 总是 欢迎 她 父亲 什么时候 他 来了 到 托莱多 .

虽然她每次父亲来托莱多时都会热情欢迎他。

[maɪ] ['ɑːrkəm] - [bɔːrn] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [siːmd] [streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
My Arkham - born grandmother had seemed strange and almost terrifying to
我的 阿卡姆 - 出生 祖母 有 似乎 奇怪的 和 几乎 恐怖 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我那出生于阿卡姆的祖母在我看来一直很奇怪，甚至有点可怕。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
and I do not think I grieved when she disappeared .
和 我 做 不是 思考 我 伤心 什么时候 她 消失 .

她失踪时，我并不觉得悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] ,
I was eight years old then ,
我 曾是 八 年 老的 然后 ,

我当时八岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf][ɪn] [griːf] ['æftər][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv]
and it was said that she had wandered off in grief after the suicide of
和 它 曾是 说 那 她 有 漫步 离开 在 悲伤 后 这 自杀 的
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] ,
my uncle Douglas ,
我的 叔叔 道格拉斯 ,

据说，在我叔叔道格拉斯自杀后，她悲痛欲绝，四处游荡。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] .
her eldest son .
她 长子 儿子 .

她的大儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm'self]['æftər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] — [ðə; ði] [seɪm] [trɪp] , [noʊ] [daʊt]

He	had	shot	himself	after	a	trip	to	New	England	—	the	same	trip	,	no	doubt
他	有	射击	他自己	后	一个	旅行	到	新的	英格兰	—	这	相同的	旅行	,	不	怀疑

,

,

,

他在去新英格兰旅行后开枪自杀了——毫无疑问，就是那次旅行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [riˈkɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrkəm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

which	had	caused	him	to	be	recalled	at	the	Arkham	Historical	Society	.
哪个	有	导致	他	到	是	召回	在	这	阿卡姆	历史	社会	.

这导致他被阿卡姆历史学会召回。

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ri'zembld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

This	uncle	had	resembled	her	,	and	I	had	never	liked	him	either	.
这	叔叔	有	类似	她	,	和	我	有	绝不	喜欢	他	任何一个	.

这位叔叔长得像她，而且我也一直不喜欢他。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sterɪŋ] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Something	about	the	staring	,	unwinking	expression	of	both	of	them	had
某物	关于	这	凝视	,	警	表达	的	两个都	的	他们	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

given	me	a	vague	,	unaccountable	uneasiness	.
给定	我	一个	模糊的	,	无法解释	不安	.

他们俩那种直勾勾、一眨不眨的眼神，让我感到一种莫名的、难以名状的不安。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['wɔːltər][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .

My	mother	and	uncle	Walter	had	not	looked	like	that	.
我的	母亲	和	叔叔	沃尔特	有	不是	看起来	喜欢	那	.

我的母亲和沃尔特叔叔以前可不是这样的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

They	were	like	their	father	,
他们	是	喜欢	他们的	父亲	,

他们像他们的父亲一样。

[ðoʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['lɔːrəns] — ['wɔltɘz] [sʌn] — [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt]

though	poor	little	cousin	Lawrence	—	Walter's	son	—	had	been	an	almost	perfect
尽管	贫穷的	小的	表哥	劳伦斯	—	沃尔特的	儿子	—	有	到过	一个	几乎	完美的

['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌdər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrmənənt]

duplicate	of	his	grandmother	before	his	condition	took	him	to	the	permanent
复制	的	他的	祖母	前	他的	状况	采取	他	到	这	永恒的

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][æt; ət]['kæntənˌ'kæntɑːn] .

seclusion	of	a	sanitarium	at	Canton	.
隔离	的	一个	疗养院	在	广州	.

可怜的小表弟劳伦斯（沃尔特的儿子）在病情恶化到被送往坎顿疗养院永久隔离之前，几乎是他祖母的完美翻版。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌns][ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

I	had	not	seen	him	in	four	years	,	but	my	uncle	once	implied	that	his	state	,
我	有	不是	已见	他	在	四	年	,	但	我的	叔叔	一次	暗示	那	他的	状态	,

我已经四年没见过他了，但我叔叔曾经暗示过他的状况，

[bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

both	mental	and	physical	,	was	very	bad	.
两个都	精神的	和	身体的	,	曾是	非常	坏的	.

精神和身体状况都非常糟糕。

[ðɪs] ['wɜːri] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] [tuː] ['jɪrz]
This worry had probably been a major cause of his mother's death two years
这 担心 有 大概 到过 一个 主要的 原因 的 他的 母亲的 死亡 二 年
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

这种担忧很可能是他母亲两年前去世的主要原因。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊərd] [sʌn] ['wɔːltər] [naʊ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['kliːvlənd]
My grandfather and his widowered son Walter now comprised the Cleveland
我的 祖父 和 他的 丧偶 儿子 沃尔特 现在 包括 这 克利夫兰
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

我的祖父和他的鳏夫儿子沃尔特组成了克利夫兰一家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['oʊldər] [taɪmz] [hʌŋ] ['θɪkli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
but the memory of older times hung thickly over it .
但 这 记忆 的 老 时代 悬挂 浓密 超过 它 .

但过去的记忆却像一块厚重的石头压在上面。

[aɪ] [stɪl] [dis'laikt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
I still disliked the place , and tried to get my researches done as quickly as
我 仍然 不喜欢 这 地方 , 和 尝试 到 得到 我的 研究 完毕 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我仍然不喜欢那个地方，并试图尽快完成我的研究。

['wiljəmsn] ['rekərdz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðər] ;
Williamson records and traditions were supplied in abundance by my grandfather ;
威廉姆森 记录 和 传统 是 供应 在 丰富 经过 我的 祖父 ;

我祖父为我提供了大量的威廉姆森家族的记录和传统；

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['ɔrn] [mə'tɪriəl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɔːltər] ,
though for Orne material I had to depend on my uncle Walter ,
尽管 为了 奥恩 材料 我 有 到 依赖 在 我的 叔叔 沃尔特 ,

不过，要找到奥恩的资料，我只能依靠我的叔叔沃尔特了。

[huː] [pʊt][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [noʊts] ,
who put at my disposal the contents of all his files , including notes ,
WHO 放 在 我的 处理 这 内容 的 全部 他的 文件 , 包括 笔记 ,

他将他所有文件的内容，包括笔记，都交由我查阅。

['letərz] , ['kʌtɪŋz] , ['erluːm] , ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] ['miniətʃəz] .
letters , cuttings , heirlooms , photographs , and miniatures .
信件 , 插条 , 传家宝 , 照片 , 和 微缩模型 .

信件、剪报、传家宝、照片和微型画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔrn] [saɪd] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn]
It was in going over the letters and pictures on the Orne side that I began
它 曾是 在 去 超过 这 信件 和 图片 在 这 奥恩 边 那 我 开始
[tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ænsestri] .
to acquire a kind of terror of my own ancestry .
到 获得 一个 种类 的 恐怖 的 我的 自己的 祖先 .

在仔细研究奥恩河畔的信件和照片时，我开始对自己的祖先产生了一种恐惧感。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɜ:rbd]

As	I	have	said	,	my	grandmother	and	uncle	Douglas	had	always	disturbed
作为	我	有	说	,	我的	祖母	和	叔叔	道格拉斯	有	总是	不安

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

正如我之前所说，我的祖母和道格拉斯叔叔一直让我感到不安。

[naʊ] , ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] ,

Now	,	years	after	their	passing	,
现在	,	年	后	他们的	通过	,

如今，在他们去世多年之后，

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['pɪktʃəd] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərəbli] ['haɪt(ə)nd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

I	gazed	at	their	pictured	faces	with	a	measurably	heightened	feeling	of
我	凝视	在	他们的	如图所示	面孔	和	一个	可衡量地	增强	感觉	的

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

repulsion	and	alienation	.
排斥	和	异化	.

我凝视着照片上他们的脸庞，心中涌起一股明显增强的厌恶和疏离感。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

I	could	not	at	first	understand	the	change	,
我	可以	不是	在	第一的	理解	这	改变	,

我一开始无法理解这种变化，

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [əb'tru:d] [ɪt'self][ɑ:n][maɪ]

but	gradually	a	horrible	sort	of	comparison	began	to	obtrude	itself	on	my
但	逐步地	一个	可怕	种类	的	比较	开始	到	突兀	本身	在	我的

[ʌn'kɑ:nʃəs] [maɪnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][æd'mɪt]['i:v(ə)n]

unconscious	mind	despite	the	steady	refusal	of	my	consciousness	to	admit	even
无意识	头脑	尽管	这	稳定的	拒绝	的	我的	意识	到	承认	甚至

[ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	least	suspicion	of	it	.
这	至少	怀疑	的	它	.

但渐渐地，一种可怕的比较开始侵入我的潜意识，尽管我的意识一直拒绝承认哪怕一丝一毫的怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪsɪz] [naʊ] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ]

It	was	clear	that	the	typical	expression	of	these	faces	now	suggested	something
它	曾是	清除	那	这	典型的	表达	的	这些	面孔	现在	建议	某物

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔ:r] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [stɑ:rk]['pænɪk] [ɪf] [tu:]

it	had	not	suggested	before	—	something	which	would	bring	stark	panic	if	too
它	有	不是	建议	前	—	某物	哪个	会	带来	斯塔克	恐慌	如果	也

['oʊpənli] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

openly	thought	of	.
公然	想法	的	.

很明显，这些面孔上的典型表情现在暗示着一些以前从未暗示过的东西——如果公开思考这些东西，将会引发极大的恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst] [ʃɑ:k] [keɪm] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɔrn] ['dʒu:əlri][ɪn][ə; eɪ]

But	the	worst	shock	came	when	my	uncle	showed	me	the	Orne	jewelry	in	a
但	这	最差	震惊	来了	什么时候	我的	叔叔	显示	我	这	奥恩	珠宝	在	一个

[ˌdaʊn'taʊn] [seɪf] - [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lt] .

downtown	safe	-	deposit	vault	.
市中心	安全的	-	订金	金库	.

但最令我震惊的是，我的叔叔向我展示了存放在市中心一家保险箱里的奥恩珠宝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][wɜ:r; wər] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

Some	of	the	items	were	delicate	and	inspiring	enough	,
一些	的	这	项目	是	精美的	和	鼓舞人心	足够的	,

有些物品精致而富有启发性，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɑːks][ʌv; əv][streɪndʒ][oʊld] ['piːsɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][maɪ]

but	there	was	one	box	of	strange	old	pieces	descended	from	my
但	那里	曾是	一	盒子	的	奇怪的	老的	件	下降	从	我的

[mɪ'stɪriəs] [greɪt] - ['grænmʌðər] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [prə'duːs] .

mysterious	great	-	grandmother	which	my	uncle	was	almost	reluctant	to	produce	.
神秘	伟大的	-	祖母	哪个	我的	叔叔	曾是	几乎	不情愿的	到	生产	.

但有一箱奇怪的旧物件，是从我神秘的曾祖母那里传下来的，我的叔叔几乎不愿拿出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] ['veri] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪ'zaɪn] .

They	were	,	he	said	,	of	very	grotesque	and	almost	repulsive	design	.
他们	是	,	他	说	,	的	非常	怪诞	和	几乎	丑恶	设计	.

他说，它们的造型非常怪诞，几乎令人作呕。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

As	my	uncle	began	slowly	and	grudgingly	to	unwrap	the	things	,
作为	我的	叔叔	开始	缓慢地	和	勉强	到	拆开	这	事物	,

当我的叔叔开始缓慢而勉强地拆开那些东西时，

[hiː; hi]['ɜːdʒd][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['friːkwənt]

he	urged	me	not	to	be	shocked	by	the	strangeness	and	frequent
他	敦促	我	不是	到	是	震惊	经过	这	奇怪	和	频繁

['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

hideousness	of	the	designs	.
丑陋	的	这	设计	.

他劝我不要对这些设计的怪异之处和经常出现的丑陋之处感到震惊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːrmlət] , [ə; eɪ][tiˈɑːrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pektərəl] ;

There	were	two	armlets	,	a	tiara	,	and	a	kind	of	pectoral	;
那里	是	二	臂带	,	一个	头饰	,	和	一个	种类	的	胸饰	;

有两件臂环、一顶头饰和一种胸饰；

[ðə; ði]['lætər] ['hævɪŋ] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .

the	latter	having	in	high	relief	certain	figures	of	almost	unbearable	extravagance	.
这	后者	拥有	在	高的	宽慰	肯定	数据	的	几乎	难以忍受	奢侈	.

后者以高浮雕形式描绘了一些极尽奢华、令人难以忍受的人物形象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] — [ðə; ði][tiˈɑːrə] —

He	seemed	to	expect	some	demonstration	when	the	first	piece	—	the	tiara	—
他	似乎	到	预计	一些	示范	什么时候	这	第一的	片	—	这	头饰	—

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

became	visible	,
成为	可见的	,

当第一件展品——头饰——出现时，他似乎期待着某种演示。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [kwaɪt] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

but	I	doubt	if	he	expected	quite	what	actually	happened	.
但	我	怀疑	如果	他	预期的	相当	什么	实际上	发生	.

但我怀疑他是否预料到了实际发生的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ,

I	did	not	expect	it	,	either	,
我	做过	不是	预计	它	,	任何一个	,

我也没料到。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fɔː'wɔːnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dʒuːəlri] [wʊd] [tɜːrn]

for	I	thought	I	was	thoroughly	forewarned	regarding	what	the	jewelry	would	turn
为了	我	想法	我	曾是	彻底	事先警告	关于	什么	这	珠宝	会	转动

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

out	to	be	.
出去	到	是	.

因为我以为我已经完全了解了这些珠宝最终会是什么样子。

[wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][feɪnt]['saɪləntli][ə'weɪ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðæt]['braɪər] -
What I did was to faint silently away just as I had done in that brier -
什么 我 做过 曾是 到 头晕的 默默 离开 只是 作为 我 有 完毕 在 那 荆棘 -
[tʃoʊkt] ['reɪlweɪ] [kʌt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
choked railway cut a year before .
窒息 铁路 切 一个 年 前 .

我像一年前在荆棘丛生的铁路路堑里那样，默默地昏了过去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd]
From that day on my life has been a nightmare of brooding and
从 那 天 在 我的 生活 有 到过 一个 恶梦 的 沉思 和
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

从那天起，我的生活就变成了充满忧虑和恐惧的噩梦。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['hɪdiəs] [truːθ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mædnəs] .
nor do I know how much is hideous truth and how much madness .
也不 做 我 知道 如何 很多 是 可怕 真相 和 如何 很多 疯狂 .

我也不知道其中有多少是骇人的真相，又有多少是疯狂。

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [sɔːrs] [huːz] ['hʌzbənd]
My great - grandmother had been a Marsh of unknown source whose husband
我的 伟大的 - 祖母 有 到过 一个 沼泽 的 未知 来源 谁 丈夫
[lɪvd] [ɪn] ['ɑːrkəm] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][oʊld]['zɑːdək] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['oʊbɛd] [mɑːrʃ]
lived in Arkham — and did not old Zadok say that the daughter of Obed Marsh
居住地 在 阿卡姆 — 和 做过 不是 老的 扎多克 说 那 这 女儿 的 奥贝德 沼泽
[baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkəm] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [trɪk] ?
by a monstrous mother was married to an Arkham man through a trick ?
经过 一个 滔天 母亲 曾是 已婚 到 一个 阿卡姆 男人 通过 一个 诡计 ?

我的曾祖母姓马什，来历不明，她的丈夫住在阿卡姆——老扎多克不是说过，奥贝德·马什的女儿，她的母亲是个怪物，通过诡计嫁给了阿卡姆的一个男人吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['toʊpər][hæd; həd] ['mʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ]
What was it the ancient toper had muttered about the likeness of my
什么 曾是 它 这 古老的 托珀 有 低声说道 关于 这 相似 的 我的
[aɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ?
eyes to Captain Obed's ?
眼睛 到 队长 - ?

那个老酒鬼嘟囔着说我的眼睛和奥贝德船长的眼睛很像，他到底说了些什么来着?

[ɪn] ['ɑːrkəm] , [tuː] , [ðə; ði]['kjʊreɪtər][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [mɑːrʃ] [aɪz] .
In Arkham , too , the curator had told me I had the true Marsh eyes .
在 阿卡姆 , 也 , 这 馆长 有 讲述 我 我 有 这 真的 沼泽 眼睛 .

在阿卡姆，馆长也曾告诉我，我有一双真正的马什眼睛。

[wʌz; wəz]['oʊbɛd] [mɑːrʃ] [maɪ] [oʊn] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ?
Was Obed Marsh my own great - great - grandfather ?
曾是 奥贝德 沼泽 我的 自己的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ?

奥贝德·马什是我的曾曾祖父吗?

[huː] — [ɔːr] [wʌt] — [ðen] , [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] ?
Who — or what — then , was my great - great - grandmother ?
WHO — 或者 什么 — 然后 , 曾是 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ?

那么，我的曾曾祖母是谁?

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['mædnəs] .
But perhaps this was all madness .
但 也许 这 曾是 全部 疯狂 .

但或许这一切都是一场疯狂之举。

[ðoʊz] ['waɪtɪʃ] - [goʊld] ['ɔrnəmənts] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
Those whitish - gold ornaments might easily have been bought from some
那些 白色 - 金子 装饰品 可能 容易地 有 到过 买 从 一些
['ɪnzˌmaʊθ] ['seɪlər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] ,
Innsmouth sailor by the father of my great - grandmother ,
因斯茅斯 水手 经过 这 父亲 的 我的 伟大的 - 祖母 ,

那些泛着银光的金饰很可能是我曾祖母的父亲从因斯茅斯的某个水手那里买来的。

[hu:'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
whoever he was .
谁 他 曾是 .

不管他是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sterɪŋ] - [aɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [self] - [sleɪn]
And that look in the staring - eyed faces of my grandmother and self - slain
和 那 看 在 这 凝视 - 眼睛 面孔 的 我的 祖母 和 自己 - 被杀
['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɪr] ['fænsi] ,
uncle might be sheer fancy ,
叔叔 可能 是 透明 想要 ,

而我祖母和自杀身亡的叔叔脸上那种茫然的表情，或许只是他们自己的想象。

['boʊlstərd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['dɑ:rkli] ['kʌlərd] [maɪ]
bolstered up by the Innsmouth shadow which had so darkly colored my
加强 向上 经过 这 因斯茅斯 阴影 哪个 有 所以 黑暗 有色 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

印斯茅斯的阴影笼罩着我的想象，使之更加阴郁。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kɪld] [hɪm'self] ['æftər] [æn; ən] [æn'sestrəl] [kwest] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ?
But why had my uncle killed himself after an ancestral quest in New England ?
但 为什么 有 我的 叔叔 被杀 他自己 后 一个 祖先的 寻求 在 新的 英格兰 ?

但是，为什么我的叔叔在新英格兰完成寻根之旅后自杀了呢?

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [aɪ] [fɔ:t] [ɔ:f] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] .
For more than two years I fought off these reflections with partial success .
为了 更多的 比 二 年 我 战斗 离开 这些 反思 和 部分的 成功 .

两年多来，我一直努力压制这些想法，但收效甚微。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sɪ'kjʊrd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑ:fɪs] ,
My father secured me a place in an insurance office ,
我的 父亲 安全 我 一个 地方 在 一个 保险 办公室 ,

我父亲给我安排了一份保险公司的工作，

[ænd; ənd] [aɪ] ['berid] [maɪ'self] [ɪn] [ru:'ti:n] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
and I buried myself in routine as deeply as possible .
和 我 埋葬 我 在 常规 作为 深 作为 可能的 .

我尽可能地把自己埋在日常生活中。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dri:mz] [bɪ'gæn] .
In the winter of 1930 - 31 , however , the dreams began .
在 这 冬天 的 - - - , 然而 , 这 梦境 开始 .

然而，在 1930-31 年的冬天，梦想开始了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [spɑ:rs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
They were very sparse and insidious at first ,
他们 是 非常 疏 和 阴险 在 第一的 ,

它们起初非常稀少且隐蔽，

[bʌt; bət] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] .
but increased in frequency and vividness as the weeks went by .
但 增加 在 频率 和 生动性 作为 这 周 去 经过 .

但随着时间的推移，这种现象出现的频率和严重程度都增加了。

[greɪt] ['wɔːtəri] ['speɪsɪz] ['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Great watery spaces opened out before me ,
伟大的 水状的 空间 打开 出去 前 我 ,

广阔的水域在我面前展开，

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [taɪ'tænɪk] ['sʌŋkən] ['pɔːtɪˌkəʊz][ænd; ənd] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv]
and I seemed to wander through titanic sunken porticos and labyrinths of
和 我 似乎 到 漫步 通过 泰坦尼克号 凹陷 门廊 和 迷宫 的
['wiːdi] [saɪ'kləupjən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['fɪʃɪz] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] .
weedy cyclopean walls and grotesque fishes as my companions .
杂草 独眼巨人 墙壁 和 怪诞 鱼 作为 我的 同伴 .

我仿佛漫步在巨大的下沉式门廊和杂草丛生的巨石墙构成的迷宫中，与怪诞的鱼类为伴。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃeɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [ðə; ði]
Then the other shapes began to appear , filling me with nameless horror the
然后 这 其他 形状 开始 到 出现 , 填充 我 和 无名 恐怖 这
['moʊmənt][aɪ][ə'woʊk] .
moment I awoke .
片刻 我 醒来 .

然后其他形状开始出现，我醒来的那一刻就感到一阵莫名的恐惧。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['hɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] — [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ]
But during the dreams they did not horrify me at all — I was one with
但 期间 这 梦境 他们 做过 不是 惊吓 我 在 全部 — 我 曾是 一 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但在梦中，他们丝毫没有让我感到恐惧——我与他们融为一体；

['werɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'hjʊmən] ['træpɪŋz] , [tredɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪkwiəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ]
wearing their unhuman trappings , treading their aqueous ways , and praying
穿着 他们的 非人 服饰 , 踩踏 他们的 水溶液 方式 , 和 祈祷
['mɑːnstrəsli] [æt; ət][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [siː] - ['bɑːtəm] ['tɛmpəlz] .
monstrously at their evil sea - bottom temples .
极其可怕 在 他们的 邪恶的 海 - 底部 寺庙 .

他们穿着非人的外衣，在水中行走，在海底邪恶的神庙里进行着怪诞的祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
There was much more than I could remember ,
那里 曾是 很多 更多的 比 我 可以 记住 ,

还有很多事情我记不起来了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wʌt] [aɪ][dɪd] [rɪ'membər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][ˌem 'iː]
but even what I did remember each morning would be enough to stamp me
但 甚至 什么 我 做过 记住 每个 早晨 会 是 足够的 到 邮票 我
[æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ɪf] ['evər][aɪ] [derd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
as a madman or a genius if ever I dared write it down .
作为 一个 狂人 或者 一个 天才 如果 曾经 我 敢于 写 它 向下 .

但即便我每天早上记得的事情，如果我胆敢写下来，也足以让我被贴上疯子或天才的标签。

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [aɪ][felt] ,
Some frightful influence , I felt ,
一些 可怕 影响 , 我 毛毡 ,

我感到某种可怕的影响，

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [wɜːrld][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [laɪf]
was seeking gradually to drag me out of the sane world of wholesome life
曾是 寻求 逐步地 到 拖 我 出去 的 这 理智 世界 的 健康 生活
['ɪntuː] [ʌn'neɪməbl] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['eljənɪdʒ] ;
into unnameable abysses of blackness and alienage ;
进入 无法命名的 深渊 的 黑 和 外国人 ;

逐渐地，他试图将我从健全健康的正常生活中拖入无法名状的黑暗和疏离的深渊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [toʊld] ['hevɪli] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

and	the	process	told	heavily	on	me	.
和	这	过程	讲述	重度	在	我	.

这个过程对我的影响很大。

[maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [gru:] ['stedəli] [wɜ:rs] ,

My	health	and	appearance	grew	steadily	worse	,
我的	健康	和	外貌	生长	稳步	更糟	,

我的健康状况和外貌每况愈下，

[tɪl] ['faɪnəli][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['stætɪk] ,

till	finally	I	was	forced	to	give	up	my	position	and	adopt	the	static	,
直到	最后	我	曾是	强制	到	给	向上	我的	位置	和	采纳	这	静止的	,

直到最后我被迫放弃原有立场，接受了静态设计。

[sɪ'klu:dɪd] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

secluded	life	of	an	invalid	.
僻	生活	的	一个	无效的	.

病人的隐居生活。

[sʌm; səm] [ɑ:d] ['nɜ:rvəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌem 'i:][ɪn][ɪts][grɪp] ,

Some	odd	nervous	affliction	had	me	in	its	grip	,
一些	奇怪的	紧张的	痛苦	有	我	在	它是	紧握	,

我被某种奇怪的神经衰弱所控制，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

and	I	found	myself	at	times	almost	unable	to	shut	my	eyes	.
和	我	成立	我	在	时代	几乎	无法	到	关闭	我的	眼睛	.

我发现自己有时几乎无法闭上眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ə'lɑ:rm] .

It	was	then	that	I	began	to	study	the	mirror	with	mounting	alarm	.
它	曾是	然后	那	我	开始	到	学习	这	镜子	和	安装	警报	.

那时我开始越来越警惕地研究这面镜子。

[ðə; ði] [sloʊ] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,

The	slow	ravages	of	disease	are	not	pleasant	to	watch	,
这	慢的	蹂躏	的	疾病	是	不是	令人愉快的	到	手表	,

疾病缓慢肆虐的景象令人不忍直视。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	in	my	case	there	was	something	subtler	and	more	puzzling	in	the
但	在	我的	案件	那里	曾是	某物	更微妙	和	更多的	令人费解	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

但就我而言，背后还有一些更微妙、更令人费解的事情。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kjʊriəsli]

My	father	seemed	to	notice	it	,	too	,	for	he	began	looking	at	me	curiously
我的	父亲	似乎	到	注意	它	,	也	,	为了	他	开始	寻找	在	我	奇怪的是

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ə'fraɪtɪdli] .

and	almost	affrightedly	.
和	几乎	惊恐地	.

我父亲似乎也注意到了这一点，因为他开始好奇地、近乎惊恐地看着我。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'i:] ?

What	was	taking	place	in	me	?
什么	曾是	采取	地方	在	我	?

我身上发生了什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
Could **it** **be** **that** **I** **was** **coming** **to** **resemble** **my** **grandmother** **and** **uncle**
可以 它 是 那 我 曾是 未来 到 类似 我的 祖母 和 叔叔
['dʌgləs] ?
Douglas **?**
道格拉斯 ?

难道我开始变得像我的祖母和道格拉斯叔叔了吗?

[wʌn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][met][maɪ] ['grænmʌðər] ['ʌndər][ðə; ði] [si:]
One **night** **I** **had** **a** **frightful** **dream** **in** **which** **I** **met** **my** **grandmother** **under** **the** **sea**
一 夜晚 我 有 一个 可怕 梦 在 哪个 我 遇见 我的 祖母 在下面 这 海
.
:
.

一天晚上，我做了一个可怕的梦，梦见我在海底遇到了我的祖母。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['meni] ['terəsɪz] ,
She **lived** **in** **a** **phosphorescent** **palace** **of** **many** **terraces** **,**
她 居住地 在 一个 磷光 宫殿 的 许多 露台 ,

她住在一座拥有许多露台、闪闪发光的宫殿里，

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['leprəs] ['kɔrəlz][ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['breɪkɪeɪt] [ɛflɝɛsənsɪz] ,
with **gardens** **of** **strange** **leprous** **corals** **and** **grotesque** **brachiate** **efflorescences** **,**
和 花园 的 奇怪的 麻风病 珊瑚 和 怪诞 臂状 风化作用 ,

花园里生长着奇异的麻风珊瑚和怪诞的臂状花序，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɑ:r'dɑ:nɪk] .
and **welcomed** **me** **with** **a** **warmth** **that** **may** **have** **been** **sardonic** **.**
和 欢迎 我 和 一个 温暖 那 可能 有 到过 讽刺的 .

他们热情地欢迎了我，但这种热情中或许带着一丝讽刺。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][toʊld]
She **had** **changed** **—** **as** **those** **who** **take** **to** **the** **water** **change** **—** **and** **told**
她 有 已更改 — 作为 那些 WHO 拿 到 这 水 改变 — 和 讲述
[ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər][daɪd] .
me **she** **had** **never** **died** **.**
我 她 有 绝不 死亡 .

她变了——就像那些适应了水的人一样——她告诉我她从未死过。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][hɜ:r; hər] [ded] [sʌn][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] ,
Instead **,** **she** **had** **gone** **to** **a** **spot** **her** **dead** **son** **had** **learned** **about** **,**
反而 , 她 有 已消失 到 一个 点 她 死的 儿子 有 学习 关于 ,

相反，她去了她死去的儿子生前知道的一个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [relm] [hu:z] ['wʌndɝz] — ['destɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]
and **had** **leaped** **to** **a** **realm** **whose** **wonders** **—** **destined** **for** **him** **as**
和 有 跳跃 到 一个 领域 谁 奇迹 — 注定 为了 他 作为
[wel] — [hi:; hi][hæd; həd] [spɜ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] .
well **—** **he** **had** **spurned** **with** **a** **smoking** **pistol** **.**
出色地 — 他 有 被拒绝 和 一个 吸烟 手枪 .

他跃入了一个原本也属于他的奇妙世界，却用一把冒着烟的手枪将其拒之门外。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [relm] , [tu:] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] .
This **was** **to** **be** **my** **realm** **,** **too** **—** **I** **could** **not** **escape** **it** **.**
这 曾是 到 是 我的 领域 , 也 — 我 可以 不是 逃脱 它 .

这里也将是我的领域——我无法逃脱。

[aɪ] [wʊd] ['nevər][daɪ] ,
I **would** **never** **die** **,**
我 会 绝不 死 ,

我永远不会死，

[bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [bɪˈfɔːr] [mæn]['evər] [wɔːkt] [ðə; ði]

but	would	live	with	those	who	had	lived	since	before	man	ever	walked	the
但	会	居住	和	那些	WHO	有	居住地	自从	前	男人	曾经	步行	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但他会与那些在人类出现之前就生活在地球上的生物一起生活。

" [wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] , [aɪ][met] [tuː] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

"	One	night	,	in	a	frightful	dream	,	I	met	two	Ancient	Ones	under	the	sea	in	a
"	一	夜晚	,	在	一个	可怕	梦	,	我	遇见	二	古老的	一个	在下面	这	海	在	一个

[ˌfɑːsfə'resnt] ,

phosphorescent	,
磷光	,

“一天晚上，在一个可怕的梦里，我在海底遇到了两个远古邪神，他们身处一片磷光闪烁之中，

['meni] ['terəst] ['pæləs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , ['leprəs] ['kɔrəlz] .

many	terraced	palace	surrounded	by	gardens	of	strange	,	leprous	corals	.
许多	梯田	宫殿	包围	经过	花园	的	奇怪的	,	麻风病	珊瑚	.

许多层叠式宫殿被奇异的、病态的珊瑚花园环绕。

" [aɪ][met]['ɔːlsoʊ][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	I	met	also	that	which	had	been	her	grandmother	.
"	我	遇见	还	那	哪个	有	到过	她	祖母	.

“我还见到了她的祖母。”

[fɔːr; fər] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - - - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - - - ,

For	eighty	thousand	years	Pth'thya	-	l'yi	had	lived	in	Y'ha	-	nthlei	,
为了	八十	千	年	-	-	-	有	居住地	在	-	-	-	,

Pth'thya-l'yi 在 Y'ha-nthlei 居住了八万年，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['æftər]['oʊbɛd] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ded] .

and	thither	she	had	gone	back	after	Obed	Marsh	was	dead	.
和	那里	她	有	已消失	后退	后	奥贝德	沼泽	曾是	死的	.

奥贝德·马什死后，她又回到了那里。

- - - [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʌpər] - [ɜːrθ] [men] [ʃɑːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

Y'ha	-	nthlei	was	not	destroyed	when	the	upper	-	earth	men	shot	death	into	the	sea
-	-	-	曾是	不是	损毁	什么时候	这	上	-	地球	男人	射击	死亡	进入	这	海

.

:

.

当地上世界的人类向大海射杀死亡之神时，Y'ha-nthlei 并没有被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] .

It	was	hurt	,	but	not	destroyed	.
它	曾是	伤害	,	但	不是	损毁	.

它受了伤，但没有被毁。

[ðə; ði] [diːp] [wʌnz] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

The	Deep	Ones	could	never	be	destroyed	,
这	深的	一个	可以	绝不	是	损毁	,

深潜者永远无法被彻底消灭。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] - ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [oʊld][wʌnz] [maɪt] ['sʌmtaɪmz]

even	though	the	palaeogean	magic	of	the	forgotten	Old	Ones	might	sometimes
甚至	尽管	这	-	魔法	的	这	被遗忘的	老的	一个	可能	有时

[tʃek] [ðem; ðəm] .

check	them	.
查看	他们	.

即使被遗忘的古老者的远古魔法有时可能会阻止他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [rest] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] ,

For	the	present	they	would	rest	;	but	some	day	,	if	they	remembered	,
为了	这	展示	他们	会	休息	;	但	一些	天	,	如果	他们	记得	,

此刻他们将安息；但总有一天，如果他们还记得的话，

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trɪbjuːt] [greɪt] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [kreivd] .

they	would	rise	again	for	the	tribute	Great	Cthulhu	craved	.
他们	会	上升	再次	为了	这	贡	伟大的	克苏鲁	渴望	.

为了克苏鲁大神渴望的贡品，它们将再次崛起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ɪnzˌmaʊθ] [nekst][taɪm] .

It	would	be	a	city	greater	than	Innsmouth	next	time	.
它	会	是	一个	城市	更大的	比	因斯茅斯	下一个	时间	.

下次它将比因斯茅斯更伟大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] ,

They	had	planned	to	spread	,	and	had	brought	up	that	which	would	help	them	,
他们	有	计划	到	传播	,	和	有	带来	向上	那	哪个	会	帮助	他们	,

他们计划扩张，并引进了对他们有帮助的资源。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [wʌns] [mɔːr] .

but	now	they	must	wait	once	more	.
但	现在	他们	必须	等待	一次	更多的	.

但现在他们必须再次等待。

[fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] - [ɜːrθ] [menz] [deθ] [aɪ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] ['penəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hevi] .

For	bringing	the	upper	-	earth	men's	death	I	must	do	a	penance	,	but	that	would	not	be	heavy	.
为了	带来	这	上	-	地球	男士	死亡	我	必须	做	一个	忏悔	,	但	那	会	不是	是	重的	.

我因给地上世界的人们带来死亡而必须进行忏悔，但这忏悔并不会很沉重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɑːgɑːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

This	was	the	dream	in	which	I	saw	a	shoggoth	for	the	first	time	,
这	曾是	这	梦	在	哪个	我	锯	一个	修格斯	为了	这	第一的	时间	,

这是我第一次梦见修格斯的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [set][ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] .

and	the	sight	set	me	awake	in	a	frenzy	of	screaming	.
和	这	视线	放	我	醒	在	一个	狂热	的	尖叫	.

眼前的景象让我惊醒，一阵疯狂的尖叫声袭来。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] ['defɪnətli] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [lʊk] .

That	morning	the	mirror	definitely	told	me	I	had	acquired	the	Innsmouth	look	.
那	早晨	这	镜子	确实	讲述	我	我	有	获得	这	因斯茅斯	看	.

那天早上，镜子里的我清楚地告诉我，我已经有了印斯茅斯式的外貌。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃɑːt] [maɪ'self][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [dɪd] .

So	far	I	have	not	shot	myself	as	my	uncle	Douglas	did	.
所以	远的	我	有	不是	射击	我	作为	我的	叔叔	道格拉斯	做过	.

到目前为止，我还没有像我叔叔道格拉斯那样开枪自杀。

[aɪ] [bɔːt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðə; ði][step] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [driːmz] [dɪ'tɜːd] [ˌem 'iː] .

I	bought	an	automatic	and	almost	took	the	step	,	but	certain	dreams	deterred	me	.
我	买	一个	自动的	和	几乎	采取	这	步	,	但	肯定	梦境	威慑	我	.

我买了一辆自动挡的车，几乎就要买了，但某些梦境让我打消了念头。

[ðə; ði] [tens] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːr; ər] ['lesnɪŋ] ,

The	tense	extremes	of	horror	are	lessening	,
这	紧张	极端情况	的	恐怖	是	减少	,

恐怖片的紧张程度正在减轻，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['kwɪrli] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] - [diːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	feel	queerly	drawn	toward	the	unknown	sea	-	deeps	instead	of	fearing	them	.
和	我	感觉	奇怪地	绘制	朝向	这	未知	海	-	深水	反而	的	害怕	他们	.

我非但没有害怕未知的深海，反而被它深深吸引。

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][duː][streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [sliːp] ,

I	hear	and	do	strange	things	in	sleep	,
我	听到	和	做	奇怪的	事物	在	睡觉	,

我睡着的时候会听到和做出一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terər] .

and	awake	with	a	kind	of	exaltation	instead	of	terror	.
和	醒	和	一个	种类	的	提高	反而	的	恐怖	.

醒来时，心中充满的不是恐惧，而是一种欣喜若狂。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][moʊst][hæv; həv] ['weɪtɪd] .

I	do	not	believe	I	need	to	wait	for	the	full	change	as	most	have	waited	.
我	做	不是	相信	我	需要	到	等待	为了	这	满的	改变	作为	最多	有	等待	.

我不认为我需要像大多数人那样等待彻底的改变。

[ɪf] [aɪ][dɪd] ,

If	I	did	,
如果	我	做过	,

如果我那样做的话，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm][æz; əz][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .

my	father	would	probably	shut	me	up	in	a	sanitarium	as	my	poor	little	cousin	is	shut	up	.
我的	父亲	会	大概	关闭	我	向上	在	一个	疗养院	作为	我的	贫穷的	小的	表哥	是	关闭	向上	.

我父亲可能会像对待我可怜的小表弟一样，把我关进疗养院。

[stuː'pendəs] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['splɛndərz] [ə'weɪt][ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðem; ðəm] [suːn] .

Stupendous	and	unheard	-	of	splendors	await	me	below	,	and	I	shall	seek	them	soon	.
惊人的	和	闻所未闻	-	的	辉煌	等待	我	以下	,	和	我	将	寻找	他们	很快	.

下面有无比壮丽、闻所未闻的美景在等着我，我很快就会去寻找它们。

- - ['rʌlɪˌɑː] !

Iā	-	R'lyeh	!
-	-	拉莱耶	!

伊阿-拉莱耶!

[kə'θuːluː; kə'tuːluː] [ftæn] !

Cthulhu	fhtagn	!
克苏鲁	fhtagn	!

克苏鲁 fhtagn!

- ! - !

Iā	!	Iā	!
-	!	-	!

呀！呀！

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃuːt] [maɪ'self] — [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ'self] !

No	**,**	**I**	**shall**	**not**	**shoot**	**myself**	**—**	**I**	**cannot**	**be**	**made**	**to**	**shoot**	**myself**	**!**
不	,	我	将	不是	射击	我	—	我	不能	是	制成	到	射击	我	!

不，我不会自杀——我不能被迫自杀！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][plæn][maɪ] ['kʌzənz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] ['mædhaʊs] ,

I	**shall**	**plan**	**my**	**cousin's**	**escape**	**from**	**that**	**Canton**	**madhouse**	**,**
我	将	计划	我的	表亲	逃脱	从	那	广州	疯人院	,

我将策划帮助我的表弟从广州那家疯人院逃脱。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] - ['ʃædoʊd] ['ɪnzˌmaʊθ] .

and	**together**	**we**	**shall**	**go**	**to**	**marvel**	**-**	**shadowed**	**Innsmouth**	**.**
和	一起	我们	将	去	到	奇迹	-	阴影	因斯茅斯	.

我们将一起前往充满奇景的因斯茅斯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][swɪm] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] ['bruːdɪŋ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][daɪv] [daʊn] [θruː]

We	**shall**	**swim**	**out**	**to**	**that**	**brooding**	**reef**	**in**	**the**	**sea**	**and**	**dive**	**down**	**through**
我们	将	游泳	出去	到	那	沉思	礁	在	这	海	和	潜水	向下	通过

[blæk] [ə'bɪsiz] [tuː; tə][sai'kləupjən][ænd; ənd] ['meni] - ['kɑːləmd] - - - ,

black	**abysses**	**to**	**cyclopean**	**and**	**many**	**-**	**columned**	**Y'ha**	**-**	**nthlei**	**,**
黑色的	深渊	到	独眼巨人	和	许多	-	列式	-	-	-	,

我们将游向那片幽暗的海礁，潜入漆黑的深渊，去往那座巨石林立、多柱耸立的Y'ha-nthlei。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʌnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'mɪdst] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['glɔːri]

and	**in**	**that**	**lair**	**of**	**the**	**Deep**	**Ones**	**we**	**shall**	**dwell**	**amidst**	**wonder**	**and**	**glory**
和	在	那	巢穴	的	这	深的	一个	我们	将	住	在……之中	想知道	和	荣耀

[fər'evər] .

forever	**.**
永远	.

我们将永远居住在深潜者的巢穴中，享受奇迹与荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神